

# 2board

THE OFFICIAL ATHENS AIRPORT MAGAZINE



**THE RED  
ISSUE**

BERLIN  
HONG KONG  
ISTANBUL  
JOHANNESBURG  
LONDON  
MEXICO CITY  
MUMBAI  
NEW YORK CITY  
SAO PAULO  
SHANGHAI

# THE URBANAGE

10 ENDLESS CITIES COMPARED

ATHENS INSIDER'S GUIDE  
22 PAGES \* ΟΙ ΚΑΥΤΕΡΕΣ ΝΕΕΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ

**9 YEARS  
TO KEEP**



---

# High-Quality Holiday Housing

on Kea island, Cyclades, Greece

---





Dimokratias 21A, Psychico, P.C. 154 52

T (+30) 210 6771763

M (+30) 6977 232316

M (+30) 6932 723535

[ch.vlachos@kea-estate.gr](mailto:ch.vlachos@kea-estate.gr)

[christos.vlachos.arch@gmail.com](mailto:christos.vlachos.arch@gmail.com)



**CHRISTOS VLACHOS**  
ARCHITECT

[www.kea-estate.gr](http://www.kea-estate.gr)





**BEST  
PRICE  
GUARANTEE**

# ΒΡΗΚΑΤΕ ΚΑΛΥΤΕΡΗ ΤΙΜΗ; ΣΑΣ ΕΠΙΣΤΡΕΦΟΥΜΕ ΤΗ ΔΙΑΦΟΡΑ ΣΤΟ ΔΙΠΛΑΣΙΟ!

Στο Shopping Centre του αεροδρομίου, οι τιμές σε αρώματα, καλλυντικά και επώνυμες μάρκες ρούχων και αξεσουάρ είναι εγγυημένα οι καλύτερες της Αθήνας. Πραγματοποιήστε τις αγορές σας στα συμμετέχοντα καταστήματα και, εάν μέσα σε 30 ημέρες από την αγορά ενός προϊόντος, βρείτε χαμηλότερη τιμή στην Αθήνα, θα σας επιστραφεί η διαφορά τιμής στο διπλάσιο\*.

\* Σύμφωνα με τους «Όρους Εγγύησης Καλύτερης Τιμής» που αναγράφονται στο σχετικό φυλλάδιο που διατίθεται στους χώρους του αεροδρομίου.



[www.aia.gr](http://www.aia.gr)

Some Believe All Vodkas  
Are Created Equal.

You Know Better



Highest Rated White Spirit In the World.

\*Beverage Tasting Institute 97 Rating, 2006, 2007, 2009 and 2010.

## Leap forward, against all odds!

**D**uring AIA's annual Airline Marketing Conference held last March in Athens, we invited our partners, representatives of the approximately 60 airlines that fly to and from the airport of Athens, to join us in an effort to leap forward. During these times of severe local and international financial turbulence, we are challenged to double our efforts and remain focused in what essentially encapsulates the challenge of every major crisis in history: to overcome adversity and continue to strive for excellence, against all odds. As history has shown us on many occasions, long term success requires a blend of perseverance, determination, devotion and intelligence.

In this context, one can easily conclude that times once again call for increased effectiveness; effectiveness that can only be accomplished through creative ideas, which will in turn become the new solutions to problems that have been brewing for decades. However, because the problems are indeed old, the context is constantly evolving: there is no doubt that the world is changing. Once, the global superpowers were powerful city states, such as Athens and Sparta in ancient Greece. These were followed by empires that reached unprecedented heights, such as Rome and Byzantium, whose might was eventually superseded by the more modern superpowers that competed for global influence and control: the United States and the USSR. Soon enough, everyone was talking about the newest, latest trend: globalisation. Today we are experiencing the urban age, with cities concentrating an ever-growing part of the earth's population. 2Board's main feature is dedicated to this overwhelming phenomenon, as recorded by extensive research conducted by the London School of Economics under the auspices of Deutsche Bank.

This is not just another feature about the most compelling travel destinations, but is also a critical contribution to the modern citizen's perception of the world. Let us not forget that it is through the careful and acute monitoring of our contemporary social and natural environment that we can forge a wise course of action. It is the rationalized translation of reality that sheds light on our unconscious desires, on emerging trends, on opportunities and threats. This process effectively prepares us to withstand the blows of any crisis and overcome it more empowered, rather than weakened, against all odds!

And isn't that the most stimulating and rewarding lifetime journey of all?

**YIANNIS PARASCHIS**  
CHIEF EXECUTIVE OFFICER  
ATHENS INTERNATIONAL AIRPORT (AIA)

**Σ**τη διάρκεια του ετήσιου Συνεδρίου Μάρκετινγκ Αεροπορικών Εταιρειών, που διοργάνωσε πρόσφατα στην Αθήνα ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών, απεύθυνε στις πάνω από 60 αεροπορικές εταιρείες με τις οποίες συνεργάζεται κάλεσμα για ένα άλμα προς τα εμπρός. Οι αναταράξεις στο τοπικό και διεθνές οικονομικό στερέωμα μας καλούν να εντείνουμε τις προσπάθειές μας και να συνεχίσουμε να εστιάζουμε στην κυρίαρχη πρόκληση κάθε μεγάλης κρίσης στην Ιστορία: τη δέσμευση να συνεχίσουμε να προσπαθούμε για το καλύτερο, παρά τις αντίξοες συνθήκες, ενάντια σε όλες τις πιθανότητες. Η παγκόσμια Ιστορία δείχνει ότι η μακροπρόθεσμη επιτυχία απαιτεί ένα μείγμα επιμονής, αποφασιστικότητας, αφοσίωσης, ευρηματικότητας και ευφυΐας.

Για μία ακόμα φορά οι καιροί υπαγορεύουν ανασύνταξη δυνάμεων με σκοπό την αποτελεσματικότητα. Αποτελεσματικότητα που μπορεί να επιτευχθεί μόνο μέσα από δημιουργικές ιδέες, που θα γίνουν οι νέες λύσεις στα παλιά προβλήματα. Διότι, αν και τα προβλήματα είναι διαχρονικά τα ίδια, οι συνθήκες μεταβάλλονται διαρκώς, καθώς ο κόσμος γύρω μας αλλάζει. Κάποτε οι υπερδυνάμεις ήταν πόλεις-κράτη (Αθήνα, Σπάρτη), αργότερα αυτοκρατορίες (Βυζαντινή, Ρωμαϊκή), έπειτα έθνη (ΗΠΑ, ΕΣΣΔ) και στην εποχή της παγκοσμιοποίησης αναδεικνύονται τα δεκάδες μεγάλα αστικά κέντρα, που πλέον συγκεντρώνουν όλο και μεγαλύτερο μέρος του παγκόσμιου πληθυσμού. Το κεντρικό θέμα του τεύχους που κρατάτε στα χέρια σας είναι αφιερωμένο σε αυτό το εντυπωσιακό φαινόμενο, όπως καταγράφεται από μια πολυετή έρευνα που πραγματοποιεί το London School of Economics σε συνεργασία με την Deutsche Bank.

Το αφιέρωμα του 2board στις πόλεις στις οποίες εστιάζει η έρευνα δεν έγινε απλώς επειδή αποτελούν ελκυστικούς ταξιδιωτικούς προορισμούς. Πρόκειται για μια προσέγγιση του τρόπου με τον οποίο οι σύγχρονοι πολίτες αντιλαμβάνονται τον κόσμο. Ας μην ξεχνάμε ότι είναι η προσεκτική και οξυδερκής παρακολούθηση του σύγχρονου κοινωνικού και φυσικού περιβάλλοντος που μας επιτρέπει να χαράξουμε μια συνετή πορεία δράσης. Η ορθολογική ερμηνεία της πραγματικότητας ρίχνει φως στις επιθυμίες μας, τις αναδυόμενες τάσεις, τις ευκαιρίες και τους κινδύνους, προετοιμάζοντάς μας ουσιαστικά για να αντιμετωπίσουμε τα χτυπήματα κάθε κρίσης και να βγούμε από αυτήν ενισχυμένοι και όχι αποδυναμωμένοι, παρά τις αντίξοες συνθήκες και ενάντια σε όλες τις πιθανότητες.

Μπορείτε να φανταστείτε πιο συναρπαστικό και προκλητικό ταξίδι;

**ΓΙΑΝΝΗΣ ΠΑΡΑΣΧΗΣ**  
ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ  
ΔΙΕΘΝΗΣ ΑΕΡΟΛΙΜΕΝΑΣ ΑΘΗΝΩΝ (ΔΑΑ)



“History shows that **long term success requires a blend of perseverance, determination, devotion and intelligence**”

«Η προσεκτική και **οξυδερκής παρακολούθηση του σύγχρονου κοινωνικού και φυσικού περιβάλλοντος** μας επιτρέπει να **χαράξουμε μια συνετή πορεία δράσης**»



### 2BOARD MAGAZINE

#### OWNED BY

Athens International Airport  
"ELEFTHERIOS VENIZELOS" SA  
190 19 Spata

www.aia.gr airport\_info@aia.gr  
Tel. +30 210 3530000, Fax +30 210 3530001

#### EDITORIAL

Editor-in-Chief  
**Petros Bourovilis**  
bourovilis@liberis.gr  
Creative Art Director  
**Konstantinos Vaviloussakis**  
Senior Editor  
**Elena Siampou**  
siabou@liberis.gr

Translations - English Copy Editing -  
English Proof Reading  
**Amelia Zavacopoulos**  
**Stephen Stafford**

Greek Proof Reading  
**Stathis Stathakos**

#### ART

Art Directors  
**Maria Betinaki**  
**Nikos Michalonakos**

#### CONTRIBUTING EDITORS

**Amelia Zavacopoulos**  
**Stephen Stafford**  
**Rika Vagianni**  
**Eva Anifanti**  
**Flora Paraskevopoulou**

#### STYLE & BEAUTY

Style Editor  
**Lampros Liossatos**  
Beauty Editor  
**Kakia Kaffa**

### 2BOARD MAGAZINE

#### Creative design -

Production & Publishing  
CORPORATE & SPECIAL EDITIONS  
LIBERIS PUBLICATIONS SA

80 Ioannou Metaxa St, 194 00 Koropi  
Tel. +30 210 6688488, Fax +30 210 6688270

#### PHOTOGRAPHY & STYLING

Photos Market  
**Studio Liberis**

#### PHOTO SERVICES

**Visual Photos**

#### CONTRIBUTING PHOTOGRAPHERS

**Christos Drazos**  
**Claire Moustafellou**  
**Yiorgos Kordakis**

#### ADVERTISING

General Advertising Manager  
**Nassia Sakellariou**  
Advertising Director  
**Teta Mai**  
mai@liberis.gr  
Advertising Reception  
**Vicky Linidou**  
+30 210 6688133, linidou@liberis.gr

#### DIRECT MARKET

Advertising Manager  
**Konstantinos Papadopoulos**  
Advertising Supervisor  
**Philippos Patsilnakos**  
Advertising Executive  
**Niki Eleftheraki**  
Sales Reception  
**Aggeliki Peppa**

#### MARKETING

Media Manager  
**Maria Theologi**  
Creative Manager  
**Aggeliki Gourni**  
Art Director  
**Maya Apostolidi**  
Art Executive  
**Talou Galanou, Pamela Panopoulou**

#### PRODUCTION

Production Manager  
**Christos Kiratzis**  
Production Supervisor  
**Angelos Dounis**  
Printing Executives  
**Dimitris Pantelos, Yiorgos Rammos**  
Coordination & Production Manager  
Assistant **Irini Remoundou**  
Colour Separation Executive  
**Dionisis Tsakonas**  
Colour Separation Atelier  
**Dimitris Tsiros, Thanassis Margaritis**  
Photoshop Department Supervisor  
**Manos Manolioudakis**  
Photoshop Department  
**Maria Avgeraki, Vasso Vergi,**  
**Tereza Karavida, Nikos Drakoulakos, Eleni**  
**Korakaki, Vangelis Kourmoulis,**  
**Elsa Konsta, Bessy Mensela,**  
**Kalliopi Foustalieraki**  
Distribution Department Manager  
**Andreas Boukouvalas**  
Binding **Iris Printing S.A.**  
Binding **N. Liapis**

### 2BOARD MAGAZINE

Δημιουργικός Σχεδιασμός,  
Παραγωγή & Έκδοση Εντύπου  
ΕΙΔΙΚΕΣ & ΕΤΑΙΡΙΚΕΣ ΕΚΔΟΣΕΙΣ  
LIBERIS PUBLICATIONS SA

Διευθυντής  
**Πέτρος Μπουροβίλης**  
bourovilis@liberis.gr  
Creative Art Director  
**Κωνσταντίνος Βαβιλουσάκης**

Διευθύντρια Σύνταξης  
**Έλενα Σιάμπου**  
siabou@liberis.gr

#### ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΚΟ

Art Directors  
**Μαρία Μπετινάκη**  
**Νίκος Μιχαλόνακος**

#### ΣΥΝΤΑΞΗ

Συντάκτες  
**Αμαλία Ζαβακοπούλου**  
**Stephen Stafford**  
**Ρίκα Βαγιάννη**  
**Εύα Ανυφαντή**  
**Φλώρα Παρασκευοπούλου**

#### EDITING - TRANSLATIONS

Μεταφράσεις στα αγγλικά &  
Επιμέλεια αγγλικών κειμένων  
**Αμαλία Ζαβακοπούλου**  
**Stephen Stafford**

Διόρθωση ελληνικών κειμένων  
**Στάθης Σταθάκος**

#### ΔΙΑΦΗΜΙΣΤΙΚΟ ΤΜΗΜΑ

Γενική Διεύθυνση Διαφήμισης  
**Νάσια Σακελλαρίου**  
Διεύθυνση Διαφήμισης  
**Τέτα Μάν** (mai@liberis.gr)  
Υπεύθυνη Διαφήμισης  
**Βιβή Θεοδοσίου**

**Βίκυ Λινίδου**  
+30 210 6688133, linidou@liberis.gr



Chief Executive Officer  
of Athens International Airport  
**Yiannis Paraschis**  
Communications & Marketing Director  
**Ioanna Papadopoulou**  
Head Airline Marketing  
**Katerina Pollatou**

Γενικός Διευθυντής  
Διεθνούς Αερολιμένα Αθηνών  
**Γιάννης Παράσχης**  
Διευθύντρια Επικοινωνίας & Marketing  
**Ιωάννα Παπαδοπούλου**  
Marketing Αεροπορικών εταιρειών  
**Κατερίνα Πολλάτου**

2BOARD: ΤΡΙΜΗΝΙΑΙΑ ΕΚΔΟΣΗ (ΑΠΡΙΛΙΟΣ, ΙΟΥΛΙΟΣ, ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ, ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ)

Οι γνώμες που εκφράζονται στα κείμενα του περιοδικού δεν αντιπροσωπεύουν αναγκαστικά τις απόψεις του Διεθνούς Αερολιμένα Αθηνών «Ελ. Βενιζέλος» Α.Ε. Δεν επιτρέπεται η αναδημοσίευση ή αποσπασματική μεταφορά κειμένων χωρίς τη γραπτή συναίνεση του Εκδότη. Το περιοδικό διατίθεται δωρεάν.  
**Υπεύθυνος για τον νόμο: Πέτρος Μπουροβίλης**

## LIBERIS

PUBLICATIONS

Publisher  
**Antonios Liberis**  
Liberis Publications Corporate & Special  
Editions Manager  
**Petros Bourovilis**  
Coordination-Scheduling Manager  
**Lakis Mastrantonis**  
I.T. & Digital Media Manager  
**Iro Makrinaki**  
Human Resources Manager  
**Aneza Minogianni**  
Public Relations &  
Communications Manager  
**Natassa Krentz**

Εκδότης  
**Αντώνης Λυμπερίης**  
Διευθυντής Ειδικών & Εταιρικών  
Εκδόσεων LYMPIPERH AE  
**Πέτρος Μπουροβίλης**  
Δ/ντής Συντονισμού - Προγραμματισμού  
**Λάκης Μαστραντώνης**  
Διευθύντρια I.T. & Digital Media  
**Ηρώ Μακρινάκη**  
Υπεύθυνη Τμήματος Προσωπικού  
**Ανέζα Μινόγιαννη**  
Public Relations &  
Communications Manager  
**Νατάσσα Κρεντζ**

2BOARD: QUARTERLY PUBLICATION (APRIL, JULY, OCTOBER, JANUARY)

AIA does not necessarily share the opinions expressed in 2board.  
No part of this publication may be reproduced without the prior permission from the publisher.  
This magazine is distributed free of charge.  
**Responsible against the law: Petros Bourovilis**



# Τώρα τα δωρεάν MB σου πετάνε μαζί σου

The  
Newtons  
LABORATORY



Νέα υπηρεσία Data Roamer από τη WIND, για να χρησιμοποιείς τα δωρεάν MB του προγράμματός σου σε όλες τις χώρες της Ε.Ε. μόνο με 5€.

Στείλε μήνυμα DATAROAM NAI (χωρίς χρέωση) στο 1202.

Ισχύει για τα προγράμματα WIND Mobile Internet 100-1500, WIND XXS έως WIND XXL, ενώ είναι δωρεάν για το πρόγραμμα WIND 3XL.

Καταστήματα WIND 13800 [www.wind.com.gr](http://www.wind.com.gr)

  
**WIND**  
για όλους

κινητή σταθερή internet

# ✈️ Apr-Jun | 12 Summary

TABLE OF CONTENTS | ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ



## 14 Iconic Athens

### Latitudes

#### 21 Take off

Global views

Εικόνες του κόσμου

#### 24 The country

Latvia | Λετονία

#### 26 City secrets

Nice | Νίκαια

#### 28 Short breaks

Karystos | Κάρυστος

#### 32 5 Days in...

Beijing | Πεκίνο

#### 38 Travel diaries

Rika Vagianni travels to Perth and encounters the heavenly taste of nostalgia | Στο Περθ της Αυστραλίας, η Ρίκα Βαγιάννη δοκιμάζει τη

θεσπέσια γεύση της νοσταλγίας

#### 44 10 best

Dance Clubs

## Athens, insider's guide

### 48 Rising Stars

Shrewd entrepreneurs and talented artists, these are the 15 Athenians to watch

Οι 15 ελπίδες της Αθήνας έχουν όραμα, φαντασία και ταλέντο!

### 64 Taste front

Athens' most tasteful new arrivals | Οι πιο γευστικές νέες αφίξεις στην πόλη

### 66 The discovery

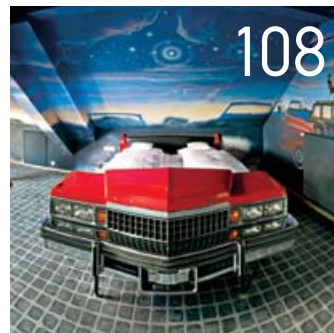
Let the Athens Art Tours begin | Καλλιτεχνικές περιηγήσεις με την Athens Art Tours

### 68 Save the date

The Athens and Epidaurus Festival Programme | Το πρόγραμμα του Φεστιβάλ Αθηνών & Επιδαύρου

### 72 Where to go next

Red Bull Flugtag



108



21



86

110





Φωτογραφία: Αρχειο ΕΟΕ (πρωτ. Πρακτορείο Newsports)

Η Olympic Air, Επίσημος Χορηγός της Ελληνικής Ολυμπιακής Επιτροπής, εύχεται ολόψυχα Καλή Επιτυχία στην Ελληνική αποστολή των Ολυμπιακών Αγώνων “Λονδίνο 2012”.

Olympic Air, Official Partner of the Hellenic Olympic Committee, wishes the Best of Luck to the Greek Olympic team of the Olympic Games “London 2012”.

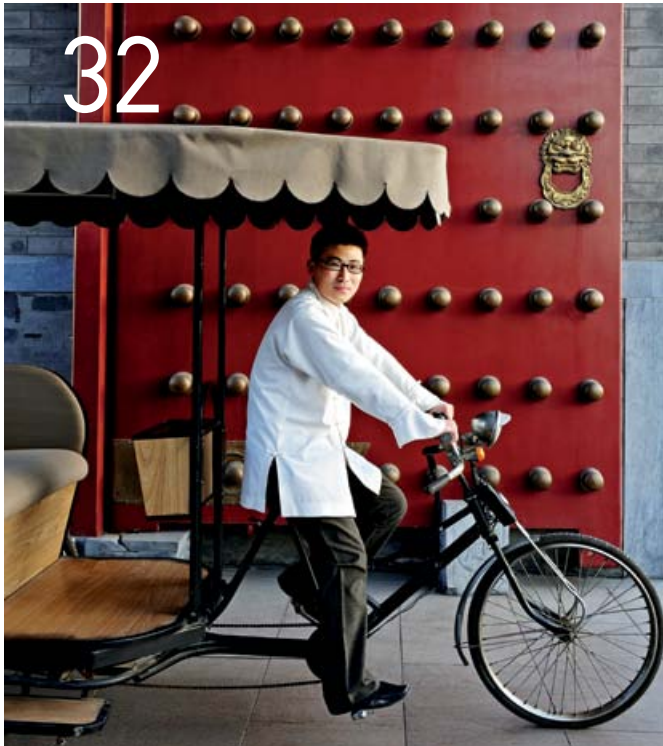
[www.olympicair.com](http://www.olympicair.com)



Official Partner of the Hellenic Olympic Committee

# ✈️ Apr-Jun | 12 Summary

TABLE OF CONTENTS | ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ



32

**74 The sourcebook**  
Greek gifts by Costa Navarino

## Short Story Competition

**76 Short story competition**  
Invisible vortex | *Αόρατη δίνη*

## Business

**82 Future airports**  
The winner of Fentress Global Challenge

**84 Airport check**  
Denver International Airport

**86 5 Hours in...**  
Singapore | *Σιγκαπούρη*

**88 Personal best**  
Peter Economides

**90 Economy & culture**  
Metropolitan Expo

**92 Ergonomy**  
Lufthansa business class seat

**94 Industry update**  
Airline News

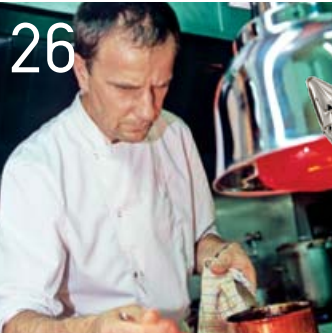
## Material world

**97 Beauty**  
La vie en rose



24

74



26



14



111

**98 Style**  
**102 Luxury travel**  
Top Greek island retreats

**108 Avant garde hotel**  
V8 hotel in Stuttgart

**110 Airport buys**  
Travel Value / Duty Free

**112 New Arrivals**  
Athens airport news

## The Globe

**115 Urban Age project**  
The largest ongoing project that investigates the DNA of ten megacities around the globe | *Το μεγαλύτερο project όλων των εποχών εξετάζει το DNA δέκα μεγαλουπόλεων*

## Airport guide

**163 Yellow Pages**  
**176 Flash**

## Afterword

**210 A week at the airport with Alain de Botton** | *Μία βδομάδα στο αεροδρόμιο με τον Alain de Botton*

23





# Συνέχισε να μιλάς και να σερφάρεις ελεύθερα στο εξωτερικό, χωρίς να σκέφτεσαι το κόστος!

Τώρα με τη Vodafone μπορείς να πάρεις το χρόνο ομιλίας και το Mobile Internet του προγράμματός σου και στο εξωτερικό!

[vodafone.gr/roaming](http://vodafone.gr/roaming)

*power to you*





# City of ATHENS

## Odeon of Herodes Atticus

War, fire and time have taken their toll on the magnificent Odeon constructed sometime between 160-174 BC, by Herodes Atticus in memory of his wife. However, continuous efforts since 1867 that lasted for several decades led to its magnificent restoration. For almost six decades it has been staging unique performances, being one of The Athens Festival's main venues. The world's most prominent artists in music, dance and theatre have appeared under the starry sky offering audiences a truly mesmerising experience. | Ο πόλεμος, και ο χρόνος επέφεραν σοβαρά πλήγματα στο ωδείο που έχτισε μεταξύ 160 και 174 μ.Χ. ο φιλόσοφος Ηρώδης ο Αττικός στη μνήμη της συζύγου του. Οι προσπάθειες αποκατάστασης ξεκίνησαν το 1867, διήρκεσαν δεκαετίες και κορυφώθηκαν με την πλήρη αναστήλωση και αναμαρμάρωση του δαπέδου του, καθιστώντας το ιδανική σκηνή για το Φεστιβάλ Αθηνών, προσφέροντας θέαμα ύψιστης καλλιτεχνικής αξίας επί σχεδόν έξι δεκαετίες.

PHOTO: YIORGOS KORDAKIS





### **The Acropolis Museum**

As soon as it was inaugurated in 2009, the museum was hailed by writer Christopher Hitchens as «the death of an argument». Indeed, Greece's 226,000-square-foot, state-of-the-art rebuttal to Britain's argument against the return of the temple's stolen marbles, the museum managed to attract some 3,300,000 visitors from over 80 countries in its first 2 years of operation and in 2010 was ranked 25th among the world's greatest museums by the International Art Newspaper. | Ο συγγραφέας Christopher Hitchens χαιρέτισε τα εγκαίνια του μουσείου ως το «θάνατο ενός επιχειρήματος». Το εντυπωσιακό μουσείο-απάντηση στην άρνηση των Βρετανών να επιστρέψουν τα μάρμαρα της Ακρόπολης που έκλεψε ο Έλγιν κατάφερε να προσελκύσει 3,3 εκατ. επισκέπτες στα δύο πρώτα χρόνια του και να καταταχθεί 25ο ανάμεσα στα μεγαλύτερα μουσεία του κόσμου, σύμφωνα με την International Art Newspaper.

PHOTOS: L. PAGE NIKOS DANIILIDIS,  
R. PAGE GIORGOS VITSAROPOULOS





---

# 3.3

million visitors from over 80 countries  
visited the museum in its first 2 years

εκατομμύρια οι επισκέπτες τα πρώτα  
δύο χρόνια λειτουργίας του μουσείου

---



**44%**

of Athens visitors who arrived by air in 2011 chose the summer months

όσων έφτασαν το 2011 στην Αθίνα αεροπορικά επέλεξαν το καλοκαίρι



### Monument of the Unknown Soldier

The sculpture depicting a dying hoplite was designed in 1928 by the architect Emmanuel Lazarides and is guarded round the clock by the «Evzones» of the Presidential Guard. Anyone visiting Athens should stop and read the two quotations by Thucydides from Pericles' Funeral Oration, inscribed on the retaining wall: «One bed is carried empty, made for the unknown ones» and «For eminent men, every place is (worthy) burial ground». Το σχέδιο του ανάγλυφου νεκρού οπλίτη που κοσμεί το Μνημείο του Άγνωστου Στρατιώτη, σχεδίασε το 1928 ο αρχιτέκτονας Εμμανουήλ Λαζαρίδης. Σήμερα το Μνημείο φυλάσσεται σε 24ωρη βάση από τους εύζωνες της Προεδρικής Φρουράς και φέρει δύο επιγραφές από τον *Επιτάφιο* του Θουκυδίδη: «Μία κλίνη κενή φέρεται εστρωμένη των αφανών» και «Ανδρών επιφανών πάσα γη τάφος».

PHOTOGRAPHY: CHRISTOS DRAZOS

✈ Apr-Jun | 12

2board PROMOTION



# Authentic Taste from Greek Products

Αυθεντικές γεύσεις ελληνικών προϊόντων

**O**ne of the main reasons why the Ancient Greek Civilisation flourished over the centuries is the Climate, the soil and the hard-work of the Greek population. The rich soil, the abundance of spring clean water, the fresh sea air and the sun are the best ingredients for the cultivation of fruits and vegetable and for the flowers. The same weather and soil conditions are also helpful for animals, cattle and sheep, to grow and produce the high quality of meat and milk found in Greece. The world famous Feta cheese and Graviera of Naxos are examples of the quality found in Greek produce. There are of course many varieties of local cheese from Crete to Peloponese to Makedonia and Epirus and the many Greek islands. The world-famous Greek cuisine has developed over the Centuries based on this abundance of quality local foods. These are the fresh fruits and vegetables, the good meat products, the fresh sea-food and the best Olive Oil. Greece produces by far the most extra virgin Olive Oil in the world. We must not of course forget the ancient Greek grape varieties, unique in the world from which the Greeks make some of the most characteristic and high-quality wines. All these make up Greek gastronomy one of the best and the Greek dishes are enjoyed by everyone and offer a unique character and authentic taste for all food and wine lovers. Try them !!! ☒

**Κ**άποιοι από τους κύριους λόγους που ο αρχαίος ελληνικός πολιτισμός άνθησε μέσα στους αιώνες είναι το κλίμα, το έδαφος και η κληρή δουλειά των Ελλήνων. Το πλούσιο έδαφος, η πληθώρα των καθαρών πηγών νερού, ο καθαρός αέρας της θάλασσας και ο ήλιος είναι τα καλύτερα συστατικά για την καλλιέργεια των φρούτων, των λαχανικών και των λουλουδιών. Επίσης το ίδιο κλίμα και οι συνθήκες του εδάφους είναι ωφέλιμα για τα ζώα, τα βοοειδή και τα πρόβατα, για να μεγαλώσουν και να παράγουν το υψηλής ποιότητας κρέας και γάλα που υπάρχει στην Ελλάδα. Το παγκοσμίως γνωστό τυρί φέτα και η γραβιέρα της Νάξου είναι παραδείγματα της υψηλής ποιότητας της ελληνικής παραγωγής. Φυσικά υπάρχει μεγάλη ποικιλία ελληνικών τυριών από την Κρήτη μέχρι την Πελοπόννησο, τη Μακεδονία και την Ήπειρο και σε πολλά ελληνικά νησιά. Η παγκοσμίως γνωστή ελληνική κουζίνα έχει αναπτυχθεί μέσα στους αιώνες και βασίζεται στην πληθώρα της ποιότητας των ελληνικών προϊόντων. Αυτά είναι τα φρέσκα φρούτα και λαχανικά, το καλό κρέας, τα φρέσκα θαλασσινά και το καλύτερο ελαιόλαδο. Η Ελλάδα παράγει, με διαφορά, το καλύτερο ελαιόλαδο του κόσμου. Δεν πρέπει όμως να ξεχνάμε τις αρχαιοελληνικές ποικιλίες σταφυλιών, μοναδικές στον κόσμο, από τις οποίες οι Έλληνες παράγουν μερικές από τις πιο χαρακτηριστικές και υψηλής ποιότητας ποικιλίες κρασιών. Όλα αυτά συνθέτουν την ελληνική γαστρονομία, που είναι από τις καλύτερες του κόσμου. Τα ελληνικά πιάτα τα απολαμβάνουν όλοι, γιατί έχουν μοναδικό χαρακτήρα και αυθεντική γεύση. Μια απόλαυση για όλους τους εραστές του καλού φαγητού και κρασιού. Δοκιμάστε τα. ☒



**Georgios Malliaris:** Conference on the promotion of Asparagus, Athens, Greece, 4 April 2012  
Desk Officer for Greece and Ireland on the promotion of agricultural products, European Commission.

[www.hellogreece.gr](http://www.hellogreece.gr)

Damien Hirst

Beautiful, childish, expressive, tasteless, not art, over simplistic, throw away, kid's stuff, lacking integrity, rotating, nothing but visual candy, celebrating, sensational, inarguably beautiful painting (for over the sofa) 1996



✦ LONDON 51° 32' N 0° 5' W

## SPINNING COLOUR WHEEL

The Tate Modern presents the first substantial survey of Damien Hirst's work ever held in the UK, sponsored by the Qatar Museums Authority. Hirst, who is widely hailed as one of the most important artists working today, has created some of the most iconic works in recent history. (Tate Modern, until 9 September 2012). | Μία συγκλονιστική έκθεση, που μας ξαναγεί στις δημιουργίες του μεγαλύτερου εικονοκλάστη της τέχνης των τελευταίων ετών Damien Hirst, θα φιλοξενηθεί μέχρι τον Σεπτέμβριο στην γκαλερί Tate Modern. Η έκθεση, που οργανώνεται με χορηγό μεγάλο πολιτιστικό οργανισμό του Κατάρ (Qatar Museums Authority), θα αποτελέσει τμήμα των πολιτιστικών εκδηλώσεων με τις οποίες θα κορυφωθεί η Ολυμπιάδα του Λονδίνου.



✦ ROME 41°88'N 12°05'E

### All roads lead to Rome

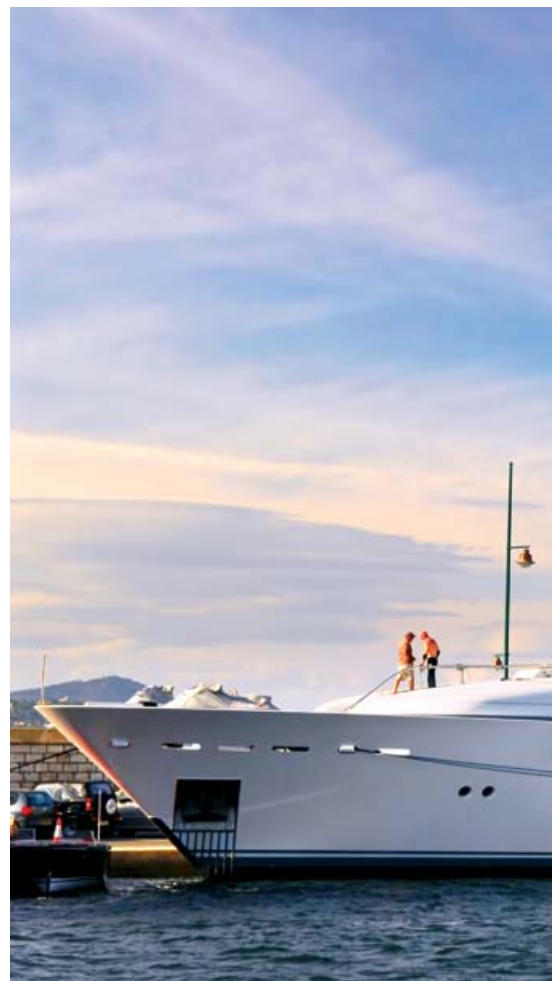
Harry Bucknall has embarked on a 1,400-mile journey from London to Rome, on foot! As he proceeds towards the heart of the Vatican City he invites us all to join him on his adventures through his blog: [likeatramplikeapilgrim.blogspot.gr/](http://likeatramplikeapilgrim.blogspot.gr/) Good luck Harry! | Ξεκίνησε από το Λονδίνο και έχει σκοπό να καλύψει περπατώντας και τα 1.400 μίλια που τον χωρίζουν από την καρδιά της Ρώμης. Ο Harry Bucknall θα έχει νοερούς συνοδοιπόρους όλους εμάς που μοιραζόμαστε τις περιπέτειές του μέσα από το blog του: [likeatramplikeapilgrim.blogspot.gr/](http://likeatramplikeapilgrim.blogspot.gr/) Καλό δρόμο, Harry!



✦ MYKONOS 25°20'E 37°26'N

### Kings of Mykonos

Meet MTS: a group of companies dedicated to help you explore Mykonos like a true king. The expert staff, at your disposal 24/7 guarantees an irreproachable quality of service, strict confidentiality, security and rigorous punctuality. Its ultra luxury villas, cars, rib boats, helicopters and jets with the best crew, are always available to take any worry off your mind. This genie is dedicated to your total satisfaction, by taking care of all paperwork formalities, the technical support you might need and taking charge of all reservations so that you enjoy your journey to the fullest (<http://vip.mtsgroup.gr/>) | Αγαπημένος προορισμός για το διεθνές jetset, αστέρες του Χόλιγουντ, σχεδιαστές μόδας και απανταχού VIPs, η Μύκονος έχει το δικό της τζινι: έναν όμιλο εταιρειών, που αναλαμβάνει να υλοποιήσει κάθε επιθυμία σας, προσφέροντας υπηρεσίες υψηλής ποιότητας, απόλυτης εξεμύθειας, με ασφάλεια και πάντα ontime. Υπερπολυτελείς βίλες, σκάφη, αυτοκίνητα και jeeps, ελικόπτερα και jets με τα καλύτερα πληρώματα τίθενται στη διάθεση των επισκεπτών, που μπορούν να απαλλαγούν από κάθε έγγιοια. Οι άνθρωποι της MTS είναι στη διάθεσή σας καθημερινά όλο το 24ωρο, φροντίζοντας για την ψυχαγωγία σας και το απαραίτητο ramping. Το μόνο που δεν ελέγχει είναι τα... μποφόρ!



✦ ATHENS 37° 58'N 23° 43'W

### Making waves

Precious summer souvenirs, these dazzling rings featuring exceptional South Sea pearls encircled by black and white diamonds, are inspired by the waves of the Greek sea. These rings manifest the art of connecting the timeless allure of pearls and diamonds with the irresistible charm of the Greek summer. ([pearlcenter.com](http://pearlcenter.com)) | Με design εμπνευσμένο από τα κύματα των ελληνικών θαλασσών και λαμπερά άσπρα και μαύρα μπριγιάν να αγκαλιάζουν σπάνια μαργαριτάρια από τις νότιες θάλασσες, αυτά τα δαχτυλίδια είναι ιδανικά ενθύμια πολύτιμων στιγμών.



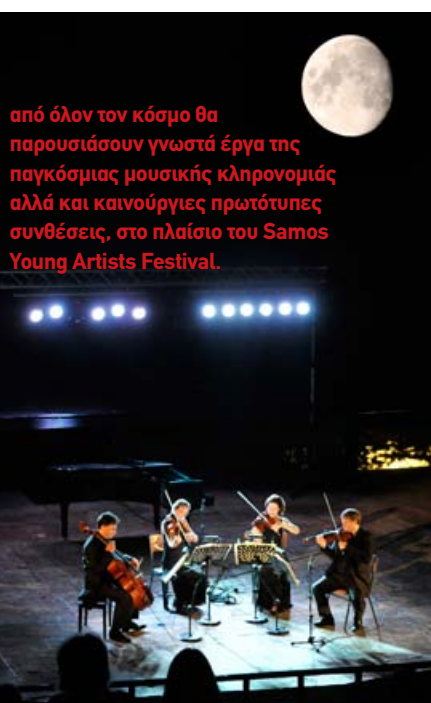
✦ SAMOS 27°00'E 37°45'N

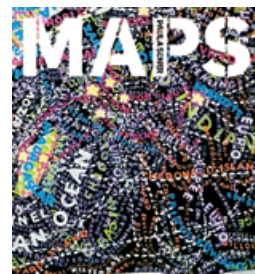
### Summer notes

The ancient theatre of the Pythagoreion harbour (a UNESCO World Heritage Site since 1992), in Samos gets ready to welcome musicians from all around the globe. Famous musical works as well as original compositions will travel the audience over the sea in the context of the 3rd Samos Young Artists Festival. (6-12 August, [samosfestival.com/](http://samosfestival.com/) Tickets: €5)

Το επιβλητικό αρχαίο θέατρο του λιμανιού του Πυθαγορείου της Σάμου, που έχει κηρυχθεί παγκόσμιο μνημείο πολιτιστικής κληρονομιάς από την UNESCO, θα φιλοξενήσει για τρίτη συνεχόμενη χρονιά ένα σπουδαίο φεστιβάλ. Η μουσική θα ταξιδέψει το κοινό πάνω από τα κύματα για επτά μέρες, καθώς ταλαντούχοι μουσικοί

από όλον τον κόσμο θα παρουσιάσουν γνωστά έργα της παγκόσμιας μουσικής κληρονομιάς αλλά και καινούργιες πρωτότυπες συνθέσεις, στο πλαίσιο του Samos Young Artists Festival.





✦ WASHINGTON DC 39°74'N 75°54'W

## Geographical visions

Inspiration knows no boundaries in this wonderful edition featuring the brilliant works of celebrated graphic designer, Paula Scher. Her expressionistic visions of the world were transformed into unparalleled designs that map the world in a very personal and unique way. Her paintings depict continents, countries and cities bursting with colours, place-names and cultural commentary. Every travel aficionado should own a copy of this masterpiece! | Αυτή η συναρπαστική έκδοση με τα ρηξικέλευθρα αισθητικής και σύλληψης έργα της διάσημης γραφίστριας Paula Scher προδίδει έμπνευση χωρίς σύνορα! Η ευρηματικότητα, η φαντασία και η λεπτομερής αποτύπωση των ηπείρων, των χωρών και των πόλεων είναι πραγματικά εκπληκτικές. Κάθε χάρτης είναι ένα έργο τέχνης, όπου εκρηκτικά χρώματα και ζωγραφικές συμπληρώνονται με ενδιαφέρουσες πληροφορίες και τοπωνύμια. Δεν πρέπει να λείπει από καμία βιβλιοθήκη!



✦ CHICAGO 41°87'N 87°64'W

## The power of Pop

The Art Institute of Chicago explodes this summer with the energy of Roy Lichtenstein in the largest exhibition of the seminal Pop artist to date. Bringing together never-before-seen drawings, paintings, and sculpture, this monumental exhibition presents the deepest exploration of Lichtenstein's signature style and its myriad applications across one of the most prolific careers in 20th-century art. Following its presentation at the Art Institute of Chicago, until 3 September 2012, Roy Lichtenstein: A Retrospective will travel to the National Gallery of Art, Washington,

D.C. (October 14, 2012–January 13, 2013); the Tate Modern, London (February 21–May 27, 2013); and the Centre Pompidou in Paris (July 3–November 4, 2013). | Το ταλέντο του θρύλου της pop art, Roy Lichtenstein, εκλύει κύματα χρώματος και ενέργειας στο Art Institute of Chicago, όπου παρουσιάζονται φέτος πάνω από 160 έργα στη μεγαλύτερη αναδρομική έκθεση έργων του όλων των εποχών. Πίνακες, γλυπτά και σκίτσα (κάποια εκτίθενται για πρώτη φορά) θα ξεναγήσουν τους φιλότεχνους σε μια απολαυστική εξερεύνηση του χαρακτηριστικού του στυλ. Πρόκειται για έναν από τους πιο παραγωγικούς καλλιτέχνες του 20ού αιώνα και η έκθεση αυτή είναι χωρίς αμφιβολία ένα από τα κορυφαία καλλιτεχνικά γεγονότα της χρονιάς.

✦ ATHENS 37° 58'N 23° 43'W

## The art of beauty

An exquisite selection of jewellery designed by some of the greatest artists such as César, Giorgio de Chirico, Jean Cocteau, Alberto Giacometti, Jeff Koons, and Pablo Picasso will be on display in Athens. Don't miss it! (From Picasso to Koons. Artist's Jewellery, Benaki Museum, 16 May - 2 September)

Μία μοναδική συλλογή εξαισιών κοσμημάτων που σχεδίασαν κορυφαίοι καλλιτέχνες, όπως οι César, Giorgio de Chirico, Jean Cocteau, Alberto Giacometti, Jeff Koons και Pablo Picasso, θα εκτίθεται στην Αθήνα μέχρι τον Σεπτέμβριο. Μην τη χάσετε!





## Baltic gem

Like its long summer days, Latvia's natural and cultural treasures are best enjoyed slowly. | Φύση και πολιτισμός θα γεμίσουν ασφυκτικά ακόμα και τις μεγαλύτερες διάρκειας μέρες στη Λετονία!







Panorama of Riga. Bottom from L.: Traditional Latvian folk dancing - Statues at the famous house of the blackheads in Riga - Park in the city of Valmiera.

Πανοραμική άποψη της Ρίγα  
Κάτω από αριστερά:  
Παραδοσιακός χορός της Λετονίας - Γλυπτά στο περίφημο «Σπίτι των Μαυροκέφαλων» στη Ρίγα - Πάρκο στην πόλη Valmiera.



Shedding its old Soviet image, Latvia emerges as an enigmatic and vibrant destination where nature and civilisation coexist in harmony. Boasting more than 500km of coastline along the Baltic Sea, this unassuming treasure remains largely unaffected by mass tourism. Enjoy, before everyone else does!

#### TRADEMARK

While Riga, the capital, is considered the bustling centre of this small Baltic nation, it is the slower pace of the surrounding towns that imbibes Latvia with its characteristic charm.

#### ULTIMATE EXPERIENCE

- Walk through the narrow streets of the historical centre of Riga, a UNESCO World Heritage Site.
- Savour the solitude of the wild and journey to Cape Kolka's untouched coastline.
- Indulge in sea and sun at Jurmala, a string of small towns and resorts along the coast west of Riga, for a glimpse of the more cosmopolitan side of the Baltic.
- Rent a log cabin in the Latgale forest and take a refreshing swim in the idyllic Blue Lakes.
- Travel back in time to the Middle Ages and visit Cesis, one of Latvia's oldest towns featuring old wooden buildings, cobbled streets and impressive castles.

#### TASTE

Make sure you try piragi (a pasty filled with onion and bacon), sorrell (a soup made with boiled pork, onions, potatoes, and barley) and pelekie zirni (boiled grey peas fried with bacon), usually served with kefir or skabais krejums (sour cream). For dessert try kisselis, a starchy fruit pudding served with milk. Accompany your meal with kvass, a fermented beverage made from black or regular rye bread.

#### LIVE IT

With no less than four national parks, nature lovers are spoilt for choice. Founded in 1973, the Gauja Natural Park in Vizdeme is not only Latvia's oldest, but also its largest national park, spreading across a territory of 91,745 hectares. Featuring rocks, caves and dense woods, the park is noted for its picturesque sandstone cliffs that line the bank of the Gauja River. Ideal for hiking, white-water kayaking and communing with Mother Nature.

### DIRECT FLIGHTS

ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΠΤΗΣΕΙΣ  
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

Air Baltic  
Tel. +30 210 3274930, [www.airbaltic.com](http://www.airbaltic.com)

— εχάστε το σοβιετικό παρελθόν της! Η Λετονία είναι πλέον ένας υπέροχος, προκλητικός προορισμός, όπου φύση και πολιτισμός συνυπάρχουν αρμονικά. Με την 500 χιλιομέτρων ακτογραμμή της στη Βαλτική Θάλασσα αυτή η ανεπιτήδευτη γη φιλοξενεί τη λιγότερο πυκνοκατοικημένη χώρα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που παραμένει ανέγγιχτη από το μαζικό τουρισμό. Εξερευνήστε την άφοβα!

#### ΣΗΜΑ ΚΑΤΑΤΕΘΕΝ

Η Ρίγα θεωρείται η παλλόμενη καρδιά αυτού του μικρού βαλτικού έθνους, αλλά η πραγματική γοητεία της Λετονίας κρύβεται στις μικρές, ράθυμες πόλεις γύρω από την πρωτεύουσα, όπως η Kuldiga, η Bauska ή η πανέμορφη, χτισμένη σε εννέα λόφους ανάμεσα σε δύο λίμνες, πόλη Talsi.

#### ΑΠΟΛΥΤΕΣ ΕΜΠΕΙΡΙΕΣ

- Περιπατήστε στα στενά του ιστορικού κέντρου της Ρίγας, η οποία δικαίως έχει χαρακτηριστεί Μνημείο Παγκόσμιας Πολιτιστικής Κληρονομιάς της UNESCO.
- Κάντε μία εκδρομή στο Ακρωτήριο του Kolka, για να ζήσετε στιγμές απόλυτης γαλήνης σε ένα τοπίο απαρύλλητης ομορφιάς.
- Χαρείτε τη θάλασσα και τον ήλιο στην Jurmala, μια σειρά από μικρά κοσμοπολίτικα θέρετρα κατά μήκος της δυτικής ακτής της Ρίγας.
- Ενοικιάστε μια καλύβα στο δάσος Latagale και βουτήξτε στα ειδυλλιακά νερά των Μπλε Λιμνών.
- Μία από τις παλαιότερες πόλεις της Λετονίας, η Cesis, με τα ξύλινα κτίρια, τους πλακόστρωτους δρόμους και τα εντυπωσιακά κάστρα, θα σας ταξιδέψει πίσω στην περίοδο του Μεσαίωνα!

#### ΓΕΥΣΗ

Με επιρροές από τη γερμανική και ρωσική κουζίνα, οι περισσότερες τοπικές σπεσιαλιτέ συνδυάζουν κρέας, πατάτες, λάχανο και φασόλια. Δοκιμάστε piragi (ζυμάρι γεμιστό με κρεμμύδι και μπέικον), sorrel (σούπα από χοιρινό με κρεμμύδια, πατάτες και barley) και pelekie zirni (φασόλια με μπέικον), συνήθως σερβίρονται με kefir ή ξινή κρέμα (skabais krejums). Για επιδόρπιο, οι ντόπιοι είναι περήφανοι για το kisselis, μια πουτίγκα με φρούτα που σερβίρουν με γάλα. Τέλος, συνοδέψτε το γεύμα σας με το τοπικό ποτό kvass.

#### ΖΗΣΤΕ ΤΑ

Οι λάτρεις της φύσης δεν θα μείνουν παραπονεμένοι σε μια χώρα με τέσσερα εθνικά πάρκα. Το παλαιότερο και μεγαλύτερο είναι το Φυσικό Πάρκο Gauja στη Vizdeme, το οποίο απλώνεται σε έκταση που ξεπερνά τα 90,000 εκτάρια και είναι ένας παράδεισος με πυκνά δάση, σπήλαια, βράχους και αμμόλοφους κατά μήκος του ποταμού Gauja. Είναι ιδανικός προορισμός για πεζοπορία, καγιάκ και επαφή με τη φύση.

Best time to visit: May - September | Μάιος - Σεπτέμβριος Information: [latvia.travel](http://latvia.travel)



Port of Nice. | Άποψη από  
το λιμάνι. Bottom: Musicians  
playing on the streets. |  
Πλανόδιοι μουσικοί.



## Twice as Nice

Much more than a place to soak up the sun, Nice exudes suave sophistication and timeless elegance. | Ραντεβού στην πόλη που ενσαρκώνει την αιώνια γοητεία της κοσμοπολίτικης Κυανής Ακτής.



**DATE OF BIRTH: 350 BC**  
**ADDRESS: France**  
**SIZE: 71.92 km<sup>2</sup>**  
**POPULATION: 345,892**  
**NICKNAME: Nice La Belle**

## DIRECT FLIGHTS

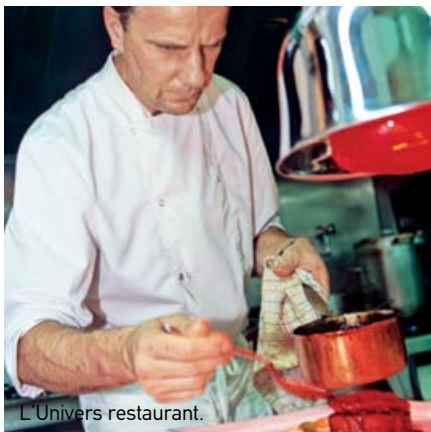
ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΠΤΗΣΕΙΣ  
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

Air France  
+30 2109980000, www.airfrance.gr

Organized beach.



Petanque is very popular in Nice. | Το δημοφιλές στη Γαλλική Ριβιέρα παιχνίδι πετόνι.



L Univers restaurant.

### ANATOMY | ANATOMIA

Founded in 350 BC by the Greeks of Marseille and named after Nike, the goddess of victory, Nice is considered the heart of the French Riviera. | Η καρδιά της Γαλλικής Ριβιέρας χτυπά εδώ, όπου οι Έλληνες της Μασσαλίας ίδρυσαν το 350 π.Χ. μία πόλη με το όνομα της θεάς Νίκης.

### TYPICAL LOCAL | Ο ΜΕΣΟΣ ΚΑΤΟΙΚΟΣ

Welcoming, laid-back and friendly, the "Nicois" are in their element when speaking their own language (Nissart). | Φιλόξενοι, χαλαροί και φιλικοί, οι ντόπιοι είναι στο στοιχείο τους όταν μιλάνε τη δική τους διάλεκτο (Nissart).

### DEFINING EXPERIENCE | ΑΠΟΛΥΤΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ

Stroll along the palm-fringed Promenade des Anglais, which may well be the world's most famous walkway. Named after Lewis Way, the 19th century English visitor who financed its construction, the promenade is lined with delightful seaside restaurants, picturesque cafes and iconic buildings. | Μία βόλτα στη θρυλική Promenade des Anglais, με τους φοίνικες, τα παραλιακά εστιατόρια και τα γραφικά cafés. Είναι ίσως η διασημότερη περατζάδα στον κόσμο και έχει πάρει το όνομά της από τον Βρετανό Lewis Way, που το 19ο αιώνα επισκέφτηκε την πόλη και χρηματοδότησε την κατασκευή της.

### STRENGTHS | ΠΛΕΟΝΕΚΤΗΜΑΤΑ

Sunny, delicious food, cosmopolitan, wonderful vistas, interesting architecture and excellent location. | Ηλιόλουστη, υπέροχο φαγητό, κοσμοπολίτικη ατμόσφαιρα, ενδιαφέρουσα αρχιτεκτονική και καταπληκτική θέα.

### WEAKNESSES | ΑΔΥΝΑΜΙΕΣ

Fairly expensive and over-crowded in the summer. Ακριβεία και πολυκοσμία τα καλοκαίρια.

### IMPORTS | ΕΙΣΑΓΩΓΕΣ

Friedrich Nietzsche (philosopher | φιλόσοφος), F. Scott Fitzgerald (author | συγγραφέας), Anton Chekov (playwright | σεναριογράφος) and Sir Elton John (musician | μουσικός).

### EXPORTS | ΕΞΑΓΩΓΕΣ

Niçoise salad | Σαλάτα Νισουάζ.

### GUEST STAR

To Catch a Thief (Hitchcock, 1955), The Transporter (Besson, 2002).

### THE GOLD STAR | ΤΟ ΧΡΥΣΟ ΑΣΤΕΡΙ

The legendary Hotel Negresco that sits proudly on the Promenade des Anglais encapsulates the eternal charm of this city (hotel-negresco-nice.

com). Featuring a dazzling white façade and a pink domed roof designed by Gustave Eiffel, this art deco palace-like hotel has been attracting royalty and celebrities since 1912. | Το ξενοδοχείο Negresco, που ορθώνεται αγέρωχο στην Promenade des Anglais, ενσαρκώνει την αιώνια γοητεία αυτής της πόλης (hotel-negresco-nice.com). Με εντυπωσιακή ολόλευκη πρόσοψη και ροζ θόλο, που σχεδίασε ο Gustave Eiffel, αυτό το art deco ξενοδοχείο προσελκύει γαλαζοαίματους και διάσημους από το 1912.

### SMART TIP | Η ΣΥΜΒΟΥΛΗ

With its picturesque squares, baroque churches, colourful markets and mixture of multihued houses, Vieux Nice (Old Nice) is simply dripping with atmosphere. | Με τις γραφικές πλατείες, τις μπαρόκ εκκλησίες, τις αγορές και τα πολύχρωμα σπίτια, η Παλιά Νίκαια (Vieux Nice) είναι απίστευτα ατμοσφαιρική.

### FREE ENTRANCE | ΔΩΡΕΑΝ ΕΙΣΟΔΟΣ

Housed in a magnificent red building on Cimiez Hill, the Musée Matisse offers an opportunity to admire the work of one of the most innovative French artists up close and gratis (musee-matisse-nice.org). Το Μουσείο Matisse, που στεγάζεται σε ένα υπέροχο κόκκινο κτίριο στο λόφο Cimiez, διαθέτει τεράστια συλλογή με έργα από όλο το φάσμα της καριέρας του σπουδαίου καλλιτέχνη χωρίς εισιτήριο!

### BEST-KEPT SECRET

For admiring the beauty of the landscape in its entirety, there is nothing better than taking a long walk along the coast. Follow the Sentier Littoral along the cliff from Coco Beach until you get to Cap de Nice. Do not forget to say "bonjour" to the locals you cross along the way. | Για να θαυμάσετε το τοπίο, περπατήστε κατά μήκος της ακτής. Ακολουθήστε το Sentier Littoral από την Coco Beach μέχρι να φτάσετε στο ακρωτήριο. Μην ξεχνάτε να λέτε «bonjour» στους ντόπιους που θα συναντάτε καθ' οδόν.

### URBAN MYTH | ΑΣΤΙΚΟΣ ΜΥΘΟΣ

Regardless of the weather, beware of wearing long, flowing scarves while riding in a convertible. In 1927, Nice bore witness to the tragic death of Isadora Duncan, the world-famous dancer considered the creator of modern dance, when her hand-painted silk scarf became entangled in one of the wheels. | Καλύτερα να μη φοράτε μακριά φουλάρια στη Νίκαια, ειδικά αν μετακινήσετε με κάμριο. Το 1927 η πόλη έγινε μάρτυρας του τραγικού τέλους της Ισιδώρας Ντάνκαν, της παγκοσμίου φήμης χορεύτριας, όταν το μεταξωτό της φουλάρι πιάστηκε σε μία από τις ρόδες. AMELIA ZAVACOPOULOS

Best time to visit: June - August | Ιούνιος - Αύγουστος Travel info: en.nicetourisme.com



Apr-Jun | 12 **Latitudes** Short breaks

KARYSTOS, EVIA | ΚΑΡΥΣΤΟΣ, ΕΥΒΟΙΑ

# A kind of **magic**

Discover a rare blend of mythology, architecture and natural allure at enchanting Karystos, just a few kilometres from Athens. | Το κυνήγι θησαυρού για τους δραπετές της Αθήνας οδηγεί στην Κάρυστο, ένα σπάνιο μείγμα μύθων, αρχιτεκτονικής και φυσικής ομορφιάς.



**I**n search of a quick escape from the city, I drive to Rafina and hop on the boat to Marmari. From the deck I gaze at Petali, a group of islands recently included in one of the world's top 10 sailing cruises by National Geographic. An hour passed without me realising and soon enough, a throng of locals and tourists disembark and flood into Marmari, a picturesque fishing village that seems to have come from a bygone era.

I am in no hurry to get to Karystos. In the wonderful Folklore House, the ladies of the Marmari Women's Association greet me with homemade spoon sweets and liqueur. Since I have a 15-minute drive ahead before reaching my destination, I resist the temptation of stopping for an ouzo at Zygos, also known as Maria's taverna by the locals, and instead opt for an aromatic cup of Greek coffee at Kolobari, a traditional café. I stock up on traditional pasteli, a bar made with honey and sesame seeds, and continue my journey to Karystos, the town that bears the same name as the son of the Chiron, the centaur.

After a 15-minute drive Karystos appears, sprawling down the sides of Mount

Ochi, and I start making plans. Over the next two days I intend to visit the famous Dragon House, high on the mountain peak, one of the oldest and mysterious places of worship in Greece, the Dimosari Canyon that leads to Kaliani beach, and of course, the winery and vineyards of the Montofoli Estate. For the moment I enjoy a stroll around the town; designed by the Bavarian architect Birbach at the request of King Otto, Karystos boasts elegant neo-classical buildings built by prosperous merchants and sailors in the early 20th century, the Enetian fortress of Bourtzi and the Castello Rosso built by the Franks, which infuse the town with the lustre of a bygone era and transform a simple walk into a unique experience.

For dinner, I do as the locals, head to a traditional taverna and order the local specialty, kourkoubines, a type of handmade pasta served with rooster. I accompany my food with the tsipouro the locals offer me while they enthusiastically bring me up to date with their greatest news: Karystos is hosting the first International Music Festival in June. Feeling dizzy from the tsipouro, I find myself mentally planning my return even though I have only just arrived!

EVA ANIFANTI





# Apr-Jun | 12 Latitudes Short breaks

## KARYSTOS, EVIA | ΚΑΡΥΣΤΟΣ, ΕΥΒΟΙΑ

**Σ**ε αναζήτηση μιας γρήγορης απόδρασης από την πόλη, παίρνω από Ραφήνα το πλοίο για το Μαρμάρι. Από το κατάστρωμα χαζεύω τους Πεταλιούς, το νησιωτικό σύμπλεγμα που το *National Geographic* κατέταξε πρόσφατα ανάμεσα στους 10 δημοφιλέστερους προορισμούς στον κόσμο για ημερήσια κρουαζιέρα. Ούτε που κατάλαβα πότε πέρασε μία ώρα, όταν η κοιλιά του πλοίου άνοιξε για να ξεχυθούμε, εποχούμενοι και μη, στο Μαρμάρι, ένα γραφικό ψαροχώρι που μοιάζει να ξεπήδησε από άλλη εποχή. Έχω ακόμη ένα τέταρτο οδήγησης μπροστά μου. Σταματάω στο παραδοσιακό Καφεενεδάκι του Κολόμπαρη για έναν αρωματικό ελληνικό καφέ πριν συνεχίσω για την πόλη που φέρει το όνομα του γιου του Κενταύρου Χείρωνα, του μυθικού Κάρυστου. Σε λιγότερο από 15 λεπτά αντικρίζω την Κάρυστο να ξεχύνεται στις πλαγιές του όρους Όχη και κάνω σχέδια: τις επόμενες δύο μέρες θα επισκεφτώ το περίφημο Δρακόσπιτο στην κορυφή του βουνού, που είναι ένα από τα αρχαιότερα μνημεία λατρείας στην Ελλάδα, το Φαράγγι του Δημοσάρη, που καταλήγει στην παραλία των Καλιανών, και, φυσικά, το κτήμα Μοντοφώλι με τα αμπέλια και το επισκέψιμο οινοποιείο. Προς το παρόν, απολαμβάνω έναν περίπατο στην πόλη εντυπωσιασμένη από την εξαιρετη ρυμοτομία -παρακαταθήκη του Βαυαρού μηχανικού Μπίρμπιαχ στον οποίο είχε αναθέσει ο βασιλιάς Όθωνας το σχεδιασμό της πόλης. Αρχοντικά νεοκλασικά που έχτισαν Καρυστινοί έμποροι και ναυτικοί στις αρχές του 20ού αιώνα, το ενετικό Μπούρτζι και το φράγκικο Castello Rosso σκορπίζουν την αίγλη μιας άλλης εποχής στην πόλη, κάνοντας κάθε βόλτα μια ξεχωριστή εμπειρία. Για το δείπνο μου πιάνω τραπέζι σε μια παραδοσιακή ταβέρνα και παραγγέλνω κουργουμπίνες (τοπική σπεσιαλιτέ με παραδοσιακά ζυμαρικά που σερβίρονται με κόκορα) και συνοδεύω με τσίπουρα που με κερνάνε οι ντόπιοι, ενώ μιλούμ με ενθουσιασμό για το μεγάλο νέο τους: το 1ο Διεθνές Φεστιβάλ Μουσικής που γίνεται τον Ιούνιο στο Μοντοφώλι. Ζαλισμένη από τα τσίπουρα, διαπιστώνω έκπληκτη πως ακόμη δεν έφτασα και ήδη οργανώνω νοερά την επιστροφή μου! ☒ EYA ANYΦANTH



Clockwise from top left: Sample of the exquisite architecture that adorns the city - You may visit the impressive winery at Montofoli Estate for a wine tasting session. - The picturesque harbour. Από πάνω αριστερά, δεξιόστροφα: Δείγμα της εξαιρετικής αρχιτεκτονικής της πόλης - Το επισκέψιμο οινοποιείο του κτήματος Μοντοφώλι - Το γραφικό λιμάνι.



### Stay | Διαμονή

**Anastasia Hotel** (anastasiahotel.com.gr/ +30 224027222-3)

Located at the western coast of Karystos, this beach hotel boasting a superb sandy beach and a magnificent view over the bay is ideal for families and small groups of friends. **Ι Πάνω στο κύμα, με υπέροχη θέα στον κόλπο της Καρύστου και μια υπέροχη αμμουδερή παραλία, το ξενοδοχείο Anastasia είναι ιδανικό για οικογένειες και παρέες φίλων.**

### Save the date

**1st International**

**Montofoli Music Festival**

(22 & 23 June 2012. Tickets: starting from €10, +30 210 7234567) On the occasion of the World Day of Music the Montofoli Estate opens wide its gates to welcome 22 musicians from Greece, Belgium, France, Germany, Denmark, the Netherlands and Serbia who will offer the audience two nights filled with sounds ranging from baroque to jazz music. **Ι Με αφορμή την Παγκόσμια Ημέρα Μουσικής, το κτήμα Μοντοφώλι ανοίγει τις πύλες του για να υποδεχτεί 22 μουσικούς από 7 χώρες. Το κοινό θα απολαύσει δύο μοναδικές βραδιές στον υπέροχο χώρο, που θα πλημμυρίσει με μουσική από μπαρόκ μέχρι jazz!**

### Food | Φαγητό

**Filippas Ouzerie** (+30 22240 24470) excellent seafood dishes.

Ask for the boiled octopus. **Ι Ουζερι, διάσημο για τα υπέροχα θαλασσινά με σπεσιαλιτέ το βραστό χταποδάκι.**

**Cavo d' Oro** (+30 22240 22326) Mediterranean cuisine at its best.

**Ι Ιδανική επιλογή για τους λάτρεις της μεσογειακής και ελληνικής κουζίνας.**

**Distance from Athens Απόσταση από την Αθήνα** 228 km (1h and 45')

### Beaches | Παραλίες

**Psili Ammos** cosmopolitan, organised beach at the Apollon Suites Hotel. **Ι Ψιλή Άμμος** Κοσμοπολίτικη, οργανωμένη κάτω από το Apollon Suites Hotels.

**Kavos** is 7-8 minutes away by car and is considered the best beach in the area. **Ι Κάβος** Απέχει από την πόλη 7-8 λεπτά με το αυτοκίνητο και θεωρείται η καλύτερη της ευρύτερης περιοχής.



Travel info: South Evia Travel: +30 22240 26200  
Montofoli Estate: montofoli.gr +30 22240 23951

Goa Collection  
18 carat gold

marcobicego.com

# MARCO BICEGO

**MYKONOS BOUTIQUE**

Akti Kambani 35  
(+30)22890 79121

**CRETA BOUTIQUE**

Rimondi Square, Rethymno  
(+30)28310 20404

**5** DAYS  
**IN...**







# BEIJING

## The red dragon's roar

A sprawling and dynamic metropolis steeped in modernity, Beijing remains China's spiritual and political heart. | Αυτή η αισθησιακή και συνάμα βαθιά νεωτεριστική μητρόπολη της Ανατολής παραμένει το πνευματικό και πολιτικό κέντρο της Κίνας.

Aman at Summer Palace is Beijing's hospitality landmark.  
Το Aman at Summer Palace είναι ορόσημο φιλοξενίας στο Πεκίνο.

A capital of exhilarating extremes, with its towering skyscrapers and rich imperial history! From the ancient fossils of the Peking Man and the grandeur of Ming dynasty emperors, to Chairman Mao and almost 20 million inhabitants, Beijing has seen it all.

## DAY ONE

Leaving Beijing Capital International Airport, I am rendered speechless by the city's immensity. I arrive at the Shangri-La China World Summit Wing hotel, and there I stand, speechless, in front of a luxurious sanctuary on the upper floors of a Beijing landmark –the 330-metre tall China World Tower ([shangrila.com](http://shangrila.com)). After settling in, I decide to visit another cultural and historical landmark - Tiananmen Square. As I walk past the huge portrait of Mao hanging above the gate, my mind turns to the anonymous hero who stood in front of army tanks during the 1989 Tiananmen protests. I then head to Capital M, where I dine on M's Crispy Suckling Pig as I admire the view of the city ([m-restaurantgroup.com](http://m-restaurantgroup.com)).

## DAY TWO

After an early stroll through the Temple of Heaven Park, where locals perform their morning Tai Chi exercises, I will dedicate the day to exploring the Forbidden City ([dpm.org.cn](http://dpm.org.cn)). Built in 1420, this intricate palace was home to 24 emperors of the Ming and Qing dynasties. After a steaming bowl of noodles at Jin Mian Xiang Culiang Can Guan (+86 10 1289 2163), I rent a boat and lull the afternoon away at the adjoining Shichahai Lakes, an aquatic oasis in the heart of the city. Night finds me at The Opposite House, a chic space that features interesting contemporary art exhibitions and fabulous bars and restaurants, for a taste of Beijing's cutting-edge modernity ([theoppositehouse.com](http://theoppositehouse.com)).

## DAY THREE

Refreshed after my early morning swim at the impressive Grand Hyatt pool, I head towards Nanluoguxiang, a hutong of narrow alleys lined with siheyuan (traditional courtyard residences). Open-air mahjong games, laid-back cafes, boutiques and restaurants compose this charming mosaic, but it is best to avoid the main street and explore the hidden side alleys. Feeling satiated after lunch at Suzuki Kitchen (+86 10 6403 1518), it is time to explore the 798 district and hangout with Beijing's hipsters. Housed in a former factory, this vast space has been converted into galleries, studios, cafes and bars. For dinner I opt for Dali, a quaint courtyard restaurant that specialises in food from the Yunnan province (+86 10 8404 1430).

## DAY FOUR

It is almost criminal to visit Beijing and not venture to walk along the celebrated Great Wall of China. On the other hand, it is senseless to spend a whole day with throngs of tourists, as Beijing's true beauty lies in the details. History aficionados may scorn me, but being an eternal romantic I choose to spend the day at Green T. House Living ([green-t-house.com](http://green-t-house.com)). This unique lifestyle destination includes fine dining, art, wellness and a traditional teahouse that blends China's ancient culture and philosophy with millennial appeal and world-class luxury – much like Beijing itself! After a day of pampering, I am ready to enjoy a performance at the Beijing Opera House, an impressive titanium and glass dome also known as The Bird's Egg ([chncpa.org](http://chncpa.org)).





Counter clockwise from top right: The imposing Great Wall - Soldier stands guard at Tiananmen square - Tranquility and peace oozes from every corner of the magnificent Green T. House. | Από πάνω δεξιά αριστερόστροφα: Το Σινικό Τείχος - Στρατιώτης της φρουράς στην πλατεία Τιενανμέν - Δύο απόψεις από το ειδυλλιακό Green T. House, ένα σύγχρονο ναό ευεξίας και γαστρονομικών απολαύσεων.



**Green T. masterfully blends China's ancient culture and philosophy with millennial appeal and world-class luxury**

## DAY FIVE

In an ideal world, this is the day I would call my travel agent and extend my stay. But the real world beckons, so I settle for Beijing shopping therapy instead. There are numerous shopping malls in Beijing – the luxury fashion-orientated should try Shin Kong Place, while The Sanlitun Village is for more trendy audiences. I am lucky to be here on the weekend, so I head to the Panjiayuan flea market for a taste of authentic Chinese market culture, which sells everything from village handicrafts to Mao caps and antiques. On the way to the airport and contemplating my brief encounter with Beijing, I realise that it is not the immensity of the city that leaves me speechless, but the profound humanity that inhabits its chaotic vastness. Beijing, I will be back! AM.ZAV.

Στην πρωτεύουσα των άκρων, με τους ιλιγγιώδεις ουρανοξύστες και την πλούσια αυτοκρατορική Ιστορία, ακόμα και 50 μέρες θα ήταν λίγες. Από τα αρχαία απολιθώματα και το μεγαλείο της δυναστείας των Μινγκ μέχρι τον πρόεδρο Μάο και τους σχεδόν 20 εκατομμύρια κατοίκους του, το Πεκίνο τα έχει δει όλα. Τώρα είναι η σειρά σας...

## ΠΡΩΤΗ ΜΕΡΑ

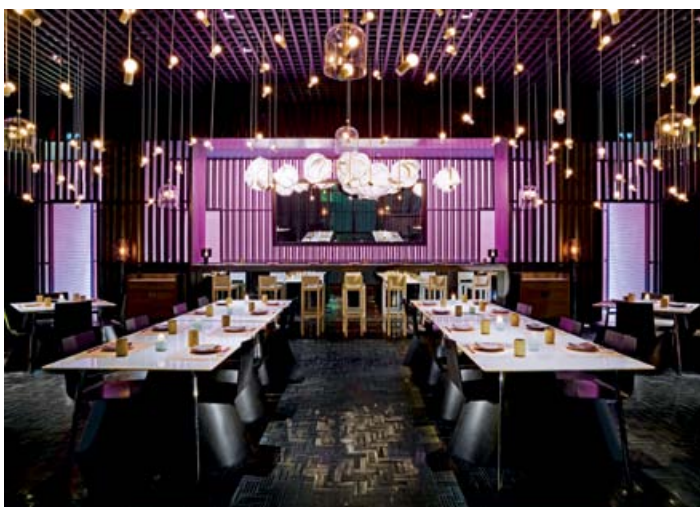
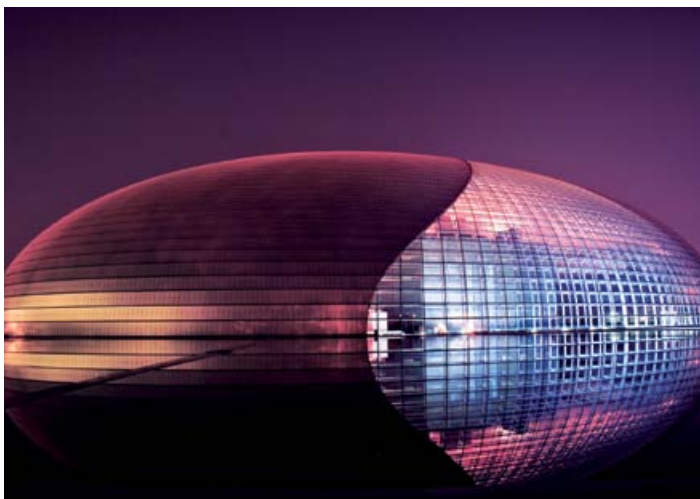
Λένε ότι η πρώτη εντύπωση είναι και η σωστή: αφήνοντας πίσω μου το αεροδρόμιο του Πεκίνου, μένω άφωνη από την απεραντοσύνη της πόλης. Φτάνω στο Shangri-La China World Summit Wing hotel, και όταν ανεβαίνω στους πάνω ορόφους του πανύψηλου πύργου, αντικρίζω ζαλισμένη ένα άδυτο πολυτέλειας (shangri-la.com). Τακτοποιώ πρόχειρα τις βαλίτσες και βγαίνω για μια βόλτα στην ιστορική πλατεία Tiananmen. Καθώς προσπερνώ το τεράστιο πορτρέτο του Μάο, που κρέμεται πάνω από μια πόρτα, ο νους μου ταξιδεύει στον ανώνυμο ήρωα που στάθηκε μπροστά στα τανκς στις διαδηλώσεις του 1989. Επόμενος σταθμός το Capital M, όπου απολαμβάνω ένα υπέροχο δείπνο, θαυμάζοντας τη θέα στην πόλη (m-restaurantgroup.com).



**Με ιλιγγιώδεις ουρανοξύστες και πλούσια αυτοκρατορική Ιστορία, είναι η πρωτεύουσα των άκρων**



Clockwise from top: The spectacular lobby of Shangri-La China World Summit - A delectable dish with prawns served at the Green T. House - I dined at the Capital M. - Artwork at the Opposite House. | Από πάνω δεξιόστροφα: Το υπέροχο lobby στο Shangri-La China World Summit - Εξαιρετικό πιάτο με γαρίδες, που σερβίρεται στο Green House T. - Αξέχαστο δείπνο στο γοητευτικό Capital M. - Ένα μοναδικό έργο τέχνης στο Opposite House.



## Υπαίθρια παιχνίδια mahjong, cafès και παλιά μαγαζάκια συνθέτουν ένα συναρπαστικό μωσαϊκό

From top: Beijing Opera House is one of the city's modern landmarks - The uber elegant Opposite House - Tradition and luxury meet at the amazing Aman at Summer Palace.  
 Από πάνω: Η Όπερα του Πεκίνου είναι ένα από τα σύγχρονα ορόσημα αρχιτεκτονικής της πόλης - Το γοητευτικό Opposite House είναι must για δείπνο αλλά και για καλή μουσική - Η πολυτέλεια συναντά την παράδοση στο συγκλονιστικό Aman at Summer Palace.



### DIRECT FLIGHTS ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΠΤΗΣΕΙΣ

Air China  
 +30 210 72 20 630, www.airchina.com

## ΔΕΥΤΕΡΗ ΜΕΡΑ

Επιπλέον από έναν πρωινό περίπατο στο Ναό του Παραδείσου, όπου οι ντόπιοι κάνουν tai chi, είμαι έτοιμη να εξερευνησω την Απαγορευμένη Πόλη (dpm.org.cn). Αυτό το περίτεχνο παλάτι, που αποτελείται από 980 κτίρια και χρονολογείται από το 1420, υπήρξε η οικία για 24 αυτοκράτορες και θεωρείται ένα από τα πέντε σημαντικότερα παλάτια στον κόσμο. Το μεσημέρι σταματώ για ένα πιάτο με ακυριστά noodles στο Jin Mian Xiang Culiang Can Guan (+86 10 1289 2163), πριν απολαύσω μια βαρκάδα στις γραφικές λίμνες Shichahai – μία υδάτινη οάση στην καρδιά της πόλης. Η νύχτα με βρίσκει στο The Opposite House, έναν κομψό πολυώροφο που φιλοξενεί ενδιαφέροντες εκθέσεις μοντέρνας τέχνης και υπέροχα μπαρ και εστιατόρια. (theoppositehouse.com).

## ΤΡΙΤΗ ΜΕΡΑ

Μια αναζωογονητική βουτιά στην εντυπωσιακή ποίηση στο Grand Hyatt είναι ιδανική για να ξεκινήσει η μέρα μου, που συνεχίζεται στο Nanluoguxiang, μια γραφική συνοικία με στενά δρομάκια και παραδοσιακά σπίτια με αυλές. Υπαίθρια παιχνίδια mahjong, φιλικά cafès, μικρά εστιατόρια και παλιά μαγαζάκια συνθέτουν ένα συναρπαστικό μωσαϊκό. Για να κωνήσω, ύστερα από ένα λουκούλειο γεύμα στο Suzuki Kitchen (+86 10 6403 1518), ξεκινώ να εξερευνησω το District 798, όπου συχνάζουν οι πιο μοναχικοί ντόπιοι. Στεγάζεται σε ένα τεράστιο παλιό εργοστάσιο, που έχει μεταμορφωθεί σε ένα συγκρότημα από γκαλερί, στούντιο, cafès και μπαρ. Το βράδυ θα φάω στο Dali, ένα ιδιαίτερο εστιατόριο με αυλή, που ειδικεύεται στην κουζίνα της επαρχίας Yunnan (+86 10 8404 1430).

## ΤΕΤΑΡΤΗ ΜΕΡΑ

Πεκίνο χωρίς επίσκεψη στο Σινικό Τείχος δεν νοείται. Από την άλλη, δεν έχει νόημα να περάσεις μια ολόκληρη μέρα παρέα με τουρίστες. Οι λάτρεις της Ιστορίας θα διαφωνήσουν, αλλά εγώ προτιμώ να περάσω την προτελευταία μέρα μου στο Green T. House Living (green-t-house.com) – μοναδικό lifestyle προορισμό για καλό φαγητό, τέχνη, ευ ζην και παραδοσιακό τσάι, συνδέοντας την αρχαία κουλτούρα και φιλοσοφία με τον 21ο αιώνα και τη μοντέρνα πολυτέλεια. Για επίλογο κλείνω θέση στην Όπερα του Πεκίνου, ένα αριστούργημα αρχιτεκτονικής, που αποκαλείται Αυγό του Πουλιού (chncpa.org).

## ΠΕΜΠΤΗ ΜΕΡΑ

Δυστυχώς, δεν γίνεται να παρατείνω τη διαμονή μου στο Πεκίνο κι έτσι αρκούμαι να εκτονωθώ με shopping. Η πόλη έχει δεκάδες malls – για πολυτελή brands, το Shin Kong Place, ενώ το The Sanlitun Village είναι καλύτερο για πιο trendy αγορές. Ευτυχώς είναι Κυριακή, οπότε μπορώ να επισκεφτώ την αγορά Panjiayuan για μια γεύση αυθεντικής κινεζικής κουλτούρας. Στους πάγκους της βρίσκω τα πάντα, από χειροποίητα φλιτζάνια με τον Μάο μέχρι αντικείμενα. Φεύγω βιαστικά για να προλάβω την πτήση μου γοητευμένη αυτή τη φορά όχι από την απεραντοσύνη αλλά από τα ανθρώπινα επιτεύγματα. Πεκίνο, θα γυρίσω! AM. ΖΑΒΑΚΟΠΟΥΛΟΥ

Best time to visit: June or September | Ιδανική περίοδος: Ιούνιος ή Σεπτέμβριος Travel info: <http://english.visitbeijing.com/cn/>



PERTH – W. AUSTRALIA



Coffee and delicacies at Boucla under the watch of Kastelorian ancestors. Right page from L.: A beach on Rotnest island, located 45 minutes from Perth - Mrs Despina Tanner | Καφές και λιχουδιές στην Μπούκλα υπό τα βλέμματα των Καστελοριζίων προγόνων. Δεξιά σελίδα από αριστερά: Παραλία στο παραδεισένιο νησάκι Ρόννεστ, 45 λεπτά από το Περθ - Η κυρία Δέσποινα Τάνερ.

## **BOUCLA:** The heavenly taste of nostalgia



Some places leave an indelible footprint on their visitors' hearts. These are the landmarks on a traveller's personal timeline. 2board hosts Rika Vagianni's fondest memories from her own "travel landmarks". **Υπάρχουν μέρη που αφήνουν ανεξίτηλα αποτυπώματα στην ψυχή του επισκέπτη τους. Αυτά είναι τα ορόσημα στην... ιδιωτική χρονογραμμή κάθε ταξιδιώτη. Το 2board, ξεκινώντας από αυτό το τεύχος, φιλοξενεί τις πιο αγαπημένες αναμνήσεις της Ρίικας Βαγιάννη από τα δικά της «ταξιδιωτικά ορόσημα».**

**Photos: George Kontantopoulos**

**B**rand new. This is the chief feeling that dominates the senses as you wander through the streets and neighbourhoods of Perth. To avoid being misunderstood: of course, Perth was not built yesterday, but this enchanting city in Western Australia has been growing and developing for over 100 years; first as a fishing village and then as a transit port, an international trade centre and a sea route that provided connections with Asia and the West. From its birth, Perth has known just one direction: rapid development. You can almost hear the gearbox in motion, which propels this once small and peaceful city to the frenetic rhythms of a contemporary metropolis. Under the influence of the overprotective local councils, the suburbs of Perth are still holding on to the peaceful fragrance of this sleepy suburbia. However, as you head into the city centre, the pace is completely different: noise, traffic jams, people in a hurry, gigantic buildings made of steel and glass that are reflected in the waters of the Swan River. Crowds of people from different countries, languages and histories spill out onto

the trendy cafes and impressive department stores, flooding train stations and wharfs under the blinding blue sky (Perth is renowned for its impressive climate and sunny days).

New. After the first impression, this endless stream of "newness" might become tiresome to European travellers, who are instinctively in search of something old, something familiar: an atmosphere, a trace of history, an odd set of china or even, an old soul with whom to reminisce. I found my "old soul" at Boucla, which you would be forgiven for not noticing at first: a few small tables on the awkward pedestrian walkway located at the far end of the hustle and bustle of Rokeby Road, the main street of the Subiaco district. Also known as "Subi" among the locals, this lively and cosmopolitan suburb is close enough to the centre to provide enough "action", while also being far enough to allow for more relaxed living: the epitome of contemporary bohemian chic. But come lunchtime, it is impossible not to notice Boucla as the crowds congregate in front of the store. The queue stretches onto the sidewalk and you are tempted to take a peek out of curiosity – what is going

on in there? What you see pulls you in like a magnet. An atmospheric bistro with low lighting furnished with vintage pieces, a collage of mysteries: the local press has referred to it as Ali Baba's cave, and for good reason. There are so many treasures hidden in this small space that it would take a few hours, perhaps even days, years, to become fully acquainted with this eclectic place. The shelves are overflowing with various pieces of china (that thankfully do not match), broken dolls, woven handicrafts, old family photographs in vintage picture frames, hookahs, ornate trays, old mirrors, rugs, hanging lanterns and heavy worry beads. With every glance each item reveals its long, exciting story. I order my lunch under an enormous, black and white wall painting of a Greek island. It feels very familiar, but distant at the same time, as if emerging from another dimension. This is not far from the truth: the island in the picture is none other than Kastelorizo at the end of the 19th century, the minute island on the edge of the Aegean that, over a century ago, "sent" its children away to chase their fortunes in one of the farthest corners of the earth – Western Australia. Despina Tanner, proprietor and heart and soul of Boucla, comes out of the kitchen. She wears an apron over her airy, Indian caftan; an apron covered with flour and pastry crumbs that she almost forgets to take off for her photo. I stand before an extraordinary lady, a veritable beauty. Well travelled, cosmopolitan, with a passion for treasures, bargains and international flavours, she has developed an incurable love for Greek gastronomy; traditional recipes are transformed into wondrous creations, since she adds her own creative flair to every dish. Indeed, Despina is Greek, with a family history that dates back many generations, originating from the island of Kastelorizo. The shop is named after the 'boucla', an engraved brooch that is an integral part



of traditional Dodecanese costume. In this way, Despina honours her Greek heritage while also exuding the simplicity, prosperity and dedication to hard, honest work I have learned to fully appreciate in Australians: the constant motivation that leads you to success, if you deserve it and are willing to put up a fight. In fact, it is these values that do not allow you to rest on your laurels or lose yourself in a spoilt, luxurious existence. On the contrary, the greater the distinction, the harder one works; instead of dreams of retirement, there are dreams of expansion: another Boucla is in the works, this time in Kastelorizo, the perfect way of completing the family cycle. How wonderful, I think to myself. It would save me endless hours of travel – even though these flavours are truly worthwhile – and prevent the colossal jetlag that inevitably follows.

Soon, dishes of spinach pie and oven-baked lamb stuffed with pine nuts make their appearance, accompanied by crispy salads that smell of olives, oregano and the Mediterranean. Next, a divine galaktombourekio (semolina pudding in filo pastry) that, I jokingly say to Despina, should be made illegal! After lunch comes the tsipouro (pomace brandy) and coffee, the crowd starts to wane as the hip professionals go back to their offices and a delicate Greek island melody plays in the background. An intense feeling of nostalgia dominates...not for the land we have left behind, but for all the countries we have not visited, all the trips we have yet to embark on, all the distant destinations we have dreamt of, but may never reach.

It is under this relentless Subiaco midday sun that I abruptly land in the “now” of a bubbling metropolis, which is bursting with the promise of the future. I smile, satiated by flavours, stories and fragrances, as if my old soul has cast off its last traces of nostalgia. I am now ready to tackle something completely new, something blindingly new – tomorrow. I am now ready for Perth.

**Ο**λοκαίνουργιο». Αυτή είναι η κυρίαρχη αίσθηση που σε καταλαμβάνει όταν περιδιαβαίνεις στους δρόμους και τις γειτονιές του Περθ.

Κινδυνεύω να παρεξηγηθώ – το Περθ φυσικά δεν χτίστηκε χτες. Η γοητευτική αυτή πόλη αναπτύσσεται και εξαπλώνεται στην απομακρυσμένη Δυτική Αυστραλία πάνω από έναν αιώνα. Ψαροχώρι στην αρχή, διακομετακομιστικό λιμάνι έπειτα, εμπορικό σταυροδρόμι και θαλάσσια έξοδος προς την Ασία και την υπόλοιπη Δύση. Το Περθ, από τη μέρα της ίδρυσής του ως σήμερα, γνωρίζει μόνο μια πορεία: αυτήν της ραγδαίας εξέλιξης. Σχεδόν ακούσι τα γρανάζια της ταχύτητας να γυρίζουν, εξακοντίζοντας μία κάποτε μικρή, νυσταγμένη πόλη στους φρενήρεις ρυθμούς της ανάπτυξης μιας υπερσύγχρονης μητρόπολης. Τα προάστιά του, κάτω από τον έλεγχο των υπερπροστατευτικών τοπικών συμβουλίων, διατηρούν ακόμη το ήπιο άρωμα μιας νυσταγμένης suburbia. Όσο προχωράς όμως προς το κέντρο, οι ρυθμοί αλλάζουν: βουή, μπιτλιάρισμα στα φανάρια, άνθρωποι που βιάζονται, πανύψηλα κτίρια από ατσάλι και γυαλί καθρεφτίζονται στα νερά του ποταμού Σουάν. Ένα πλήθος ανθρώπων από διαφορετικές χώρες, γλώσσες και ιστορίες ξεχύνεται στα μοδάτα καφέ, τα εντυπωσιακά πολυκαταστήματα, πλημμυρίζει τους σταθμούς των τρένων, τις αποβάθρες των φέρι κάτω από έναν εκτυφλωτικά γαλάζιο ουρανό (το Περθ φημίζεται για το συγκλονιστικό κλίμα και την πλιοφάνειά του).

«Καινούργιο». Στα μάτια του Ευρωπαίου ταξιδευτή αυτό το αδιάκοπο «καινούργιο», μετά την πρώτη εντύπωση, μπορεί να γίνει κάπως κουραστικό. Αναζητάς ενστικτωδώς κάτι παλιό, κάτι οικείο: μια ατμόσφαιρα, ένα ίχνος Ιστορίας, ένα παράταιρο σερβίτσιο, ας πούμε, μια παλιά ψυχή για να ανταλλάξετε νοσταλγία. Βρίσκει τη δική μου «παλιά ψυχή» στην Μπούκλα.

Με την πρώτη ματιά σχεδόν δεν την καταλαβαίνεις: δυο, τρία τραπεζάκια στον άχαρο πεζοδρόμιο στο πιο απομακρυσμένο από τη φασαρία κομμάτι της Rokeby Road, της κεντρικής οδού του Subiaco. Το «Subi», για τους ντόπιους, είναι ένα ζωηρό, κοσμοπολίτικο προάστιο, αρκετά κοντά στην καρδιά της πόλης για να είσαι μέσα στη δράση, αρκετά μακριά από τους ατοάλινους ουρανοξύστες του κέντρου, ώστε να μπορείς να ζήσεις και να βολτάρεις χαλαρά: η επιτομή του σύγχρονου bohemianchic τρόπου ζωής.

Όταν φτάνει μεσημέρι, πάντως, είναι αδύνατον να μην προσέξεις την Μπούκλα. Μπροστά στο μαγαζί επικρατεί πραγματικά κοοσοουρροφί. Η ουρά φτάνει μέχρι έξω και από περιέργεια κοιτάς μέσα από τη βιτρίνα τι γίνεται εκεί μέσα. Αυτό που βλέπεις σε τραβάει σαν μαγνήτης. Ένα ατμοσφαιρικά υποφωτισμένο μπιστρό, επιπλωμένο με παλιά κομμάτια, ένα κολάζ μυστηρίων. Ο τοπικός Τύπος το χαρακτήρισε «Σπιλιά του Αλί Μπαμπά», και όχι άδικα. Μέσα στα λίγα τετραγωνικά της Μπούκλας σωριάζονται τόσο μικροί και μεγάλοι θησαυροί, που χρειάζεται να περάσεις ώρες, μέρες, χρόνια, στο μικρό αυτό χώρο για να εξοικειωθείς με το περιεχόμενό του. Τα ράφια στους τοίχους ξεχειλίζουν από παλιωμένα σερβίτσια (ευτυχώς παράταιρα), σπασμένες κούκλες άλλων εποχών, υφαντά,

**A FEELING OF  
NOSTALGIA NOT  
FOR THE LAND WE  
HAVE LEFT BEHIND,  
BUT FOR ALL THE  
COUNTRIES WE HAVE  
NOT VISITED**





From top: coffee al fresco  
at the sidewalk on the  
Rokeby Road sidewalk -  
Dodecanesean and old  
Mediterranean ambience  
inside Boucla

Left page: Perth's most  
popular beach, Cottesloe.  
| Από πάνω: «Τραπεζάκια  
έξω» στο πεζοδρόμιο της  
Rokeby Road - Ατμόσφαιρα  
από Δωδεκάνησα και  
άρωμα Μεσογείου στο  
εσωτερικό της Μπούκλας.  
Αριστερή σελίδα: Cottesloe,  
η πιο διάσημη παραλία του  
Περθ και ίσως όλης της  
Δυτικής Αυστραλίας.





Apr-Jun | 12

Latitudes Travel Diaries

PERTH – W. AUSTRALIA



Rika Vagianni with Despina Tanner  
Right page from top  
An old doll under vintage crystals and crockery  
- View of the rapidly developing city of Perth.  
Η Ρίκα Βαγιάννη συζητά με την Δέσποινα Τάνερ.  
Δεξιά από πάνω: Μία παλιά κούκλα κάτω από παλιά κρύσταλλα και παλιοκαιρισμένα σερβίτσια.  
- Άποψη από το ταχύτατα αναπτυσσόμενο Περθ.



**ΝΟΣΤΑΛΓΙΑ, ΟΧΙ  
ΓΙΑ ΤΟΝ ΤΟΠΟ ΠΟΥ  
ΕΧΟΥΜΕ ΑΦΗΣΕΙ  
ΠΙΣΩ, ΑΛΛΑ ΓΙΑ  
ΟΛΟΥΣ ΤΟΥΣ ΤΟΠΟΥΣ  
ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΧΟΥΜΕ  
ΑΚΟΜΗ ΓΝΩΡΙΣΕΙ**

κορνίζες με παλιές οικογενειακές φωτογραφίες, παροπλισμένοι ναργιλέδες, σκαλιστοί δίσκοι, παλιοί καθρέφτες, κιλίμια, κρεμαστά καντηλέρια, βαριά ανατολίτικα κομπολόγια. Όπου σταθεί το μάτι σου αισθάνεσαι ότι το παραμικρό αντικείμενο σου αφηγείται μια μακρόρρητη, συναρπαστική ιστορία. Παραγγέλνω το μεσημεριανό μου κάτω από μια τεράστια μαυρόασπρη τοιογραφία ενός ελληνικού νησιού. Το νιώθω πολύ οικείο, αλλά και πολύ μακρινό, σαν να αναδύεται από άλλη διάσταση. Δεν πέφτω πολύ έξω. Το νησί στη φωτογραφία είναι το Καστελόριζο του τέλους του 19ου αιώνα. Αυτό το μικροσκοπικό βραχάκι στην άκρη του Αιγαίου που, εδώ και περισσότερο από έναν αιώνα, έστειλε τα παιδιά του να βρουν τις τύχες τους στην ασύλληπτα (για την εποχή) μακρινή γωνιά του ανεξερεύνητου κόσμου της Δυτικής Αυστραλίας.

Η Δέσποινα Τάνερ, ιδιοκτήτρια και ψυχή της Μπούκλας, βγαίνει από την κουζίνα. Πάνω από το ινδικό, αέρινο καφτάνι της φοράει μια επαγγελματική ποδιά γεμάτη αλεύρι και ψίκουλα ζύμης – και σχεδόν ξεχνάει να τη

βγάλει για να φωτογραφηθεί. Έχω μπροστά μου μία εκπληκτική κυρία, μία αρχόντισσα, μία καλλονή. Ταξιδεμένη, κοσμοπολίτισσα, με πάθος για τους θησαυρούς, τα παζάρια και τις γεύσεις του κόσμου. Με έρωτα αγιάτρευτο με την ελληνική γαστρονομία και ζαχαροπλαστική, που στα χέρια της γίνεται δημιουργία, αφού κάθε πατροπαράδοτη συνταγή είναι ποτισμένη με τη δική της δημιουργική σφραγίδα.

Ελληνίδα, ναι, η Δέσποινα. Με οικογενειακή ιστορία που φτάνει πολλές γενιές πίσω, στο πατρογονικό Καστελόριζο. Η «μπούκλα», άλλωστε, που έδωσε και το όνομά της στο μαγαζί, είναι το σκαλιστό κόσμημα, η κυκλική πόρπη που συμπληρώνει τη φορεσιά της Δωδεκανήσιας. Η Δέσποινα τιμάει την ελληνική της ρίζα με υποδειγματικό τρόπο, αλλά εκπέμπει ταυτόχρονα αυτήν την απλότητα, τη σπάνια προκοπή, την αφοσίωση στην τίμια εργασία, που έμαθα να εκτιμώ απεριόριστα στους Αυστραλούς: αυτό το διαρκές κίνητρο, που, αν αξίζεις και αν παλέψεις, σε οδηγεί στην επιτυχία. Αλλά ούτε για ένα δευτερόλεπτο δεν σε κάνει να επαναπαυθείς στις δάφνες σου ή να βουλιάζεις σε μια πολυτελή, κακομαθημένη ζωή. Αντιθέτως, εδώ, όσο μεγαλύτερη είναι η καταξίωση τόσο πιο σκληρά εργάζεται (πολλές φορές και χειρωνακτικά) ο άνθρωπος ο φτασμένος. Με όνειρα όχι για απόσυρση, αλλά για επέκταση: μία Μπούκλα στο Καστελόριζο είναι ο επόμενος στόχος της οικογένειας, το ιδανικό κλείσιμο ενός μυστικού κύκλου. Μακάρι, σκέφτομαι. Να γλιτώσω και τα εικοσιτετράωρα των πτήσεων – αν και αυτές οι γεύσεις αξίζουν πραγματικά την ταλαιπωρία ενός καρμπινάτου τζετ Λανγκ.

Βγαίνουν σπανακόπιτες, κλέφτικα γεμιστά με αρνάκι και κουκουναίρι, βγαίνουν σαλάτες τραγανές, που μυρίζουν ελιές και ρίγανη με θάλασσα της Μεσογείου. Ένα γαλακτομπούρεκο τόσο ακαταμάχητα νόστιμο, που αστειεύομαι λέγοντας στη Δέσποινα «θα έπρεπε να κηρυχθεί παράνομο». Βγαίνουν τσίπουρα και καφέδες ξεχειλοί στα ποτηράκια, ο κόσμος αρχίζει να αραιώνει, το «hip crowd» που συνωστιζόταν για το μεσημεριανό διάλειμμα επιστρέφει στα γραφεία και στα πνεύμα φορτώνει μία σιγανή, ελληνική νησιωτική μελωδία.

Μια νοσταλγία μάς κυριεύει. Δεν είναι ακριβώς για τον τόπο που έχουμε αφήσει πίσω, αλλά για όλους τους τόπους που δεν έχουμε ακόμη γνωρίσει, όλα τα ταξίδια που δεν έχουμε κάνει, όλους τους μακρινούς προορισμούς που έχουμε ονειρευτεί, αλλά δεν ξέρουμε αν θα αξιωθούμε να τους γνωρίσουμε. Στον ανελέητο μεσημεριανό ήλιο του Subiaco προσγειώνομαι απότομα στο σήμερα μίας σφύζουσας μητρόπολης που ξεχειλίζει μέλλον. Χαμογελάω χορτάτη από γεύσεις, ιστορίες, αρώματα, σαν να ξεφόρτωσε τη νοσταλγία της η παλιά μου ψυχή. Είμαι έτοιμη τώρα για να αντιμετωπίσω το εντελώς νέο, το εκτυφλωτικά καινούργιο, το αύριο. Είμαι έτοιμη για το Περθ.



## NIGHTLIFE VENUES



# 10

*Best*

**DANCE**

**CLUBS**

### 1. Disco Room at Soho Rooms

Moscow, +7 985 3644643, [sohorooms.com](http://sohorooms.com)

For more than four years, the Disco Room club at Soho Rooms has been setting fire to Moscow's famous nights! An impressive number of worldwide celebrity DJs have played their exclusive sets at this stunning venue which promises its guests many long and lively nights in fine company. *Για περισσότερα από τέσσερα χρόνια το Disco Room Club στο Soho Rooms βάζει φωτιά στις μοσχοβίτικες νύχτες! Αρκετοί διάσημοι djs έχουν ανέβει στα decks αυτού του εντυπωσιακού κλαμπ, που εγγυάται μακριές παλλόμενες νύχτες με την καλύτερη παρέα.*

### 2. Tresor Club

Berlin, [tresorberlin.com](http://tresorberlin.com)

After a three-year hiatus, the legendary techno club that introduced Berlin to electronic music back in 1991 made an impressive comeback in 2007. Ever since, Tresor has been housed in an old power station in Kreuzberg, from where it continues to dominate Berlin's clubbing scene. *Το θρυλικό κλαμπ που εισήγαγε το 1991 την ηλεκτρονική μουσική στο Βερολίνο επέστρεψε δριμύτερο το 2007 έπειτα από τριετή απουσία. Σαν να μην πέρασε μια μέρα, κυριαρχεί και πάλι στη νυχτερινή σκηνή της πόλης, στεγασμένο σε ένα παλιό εργοστασίου ηλεκτρισμού.*



Disco Room, Moscow

### 3. Ministry of Sound

**London, +44 20 73786528, ministryofsound.com**

The world's top DJs, including Tiesto, Sasha, Erick Morillo and Pete Tong, have entertained the crowds that flock to London's cutting edge club. The Ministry of Sound started out in 1991 as a popular clubbing venue despite its lack of an alcohol license and notoriously strict door policies. Today, it remains at the forefront of the global dance music scene. | Κάθε Παρασκευή και Σάββατο οι Λονδρέζοι κατακλύζουν το πιο hot club της πόλης για να χορέψουν στο ρυθμό που δίνουν κορυφαίοι djs. Ο Tiesto, ο Sasha και ο Pete Tong είναι μερικοί μόνο από αυτούς που έχουν

ξεσηκώσει τα πλήθη στο θρυλικό Ministry of Sound, που άνοιξε το 1991 και έγινε πόλος έλξης, παρά τη διαβόητη δύσκολη «πόρτα» του.

### 4. Paradiso

**Amsterdam, +31 20 626 4521, paradise.nl**

A former church, Paradiso is now Amsterdam's temple to house, jazz and disco music. In a wonderfully renovated space that features imposing and high quality sound systems, as well as bands and famous DJs from all over the world, this is the ideal place to feel the crowd's excitement flood the atmosphere of this unique club. | Κάποτε ήταν εκκλησία. Σήμερα είναι ο ναός της house, της jazz και της disco στην πρωτεύουσα της Ολλανδίας. Στον υπέροχο ανακαινισμένο θαυμάσιας ακουστικής χώρο μπάντες από όλον τον κόσμο και διάσημοι djs ξεσηκώνουν το εκστασιασμένο κοινό.

### 5. Marquee

**New York, +1 212 646 473 0202, marqueeny.com**

This hotspot for jetsetters and VIPs has been proclaimed as "the hottest club in the known universe" by the *New York Post*. New York's definitive IT-club has welcomed everyone, from sexy starlets and Hollywood icons to the business barons of the corporate world. Uma Thurman, Leonardo di Caprio and Sean Penn are just a few of the celebrities who have partied in its impressive 6,500 sq. foot space. | Η *New York Post* χαρακτήρισε αυτόν τον πόλο έλξης για jet setters και VIPs το «πιο καυτό κλαμπ στο σύμπαν». Την πόρτα του έχουν περάσει από σέξι σαρλετίτσες μέχρι αστέρες του Χόλιγουντ, μεταξύ των οποίων η Uma Thurman, ο Leonardo di Caprio και ο Sean Penn, καθώς επίσης και βαρόνοι του επιχειρηματικού κόσμου. Ένας υπέροχος χώρος που ξεπερνά τα 600 τ.μ. ξεχωρίζει με τους θόλους, τον υπέροχο πολυέλαιο και την έξοχη πίστα για χορό.

### 6. Rex club

**Paris, +33 1 42361096, rexclub.com**

From the mid 1980's it has dominated the Parisian dance scene thanks to the best celebrity DJs that regularly appear on its decks, such as Laurent Garnier and Carl Cox. Music ranges from reggae and funk sounds to rock and even ethnic beats depending on the DJ. The only problem is the inevitable queue at the door! | Από τα μέσα της δεκαετίας του 1980 κυριαρχεί στην παριζιάνικη dance σκηνή με κυρίαρχο στού τους κορυφαίους djs που φιλοξενεί τακτικά, όπως οι Laurent Garnier και ο Carl Cox. Ανάλογα με τον dj, οι θαμώνες χορεύουν σε reggae, funk, rock ή ακόμα και ethnic ήχους.

### 7. Cielo

**New York City, +1 212 645 5700, cieloclub.com**

The definitive post-midnight dancing hotspot in New York's Meatpacking District. This club's fairly young

crowd (average age is about 20 years old) is drawn by the music, which ranges from afro-latin and soul to techno and jazz. | Το μεταμεσονύχτιο meeting point για χορό στη Meatpacking District. Το κοινό έχει μέσο όρο ηλικίας 20, που εστιάζει στη μουσική: από afro latin και soul μέχρι techno και jazz.

### 8. Café de Paris

**London, +44 20 77347700, cafedeparis.com**

London's most decadent club boasts a long and glorious history. Born in 1924, Café de Paris has been graced by the presence of royalty, global leaders and showbiz legends such as Orson Welles, Frank Sinatra, Grace Kelly, Mick Jagger and Andy Warhol. After a brief interval, Café de Paris made a spectacular comeback in 1996 and has since hosted the hippest award ceremonies (MTV, GQ) and the city's most lavish parties. | Με ημερομηνία γέννησης το 1924, είναι από τα μακροβιότερα night clubs στον κόσμο. Στους πρώτους θαμώνες περιλαμβάνονται γαλαζοσίματοι, ηγέτες αλλά και λαμπερά αστέρια της σόουμπιζ, όπως ο Orson Welles, ο Frank Sinatra, η Grace Kelly, η Naomi Campbell, και ο Mick Jagger. Μετά ήρθε η εγκατάλειψη, μέχρι το 1996, όταν ξαναγίνεται το επίκεντρο ψυχαγωγίας, φιλοξενώντας τα βραβεία του MTV και τα πιο hot parties στην πόλη.

### 9. Pacha

**New York City, +1 212 209 7500, pachanyc.com**

Just like the clubs with the same name in Barcelona, Marrakech and Rio de Janeiro, this impressive club is the definitive playground of discerning New York party animals. The city's most interesting encounters are housed in its 3,000 square metre expanse, while famous DJs take turns making the crowd dance non-stop until sunrise. | Όπως τα άλλα ομώνυμα κλαμπ σε Βαρκελώνη, Μαρακές και Ρίο ντε Τζανέιρο, αυτό το εντυπωσιακό κλαμπ με το μεσογειακό ταμπεραμένο αποτελεί βασικό προορισμό για party animals. Σχεδόν 3.000 τ.μ. στεγάζουν τις πιο ενδιαφέρουσες συναντήσεις, ενώ οι διάσημοι djs εναλλάσσονται στα decks, ξεσηκώνοντας το κοινό, που χορεύει ξέφρενα μέχρι τις πρώτες πρωινές ώρες.

### 10. Watergate

**Berlin, +49 0 3061280396, water-gate.de**

This club in the heart of Kreuzberg is famous for the Waterfloor; a spectacular dance floor that makes partygoers feel as if they are dancing on water. This effect is achieved thanks to its huge floor-to-ceiling glass front that overlooks the river Spree and an illuminated bridge. | Η πίστα του είναι διάσημη χάρη σε μια τεράστια βιτρίνα που βλέπει στον ποταμό Spree και τη φωταγωγημένη γέφυρα, δημιουργώντας την αίσθηση πως η πίστα επιπλέει στο νερό. Το καλοκαίρι το ενδιαφέρον μετατοπίζεται έξω στο deck, με υπόκρουση house, που επιμελούνται διάσημοι djs.

E.S.



New view

**NEW**  
HOTEL



**NEW**  
HOTEL

**PERISCOPE**

*SEMIRAMIS*

TWENTYONE

 THE KEFALARI SUITES

Reservations Department:  
tel.+30 210 3273200 or email [rsv@yeshotels.gr](mailto:rsv@yeshotels.gr)

[sales@yeshotels.gr](mailto:sales@yeshotels.gr) | [www.yeshotels.gr](http://www.yeshotels.gr)



# A

## Athens insider's guide



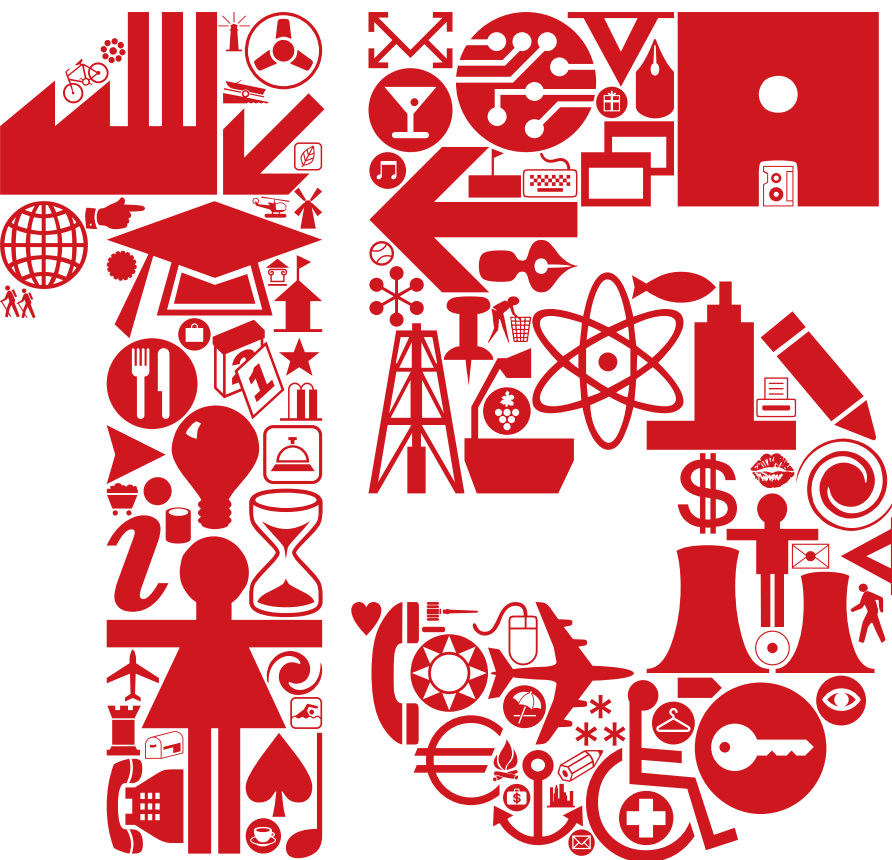
01-22

RISING STARS TASTE FRONT THE DISCOVERY  
SAVE THE DATE WHERE TO GO NEXT  
THE SOURCEBOOK

By **Elena Siampou, Stephen Stafford**

# Athens insider's guide

> RISING STAR > TASTE FRONT > THE DISCOVERY > SAVE THE DATE > WHERE TO GO NEXT > THE SOURCEBOOK



## ATHENIANS TO WATCH

INNOVATORS, PIONEERS, SHREWD ENTREPRENEURS AND TALENTED ARTISTS, THESE PROMISING ATHENIANS ARE THE CITY'S NEW BLOOD.

ΠΡΩΤΟΠΟΡΟΙ, ΔΑΙΜΟΝΙΟΙ ΚΑΙ ΤΑΛΑΝΤΟΥΧΟΙ, ΑΥΤΟΙ ΟΙ 15 ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΕΣ ΚΑΙ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΕΣ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥΝ ΤΟ ΟΡΑΜΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΛΠΙΔΑ ΤΗΣ ΑΘΗΝΑΣ.



By Elena Siampou & Stephen Stafford

**Y**oung, dynamic and bursting with ideas. They encapsulate the Athenian vision and aim to give the local economy a breath of fresh air; they are not intimidated by the adverse circumstances of the times. On the contrary, these just strengthen their will and determination to succeed. Through their shared love of Athens they are planning the future of a city with a heavy past, one that is deeply rooted in time. A unique collection of strong personalities, they place their imagination at the service of the arts or their fellow citizens with the sole aim of making the world a better place. Their inventiveness is impressive; sometimes a simple, yet ingenious, idea is enough, such as Pamino's idea of creating an online food delivery platform or Nikos' application that enables passengers to find a taxi anywhere in the city. Other times, expert knowledge is combined with artistic value, such as in the case of Penny and Tzina's demanding renovations or Sergios' inspired creations. During these times of intense challenge, these 15 Athenians are just a few of the Greek business world's most worthy ambassadors, which proves that talent may well be the cornerstone of a new, more hopeful era. E.S.

**Ε**ίναι νέοι, δυναμικοί και γεμάτοι ιδέες. Ενσαρκώνουν το αθηναϊκό όραμα και φιλοδοξούν να δώσουν νέα πνοή στην τοπική οικονομία. Οι αντιξοές συνθήκες δεν τους πτοούν. Αντιθέτως, ενισχύουν τη θέληση και την αποφασιστικότητα τους να πετύχουν. Με κοινό παρονομαστή την αγάπη τους για την Αθήνα, σχεδιάζουν το μέλλον μιας πόλης με βαρύ παρελθόν και βαθιές ρίζες στο χρόνο. Προσωπικότητες ξεχωριστές, θέτουν τη φαντασία τους στην υπηρεσία της τέχνης ή των συμπολιτών τους, με στόχο να κάνουν τον κόσμο λίγο καλύτερο. Η ευρηματικότητα στον τρόπο για να το πετύχουν είναι εντυπωσιακή. Κάποιες φορές αρκεί μια απλή αλλά πανέξυπνη ιδέα, όπως αυτή του Παμίνου, για μια πλατφόρμα παραγγελίας φαγητού στο διαδίκτυο, ή η εφαρμογή για να βρίσκεις ταξί οπουδήποτε στην πόλη, του Νίκου, και άλλοτε η γνώση συνδυάζεται με καλλιτεχνική αξία, όπως στην περίπτωση των απαιτητικών αναπλάσεων κτιρίων, από την Πέννυ και την Τζίνα, ή των εμπνευσμένων δημιουργιών του Σέργιου. Σε μια περίοδο έντονης αμφισβήτησης οι 15 Αθηναίες και Αθηναίοι που παρουσιάζουμε εδώ είναι μερικοί μόνο από τους πιο άξιους πρεσβευτές της ελληνικής επιχειρηματικότητας, αποδεικνύοντας πως το ταλέντο μπορεί να γίνει ο θεμέλιος λίθος για μια νέα, πιο ελπιδοφόρα, εποχή.



**A****Επιλέξτε περιοχή****Επιλέξτε εστιατόριο****Παραγγέλνεται το φαγητό σας**

## PAMINOS KYRKINIS

Co-founder and CEO e-food.gr

A young Athenian with an appetite for entrepreneurship with a good cause! After completing his studies at Cambridge University, Paminos devoted himself to promoting the ideal of TOMS Shoes. His next step, however, was co-founding an internet start up after coming up with the idea of an online food delivery platform. Since then, over 300 restaurants have embraced e-food.gr, which has changed the way Athenians eat. Reliable, quick, practical and above all enjoyable, e-food.gr from time to time also offers aid by distributing free meals in cooperation with charities. ΙΜε την ολοκλήρωση των σπουδών του στο Cambridge University, ο Παμίνος αφοσιώθηκε στην προώθηση του ιδεώδους της TOMS Shoes. Το επόμενο βήμα του όμως ήταν στο χώρο του internet, καθώς συνέλαβε την ιδέα μιας πλατφόρμας online παραγγελιών delivery φαγητού. Πάνω από 300 εστιατόρια αγκάλιασαν το e-food.gr, που άλλαξε τον τρόπο που τρώνε οι Αθηναίοι. Αξιοπίστο, γρήγορο, πρακτικό και κυρίως απολαυστικό, το e-food.gr κατά περιόδους προσφέρει βοήθεια, διανέμοντας δωρεάν γεύματα σε συνεργασία με φιλανθρωπικά ιδρύματα. E.S.



# Athens insider's guide

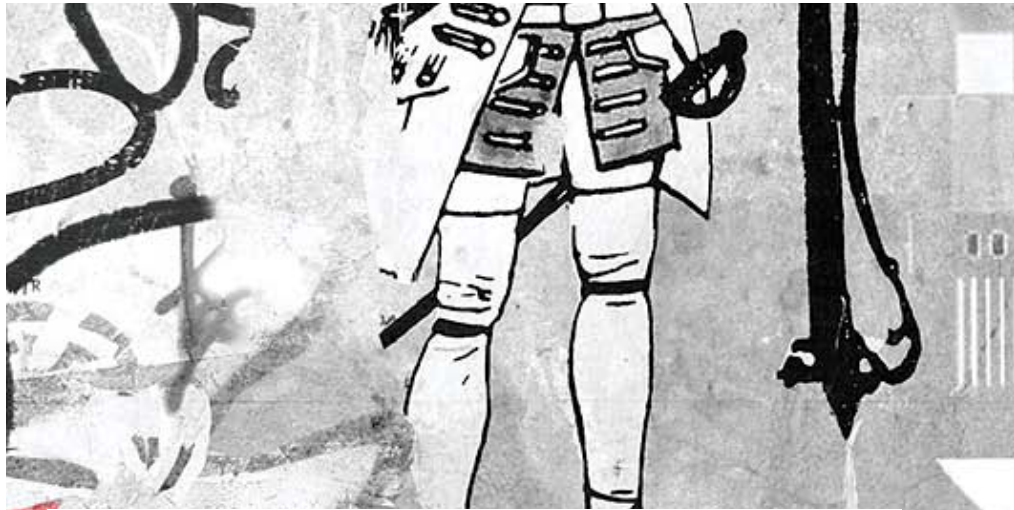
> RISING STAR > TASTE FRONT > THE DISCOVERY > SAVE THE DATE > WHERE TO GO NEXT > THE SOURCEBOOK



## ERRICO ARONES

1, Alamanas St., Marousi, iq2.gr

He is the inspiration and driving force behind the first and only debate forum in Greece. With the belief that debate promotes independent thinking and contributes to developing a social conscience and excellent communication skills, Errico founded Intelligence Squared Greece in 2010. World-famous speakers compete with conviction and charm for the audience's vote, who participate in the process by asking the speakers questions and voting after hearing all the speeches. Until today ISQ has organised six debates; the most recent one, regarding the question whether Greece should stay in the Eurozone or not, was aired to approximately 71 million viewers on television by BBC World. Είναι ο εμπνευστής και η κινητήριος δύναμη πίσω από το πρώτο και μοναδικό debate forum στην Ελλάδα. Με την πεποίθηση πως το debate προωθεί την ανεξάρτητη σκέψη, συμβάλλοντας στη ανάπτυξη κοινωνικής συνείδησης και επικοινωνιακών δεξιοτήτων, ο Errico ίδρυσε το 2010 την Intelligence Squared Greece. Παγκοσμίου φήμης ομιλητές ανταγωνίζονται με πειθώ και γοητεία για την ευνοϊκή ψήφο του κοινού, που συμμετέχει με ερωτήσεις προς τους ομιλητές και με ψηφοφορία πριν και μετά τις τοποθετήσεις τους. Μέχρι σήμερα η ISQ έχει διοργανώσει έξι debates, το πιο πρόσφατο από τα οποία μεταδόθηκε τηλεοπτικά από το BBC World σε κοινό 71 εκατομμυρίων θεατών με θέμα την παραμονή ή όχι της Ελλάδας στην Ευρωζώνη. E.S.



## OLGA MIGLIARESSI - PHOCA

omp-photography.com

Among the winners of the Polo Jeans Co. Ralph Lauren Art Stars international competition (2011) for emerging young artists and designers, Olga's visual art work has already appeared in group exhibitions in New York and London. Using her mediums of choice, photography and video, Olga's most recent work addresses issues of the Art Market, Capitalism and Economies of War, as well as specific references to the economic climate currently prevailing in Greece. With an MFA in Photography & Related Media from Parsons in New York, her portraiture-focused visuals challenge the viewer to see through social stereotypes. Το 2011 η Όλγα τιμήθηκε με του υψηλού γοήτρου βραβείο Polo Jeans Co. Ralph Lauren Art Stars, ενός διαγωνισμού που βραβεύει νέους καλλιτέχνες και designers, ενώ έργα της έχουν συμπεριληφθεί σε ομαδικές εκθέσεις σε Νέα Υόρκη και Λονδίνο. Κοιτάζει τον κόσμο μέσα από ένα φακό και με φωτογραφίες ή βίντεο προσεγγίζει ζητήματα που αφορούν την τέχνη, τον καπιταλισμό, τις οικονομίες του πολέμου, με συχνές αναφορές και στην οικονομική κατάσταση που επικρατεί στην Ελλάδα. Με πτυχίο στη Φωτογραφία από το Parsons της νέας Υόρκης, η Όλγα έχει καθιερώσει ένα προσωπικό ύφος με έργα που προκαλούν το κοινό να δει πέρα από τα κοινωνικά στερεότυπα. S.S.





CAUTION CAUTION CAUTION

Money in love

TO USE

ROBIN HOOD  
ACCUSED  
OF  
\$50 BILLION  
FRAUD

AT NEW YORK  
NIGHTCLUB

CORINNE

DAY O

# Athens insider's guide

> RISING STAR > TASTE FRONT > THE DISCOVERY > SAVE THE DATE > WHERE TO GO NEXT > THE SOURCEBOOK



## ILENA KOKKOU

8, Petmeza, Peristeri, [kokou-accessories.com](http://kokou-accessories.com)

While studying in London, Ilena worked in sales at Rainbowwave Showroom, which represents designers such as Marios Schwab and Peter Pilotto, before fulfilling a personal dream as head of production at footwear designer Rupert Sanderson. Returning to Greece after nine years, she co-founded KOKU with her sister, Maria. Their first collection of fashion accessories was launched last summer and the new lifestyle brand is now carried by flagship boutiques worldwide. Η Μπήκε στο χώρο της μόδας με φόρα. Παράλληλα με τις σπουδές της στο London College of Fashion εργαζόταν σε ένα από τα πιο γνωστά showrooms του Λονδίνου, το Rainbowwave, ως Sales Manager. Με το πτυχίο στο χέρι βρέθηκε να εργάζεται ως υπεύθυνη παραγωγής του οίκου του Rupert Sanderson, ενός από τους πιο ταλαντούχους σχεδιαστές υποδημάτων. Έπειτα από εννέα χρόνια στο Λονδίνο η Ιλένα επέστρεψε στην Ελλάδα για να ιδρύσει το 2011 μαζί με την αδελφή της Μαρία το KOKU. Η πρώτη συλλογή μοναδικών accessories (beachbags, washbags σε έντονα χρώματα και λεπτομέρειες από πλέξιγκλας) έγινε ανάρπαστη στη Μύκονο, όπου πρωτοπαρουσιάστηκε. Αυτή τη στιγμή η κολεξιόν γνωρίζει μεγάλη επιτυχία διεθνώς, με το brand KOKU να κατακτά Σαουδική Αραβία, Αυστραλία, Κορέα, Ιταλία, Αγγλία και Ιαπωνία! S.S.

## Discover The Westin Resort Costa Navarino

With unobstructed views of the Ionian Sea and surrounded by a lush landscape, The Westin Resort Costa Navarino is ready to welcome you again. A total of 445 rooms, 123 of which have an individual infinity pool, are designed in such a way to provide you with all the necessary comforts. Experience absolute moments of rejuvenation and wellness in the Anazoe Spa, an area of 4,000 square meters, and enjoy treatments based on oleotherapy\*. Test your golf capabilities in one of the two new signature golf courses, "The Dunes Course" and "The Bay Course", which will fascinate you with their amazing views and unique topographic diversity. Explore a culinary journey of Greek and international flavors and relax in one of the infinity pools, while your children are being entertained by the creative facilities of the specially designed hubs, of Cocoon and Sandcastle. For those more actively inclined, there is a wide variety of activities such as team or individual sports or even water sports.

Discover The Westin Resort Costa Navarino, discover your new self!

## starwood

Hotels and Resorts Greece



The Westin Resort Costa Navarino  
www.westincostanavarino.com  
+30 272 309 5500  
info.navarino@westin.com

## With a View of the Ancients

The Hotel Grande Bretagne is one of the few hotels worldwide that can claim to be a destination in itself. The attention to detail, impeccable service and opulent decor earn the hotel regular accolades on "world's best" lists from the likes of Conde Nast Traveller and Travel + Leisure. This hotel has long been the choice of royalty and heads of state. Built in the 19th century and located in the heart of Athens, enjoys spectacular views of the Parthenon and the Rock of Acropolis. The Hotel Grande Bretagne has long retained its continental charm, receiving a fresh endowment of antiques, oil paintings and objets d'art to decorate its grand halls and 320 rooms and suites. Luxury-class comforts include valet service, a 24-hour concierge as well as personalised butler service. Guests can indulge themselves within the multi-awarded GB Spa as well as experience the utmost dining service within the GB Corner -with Greek cuisine-; the GB Roof Garden -with Mediterranean dishes- or the Winter Garden -renowned for its afternoon high tea-. It would be a miss not to mention that, renowned museums, elegant cafes, bars, fine-dining restaurants and the picturesque Plaka district are a short walk away or just outside the door.



Hotel Grande Bretagne,  
a Luxury Collection Hotel  
www.grandebretagne.com  
+30 210 333 0000  
info.gb@starwoodhotels.com

## Explore the Magic of Crete

Discover the famed coast of Elounda and the unparalleled beauty of the island of Crete, where Blue Palace, a Luxury Collection Resort & Spa is nestled. Alluring serenity, expansive views and a myriad of cultural experiences to uncover, await guests of this uniquely charming hideaway, where luxurious accommodation, natural beauty, fine cuisine and exceptional service blend together. All of the 251 elegant guestrooms offer emblematic views to the sparkling waters of the Aegean Sea, while most of them boast a private infinity-edge pool that open up to the relics of Spinalonga Island ahead. Serenely private and sensuously elegant suites and private villas offer unrivalled style and authentic island luxury. Choose to dine indoors or outdoors, privately or in one of the five exclusive restaurants with an ambiance to suit every mood and occasion. Swim in the crystal clear waters of our 200 meters private beach. Discover an extensive list of outdoor activities including water sports and diving as well as luxuriously pampering signature treatments in the award winning Elounda Spa by the coast. Explore the rich culinary culture with a cooking lesson followed by a Greek or Cretan wine tasting experience.



Blue Palace,  
a Luxury Collection Resort & Spa  
www.bluepalace.gr  
+30 28410 65500  
reservations@bluepalace.gr

## Your Private Mediterranean at Astir Palace Resort

The hotels Arion Resort & Spa and The Westin Athens of Astir Palace Resort are a heavenly destination of relaxation and revitalization for body and mind in the heart of the Athenian Riviera, just 30 minutes away from Athens city center. Hidden in green surroundings with a fantastic view to the Saronic Gulf, the luxurious Arion Resort & spa possesses 123 guest rooms and suites of high aesthetics that will offer you a stay with unique experiences. If privacy is your priority during your holidays, choose one of the 58 renovated bungalows and cool yourself in your private swimming pool and beach. For rejuvenation visit Arion spa and its hydrotherapy pool, which offers magical views to the sea. Thanks to its unique setting on a private peninsula in the heart of the Athenian Riviera, The Westin Athens offers the best of both worlds. Relax at classic seaside resort, with cosmopolitan city life just a short drive away. Swim or lounge at our Olympic-sized pool and private beach, or take to the sea for a variety of activities at this luxury resort hotel in Athens. On land, you'll find tennis, volleyball, a fitness center, and plenty of kids' options. Both the hotels hosts top hot spots of taste like The Grill Room with exquisite Mediterranean dishes, the famous restaurant Matsuhisa Athens, for the lovers of Japanese fusion cuisine or the awarded with Michelin Star Galazia Hytra.



The Westin Athens  
www.westinathens.com  
+30 210 890 2000  
westin.concierge@starwoodhotels.com  
Arion, a Luxury Collection Resort & Spa  
www.arionresortathens.com  
arion.concierge@starwoodhotels.com

## Ανακαλύψτε το The Westin Resort Costa Navarino

Με ανεμπόδιση θέα στο Ιόνιο Πέλαγος και περιτριγυρισμένο από ένα καταφύγιο τοπίο, το The Westin Resort Costa Navarino είναι έτοιμο για να σας υποδεχθεί και πάλι. Τα συνολικά 445 δωμάτια, 123 εκ των οποίων διαθέτουν προσωπική πισίνα, έχουν σχεδιαστεί με τέτοιο τρόπο ώστε να σας παρέχουν όλες τις απαραίτητες ανέσεις. Ζήστε μοναδικές στιγμές αναζωογόνησης και απόλυτης ευεξίας στο Anazoe Spa, έκτασης 4.000 τ.μ., και απολαύστε θεραπείες βασισμένες σε πρακτικές ολεοθεραπείας (oleotherapy\*). Δοκιμάστε τις δυνατότητες σας στα δύο ολοκαίνουργια πρότυπα γήπεδα γκολφ, το "The Dunes Course" και το "The Bay Course", που θα σας συναρπάσουν με την καταπληκτική θέα και την μοναδική τους τοπογραφική διαφορετικότητα. Ταξιδέψτε με γεύσεις από την ελληνική και διεθνή κουζίνα και χαλαρώστε σε μια από τις πισίνες υπερχείλισης, ενώ παράλληλα τα παιδιά σας θα διασκεδάζουν στα πρότυπα κέντρα δημιουργικής απασχόλησης και ψυχαγωγίας, Cocoon και Sandcastle. Για τους λάτρεις των σπορ, υπάρχει μια μεγάλη ποικιλία αθλητικών επιλογών από ομαδικά ή ατομικά αθλήματα μέχρι και σπορ θαλάσσης.

Ανακαλύψτε το The Westin Resort Costa Navarino, ανακαλύψτε τον νέο σας εαυτό!

## Με Θέα στην Αρχαία Ελλάδα

Το Ξενοδοχείο Μεγάλη Βρεταννία, είναι προορισμός από μόνο του. Η προσοχή στη λεπτομέρεια, η άψογη εξυπηρέτηση και η πλούσια διακόσμηση, έχουν χαρίσει στο ξενοδοχείο μία θέση στη λίστα των «καλύτερων» του κόσμου\* σε διεθνείς φορείς όπως τα περιοδικά Conde Nast Traveller και Travel + Leisure. Αποτελεί εδώ και χρόνια την επιλογή βασιλέων και αρχηγών κρατών, με ιστορία που μετράει από το 19ο αιώνα. Το Ξενοδοχείο Μεγάλη Βρεταννία ξεχωρίζει μέσω της διατήρησης εξαισιών αντικειμένων όπως αντικες, πίνακες και έργα τέχνης γενεών τα οποία κοσμούν τους μεγαλειώδεις χώρους αλλά και τα 320 δωμάτια του. Στις εξαιρετικές ανέσεις περιλαμβάνονται υπηρεσία σάθιμνης, 24-ωρη εξυπηρέτηση θυρωρείου αλλά και εξατομικευμένη υπηρεσία butler. Οι επισκέπτες μπορούν να απολαύσουν το πολυ-βραβευμένο GB Spa αλλά και να βιώσουν την άριστη γαστρονομική εξυπηρέτηση στο GB Corner -με ελληνική κουζίνα-, στο GB Roof Garden -με Μεσογειακά πιάτα- ή στο Winter Garden -γνωστό για το απογευματινό τσάι του-. Θα ήταν παράλειψη να μην αναφέρουμε πως γνωστά μουσεία, κομμάτια καφέ, μπαρ, εξαιρετικά εστιατόρια αλλά και η πλακόστρωτη Πλάκα βρίσκονται σε απόσταση μόλις λίγων λεπτών μακριά.

## Η μαγεία της Κρήτης

Ανακαλύψτε την περίφημη Ελούντα και την απaráμλλη ομορφιά της Κρήτης, όπου βρίσκεται το Blue Palace, a Luxury Collection Resort & Spa. Δελεαστική ηρεμία, απερίοριστη θέα και μια πληθώρα πολιτιστικών ανακαλύψεων, περιμένουν τους επισκέπτες εκεί που η πολυτέλεια, η φυσική ομορφιά και η γαστρονομική εμπειρία συνδυάζονται μοναδικά μεταξύ τους. Καθένα από τα 251 κομμάτια δωμάτια προσφέρουν μια εμβληματική θέα στα αστραφτερά νερά του Αιγαίου. Τα περισσότερα δωμάτια διαθέτουν ιδιωτική πισίνα με θέα προς την μαγευτική Σπιναλόγκα. Καλαίσθητες σουίτες και ιδιωτικές βίλες προσφέρουν αυθεντική πολυτέλεια. Επιλέξτε να δειπνήσετε σε ένα από τα πέντε πολυτελή εστιατόρια, το καθένα με διαφορετική ατμόσφαιρα για να ταιριάξει σε κάθε διάθεση και περίσταση. Κολυμπήστε στα κρυστάλλινα νερά της ιδιωτικής παραλίας. Επιλέξτε από μια μεγάλη λίστα με υπαίθριες δραστηριότητες όπως θαλάσσια σπορ και καταδύσεις ή αφεθείτε σε μια από τις αποκλειστικές θεραπείες στο βραβευμένο Elounda Spa. Εξερευνήστε την πλούσια γαστρονομική κουλτούρα της Κρήτης με ένα μάθημα μαγειρικής ή ένα σεμινάριο οινογνωσίας με Κρητικά κρασιά.

## Η Ιδιωτική σας Μεσόγειος στο Astir Palace Resort

Τα Ξενοδοχεία Arion Resort & Spa και The Westin Athens στο Astir Palace Resort, είναι ένας παραδεισένιος προορισμός χαλάρωσης και αναζωογόνησης για το σώμα και το πνεύμα, στην καρδιά της Αθηναϊκής Ριβιέρας, μόλις 30 λεπτά από το κέντρο της Αθήνας. «Κρυμμένο» μέσα στο πράσινο, με εκπληκτική θέα στο Σαρωνικό, το πολυτελές Arion Resort & Spa διαθέτει 123 δωμάτια και σουίτες υψηλής αισθητικής, που θα σας προσφέρουν μια μοναδική εμπειρία διαμονής. Αν η ιδιαιτερότητα είναι προτεραιότητά σας στις διακοπές, επιλέξτε ένα από τα 58 ανακαινισμένα bungalows και δροσιστείτε στην privé πισίνα ή στην ιδιωτική παραλία. Για αναζωογόνηση επισκευθείτε το Arion spa με την πισίνα θαλασσοθεραπείας, που προσφέρουν μαγική θέα προς τη θάλασσα. Χάρη στη μοναδική τοποθεσία του σε μια ιδιωτική χερσόνησο στην καρδιά της Αθηναϊκής Ριβιέρας, το The Westin Athens προσφέρει το καλύτερο και των δύο κόσμων. Χαλαρώστε στο κλασικό παραθαλάσσιο θέρετρο, με την κοσμοπολίτικη ζωή της πόλης σε μικρή απόσταση. Και τα δύο ξενοδοχεία του Astir Palace Resort φιλοξενούν κορυφαίους γευστικούς προορισμούς, όπως το εστιατόριο «Grill Room» με εξαιρετικά πιάτα της Μεσογειακής κουζίνας, το διάσημο εστιατόριο «Matsuhisa Athens» για τους λάτρεις της γαπωνέζικης fusion κουζίνας και η βραβευμένη με Αστέρη 53 Michelin «Galazia Hytra».

# Athens insider's guide

> RISING STAR > TASTE FRONT > THE DISCOVERY > SAVE THE DATE > WHERE TO GO NEXT > THE SOURCEBOOK

## MARIA KEKE, NATASA POLYZOY, MARIALENA ZERVOU

MNM DESIGN, 40, Bouboulinas St. Athens, +30 210 8828818, mnmdesign.gr

They have chosen the most youthful neighbourhood of Athens, Exarchia, as the place to fulfil their dreams for a better world. With many years' experience in creative firms, leading advertising companies and glossy magazines, Maria Keke, Natasa Polyzou and Marialena Zervou established MNM Design in 2010 and have demonstrated that design is female gendered: unpretentious and emotive, with humour, imagination and retro touches. Their underlying philosophy is summed up by the company motto: 'We design with love'. Emotion is predominant in each project they bring to completion, whether it is a T-shirt, logo, restaurant menu, website or even an overall corporate identity. Far removed from stereotypes and run-of-the-mill solutions, the creations of these three highly promising designers are innovatively human-centred and at the same time familiar. Επέλεξαν να στεγάσουν τα όνειρά τους για έναν πιο όμορφο κόσμο στην πιο νεανική γειτονιά της Αθήνας, τα Εξάρχεια. Με πολυετή θητεία σε δημιουργικά γραφεία, διαφημιστικές εταιρείες και glossy περιοδικά, η Μαρία Κεκέ, η Νατάσα Πολύζου και η Μαριאלένα Ζερβού δημιούργησαν τη MNM Design το 2010 και απέδειξαν ότι το design είναι γένους θηλυκού: ανεπιτήδευτο, προκλητικό, με χιούμορ, φαντασία και ρετρό πινελιές, υπηρετεί την κεντρική φιλοσοφία τους, που συνοψίζεται στο μύθο: «We design with love». Το συναίσθημα είναι κυρίαρχο σε κάθε project που ολοκληρώνουν, είτε πρόκειται για ένα T-shirt, ένα λογότυπο, το μενού κάποιου εστιατορίου, ένα website ή ακόμα και μια ολοκληρωμένη εταιρική ταυτότητα. Μακριά από στερεότυπα και μαζικές λύσεις, οι δημιουργίες των τριών υποσχόμενων designers είναι ρηζικέλευθα ανθρωποκεντρικές και οικείες. E.S.



MNM DESIGN PORTRAIT: G.MARAGOPOULOU

**Far removed from stereotypes and run-of-the-mill solutions, the creations of these three highly promising designers are innovatively human-centred and at the same time familiar**



## **SERGIOS FOTIADIS**

**WE DESIGN, 17b Riga Feraiou St., Neo Psychico, wedesign.com**

Following studies and work experience in the USA, England and Greece, Sergio has lectured in Product & Systems Design Engineering at the University of the Aegean since 2005 and is a founding member of the non-profit environmental group 'Organization Earth'. In 2001 he co-founded 'We design', working on a range of projects with leading brands and prominent institutions, including Canon, Samsung, Nike, Folli Follie, Fnac and the Acropolis Museum. Η Μεγίστη πεδίο δράσης στο χώρο του design, που ξεκινά από αντικείμενα, περνάει από τη γραφιστική και φτάνει μέχρι χώρους και σκηνογραφία, ο Σέργιος έχει ήδη ένα ζηλευτό βιογραφικό με υψηλού γοήτρου συνεργασίες, όπως Μουσείο της Ακρόπολης, Samsung, Canon, Nike, Folli Follie. Προφανώς, το δημιουργικό κοντέρ του άρχισε να γράφει χιλιόμετρα από νωρίς. Η αφητηρία του ήταν το Rhode Island School of Design, όπου σπούδασε Industrial Design. Στη συνέχεια εργάστηκε σε Αμερική και Αγγλία, πριν επιστρέψει στην Αθήνα για να συνεργαστεί με μεγάλο διαφημιστικό γραφείο. Από το 2001 είναι ένας εκ των ιδρυτών του δημιουργικού γραφείου We Design, ενώ από το 2005 διδάσκει και στο Τμήμα Μηχανικών Σχεδίασης Προϊόντων και Συστημάτων του Πανεπιστημίου Αιγαίου. E.S.

# Athens insider's guide

> RISING STAR > TASTE FRONT > THE DISCOVERY > SAVE THE DATE > WHERE TO GO NEXT > THE SOURCEBOOK



## NIKOS DRANDAKIS

[taxibeat.gr](http://taxibeat.gr)

Nikos is the co-founder of Taxibeat, a company that launched a groundbreaking application that aims to revolutionize the taxi industry in cities around the world. The concept is based on an application that may be downloaded for free and enables taxi drivers to advertise their location and availability to nearby passengers who are searching for a taxi using their smartphone. Passengers on the other hand can select the driver they prefer based on all kinds of information offered, such as the distance, the car model, even ratings from previous users, and all this for free! The idea is spreading like a virus and soon Taxibeat will be the default way passengers across Europe perceive the taxi experience. Ο Νίκος είναι συνιδρυτής του Taxibeat, που βασίζεται σε μια πρωτοποριακή εφαρμογή, η οποία θα αλλάξει τον τρόπο που μετακινούμαστε με ταξί! Η ιδέα είναι απλή: μια δωρεάν εφαρμογή για smartphones επιτρέπει στο χρήστη να εντοπίσει και να μάθει πληροφορίες για τα ταξί που κινούνται κοντά στο σημείο που βρίσκεται. Η επιτυχία και η ταχύτητα διάδοσης του μέσου είναι τέτοιες, που θεωρείται βέβαιο πως το Taxibeat θα αλλάξει οριστικά τον τρόπο που αντιλαμβανόμαστε τη μετακίνηση με ταξί σε όλη την Ευρώπη! E.S.

## EMMANOUELA ILIAKI

Emma Swimwear +30 210 9654068 [emmaswimwear.gr](http://emmaswimwear.gr)

After presenting her Spring/Summer collection in Miami earlier this year, Emmanuela is launching her first collection of swimsuits and beach wear for summer 2012. She studied Communications & Mass Media at Athens University but soon realized her heart was in the world of fashion and design. Obtaining a Master's from Istituto Marangoni in London, Emmanuela went on to work for leading fashion houses such as Alexander McQueen, acquiring skills and experience that are evident in her highly promising collection inspired by the inimitable colours of the Greek summer. Το άστρο της Εμμανουέλας ανέτειλε όταν αποφάσισε να ακολουθήσει την καρδιά της που χτυπούσε για το χώρο της μόδας και του design, παρά τις σπουδές της στο Τμήμα Επικοινωνίας και ΜΜΕ του Πανεπιστημίου Αθηνών. Για να πετύχει το όνειρό της, μαθίτευσε πλάι στους καλύτερους, μεταξύ των οποίων και ο οίκος μόδας Alexander McQueen. Το πιο αποφασιστικό βήμα της όμως το έκανε φέτος στο Μαϊάμι, όπου παρουσίασε την πρώτη της ολοκληρωμένη συλλογή με μαγιά για την Άνοιξη/Καλοκαίρι 2012, που είναι εμπνευσμένη από τα χρώματα του ελληνικού καλοκαιριού. S.S.



**Η επιτυχία και η ταχύτητα διάδοσης του Taxibeat είναι τέτοιες, που θεωρείται βέβαιο πως θα αλλάξει οριστικά ο τρόπος που αντιλαμβανόμαστε τη μετακίνηση με ταξί σε όλη την Ευρώπη**



99% dream



1% realty



designcode.gr

# 100% Mykonos Dream Estates

**Francesca Kalamara** LUXURY REAL ESTATE

Ornos, 84 600 Mykonos, Greece, **Tel.:** +30 22890 79397, **Fax:** +30 22890 79394

**Mobile:** +30 6945 636 130, **E-mail:** info@mykonosdreamestates.gr

[mykonosdreamestates.gr](http://mykonosdreamestates.gr)

# Athens insider's guide

> RISING STAR > TASTE FRONT > THE DISCOVERY > SAVE THE DATE > WHERE TO GO NEXT > THE SOURCEBOOK

## DIMITRIS G. KALAVROS-GOUSIOU

tedxathens.com

The man behind away.gr — one of the most influential and well-respected media sources about innovation and technology in Greece — is restless. With a law degree and postgraduate studies in Computer and Communications Law, he is currently a Legal Apprentice at G.-E. F. Kalavros and Partners Law Firm. At the same time, he devotes his time and energy to the causes of TEDxAthens and HackFwd, a Hamburg-based firm for which he monitors and selects web projects/ideas and companies from Greece and Southeast Europe. Πίσω από το away.gr, ένα από τα πιο δυναμικά και έγκυρα μέσα ενημέρωσης για την καινοτομία και την τεχνολογία στην Ελλάδα, κρύβεται ένας ανήσυχος πνεύμα. Ο Δημήτρης, με εφόδια ένα πτυχίο Νομικής και ένα μεταπτυχικό στην Αγγλία, ειδικεύεται στο Δίκαιο που διέπει το ηλεκτρονικό εμπόριο, το διαδίκτυο, την επικοινωνία και τα sites κοινωνικής δικτύωσης. Απασχολείται ως ασκούμενος στο δικηγορικό γραφείο Kalavros & Partners, στην Αθήνα, αλλά παράλληλα δραστηριοποιείται δυναμικά σε κάθε χώρο διακίνησης ιδεών, κάτι που τον ώθησε να ασχοληθεί με την TEDxAthens. Στο ίδιο πλαίσιο συνεργάζεται και με τη HackFwd, όπου λειτουργεί ως σκάουτερ για πρωτοποριακές ιδέες και εταιρείες στην Ελλάδα και τη Νοτιοανατολική Ευρώπη. E.S.



**A legal apprentice with a flair for communication is the founder of away.gr — one of the most influential and well-respected media sources about innovation and technology in Greece**




# Nisson GI

Τρία ελληνικά νησιά συντονίζονται  
για να κάνουν γνωστά και να προωθήσουν  
τα εκλεκτά αγροτικά προϊόντα τους



Είναι μια εξαιρετική προσπάθεια! Αξίζει να γίνει γνωστά στους καταναλωτές, εμπόρους ή όποιους εμπλέκονται και που ενδιαφέρονται για προϊόντα ξεχωριστά, ποιοτικά, αναγνωρισμένα και ασφαλή! Αναφερόμαστε στην προσπάθεια τριών αγροτουριστικών φορέων τριών ελληνικών νησιών, που ένωσαν τις προσπάθειές τους για να προωθήσουν τα ονομαστά και εκλεκτά προϊόντα, που παράγονται στα νησιά τους, όπου συνδυάζονται οι εξαιρετικές κλιματικές συνθήκες, η παραδοσιακή, η αγνή και φρονιμά των παραγωγών με την επιστήμη και την σύγχρονη τεχνολογία.

Οι αγροτουριστικές οργανώσεις είναι:

-  - Η Ένωση Μαστικοπαραγωγών Χίου, που αποτελεί το φορέα αποκλειστικής διαχείρισης της φυσικής Μαστίχας Χίου στην Ελλάδα και σε όλες τις άλλες χώρες. Η «Μαστίχα Χίου», το «Μαστιέλαιο Χίου» και η Τσίχλα Χίου, που παράγει και διαχειρίζεται η Ένωση, είναι προϊόντα που έχουν αναγνωριστεί, ήδη από το 1997, από την Ευρωπαϊκή Ένωση σαν προϊόντα «Προστατευόμενης Ονομασίας Προέλευσης» (Π.Ο.Π.).
-  - Η Ένωση Αγροτικών Συνεταιρισμών Νάξου, που είναι κύριος φορέας παραγωγής και διαχείρισης του εκλεκτού τυριού «Γραβιέρα Νάξου» το οποίο είναι αναγνωρισμένο από την Ευρωπαϊκή Ένωση σαν προϊόν «Προστατευόμενης Ονομασίας Προέλευσης» (Π.Ο.Π.) και
-  - Η Ένωση Αγροτικών Συνεταιρισμών Ζακύνθου, που είναι κύριος φορέας παραγωγής και διαχείρισης του εκλεκτού ελαιόλαδου με την ονομασία «Ελαιόλαδο Ζακύνθου», το οποίο είναι αναγνωρισμένο από την Ευρωπαϊκή Ένωση σαν προϊόν «Προστατευόμενης Γεωγραφικής Ενδειξης» (Π.Γ.Ε.).

## Η «Μαστίχα Χίου»



Η «Μαστίχα Χίου» αποτελεί ένα μοναδικό φυσικό προϊόν. Είναι η φυσική ρητίνη που βγαίνει από τον κορμό και τα κλαδιά του φυτού «Σύνος» (*Pistacia lentiscus* var. *Chia*). Η Μαστίχα εμφανίζεται σαν δέντρο στα χαλαρά σημεία του φυτού και πέει κατά σταγόνες στο χώμα. Είναι χαρακτηριστικό ότι η Μαστίχα παράγεται μόνο στη Χίο, και μάλιστα αποκλειστικά στο Νότιο Τμήμα του νησιού. Το γεγονός αυτό σε συνδυασμό με τις αναγνωρισμένες ευεργετικές ιδιότητες και την πολύ-χρηστικότητα της καθιστούν τη Μαστίχα Χίου μοναδική. Ειδικότερα, δεκαετίες τώρα, η μαστίχα παρουσιάζει, - ερευνητικά αποδεδειγμένη - αναλγητικές, αναβακτηριακές και αντιοξειδωτικές δράση γεγονός που την καθιστά σημαντική πρώτη ύλη για τη βιομηχανία τροφίμων και ποτών, τη φαρμακευτική και τη χημική βιομηχανία.

## Η «Γραβιέρα Νάξου»



Η «Γραβιέρα Νάξου» είναι ένα θαυμάσιο ημίκληρο τυρί που παράγεται στο νησί της Νάξου από 80% αγελαδινό γάλα και από 20% αιγοπροβάειο. Το γάλα παράγεται από φυλές ζώων που εκτρέφονται αποκλειστικά στο νησί, στο οποίο έχουν εγκλιματιστεί απόλυτα. Τρέφονται με ζωοτροφές που παράγονται στο νησί το οποίο είναι το μεγαλύτερο του συμπλέγματος των Κυκλάδων στο κεντρικό Αιγαίο Πέλαγος με οδύνητη γεωοικονομική δραστηριότητα. Αυτό σημαίνει ότι το γάλα αυτό είναι μια εμπλουτισμένη σε γεύση και άρωμα πρώτη ύλη, αφού σε αυτό έχουν «περάσει» όλα τα αρώματα της πλούσιας κληριάς του νησιού με τη συμβολή του ήλιου και της θάλασσας. Το παραγόμενο γάλα αυθιγγεται, ψήνεται και μεταφέρεται άμεσα στο σύγχρονο βιομηχανικό εργοστάσιο της Ένωσης. Εκεί τυροκομείται παραδοσιακά σε απόλυτα ελεγχόμενο περιβάλλον με τις φρονιμάδες του έμπειρου επιστημονικού και εργατοτεχνικού προσωπικού. Εδώ πελαίνεται το πνύρεμα της παραδοσίας με την επιστήμη και την τεχνολογία. Σαν αποτέλεσμα έχουμε την παραγωγή ενός παραδοσιακού ημίκληρου τυριού της περιήγησης «Γραβιέρα Νάξου». Ένα τυρί με εξαιρετικό άρωμα, ισορροπημένη ήπια και διακριτική γεύση και μακρά επίγευση. Ένα τυρί αναγνωρισμένο που παίρνει θέση στην κατηγορία των εξαιρετικών GOURMET τυριών.

## Το «Ελαιόλαδο Ζακύνθου»



Το «Ελαιόλαδο Ζακύνθου» είναι ο χρυσός κερμας των ελαιόδέντρων που καλλιεργούνται στο νησί της Ζακύνθου στο Ιόνιο Πέλαγος. Οι ελαιώνες της Ζακύνθου είναι μεγάλης ηλικίας που σημαίνει ότι το παραγόμενο ελαιόλαδο είναι απόλυτα ισορροπημένο και πλούσιο. Εάν σε αυτό προσθέσουμε και τα παράγωγα της ποικιλίας, (που είναι η «Κορωνέικη») από τις ποιοτικότερες ελληνικές ποικιλίες, ως φρονιμάδες των παραγωγών την πηλοεισία και τη θαλασσιά αύρα του νησιού αναμιγνύοντας γιατί το «Ελαιόλαδο Ζακύνθου» είναι εύγευστο, αρωματικό με ιδιαίτερη φένεση και προσωπικότητα. Η Ένωση Αγροτικών Συνεταιρισμών Ζακύνθου έχει ιδιόκτητους αποθηκευτικούς χώρους, ανεξάρτητες δεξαμενές και τυροπηστήριο. Στον τομέα του ελαιόλαδου δραστηριοποιείται καταξύνει στην παραγωγή και τυροπηστική «Εξαιρετικό Παρθένο Ελαιόλαδο Ζακύνθου» και βιολογικό «Εξαιρετικό Παρθένο Ελαιόλαδο Ζακύνθου».

Οι τρεις ελληνικοί συνεταιριστικοί φορείς συνενώνουν τις προσπάθειές τους για την προώθηση των παραπάνω προϊόντων τους μέσα από ένα τριετές συγχρηματοδοτούμενο πρόγραμμα από την Ευρωπαϊκή Ένωση και την Ελλάδα ενημέρωσης και προώθησης γεωργικών προϊόντων στην Ελλάδα Γαλλία και Γερμανία.

Τα προϊόντα που μετέχουν στο προωθητικό Πρόγραμμα των τριών φορέων είναι αναγνωρισμένα από την Ευρωπαϊκή Ένωση σαν «Προστατευόμενης Ονομασίας Προέλευσης» (Π.Ο.Π.) ή «Προστατευόμενης Γεωγραφικής Ενδειξης» (Π.Γ.Ε.). Σαν Π.Ο.Π. ή Π.Γ.Ε. έχει θεσμοθετήσει η Ευρωπαϊκή Ένωση το όνομα ενός τόπου ή περιοχής το οποίο χρησιμοποιείται στην περιγραφή ενός γεωργικού προϊόντος ή τροφίμου που κατατάσσεται από αυτήν την περιοχή και του οποίου η ποιότητα ή τα χαρακτηριστικά οφείλονται κυρίως ή αποκλειστικά στο γεωγραφικό περιβάλλον το οποίο περιβάλλει τους φυσικούς και ανθρώπινους παράγοντες και του οποίου η παραγωγή μεταπολείται ή επεξεργάζεται γίνεται στην οριοθετημένη γεωγραφική περιοχή. Είναι δηλαδή αναγνωρισμένα ποιοτικά προϊόντα.

Επισκεφτείτε το site: [www.nissongi.gr](http://www.nissongi.gr) για να ενημερωθείτε και να γνωρίσετε καλύτερα τα εκλεκτά προϊόντα των τριών αγροτουριστικών φορέων.



ΕΠΕΝΔΥΣΗ ΣΥΓΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΟΥΜΕΝΗ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ






# Nisson GI

Three Greek islands have coordinated  
their activities to familiarise and promote  
their finest agricultural products



This is an extraordinary effort! These products deserve being promoted to consumers, merchants or anyone else that is involved and interested in unique quality products that have been recognized and are safe! We are of course referring to the efforts of three agricultural co-operatives on three Greek islands. They have combined their efforts and vigour to promote the reputation of the fine products produced on their islands. These products combine outstanding weather conditions, tradition, the love and care of producers with science and modern technology. The Agricultural Associations are the following:

-  - The Association of Chios Mastic Growers is the exclusive organization for managing Chios natural mastic in Greece and every other country. "Chios Mastic", "Chios Mastic Oil" and "Chios Chewing gum", which are produced and managed by the Association, are products that have been recognised as "Protected Designation of Origin" (PDO) products by the European Union since 1997.
-  - The Association of Naxos Agricultural Co-operatives is the main authority for managing and producing the select "Naxos Graviera" cheese that has been recognised as a "Protected Designation of Origin" (PDO) product by the European Union and
-  - The Association of Zakynthos Agricultural Co-operatives is the main authority for managing and producing the select olive oil known as "Zakynthos Olive Oil" that has been recognised as a "Protected Geographical Indication" (PGI) product by the European Union.

## "Chios Mastic"



"Chios Mastic" is a unique natural product. It is a natural resin that is found on the trunk and branches of the "Schinos" (Mastic Tree) (*Pistacia lentiscus* var *Chia*) plant. The mastic appears as a teardrop in the etched parts of the plant and flows drop by drop to the ground. It is unique that Mastic is only produced on the island of Chios and in fact exclusively in the island's southern region. This fact combined with its acknowledged beneficial qualities and varied use makes Chios Mastic unique. In particular, for decades now, mastic has research demonstrated antimicrobial, antibacterial and antioxidant qualities that make it a crucial raw material in the food and beverage industry, and the pharmaceutical and chemical industry.

## "Naxos Graviera"



"Naxos Graviera" is a wonderful 80% cow milk and 20% sheep and goat milk - semi-hard cheese that is produced on the island of Naxos. This milk comes from animal breeds that have been exclusively reared on the island, to which they have been absolutely acclimatized. Animals are reared on feed that is produced on the island, which is the largest in the Cyclades cluster in the central Aegean Sea with significant farming activities. This milk is a primary material that has been enriched with the taste and aromas that have been derived from the island's rich flora with the sun and sea's contribution. The milk is collected, refrigerated and immediately transported to the Association's modern cheese factory. The experienced technicians and scientific staff there carefully employ traditional cheese making techniques in a perfectly controlled environment. It is fusion of tradition with science and technology. The result is the famous "Naxos Graviera" traditional semi-hard cheese. It has an exceptional aroma, a balanced and mild flavour with a distinctive long aftertaste. It is a cheese that has been recognised under the exceptional GOURMET cheese category.

## "Zakynthos Olive Oil"



"Zakynthos Olive Oil" is the golden juice from the olive trees that are cultivated on the Ionian Sea island of Zakynthos. The Zakynthos olive groves are elderly, whereby the olive oil produced is perfectly balanced and rich. When you add the variety factor (which is the "Koroneiki", amongst the best quality Greek varieties) to the care shown by its producers and the island's sunshine and sea breeze you can then comprehend why "Zakynthos Olive Oil" is delicious and aromatic with a particular finesse and personality. The Association of Zakynthos Agricultural Co-operatives has its own storage facilities, stainless steel vats and a bottling plant. It is predominantly active in the olive oil sector in the production and preparation of "Extra Virgin Zakynthos Olive Oil" and organic "Extra Virgin Zakynthos Olive Oil".

These three Greek Agricultural Co-operatives have combined their efforts to promote their above products through a three-year Community Program and inform and promote agricultural products in Greece, France and Germany. The products involved in the promotional Program that is promoted by these authorities have been recognised by the European Union as "Protected Designation of Origin" (PDO) or "Protected Geographical Indication" (PGI) products. The PDO and PGI classifications have been instituted by the European Union for the name of a location or region that is used to describe an agricultural product or food originating from this region and whose quality or features are mainly or exclusively due to the geographical environment that includes natural and human factors and whose production, manufacturing or processing is carried out within the designated geographical area. I.e. they are recognised quality products.

Visit: [www.nissongi.gr](http://www.nissongi.gr) to be informed and better advised about the select products of these three agricultural co-operatives.



Project co-funded by the European Union and Greece



## Athens insider's guide

> **RISING STAR** > TASTE FRONT > THE DISCOVERY > SAVE THE DATE > WHERE TO GO NEXT > THE SOURCEBOOK





## ALEXIA ANASTASOPOULOU

17, Spefsippou St., Athens, [scapearchitects.com](http://scapearchitects.com)

She has worked for some of the world's most prestigious architecture firms, such as Pierro Lissoni Architects in Milan, A.N. Tombazis in Athens and Zaha Hadid Architects in London. In fact, Alexia has been acknowledged in Zaha Hadid's 'Complete Works 1979-2009', as she was part of the team that worked on the Aquatics Centre for the London Olympics and the Opera House and Cultural Centre in Dubai among others. In 2010 she founded her private firm in Athens and since then she has completed several demanding projects, including private houses, office renovations, an extension to a private college and a yacht refit. Έχει συνεργαστεί με μερικά από τα σπουδαιότερα αρχιτεκτονικά γραφεία στον κόσμο: Pierro Lissoni Architects στο Μιλάνο, A.N. Tombazis στην Αθήνα, Zaha Hadid Architects στο Λονδίνο. Μάλιστα, ήταν στην ομάδα που εργάστηκε για το Aquatics Center για τους Ολυμπιακούς του Λονδίνου, καθώς επίσης για την Όπερα του Ντουμπάι. Μάλιστα, η Αλεξία αναφέρεται στην έκδοση που αφορά το σύνολο του έργου της Zaha Hadid για την περίοδο 1979-2009. Το 2010 ίδρυσε το δικό της γραφείο στην Αθήνα και έχει ολοκληρώσει αρκετά projects για το σχεδιασμό ιδιωτικών κατοικιών, ανακαινίσεις γραφείων, το interior design ενός γιοτ και την επέκταση ενός ιδιωτικού κολεγίου. E.S.



## CAROLINE LESSUEUR

Thesi Gyalou, Spata +30 2106634724, [atticapark.com](http://atticapark.com)

Since 2005, Caroline has enjoyed what she describes as her "dream job" in contact with nature and animals at Attica Zoological Park, the only one of its kind in Greece and a member of the European Association of Zoos and Aquaria (EAZA). Caroline's main duties are in the field of communications but also extend to the daily running of the park, which was founded by her father Jean-Jacques Lessueur in 2000. The park is currently home to 2,000 animals from 400 species – including birds, mammals, reptiles, amphibia and insects – which attract hundreds of thousands of visitors annually. One particularly interesting project now nearing completion is a museum dedicated to the evolution of species, with emphasis on the Age of Dinosaurs. Από το 2005 η Caroline απολαμβάνει αυτό που η ίδια περιγράφει ως «η δουλειά των ονείρων της». Μέσα από την καθημερινή επαφή της με τη φύση και τα ζώα του Αττικού Ζωολογικού Πάρκου, το οποίο είναι μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης Ζωολογικών Κήπων και Ευδρείων, η Caroline συμβάλλει στη διατήρηση ενός μοναδικού στο είδος του χώρου στην Ελλάδα. Τα κύρια καθήκοντά της αφορούν τον τομέα της επικοινωνίας, αλλά περιλαμβάνουν και καθημερινές δραστηριότητες για την εύρυθμη λειτουργία του πάρκου, που ίδρυσε ο πατέρας της Jacques Lessueur το 2000. Το εντυπωσιακό πάρκο είναι αυτή τη στιγμή το σπίτι 2.000 ζώων, που ανήκουν σε 400 είδη, προσελκύοντας εκατοντάδες χιλιάδες επισκέπτες κάθε χρόνο. Η Caroline εκτιμά ότι ο αριθμός αυτός θα αυξηθεί όταν θα ανοίξει (σύντομα) και το μουσείο, που θα είναι αφιερωμένο στην εξέλιξη των ειδών. S.S.

# Athens insider's guide

> RISING STAR > TASTE FRONT > THE DISCOVERY > SAVE THE DATE > WHERE TO GO NEXT > THE SOURCEBOOK



## PENNY LOUKAKOU & TZINA SOTIROPOULOU

Architectones02, 7, Mavrokordatou St., Athens, [architectones02.gr](http://architectones02.gr)

Several awards in architecture competitions and a project included in Taschen's special edition "100 interiors around the world" are adequate testimony of the exceptional talent shared by the two co-founders of the architectones02 firm, which undertakes projects ranging from large scale renovations and sets for theatre and TV to small everyday objects. The Athens-based firm started out back in 2003 as the brainchild of two graduates of the School of Architecture of the National Technical University of Athens, with postgraduate studies in London -Penny in Visual Culture from Westminster University and Tzina in Set & Costume Design at the Central School of Speech and Drama. Η Βραβεία σε αρχιτεκτονικούς διαγωνισμούς και ένα έργο τους που συμπεριλήφθηκε στην ειδική έκδοση *100 interiors around the world*, της Taschen, κατατάσσουν τις δύο αρχιτεκτόνισσες ανάμεσα στις πιο ελπιδοφόρες της πόλης. Οι δύο απόφοιτες του τμήματος Αρχιτεκτόνων Μηχανικών του ΕΜΠ ολοκλήρωσαν τις μεταπτυχιακές τους σπουδές στο Λονδίνο, η Πέννυ στη Visual Culture (Westminster University) και η Τζίνα στη Σκηνογραφία-Ενδυματολογία (στο Central School of Speech and Drama), πριν ιδρύσουν το 2003 την architectones02. Το γραφείο τους αναλαμβάνει projects που κυμαίνονται από μεγάλης κλίμακας αναπλάσεις και σχεδιασμό σκηνικών για το θέατρο και την τηλεόραση μέχρι αντικείμενα καθημερινής χρήσης. E.S.

**SONY**  
make.believe

VAIO

Το VAIO συνιστά Windows® 7 Professional.



"Sony", "make.believe", "VAIO" and their logos are registered trademarks or trademarks of Sony Corporation.

**Πέρα από κάθε προσδοκία.**

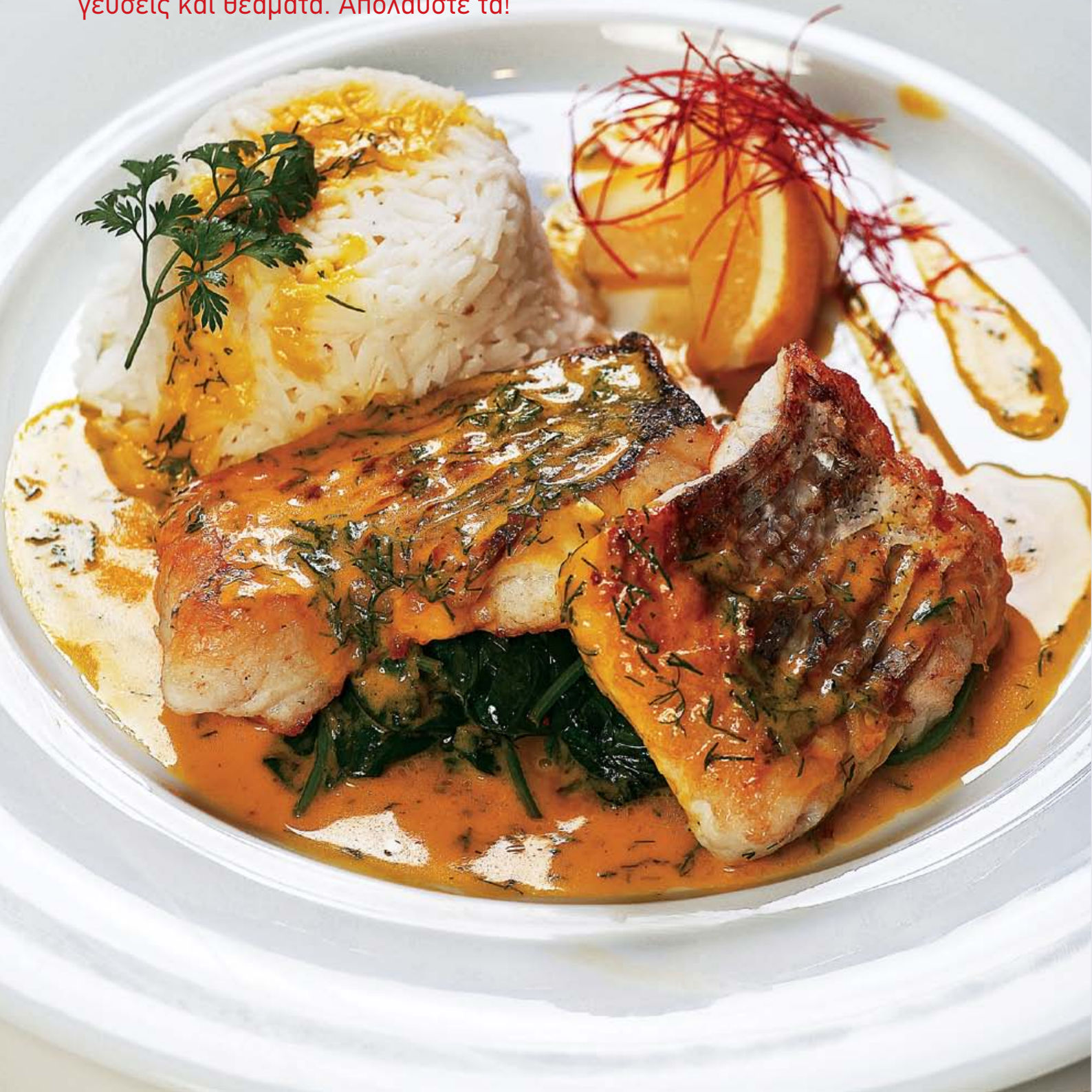
VAIO Σειρά Z

 **Windows® 7**  
Professional

Προεγκατεστημένο με τα  
**Windows® 7 Professional.**  
Όλα όσα χρειάζεστε για  
τη δουλειά και το σπίτι.

# The art of dining

The city's gastronomic map is enriched with sinful dishes and shows. Enjoy the ride! | Ο γαστρονομικός χάρτης της πόλης εμπλουτίζεται με αμαρτωλές γεύσεις και θεάματα. Απολαύστε τα!







## Bon appetit!

**Avenue bistro & bar, 385, Syngrou Avenue (Metropolitan Hotel), Athens, +30 210 9472012, avenuebistro.gr**

An exhilarating menu designed by world-renowned chef Michel Roux and executed by the local rising star-chef Akis Petretzikis (photo) lures the city's epicurean connoisseurs at the charming French bistrot hidden inside the Metropolitan Hotel. This is the gourmand's newest destination in Athens: a relaxed all-day dining venue that focuses on top quality ingredients and dishes freshly prepared to order from the open kitchen and traditional rotisserie. A carefully chosen wine list offers varieties available by the glass.

Ένα συναρπαστικό μενού που σχεδίασε ο παγκοσμίως φήμης σεφ Michel Roux και εκτελεί με μοναδική μαεστρία ο ανερχόμενος Έλληνας star chef Άκης Πετρετζίκης (φωτό) μαγνητίζει τους gourmand γνώστες των γαστρονομικών μυστικών της Αθήνας σε αυτό το γοητευτικό, κλασικό γαλλικό μπιστρό, κρυμμένο στο κεντρικό ξενοδοχείο Metropolitan Hotel. Το μυστικό έχει πια διαρρεύσει και το Avenue Bistro & Bar έχει κερδίσει μια θέση στο χάρτη με τους κορυφαίους γαστρονομικούς προορισμούς της πόλης. Σε χαλαρή ατμόσφαιρα και κομψό περιβάλλον, ο σεφ ετοιμάζει, από την ανοιχτή στα βλέμματα κουζίνα και την παραδοσιακή γαλλική rotisserie, τις υπέροχες δημιουργίες του, χρησιμοποιώντας αποκλειστικά διαλεχτά προϊόντα άριστης ποιότητας. Εξίσου ενδιαφέρουσα είναι και η πλούσια λίστα προσεκτικά διαλεγμένων κρασιών, που προσφέρονται και με το ποτήρι. E.S.

## Athens epicurean extravaganza

**Shamone, 46, Konstantinoupoleos St., Gazi, Athens, +30 210 3450144**

Sexy and exuberant, yet engaging and familiar, this restaurant bar with a difference is definitely looking like the place to be. An exciting menu of 15 imaginative dishes, each made with the finest ingredients, is complemented by a well-stocked bar serving branded drinks plus signature cocktails. And with prices per dish ranging from just ?6 to ?14, you don't have to spend a fortune to enjoy a distinctive culinary experience. The feel-good atmosphere is enhanced by talented DJs spinning upbeat sounds and, by the personification of 'Shamone', vividly depicted in a 3.5 m. work by celebrated graffiti artist "b". Try this centrally located Athens venue on a Friday or Saturday and watch a troupe of burlesque performers strut their stuff. | Πληθωρικό και σέξι, εκκεντρικό αλλά και οικείο, αυτό το restaurant-bar καταθέτει μια ιδιαίτερη πρόταση ψυχαγωγίας ενδεδυμένη με ξεχωριστές γεύσεις. Το 15 πιάτων μενού είναι μικρό αλλά προκλητικό, με κύρια συστατικά τη φαντασία και τα άριστα υλικά. Με τις τιμές πιάτου να κυμαίνονται από 6 έως 14 ευρώ, οι θαμώνες του Shamone μπορούν να απολαμβάνουν τακτικά ξεχωριστές γαστρονομικές εμπειρίες, που κορυφώνονται στο μπαρ για ποτό ή κάποιο από τα μοναδικά του cocktails. Το ρυθμό κρατούν οι djs, ενώ η τρίμετρη και βάλε μούσα τους Shamone, που φιλοτέχνησε ο γνωστός μετρ του graffiti «b», μοιάζει έτοιμη να πηδήξει από τον τοίχο στην πίστα όπου συχνά-πυκνά παρουσιάζουν υπέροχα burlesque shows γνωστοί καλλιτέχνες. S.S.



## A MICHELIN STAR ON THE ROOF

**Hytra restaurant, 107-109 Syngrou Av., Onassis Cultural Centre, 6th floor, +30 217 7071118 & 210 3316767, hytra.gr**

Proud holder of one Michelin star and one Toque d' Or, Hytra has now taken its renowned menu of creative Greek cuisine to the Onassis Cultural Centre. Quality dishes at affordable prices, with the unmistakable touch of Nikos Karathanos, an extensive list of wines sourced directly from Greek producers and a warm atmosphere. What better way to enjoy one of the finest views in Athens? Views that become panoramic in the summer when Hytra serves its excellent full-course meals or delicious tapas on the roof of the centre. | Το πιο γευστικό αστέρι της Στέγης Γραμμάτων και Τεχνών το έφερε στις αποσκευές του ο σεφ Νίκος Καραθάνας, που πλέον θα βάζει τη χύτρα του σε νέα εστία. Το διάσημο για την έξοχη ελληνική δημιουργική κουζίνα του εστιατόριο Hytra άλλαξε στέγη, αλλά, κατά τα άλλα, μένει σταθερό στις αξίες που το έχουν προικίσει με ένα αστέρι Michelin, ένα Χρυσό Σκούφο και την αγάπη του κοινού: υλικά άριστης ποιότητας, μεγάλη λίστα κρασιών από ελληνικούς παραγωγούς και τι δεξιοτεχνία ενός σεφ που υπόσχεται να ντύσει την πανοραμική θέα με αξέχαστες επικούρειες απολαύσεις. S.S.

# Athens insider's guide

> RISING STAR > TASTE FRONT > THE DISCOVERY > SAVE THE DATE > WHERE TO GO NEXT > THE SOURCEBOOK



## Meet the artist

Bridging the gap between artist and audience... a fascinating new experience from Athens Art Tours. | Η Athens Art Tours ανοίγει νέους δρόμους στην τέχνη οργανώνοντας ξεχωριστές συναντήσεις με δημιουργούς στα ατελιέ τους.

**T**ake a detour from the well-trodden trail of ancient monuments to get up close and personal with the city's foremost painters, sculptors, designers and other artists. An innovative new service from Athens Art Tours offers an intriguing insight into the capital's vibrant contemporary art and architecture scene. This is a unique opportunity to meet the artists in person, discuss their work in the intimacy of their studio and, if you wish, purchase an original artwork. Your visit to four studios around Athens will be rounded off with a relaxed exchange of impressions at an art café. There are also tours that will help you discover the city's little known architectural gems, explore its bohemian neighbourhoods, visit art galleries or attend cultural events. After booking a tour, you will be picked up at a pre-arranged meeting point at a time and on the day of your choice. Tours for small groups of seven or less are available all year round, led by an English-speaking guide. STEPHEN STAFFORD

**Π**αραφράζοντας τον περίφημο ορισμό του Τσαρούχι για τη ζωγραφική, θα μπορούσαμε να πούμε πως οι εικαστικές τέχνες είναι «η υποταγή τεράστιων ομάδων ανθρώπων σε ένα ζευγάρι μάτια που τους οδηγούν στην όραση του κόσμου». Αυτό το ζευγάρι μάτια μπορείτε να το δείτε από κοντά, χάρη στην Athens Art Tours, που αναλαμβάνει να ξεναγήσει τους φιλότεχνους επισκέπτες της πόλης στο θαυμαστό κόσμο της σύγχρονης καλλιτεχνικής δημιουργίας. Οι ξεναγήσεις προβλέπουν επισκέψεις σε ατελιέ καλλιτεχνών, όπου οι ίδιοι οι δημιουργοί απαντούν σε ερωτήσεις των επισκεπτών, που μπορούν, αν

το επιθυμούν, να αγοράσουν και κάποιο από τα διαθέσιμα αυθεντικά έργα πριν καταλήξουν σε κάποιο art café για να ανταλλάξουν εμπειρίες. Εναλλακτικά προτείνονται και διαδρομές στην πόλη για μια εξερεύνηση που θα ρίξει φως σε μικρά και μεγάλα αρχιτεκτονικά θαύματα, μπσέμικες αθηναϊκές γειτονιές και εντυπωσιακές γκαλερί τέχνης. Οι ξεναγήσεις οργανώνονται σε γκρουπ επτά ή λιγότερων ατόμων καθ' όλη τη διάρκεια του χρόνου, αλλά οι κρατήσεις πρέπει να γίνουν τουλάχιστον δύο μέρες νωρίτερα. (athensarttours.com/ Mon., Wed., Thur. & Sat. 17:00 -22:00, Cost: Adult €40 | Student €30)

**A window to the intriguing contemporary art scene of Athens, beyond the tourist trail of ancient monuments and museums**

# Pearls Center

AUSTRALIAN SOUTH SEA PEARL COLLECTION

## Shabhalala



created by spethogianni kallioyi



FILELLINON 3 (4TH FLOOR)  
SYNTAGMA SQUARE ATHENS  
(+30) 210 3216926  
[WWW.PEARLSCENTER.GR](http://WWW.PEARLSCENTER.GR)

# The show goes on

The Athens & Epidaurus Festival returns once more with an exciting artistic kaleidoscope that has it all: theatre, music and dance. | Για μία ακόμα χρονιά το Φεστιβάλ Αθηνών & Επιδαύρου υπόσχεται ένα συναρπαστικό καλλιτεχνικό καλειδοσκόπιο που τα έχει όλα: θέατρο, μουσική, χορό.



■ **Continu**  
Sasha Waltz  
11/07/2012

The celebrated Berlin choreographer who first thrilled Festival audiences with *Körper* in 2006, returns with a choreography which negotiates the contrast between primal, instinctive emotion and spirituality of Edgard Varèse and Iannis Xenakis.

Η διάσημη Βερολινέζα χορογράφος, μετά το *Körper*, με το οποίο μας συστήθηκε για πρώτη φορά το 2006, επιστρέφει στο Φεστιβάλ Αθηνών με μια χορογραφία τελετουργικού χαρακτήρα, που διαπραγματεύεται την αντίθεση ανάμεσα στην πρωτογενή ενστικτώδη συγκίνηση και την πνευματικότητα. Σημαντικό ρόλο διαδραματίζει η μουσική των Έντγκαρ Βαρέζε και Ιάννη Ξενάκη.

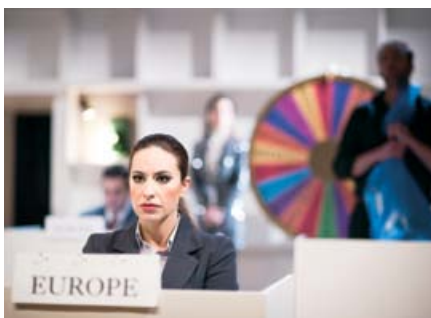


## ■ Gólgota Picnic

Rodrigo Garcia

16-17/06/2012

The 48 year-old playwright's controversial Gólgota Picnic required police protection when extreme right-wing demonstrators and religious organisations reacted against its staging in France. The Argentinean writer who lives in Madrid and uses his trash aesthetic to attack the sort of Catholic education that instills a fear of hell in children is already a familiar face at the Athens Festival. **Υπό την προσασία αστυνομικών δυνάμεων και εν μέσω διαδηλώσεων ακροδεξιών και θρησκευτικών οργανώσεων, ανέβηκε στη Γαλλία το τολμηρό έργο Gólgota picnic, του 48χρονου Ροντρίγκο Γκαρσία. Γνώριμος του φεστιβάλ, ο σπουδαίος Αργεντινός καλλιτέχνης, που ζει μόνιμα στη Μαδρίτη, επιτίθεται με την trash αισθητική του στην καθολική εκπαίδευση, που γεννά στα παιδιά το φόβο της κόλασης.**



## ■ Yasou Aida!

Neuköllner Oper - The Beggars' Operas

29/06/2012 - 01/07/2012

A performance that got enthusiastic reviews when premiered in Berlin, makes a stop at the Athens Festival. The adaptation of Verdi's opera brings Aida into the modern era, since a young Greek trainee is recruited by the European Central Bank. The work is satire of the current state of play between Greece, Germany and the EU.

Η εταιρεία μουσικού θεάτρου «Οι όπερες των ζητιάνων» ιδρύθηκε στην Αθήνα το 2002 με σκοπό την παραγωγή παραστάσεων όπερας και μουσικού θεάτρου χαμηλού κόστους και σύγχρονης αισθητικής. Φέτος συμμετέχουν στο Φεστιβάλ Αθηνών με μια παράσταση που ενθουσίασε το διεθνή Τύπο στην πρεμιέρα της στο Βερολίνο. Πρόκειται για τη μουσική προσαρμογή και μετάπλαση της δραματουργίας της κλασικής όπερας του Βέρντι, που φέρνει την Αίνα στη σύγχρονη εποχή ως νεαρή Ελληνίδα ασκούμενη στην Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, σε μια επίκαιρη πολιτική παραβολή, που καυτηριάζει με χιούμορ τις τρέχουσες σχέσεις Ελλάδας, Γερμανίας και Ευρωπαϊκής Ένωσης.



## ■ Primal Matter | Πρώτη Ύλη

Dimitris Papaioannou

23-26 & 30/06/2012, 01-03/07/2012

Dimitris Papaioannou returns to the Athens Festival after his seminal Medea(2) from 2008, with an entirely new work. *Primal Matter* is a reflection on individual and Greek identity.

**Ο Δημήτρης Παπαϊωάννου επιστρέφει στο Φεστιβάλ Αθηνών μετά την εμβληματική του Μήδεια (2) το 2008, με την Πρώτη ύλη, ένα αναστοχασμό πάνω στην προσωπική, αλλά και την ελληνική ταυτότητα.**



## ■ Hans was Heiri

Zimmermann & de Perrot

08-11/06/2012

Zimmermann & de Perrot return to the Festival with their new work, Hans was Heiri. The company from Switzerland combine dance, acrobatics and original music in a subversive on-stage spectacle in which everything seems to be in place, but is actually not. **Οι Zimmermann & de Perrot επιστρέφουν στο φεστιβάλ με τη νέα τους δουλειά Hans was Heiri. Η ομάδα από την Ελβετία συνδυάζει χορό, ακροβατικά, πρωτότυπη μουσική, σε ένα σκηνικό θέαμα που ανατρέπει τα δεδομένα: όλα φαίνονται να είναι στη θέση τους χωρίς πραγματικά να είναι.**

## 2012 Athens & Epidaurus Festival Φεστιβάλ Αθηνών & Επιδαύρου 2012

8 /06 - 11/08/2012, Pre sale | Έναρξη προώλησης: 21/05/2012

Info & booking | Πληροφορίες και αγορά εισιτηρίων: Τ. +30 210 3272000

Visit regularly the Athens Festival website for updates regarding upcoming events, dates, venues and ticket sales. | Παρακολουθείτε τακτικά την ιστοσελίδα του φεστιβάλ για όλα τα νέα που αφορούν το πρόγραμμα, χώρους και ημερομηνίες παραστάσεων ή εκθέσεων, καθώς και την αγορά εισιτηρίων.

[www.greekfestival.gr](http://www.greekfestival.gr)

# Athens insider's guide

RISING STAR > TASTE FRONT > THE DISCOVERY > **SAVE THE DATE** > WHERE TO GO NEXT > THE SOURCEBOOK



## ■ The Rime of the Ancient Mariner Η Μπαλάντα του Γέρου Ναυτικού

Fiona Shaw | Φιόνα Σο

Little Theatre Of Ancient Epidaurus | Μικρό Θέατρο Αρχαίας Επιδαύρου  
03-04/08/2012

Fiona Shaw returns to the Little Theatre of Ancient Epidaurus; this time she collaborates with Phyllida Lloyd and Kim Brandsrup to present the most famous work of the English poet, Samuel Taylor Coleridge (1772 – 1834), The Rime of the Ancient Mariner.

Η Φιόνα Σο επιστρέφει στην Επιδαύρο, για να εμφανιστεί αυτή τη φορά στο μικρό της θέατρο με το γνωστότερο έργο του Βρετανού ποιητή Σάμιουελ Κόλεριτζ (1772 – 1834), Η μπαλάντα του γέρου ναυτικού, σε μία συνεργασία με τη Φιλίνα Λόνιτ και τον Κιμ Μπράντρουπ.

## MEGARON | ΜΕΓΑΡΟ ΜΟΥΣΙΚΗΣ

### ■ Igor Stravinsky: Les Noces, Petrushka | Ιγκόρ Στραβίνσκι: Οι γάμοι, Πετρούσκα

Perm Opera and Ballet Theatre  
Megaron, The Alexandra Trianti Hall  
12/07/2012

The Russian ensemble MusicAeterna, conducted by its Greek Artistic Director, Teodor Currentzis, will perform works by Russian composers. Moreover, they will accompany the Perm Ballet, who will perform choreographies on Stravinsky's music: Les Noces (by Jiri Kyliän) and Petrushka (by Nicolo Fonte). Το ρωσικό σύνολο MusicAeterna, υπό τον Θεόδωρο Κουρεντζή, θα δώσει μία συναυλία με έργα Ρώσων συνθετών, ενώ παράλληλα θα συνοδεύσει ζωντανά τα Μπαλέτα της πόλης Περμ που παρουσιάζουν δύο διάσημα χοροδράματα σε μουσική Στραβίνσκι: τους Γάμους, (χορογραφία Γίρτζι Κύλιαν), και τον Πετρούσκα (χορογραφία Νικόλο Φόντε).



■ Works by Rachmaninoff, Shostakovich  
Έργα Ραχμάνινοφ, Σοστακόβιτς  
MusicAeterna, conducted by Teodor Currentzis  
Μουσική διεύθυνση: Θεόδωρος Κουρεντζής  
The Christos Lambrakis Hall,  
10/07/2012



### ■ A tribute to Domna Samiou Αφιέρωμα στη Δόμνα Σαμίου: Έχε γεια, πάντα γεια

Odeon of Herodes Atticus  
Ωδείο Ηρώδου Αττικού  
8/07/2012

Domna Samiou was a prominent researcher and performer of traditional music, who strongly resisted the commercialisation and popularisation of the Greek culture. Her work reached beyond the borders of Greece and Greek language. She died in March 2012. Το Φεστιβάλ Αθηνών αφιερώνει μια βραδιά στη Δόμνα Σαμίου, τη σπουδαιότερη ερμηνεύτρια και ερευνήτρια της ελληνικής παραδοσιακής μουσικής. Η παθιασμένη λάτρης του δημοτικού τραγουδιού, που έφυγε από τη ζωή πριν από μερικούς μήνες, συνεργάστηκε με καταξιωμένους Έλληνες και ξένους μουσικούς, μουσικολόγους, λαογράφους, εθνομουσικολόγους και συνέβαλε στη διάδοση του δημοτικού τραγουδιού διδάσκοντας και αναδεικνύοντας νέους καλλιτέχνες.



■ **Miss Julie | Δεσποινίς Ζυλί**

August Strindberg (1849 – 1912)

Schaubühne Berlin

Direction | Σκηνοθεσία: Katie Mitchell

Peiraios 260 | Πειραιώς 260, 21-22/06/2012

Marking the centenary of Strindberg's death, the Athens Festival presents a free version of his famous play, a one-act tragedy dealing with power in all its forms. | Συμμετέχοντας στο έτος Σπρίντμπεργκ, το Φεστιβάλ Αθηνών προτείνει μια ερεθιστική ελεύθερη απόδοση του κορυφαίου έργου του Σουηδού δραματουργού, που καταπιάνεται με την εξουσία σε όλες της τις μορφές.

■ **The Return of Ulysses**

Η Επιστροφή του Οδυσσέα

Schaubühne Berlin

An adaptation of Claudio Monteverdi's work featuring texts by Homer, Giacomo Badoaro and Péter Esterházy. Direction

by David Marton. | Διασκευή βασισμένη

στο έργο του Κλάουντιο Μοντεβέρντι με

κείμενα από τον Όμηρο, τον Giacomo

Badoaro και Péter Esterházy. Σκηνοθεσία:

David Marton.

Peiraios 260 | Πειραιώς 260, 23-24/06/2012

"The Return of Ulysses", directed and conducted by David Marton, the highly talented Hungarian, who specializes in musical theater, emphasizes the wide range that Schaubühne Berlin covers, from drama to dance to musical theater.

Με την Επιστροφή του Οδυσσέα, σε σκηνοθεσία και μουσική διεύθυνση του ειδικευμένου στο μουσικό θέατρο Ούγγρου σκηνοθέτη Ντάβιντ Μάρτον, η βερολινέζικη Σάουμπινε αποδεικνύει το εύρος των δραστηριοτήτων της, που εκτείνονται από το δράμα μέχρι το χοροθέατρο και το μουσικό θέατρο.



## ANCIENT THEATRE OF EPIDAURUS

### ΑΡΧΑΙΟ ΘΕΑΤΡΟ ΕΠΙΔΑΥΡΟΥ

■ **Oedipus the King | Οιδίπους Τύραννος**  
by Sophocles | του Σοφοκλή, 6-7/07/2012

■ **The Clouds | Νεφέλες**  
by Aristophanes | του Αριστοφάνη  
National Theatre of Greece | Εθνικό Θέατρο,  
13-14/07/2012

■ **The Knights | Ιππής**  
by Aristophanes | του Αριστοφάνη  
National Theatre of Northern Greece | Κ.Θ.Β.Ε.  
20-21/07/2012

■ **Ecclesiazusae | Εκκλησιάζουσες**  
by Aristophanes | του Αριστοφάνη  
Neos Kosmos Theatre | Θέατρο του Νέου  
Κόσμου 27-28/07/2012

■ **Amphitryon | Αμφιτρυώνας**  
by Molière | του Μολιέρου  
National Theatre of Greece | Εθνικό Θέατρο  
3-4/08/2012

■ **The Birds | Όρνιθες**  
by Aristophanes | του Αριστοφάνη  
Municipal Regional Theatre of Crete | ΔΗ.ΠΕ.ΘΕ.  
Κρήτης 10-11/08/2012

A great tragedy by Sophocles (Oedipus Rex, directed by Cezaris Grauzinis), and four productions which seek to transfer Aristophanes' satire into our own trying times (National Theatre of Greece, The Clouds, directed by Nikos Mastorakis / National Theatre of Northern Greece, The Knights, directed by Stamatis Fasoulis / Municipal Regional Theatre

of Crete, The Birds, directed by Giannis Kakleas / Neos Kosmos Theatre, Ecclesiazusae, directed by Vangelis Theodoropoulos) will share the Epidauros stage with Molière's Amphitryon, directed by Lefteris Voyiatzis (National Theatre of Greece).

This last assignment complies with the mission of the new directorship of the Hellenic Festival (2006) aspiring to the qualitative improvement and overhaul of the Epidauros Festival.

Με την κορυφαία τραγωδία του Σοφοκλή, *Οιδίπους Τύραννος* ανοίγει φέτος το πρόγραμμα της Επίδαυρου. Το δίδυμο Αιμίλιος Χειλάκης- Κωσταντίνος Μαρκουλάκης πρωταγωνιστεί σε μια παράσταση-έκπληξη που αποτελείται αποκλειστικά από άντρες (σκηνοθεσία Τσέζαρις Γκραουζίνις). Την τιμητική του έχει φέτος ο Αριστοφάνης, αφού τέσσερις έμπειροι σκηνοθέτες επέλεξαν τις σατιρικές του κωμωδίες για την κάθοδό τους στην Επίδαυρο: τις *Νεφέλες*, ο Νίκος Μαστοράκης, τους *Ιππής*, ο Σταμάτης Φασουλής, τους *Όρνιθες*, ο Γιάννης Κακλέας, και τις *Εκκλησιάζουσες*, ο Βαγγέλης Θεοδωρόπουλος. Ακόμα, μια διαφορετικού ύφους παράσταση συμπληρώνει τα φετινά Επίδαυρια: ο Λευτέρης Βογιατζής (σκηνοθέτης που δεν χρειάζεται συστάσεις) υπογράφει φέτος όχι μια αρχαία τραγωδία, αλλά ένα έργο εμπνευσμένο από την ελληνική αρχαιότητα, τον *Αμφιτρυώνα*, του Μολιέρου, με ένα εξαιρετικό κάστ ηθοποιών αναεώνοντας το ρεπερτόριο της φετινής Επίδαυρου. Η ένταξη του έργου αυτού στο φετινό πρόγραμμα συνάδει με την πολιτική που έχει εφαρμοστεί μετά το 2006, που θέλει την Επίδαυρο πιο διεθνή, και αφενός μετακαλεί στην αρχαία σκηνή της διάσημους καλλιτέχνες, ενώ, αφετέρου, οργανώνει συμπαραγωγές με σημαντικά φεστιβάλ και θεατρικούς οργανισμούς του εξωτερικού.

# Athens insider's guide

RISING STAR > TASTE FRONT > THE DISCOVERY > SAVE THE DATE > WHERE TO GO NEXT > THE SOURCEBOOK



## Fly Forrest Fly!

The Red Bull Flugtag invites you to watch some incredible flying machines reclaim the skies... at least for a few seconds! | **To Red Bull Flugtag σάς καλεί να παρακολουθήσετε τις πιο απίθανες ιπτάμενες μηχανές σε απονενομημένα άλματα!**

**M**odern-day Icaruses will be taking to the... water in their improvised flying machines as they attempt to defy the laws of gravity on the wings of their imagination and creativity. The ephemerality of flight will be demonstrated in vivid fashion at the Red Bull Flugtag on the seafront at Faliro on 24 June. Flugtag is German for 'flight day' and although these machines may spend little time in the air, the colourful spectacle is guaranteed to send spirits soaring. The rules are simple. Teams of up to four members from all over Greece will take off from a specially constructed 30-metre ramp in their cartoon-like contraptions powered solely by human muscle. Competitors will be judged in three different categories: flight distance, creativity of the craft and showmanship. Since the first Red Bull Flugtag in Vienna in 2005, the competition has become such a crashing success that it is now held annually in dozens of cities around the world, attracting up to 300,000 spectators for a single event.

**Σ**ύγχρονοι Ίκαροι επιδίδονται σε αεροπλανικές... βουτιές με αυτοσχέδιες ιπτάμενες μηχανές. Στις 24 Ιουνίου το κοινό θα βρεθεί στην Πλατεία Νερού, στον Ολυμπιακό Πόλο Φαλήρου, για να εμψυχώσει τους θαρραλέους πλότους στην ριψοκίνδυνη προσπάθειά τους να αγνοήσουν το νόμο της βαρύτητας με τα φτερά της φαντασίας τους στο πλαίσιο του Red Bull Flugtag. Για όσους δεν ξέρουν γερμανικά, Flugtag σημαίνει «μέρα πτήσης» και παρότι προβλέπεται πως η διάρκεια πτήσης των διαγωνιζόμενων στον αέρα θα είναι περιορισμένη, το θέαμα θα είναι σίγουρα απογειωτικό, καθώς ομάδες από όλη την Ελλάδα θα παίρνουν φόρα από ειδικά διαμορφωμένο διάδρομο απογείωσης 30 μέτρων και θα ανοίγουν φτερά με προορισμό τον ορίζοντα ή... τον πάτο της θάλασσας!

Οι διαγωνιζόμενοι επιλέχθηκαν με αυστηρά κριτήρια, αφού κατέθεσαν αίτηση με σχέδιο κατασκευής της πτητικής μηχανής, η οποία πρέπει απαραίτητα να πετάει αποκλειστικά και μόνο χάρη σε χειροκίνητη ώθηση. Στις προδιαγραφές υπήρχαν κι άλλοι περιορισμοί: το όχημα δεν θα

πρέπει να ξεπερνάει τα 200 κ. βάρους και κάθε ομάδα που θα συμμετέχει θα αποτελείται μέχρι και από 4 συνολικά άτομα. Ο νικητής θα ανακηρυχθεί με βάση την απόσταση που θα διανύσει πετώντας, την πρωτοτυπία του οχήματος και το θέαμα που θα προσφέρει. Από το 2005, που οργανώθηκε το πρώτο Red Bull Flugtag στη Βιέννη, πάνω από 300.000 άτομα παρακολουθούν το διαγωνισμό, που φιλοξενείται κάθε χρόνο σε δεκάδες πόλεις σε όλον τον κόσμο. **STEPHEN STAFFORD**

**The ephemerality of flight will be demonstrated in vivid fashion at the Red Bull Flugtag in June**





# *Pearls Center*

AUSTRALIAN SOUTH SEA PEARL COLLECTION

FILELLINON 3 (4TH FLOOR) SYNTAGMA SQUARE ATHENS  
(+30) 210 3216926 [WWW.PEARLSCENTER.GR](http://WWW.PEARLSCENTER.GR)





1. Navarino Icons ceramic sandal | Χειροποίητο κεραμικό σανδάλι 2. Navarino Icons roasted red peppers & tomato dip | Δίπλ ψητές κόκκινης πιπεριάς και ντομάτας 3. Navarino Icons all natural mini green peppers | Πράσινες πιπεριές τουρούσι 4. Navarino Icons all natural roasted red peppers | Φυσικές ψητές κόκκινες πιπεριές 5. Navarino Icons all natural crushed roasted eggplant | Φυσική ψητή μελιτζάνα 6. Navarino Icons ceramic deer figurine | Χειροποίητο κεραμικό ειδώλιο ελαφιού 7. Navarino Icons ceramic doll figurine | Χειροποίητο κεραμικό ειδώλιο κούκλας 8. Navarino icons ceramic dice | Χειροποίητα κεραμικά ζάρια 9. Navarino Icons ceramic piglet figurine | Χειροποίητο κεραμικό ειδώλιο γουρουνιού 10. Navarino Icons ceramic ram figurine | Χειροποίητο κεραμικό ειδώλιο κριαριού 11. Navarino Icons ceramic horse figurine | Χειροποίητο κεραμικό ειδώλιο αλόγου 12. Navarino Icons ceramic dish & marbles | Χειροποίητο κεραμικό πιάτο με βόλους 13. Navarino Icons palace puzzle | Παζλ παλάτι του Νέστορα 14. Navarino Icons estate grown extra virgin olive oil, 1 litre | Εξαιρετικά παρθένο ελαιόλαδο από ελαιώνες της Costa Navarino, 1 λίτρο 15. Navarino Icons estate grown extra virgin olive oil, 500ml | Εξαιρετικά παρθένο ελαιόλαδο από ελαιώνες της Costa Navarino, 500ml 16. Navarino Icons short cut village pasta with eggs (hilopites) | Παραδοσιακό κοφτό κυλοπιτάκι με φρέσκα αβγά 17. Navarino icons long cut village pasta with eggs (hilopites) | Παραδοσιακό μακρύ κυλοπιτάκι με φρέσκα αβγά 18. Navarino Icons natural sea salt with rosemary | Θαλασσινό αλάτι με δενδρολίβανο 19. Navarino Icons olives | Ελιές 20. Navarino Icons all natural thyme honey with honeycomb | Θυμαρίσιο μέλι με κηρύθρα 21. Navarino Icons all natural wildflower honey | Μέλι από αγριολούλουδα 22. Navarino Icons sesame seed bar with sesame seeds & honey for kids | Παστέλι με μέλι χωρίς ζάχαρη, για παιδιά 23. Navarino Icons sesame seed bar with sesame seeds & honey | Παστέλι με μέλι χωρίς ζάχαρη 24. Navarino Icons sesame seed bar with sesame seeds, honey & almonds | Παστέλι με μέλι και αμύγδαλα χωρίς ζάχαρη.



## Invisible Vortex | Αόρατη δίνη

by Maria-Christina Kotta | Μαρία-Χριστίνα Κόττα



### THE WINNER

Ms Maria-Christina Kotta is one of the four awarded writers whose short story is published here. |

Το διήγημα της κυρίας Μαρίας-Χριστίνας Κόττα, που δημοσιεύεται εδώ, έλαβε το ένα από τα τέσσερα βραβεία του διαγωνισμού.

### SHORT STORY COMPETITION ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΚΟΣ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΣ ΔΙΗΓΗΜΑΤΟΣ

As part of its ten-year anniversary celebration and in cooperation with the literature magazine *Diavazo*, Athens International Airport organised a short story competition entitled “*Journeys by Air*”, which was completed last June. Well-known Greek authors acted as the judging committee that assessed the short story entries and the names of the winners were announced a few months ago. Each winner was awarded a trip for two persons. The four awarded short stories are published by *2board*, starting with our previous issue. | Για την επέτειο των δέκα χρόνων του, ο ΔΑΑ διοργάνωσε, σε συνεργασία με το περιοδικό *Διαβάζω*, λογοτεχνικό διαγωνισμό διηγήματος με θέμα *Ταξίδι στον Αέρα*, που ολοκληρώθηκε τον περασμένο Ιούνιο. Η απαρτιζόμενη από γνωστούς Έλληνες λογοτέχνες κριτική επιτροπή αξιολόγησε τα διηγήματα και τα ονόματα των νικητών ανακοινώθηκαν σε εκδήλωση που πραγματοποιήθηκε στο αεροδρόμιο πριν από μερικούς μήνες. Οι νικητές κέρδισαν από ένα ταξίδι για δύο άτομα, ενώ το *2board* δημοσιεύει τα διηγήματα που βραβεύθηκαν.

He rested his fingers on the keyboard and put the word travelling at the top of the page. A wavy red line appeared immediately after the second ‘l’ and underlined, once again, the fact that travelling was not allowed. He put his computer to one side and lifted his eyes up to the horizon. He saw the capital city spread out at his feet, a pelvis sheltering an unyielding womb. He surveyed the flight path opening out ahead. A direct route. Once again, as so often over the past two years, he took his own private flight from Turkovounia to Aigina. And back. Magazines, Sunday newspapers stuffed full of extra supplements, all piled up chaotically on the spring-kissed veranda table. He reached over to separate the adverts - to the left - from the inserts - to the right. He kept hold of the last of them, and leant back without putting it onto the right hand pile.

### *Can it fly? Can it fly... a bee?* By Maria Spyrou

In 1934, the French entomologist August Magnan, after complicated mathematical calculations, came to the conclusion that the flight of a bee is impossible. From then, for the best part of the 20th century, a common myth arose that the bee defied the accepted laws of aerodynamics. With wings the wrong shape and size, almost atrophied, the bee seemed to be a complete failure in terms of its construction, unfit to belong to any aeronautical club. According to the same theory, just like the bee, so too Concorde should not be able to fly, →

The noise in the air, from the microscopic creature which, of late, had been methodically visiting his crimson bottlebrush plant, interfered with his reading. As he watched it hover, rise and bury itself tirelessly among the red stamens, his thoughts danced around it, embracing it with all the understanding of a fellow sufferer. He stayed still and gazed at it until it was gone. “No flight plan, and no approved flight path” he thought at last.

→ but more recent theories of flying give plenty of explanations. Strong muscles in the thorax produce mechanical energy by raising rotational speed and temperature. The weak wings then become powerful propellers leaving behind them invisible vortices of air like spirals. These vortices secure sufficient lift for ten journeys a day, with the counter running at 17 kilometers, over which the bees can fly, feed and introduce the male sperm in the pollen to a variety of new mates, which the plants would never have been able to encounter. Their ancestors, the first insects, some time or another claimed this life of greater scope. And they took to the air. Once the strategic discovery of the advantages of flying had been made, with more efficient fight-or-flight, and the conquest of new ecosystems and mates, many species pushed evolution to take a step forward. The back feet remained behind and the front feet turned into wings. Once the ancestors of insects had taken the first step, birds’ ancestors followed along behind, and slowly life transferred to the third dimension. →

He put the article down on his knees and remained still for quite some time. He closed his eyes and looked at his arms. With all his strength he clenched his feeble arm muscles. He clenched and relaxed, clenched and relaxed, and then stretched out his right arm to one side. With the four fingers of his left hand curved round and his thumb creeping against his sternum, he began to feel



# SIKYON COAST

## HOTEL & RESORT

Xylokastro - Corinthia - Greece  
[www.sikyoncoast.com](http://www.sikyoncoast.com)



his way slowly, anatomically, towards his underarm: forefinger, middle finger, fourth finger, little finger and back again to the sternum, forefinger, middle finger, fourth finger, little finger, like a spider, attacking and then withdrawing, within the same circular path. He stretched both his arms out on either side of him, let go of all resistance and traversed the distance separating him from the edge of the veranda. The rails acted for him as a brake. But he didn't feel it. He watched himself being taken another step forward, now that he himself could take no more steps. He saw the world spread out beneath his feet; a woman, willing and fertile. He approached her without a plan. Travelled over her contours without a sanctioned route. He wept as he entered her, and for a long while yet.

→ *At the end of the 17th century, the Italian physiologist Gionanni Borelli wrote that the flight of man is impossible. And it is true, until now, that man has not been able to fly like a bird or an insect using his muscular strength on its own. When, however, on the 7.2.1996, a Concorde flew from London-New York in 2 hours, 52 minutes and 59 seconds, maybe man had succeeded in reaching the highest stage of his evolution.*

With his computer and the article on his knees, he made a knight's chess-move from the veranda to his office. At the kitchen turning the basin, the work surfaces, everything, showed that the woman had not been there for some time. The woman was called Genta. She had come with recommendations, was elderly and did not speak the language. She came and went every other Tuesday, leaving behind her a scent of chlorine and the freshness of some kind of flowery bouquet. To his office, however, no one had access. Genta had no access. Only he, of the two of them. On the lower shelves of the bookcase his travel archive, the books and guides he had acquired and catalogued, as a collector might, over the previous years, had gathered two years worth of dust. A globe lamp cast dull rays of light from its equator onto the filing boxes labelled Greek Islands, Europe A-C and Travel Information II. His fingers wavered for a while among the various boxes, displacing more and more dust. In the end he filed the article in Travel Information II. On the right, three wide shelves carried the weight of handmade photograph albums, of equal height, all arranged chronologically. Only the one marked 01/2009- spoiled the upright row because it had fallen sideways into the empty, unused space beside it. Higher up, dictionaries in the languages he knew. He pulled one out for a foreign language and his own. His thumb and middle finger worked together to find the page. And then his forefinger took over. *concorde* (n.f.). *Union des coeurs et des volontés/ a union of heart and will.* The only languages he knew told him what he now recalled. He closed the dictionary and put it back on the shelf. He stayed still for only a moment longer. He picked up the telephone and dialed the number from memory. "Internal or External?" asked the agent. "I'm outward bound" he answered. He confirmed that he would be able to fly soon. He opened his computer again and made his way to the page with its title underlined in red. He transferred the information he had noted down earlier onto a scrap of paper. He climbed up to the top of the page. With the four fingers of his right hand curved round and his thumb against the mouse, he pressed down with his middle finger, right-click. He had three choices. Traveling, Ignore all, Add to dictionary. He watched them turn blue as, in sequence, he selected one after the other. Thumb, forefinger, middle finger, fourth finger, little finger, after a while they stopped their creeping. His forefinger pressed down with all its strength, vigorously.

## His travel archive, the books and guides he had acquired and catalogued, as a collector might, over the previous years, had gathered two years worth of dust

**A**κούμπωσε τα δάχτυλά του στο πληκτρολόγιο και τιτλοφόρησε τη λευκή σελίδα με τη λέξη «ταξίδι». Ένας κόκκινος κυματισμός εμφανίστηκε αμέσως μετά το «ιώτα» και του υπογράμμισε ξανά ότι τα ταξίδια ήταν απαγορευμένα. Άφησε τον υπολογιστή του στο πλάι και σήκωσε τα μάτια του προς τον ορίζοντα. Είδε την πρωτεύουσα να απλώνεται κάτω απ' τα πόδια του σαν λεκάνη που φιλοξενεί μία άσπλαχνη μήτρα. Κατόπτευσε τον αεροδιάδρομο που ανοιγόταν μπροστά του. Μία τέλεια ευθεία. Πήρε για άλλη μια φορά, όπως τόσες τα τελευταία δύο χρόνια, την ιδιωτική πτήση Τουρκοβούνια – Αίγινα. Μετ' επιστροφής. Περιοδικά, κυριακάτικες εφημερίδες με πλούσιες πρόσθετες παροχές, όλα στοιβαγμένα άτακτα στο τραπέζι της ανοιξιάτικης βεράντας. Τεντώθηκε για να ξεδιαλέξει τα διαφημιστικά – αριστερά – από τα ένθετα – δεξιά. Κράτησε το τελευταίο στα χέρια του και ακούμπωσε πίσω χωρίς να το βάλει στη δεξιά στοιβή.

### *Πετάει, πετάει... η μέλισσα; Της Μαρίας Σπύρου*

*Το 1934 ο Γάλλος εντομολόγος August Magnan, έπειτα από πολύπλοκους μαθηματικούς υπολογισμούς, κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η πτήση της μέλισσας είναι αδύνατη. Από τότε, και για το μεγαλύτερο μέρος του 20ού αιώνα, η μέλισσα δημιούργησε τον αστικό μύθο της παραβίασης της κλασικής αεροδυναμικής θεωρίας. Με φτερά σε λάθος σχήμα και μέγεθος, σχεδόν ατροφικά, η μέλισσα μοιάζει να είναι, από κατασκευαστική άποψη, μία πλήρης αποτυχία, ανίκανη να ανήκει στην αεροναυτική λέσχη. Σύμφωνα με την ίδια θεωρία, πέραν της μέλισσας, ούτε το Concorde θα έπρεπε να πετάει, →*

Ο ήχος στον αέρα από το μικροσκοπικό πλάσμα, που επισκεπτόταν τελευταία συστημικά τον καλλιστήριό του, παρεμβλήθηκε στην ανάγνωση. Καθώς το έβλεπε να αιωρείται, να ανυψώνεται και να κώνεται ακούραστα μέσα στις κόκκινες ψήκτρες, οι σκέψεις του χόρευαν γύρω του κυκλικά, αγκαλιάζοντάς το με μια κατανόηση σαν αυτή που δείχνουν συχνά οι ομοιοπαθούντες. Το χάζεψε ακίνητος μέχρι εκείνο να φύγει. «Ούτε σχέδιο πτήσης, ούτε εγκεκριμένος αεροδιάδρομος», τέλος σκέφτηκε.



## LIVE MUSIC CONCERTS

Συναυλίες

in the Ancient Theatre of Pythagoreion  
August 6 – 12, 2012

στο Αρχαίο Θέατρο Πυθαγορείου  
6 – 12 Αυγούστου 2012

### MUSIC FLOWS ACROSS THE SEA

Η μουσική ταξιδεύει πάνω από τα κύματα

- 6/8 Opening Concert: Ross Daly Quartet  
Greece / Great Britain / Turkey
- 7/8 Trio Blik, Island / Germany
- 8/8 Meitar Ensemble, Israel
- 9/8 Nikos Skalkottas Ensemble, Greece
- 10/8 Manhattan School of Music  
Chamber Ensemble, USA
- 11/8 Istanbul Wind Ensemble, Turkey
- 12/8 Final Concert: Jazz Trio Fusspuren  
Germany

Artistic Director

Καλλιτεχνική Διευθύντρια  
Konstantia Gourzi

All concerts begin at 8:30 pm

Ωρα Έναρξης 8.30 μμ

Tickets on site, 5 €

Εισιτήρια στο θέατρο, τιμή 5 €

## EXHIBITION

Έκθεση

at the former Hotel Pythagoras in Pythagoreion  
July 20 – September 20, 2012

στο πρώην Ξενοδοχείο Πυθαγόρας στο Πυθαγόρειο  
20 Ιουλίου – 20 Σεπτεμβρίου 2012

### BETWEEN EYE AND HAND

Ανάμεσα στο μάτι και στο χέρι

Harun Farocki

Video installations

Βίντεο-εγκαταστάσεις

July 20 – September 20, 2012

20 Ιουλίου – 20 Σεπτεμβρίου 2012

Official opening: August 4, 2012 at 8 pm

Επίσημα εγκαίνια: 4 Αυγούστου, 8 μμ

In cooperation with

Σε συνεργασία με την

GALERIE THADDAEUS ROPAC  
PARIS SALZBURG

For the full program visit

Για το αναλυτικό πρόγραμμα επισκεφθείτε

[www.samosfestival.com](http://www.samosfestival.com)

[www.facebook.com/SamosFestival](http://www.facebook.com/SamosFestival)

With the support of  
Με την υποστήριξη

Media sponsors  
Χορηγοί επικοινωνίας

Photo © M. Anhaeuser



→ αλλά οι νεότερες θεωρίες πτήσης δίνουν επαρκείς εξηγήσεις. Δυνατοί μύες του θώρακα παράγουν μηχανική ενέργεια, ανεβάζοντας στροφές και θερμοκρασία. Τα αδύναμα φτερά γίνονται πλέον μία δυνατή προπέλα που αφήνει πίσω της αόρατες δίνες αέρα σαν σπειρές. Οι δίνες αυτές εξασφαλίζουν την απαραίτητη άνοση για δέκα ταξίδια την ημέρα, με το κοντέρ να γράφει δεκάδες χιλιόμετρα, στα οποία οι μέλισσες πετούν, τρέφονται και συστίνουν τα αρσενικά σπέρματα της γύρης σε μία ποικιλία νέων συντρόφων που τα φυτά δεν θα μπορούσαν ποτέ να γνωρίσουν. Οι πρόγονοί τους, τα πρώτα έντομα, κάποτε διεκδίκησαν αυτή τη ζωή μεγαλύτερης κλίμακας. Και απογειώθηκαν. Μόλις έγινε η στρατηγική ανακάλυψη των πλεονεκτημάτων της πτήσης, η κατάκτηση νέων βιότοπων και συντρόφων, το αποδοτικότερο κυνήγι και φυγή, πολλά είδη πέρασαν την εξέλιξη να προχωρήσει ένα βήμα εμπρός. Τα πίσω πόδια έμειναν πίσω και τα μπροστινά πόδια έγιναν φτερά. Με τους προγόνους των εντόμων να κάνουν την αρχή και αυτούς των πουλιών να συνεχίζουν, η ζωή μεταφέρθηκε σιγά-σιγά και στην τρίτη διάσταση. →

Ακουμπησε το άρθρο στα πόδια του και παρέμεινε για ώρα ακίνητος. Έκλεισε τα μάτια και κοίταξε τα χέρια του. Έσφιξε με όλη του τη δύναμη τα αποδυναμωμένα ποντίκια του. Έσφιγγε και χαλάρωνε, έσφιγγε και χαλάρωνε, μέχρι που άπλωσε το δεξί του χέρι σε διάταση. Με τα τέσσερα δάχτυλα του αριστερού κυρτωμένα και τον αντίχειρα να σέρνεται σε επαφή με το στέρνο, άρχισε να ψηλαφά αργά, ανατομικά, με κατεύθυνση τη μαοσχάλη, δείκτης, μέσος, παράμεσος, μικρός, και κάτω από το στήθος, δείκτης, μέσος, παράμεσος, μικρός, και πάλι το στέρνο, σαν αράχνη που πότε επιτίθεται και πότε οπισθοχωρεί, στην ίδια κυκλική διαδρομή. Τέντωσε και τα δύο χέρια σε διάταση, χαλάρωσε κάθε αντίσταση και διένυσε την απόσταση που τον χώριζε με την άκρη της βεράντας. Τα κάγκελα φρέναραν για λογαριασμό του. Μα δεν το ένοιωσε. Μπροστά στα μάτια του εκτελέστηκε ένα βήμα εμπρός και γι' αυτόν, μια που ο ίδιος δεν έκανε βήματα πια. Κοίταξε τον κόσμο που απλωνόταν κάτω απ' τα πόδια του· μια γυναίκα δεκτική και γόνιμη. Την προσέγγισε χωρίς σχέδιο. Διέτρεξε τις καμπύλες της χωρίς εγκεκριμένους τρόπους. Έκλαψε καθώς διείδουε μέσα της και για πολλή ώρα ακόμα.

→ Στα τέλη του 17ου αιώνα, ο Ιταλός φυσιολόγος Giovanni Borelli έγραψε ότι η πτήση του ανθρώπου είναι αδύνατη. Πράγματι, έως σήμερα, ο άνθρωπος δεν μπόρεσε να πετάξει σαν πουλί ή σαν έντομο μόνο με τη δική του μυϊκή δύναμη. Όταν όμως, στις 7-2-1996, ένα Concorde πέταξε Λονδίνο-Νέα Υόρκη σε 2 ώρες, 52 λεπτά και 59 δευτερόλεπτα, ίσως κατάφερε να αγγίξει τον υψηλότερο βαθμό εξέλιξής του.

Με τον υπολογιστή και το άρθρο στα γόνατα, κινήθηκε σαν πόνι αλόγου από τη βεράντα προς το γραφείο του. Στη στροφή της κουζίνας, ο νεροχύτης, οι πάγκοι, όλα έδειχναν πως η γυναίκα είχε καιρό να 'ρθει. Τη γυναίκα την έλεγαν Γκέντα. Ήταν συστημένη, μεγάλη και δεν μιλούσε τη γλώσσα. Ερχόταν και έφευγε κάθε δεύτερη Τρίτη, αφήνοντας πίσω της μυρωδιά κλωρίνης και φρεσκάδας

**Είχε τρεις επιλογές.  
Ταξίδι, Παράβλεψη όλων,  
Προσθήκη στο λεξικό. Τις  
έβλεπε να γίνονται μπλε  
καθώς, συνεχώς εναλλάξ,  
τις επέλεγε**

κάποιου μπουκέτου λουλουδιών. Στο γραφείο όμως, κανείς δεν είχε πρόσβαση. Η Γκέντα δεν είχε πρόσβαση. Μόνο αυτός, απ' τους δυο τους. Στα χαμηλά ράφια της βιβλιοθήκης, το ταξιδιωτικό αρχείο με αφιερώματα και οδηγούς που μάζευε και καταχωρούσε με κόπο συλλέκτη τα προηγούμενα χρόνια, είχε μαζέψει δύο χρόνων σκόνη. Μία υδρόγειος σφαίρα έστελνε από τον Ισημερινό ακτίνες μουντού φωτός στα κουτιά αρχειοθέτησης *Νησιωτική Ελλάδα, Ευρώπη Α-Γ και Ταξιδιωτικές πληροφορίες II*. Τα δάχτυλά του αμφιταλαντεύτηκαν για ώρα ανάμεσα στα διάφορα κουτιά, αφαιρώντας όλο και περισσότερη σκόνη. Καταχώρισε τελικά το άρθρο στο *Ταξιδιωτικές πληροφορίες II*. Δεξιά, τρία πλατιά ράφια σήκωναν το βάρος χειροποίητων φωτογραφικών άλμπουμ, όλα ισοϋψή, χρονολογικά τακτοποιημένα. Μόνο το 01/2009- χάλαγε την όρθια στοίχιση έτσι όπως είχε ξαπλωθεί στον κενό, αδιάθετο χώρο. Παραπάνω, λεξικά στις γλώσσες που ήξερε. Τράβηξε ένα μιας ξένης και της δικής του γλώσσας. Αντίχειρας και παράμεσος συνεργάστηκαν να φτάσουν τη σελίδα. Και μετά ανέλαβε ο δείκτης. *concorde* (n.f.). *Union des cœurs et des volontés / Ομόνοια της καρδιάς και της βούλησης*. Οι μόνες γλώσσες που ήξερε έλεγαν αυτό που τώρα πάλι θυμόταν. Έκλεισε το λεξικό και το επαναποθέτησε συρταρωτά στο ράφι. Παρέμεινε ακίνητος μόνο για λίγη ώρα ακόμα. Σήκωσε το τηλέφωνο και οχημάτισε τον αριθμό από μνήμης. «Εντός ή εκτός;», τον ρώτησε η πράκτορας. «Για εκτός προσανατολίζομαι», απάντησε. Επιβεβαίωσε ότι ήταν δυνατόν να πετάξει σύντομα. Άνοιξε πάλι τον υπολογιστή και περιηγήθηκε στη σελίδα με τον κοκκινισμένο τίτλο. Πέρασε τις πληροφορίες που είχε προηγουμένως σημειώσει σε ένα πρόχειρο χαρτί. Αναρριχήθηκε έως την κορυφή της σελίδας. Με τα τέσσερα δάχτυλα του δεξιού χεριού κυρτωμένα και τον αντίχειρα σε επαφή με το ποντίκι του, πάτησε με τον μέσο δεξί κλικ. Είχε τρεις επιλογές. Ταξίδι, Παράβλεψη όλων, Προσθήκη στο λεξικό. Τις έβλεπε να γίνονται μπλε καθώς, συνεχώς εναλλάξ, τις επέλεγε. Αντίχειρας, δείκτης, μέσος, παράμεσος, μικρός, σταμάτησαν μετά από λίγο να σέρνονται. Ο δείκτης του πάτησε με δύναμη, παρατεταμένα.





# PAOLA'S



Clothing

Summer kaftan dresses

Swimwear (Pinksands - Pain de sucre - Emmanuela)

Jewellery (Rindu - Tsoukala A. - Elena K.)

Home accessories - Furniture - Lamps

Art photos on aluminium (Vergas C.)

PYTHAGOREIO, SAMOS, TEL. 2273062109

email: [paola\\_s@otenet.gr](mailto:paola_s@otenet.gr)

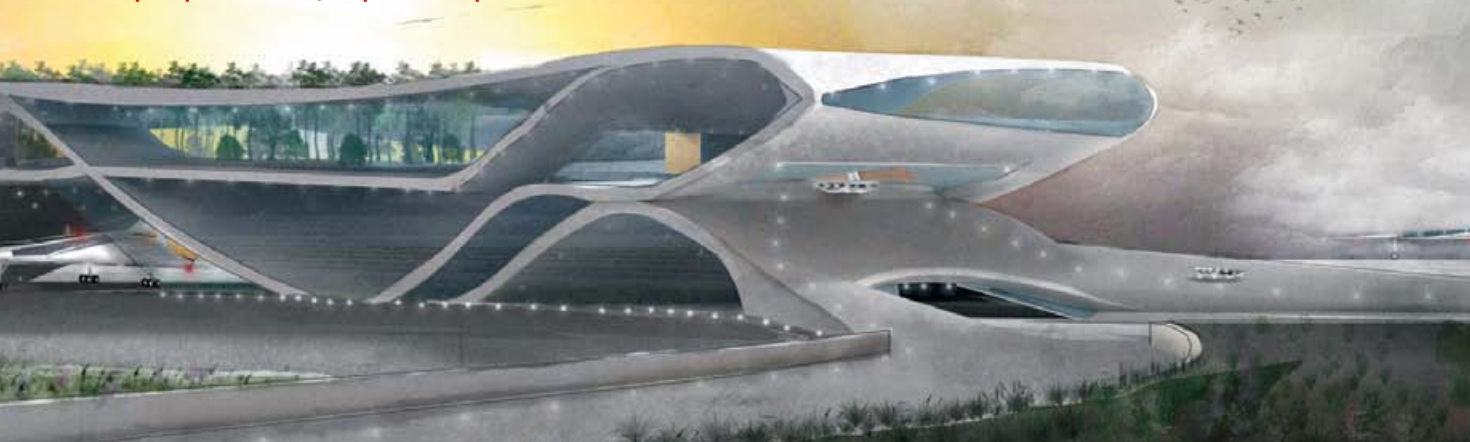
Facebook: [paola's pythagoreio](#)



# LDN Delta Airport Visions of the future

A floating airport without runways is the winner of the 2011 Fentress Global Challenge and allows us to sneak a peek on the airports of the future.

Το πλωτό αεροδρόμιο χωρίς αεροδιαδρόμους, που απέσπασε το πρώτο βραβείο στο διαγωνισμό «2011 Fentress Global Challenge», μας προκαλεί να κρυφοκοιτάξουμε στο μέλλον.



**H**ypersonic jets, vertical takeoff and floating islands are no longer restricted to the realm of science fiction. The winner of the 2011 Fentress Global Challenge, an international competition launched for architecture and engineering students to present their visions for the Airport of the Future, brings together innovation and design with ecological solutions. Designed by Oliver Andrew, a student at London South Bank University, LDN Delta Airport is designed as prefabricated, mass produced islands situated in the Thames Estuary and successfully deals with a wide variety of factors such as urbanisation, globalisation, ecology, technology and adaptability. Served exclusively by public transport, the airport would decrease the congestion of the surrounding airports in the London area. Another difference with conventional airports is that LDN does not have runways; pilotless hypersonic jets capable of vertical takeoff and landing that use the tidal currents to run on sustainable power are the vision of the future. Moreover, there are no check-in desks since all flight information is transmitted to passengers' mobile phones, providing the departure time and gate number. The revolution in the future of air travel is here.

**Π**λωτά νησιά από όπου απογειώνεται κατακόρυφα υπερηχητικά αεροσκάφη. Δεν είναι sci-fi σενάριο, αλλά πρόταση που βραβεύτηκε πρόσφατα στο διεθνή διαγωνισμό για το αεροδρόμιο του μέλλοντος, που διοργάνωσε η Fentress - ένα από τα μεγαλύτερα και πιο διακεκριμένα γραφεία αρχιτεκτονικής στον κόσμο. Δεκάδες φοιτητές σχολών αρχιτεκτονικής και πολιτικών μηχανικών κατέθεσαν τις προτάσεις τους, αλλά την πρώτη θέση απέσπασε ο Oliver Andrew, φοιτητής στο London South Bank University, με μια ρηξικέλευστη ιδέα, που συνδυάζει εντυπωσιακά το πρωτοποριακό concept με μοντέρνο design και οικολογικές ανησυχίες. Η πρότασή του για το LDN Delta Airport βασίζεται στην ιδέα των προκατασκευασμένων νησιών που θα τοποθετηθούν στην εκβολή του Τάμεση και απαντά ικανοποιητικά στις προκλήσεις που θέτουν η παγκοσμιοποίηση, ο αστικός υδροκεφαλισμός και το περιβάλλον. Εδώ δεν υπάρχουν σταθμοί check-in, καθώς οι πληροφορίες για την πύλη και την ώρα αναχώρησης θα μεταδίδονται μέσω μηνυμάτων στα κινητά τηλέφωνα των επιβατών. Κυρίως, όμως, δεν υπάρχουν αεροδιάδρομοι, αφού το αεροδρόμιο θα υποδέχεται ειδικά υπερηχητικά αεροσκάφη με δυνατότητα κατακόρυφης απογείωσης / προσγείωσης από αυτόματο σύστημα πλοήγησης, χωρίς ανθρώπινη παρέμβαση. Κυρίες και κύριοι, ιδού το αεροδρόμιο του μέλλοντος!





Apr-Jun | 12

**Business** Airport check

DENVER INTERNATIONAL AIRPORT, USA



PHOTOS: COURTESY OF FENTRESS ARCHITECTS



# Mission impossible

Fentress Architects were asked for a miracle and they delivered with this airport! **Ένα μικρό θαύμα με την υπογραφή της ομάδας της Fentress!**

**S**ometimes, the best ideas are born under pressure. This is the case with Denver International Airport; designed under the punishing deadline of three weeks, the project's degree of difficulty was further increased by a limited budget and demanding construction deadline. Despite the restrictions, Fentress Architects accomplished this impossible task thanks to a groundbreaking concept that changed the way we think about airport design. The innovative idea could be summarized in a phrase: they flipped the terminal upside down by putting the mechanical systems in the basement and designed a tensile-strength, Teflon-coated roof that was easy to assemble, but totally durable. As the construction did not require massive frames or heavy foundations, the design required less time to build and less steel and concrete, which also made it extremely affordable (savings were estimated at around \$115 million). This amazing concept granted the city of Denver its brand new landmark, voted «Best Airport in North America» for five consecutive years from 2005-2009 by Business Traveler Magazine, and «World's Most Beautiful Airports» by Travel and Leisure Magazine in 2010. Last but not least, DIA has one more reason to be proud: its sustainability is evident in its expansive glass curtain walls that bring in the bright Colorado sun and the «solar farm» with 9,000 panels that produce 3.5 million KWs of electricity. In terms of capacity, DIA can welcome more than 50 million passengers annually and features a total of 95 gates, which, if modified, can accommodate the A-380 Airbus. The design for the airport propelled Fentress into the international realm, establishing its reputation with more emblematic airports, including Seoul's famous, multiple award-winning Incheon International Airport. ☒

**Fentress' innovative idea is summarized in a phrase: they flipped the terminal upside down**

**M**ία υπέροχη ιδέα του αρχιτεκτονικού γραφείου Fentress έφερε τα πάνω κάτω στο design αεροδρομίων: το Terminal γυρίζει ανάποδα, με την τοποθέτηση των μηχανικών συστημάτων στο υπόγειο και το σχεδιασμό μίας μοναδικής και εξαιρετικά ανθεκτικής οροφής επικαλυμμένης με Teflon, που συναρμολογείται εύκολα. Η αξία της ιδέας ενισχύεται από το σχεδόν απαγορευτικό deadline των τριών εβδομάδων για το σχεδιασμό, σε συνδυασμό με την απαίτηση για ταχύτητα κατασκευής σε χαμηλό κόστος. Πράγματι, το αεροδρόμιο που πρότεινε η Fentress δεν χρειάζεται βαθιά θεμέλια ή βαρύ πλαίσιο, κάτι που συνεπάγεται μικρότερες ανάγκες σε ατσάλι και μπετόν, αλλά και μικρότερο χρόνο κατασκευής, με συνέπεια πρωτοφανή οικονομία σε χρόνο και χρήμα. Υπολογίζεται ότι με το συγκεκριμένο σχεδιασμό εξοικονομήθηκαν για την πόλη του Denver περίπου 115 εκατομμύρια δολάρια.

Κάπως έτσι, η πόλη απέκτησε σε χρόνο ρεκόρ τη δική της πύλη-ορόσημο, που ενοσφρίζει την πρόσημη έκφραση των αεροδρομιακών πόλεων. Το design αποτελεί ευθεία αναφορά στον τόπο, με μία εκτεταμένη επιφάνεια γυάλινων τοίχων, που αφήνει τον ήλιο του Colorado να φωτίζει όλους τους χώρους, επιτρέποντας σημαντική εξοικονόμηση ενέργειας. Σήμερα το DIA διαθέτει και μια ηλιακή φάρμα με 9.000 φωτοβολταϊκά πάνελ, που παράγουν ηλεκτρική ενέργεια 3,5 εκατομμυρίων KWs. Το 2010 το DIA, που διαθέτει 95 Gates, εξυπηρέτησε 52,2 εκατομμύρια επιβάτες και με μικρή προσαρμογή μπορεί να υποδεχτεί έως και A-380 Airbus. Χάρη στην ιδιοφυή αρχιτεκτονική του βραβεύτηκε ως το καλύτερο αεροδρόμιο της Β. Αμερικής για 5 συνεχείς χρονιές 2005-2009 από το *Business Traveler Magazine*, ενώ το 2010 ανακηρύχθηκε το πιο όμορφο αεροδρόμιο στον κόσμο από το *Travel and Leisure Magazine*. Αυτό ήταν το πρώτο αεροδρόμιο του αρχιτεκτονικού γραφείου Fentress, που απογείωσε τη φήμη του και οδήγησε στην κατασκευή μερικών από τα πιο εμβληματικά αεροδρόμια του κόσμου, με σημαντικότερο το Incheon International Airport in Seoul στην Κορέα. ☒ E. SIABOU

Info: [flydenver.com/](http://flydenver.com/) Tel: +1 303 342 2000

# 5 HOURS IN... Singapore Σιγκαπούρη



Marina Bay Sands.

A few hours in Asia's greenest capital will only leave you hungry for more. | **Λίγες ώρες στην πιο πράσινη πρωτεύουσα της Ασίας ποτέ δεν είναι αρκετές.**



## Organised tours

Even though Singapore's Changi International Airport is a destination in its own right and a consistent winner of awards and accolades, it is worth venturing out to discover the city first hand. If you have five hours to spare between flights, register for the Free Singapore Tour offered by the airport ([changiairport.com](http://changiairport.com)). This two-hour sightseeing tour comes in two different versions; the Cultural Tour includes the districts of Kampong Glam, Little India and Chinatown, providing a fascinating mélange of sights, sounds and smells, while the Colonial Tour retraces the footsteps of history and Singapore's colonial legacy with a walk along the scenic Singapore River and visits to significant colonial landmarks, such as the famous Raffles Hotel. | **Αν και το αεροδρόμιο Changi είναι διάσημο και πολυβραβευμένο, αξίζει να αφιερώσετε τις πέντε ώρες που έχετε στη διάθεσή σας στην πόλη. Μια καλή επιλογή είναι η δώρη δωρεάν περιήγηση που προσφέρει το αεροδρόμιο ([changiairport.com](http://changiairport.com)). Επιλέξτε ανάμεσα στις δύο προσφερόμενες διαδρομές, την Cultural Tour, που περνάει από τις συνοικίες Kampong Glam, Little India και Chinatown, ή την Colonial Tour, για μια αναδρομή στο αποικιακό παρελθόν της Σιγκαπούρης κατά μήκος του ποταμού της πόλης, με στάσεις στα πιο σημαντικά αρχιτεκτονικά ορόσημα, όπως το περίφημο Raffles Hotel.**

## Art & Culture

The beauty of Singapore lies in its diversity, evident in the wide range of sightseeing options available. Make sure to visit the Buddha Tooth Relic Temple and Museum ([btrts.org.sg](http://btrts.org.sg)) in Chinatown, while the Sultan Mosque, a striking fusion of Turkish, Persian and Moorish architectural styles, offers

a glimpse into Singapore's Muslim heart. For the scientifically minded, the ArtScience museum at Marina Bay Sands, a luxury hotel that is also home to the world's highest swimming pool, showcases exhibits embracing achievements in both art and science ([marinabaysands.com](http://marinabaysands.com)), while nature enthusiasts in search of breathtaking serenity should visit the Singapore Botanic Gardens ([sbg.org.sg](http://sbg.org.sg)). Finally, even if you do not attend a performance, a stroll past the impressive Esplanade Theatre is as quintessential Singapore as it gets ([esplanade.com](http://esplanade.com)). | **Η ομορφιά της Σιγκαπούρης κρύβεται στον πλουραλισμό της, που είναι φανερός στο πλήθος, και την ποικιλία των αξιοθέατών της. Must είναι το Buddha Tooth Relic Temple & Museum ([btrts.org.sg](http://btrts.org.sg)) στην Chinatown, αλλά και το Τέμενος Sultan, για μια γεύση από τη μουσουλμανική όψη της πόλης. Ενδιαφέρον είναι και το ArtScience museum, που στεγάζεται στο Marina Bay Sands, ένα πολυτελές ξενοδοχείο διάσημο και για την πισίνα, που κρατάει το παγκόσμιο ρεκόρ σε ύψος ([marinabaysands.com](http://marinabaysands.com)). Η πόλη έχει θέατρο και για φυσιολάτρες: τους Βοτανικούς Κήπους της ([sbg.org.sg](http://sbg.org.sg)). Τέλος, ακόμα κι αν δεν έχετε εισιτήριο για μια παράσταση, περάστε έστω μια βόλτα έξω από το εμβληματικό Esplanade Theatre ([esplanade.com](http://esplanade.com)).**

## Shopping

Considered a national pastime, you can literally shop until you drop in Singapore. Your first stop must be Eu Yan Sang, a modern Chinese medical hall that stocks a large variety of medicinal herbs and tonics ([euyansang.com](http://euyansang.com)). Still in Chinatown, a stroll down Ann Siang Road will lead you to an eclectic mix of stores selling books, fashion and objets d'art. In particular, quirky design store The Asylum features unconventional fashion brands



Eu Yan Sang herbal shop in Chinatown.



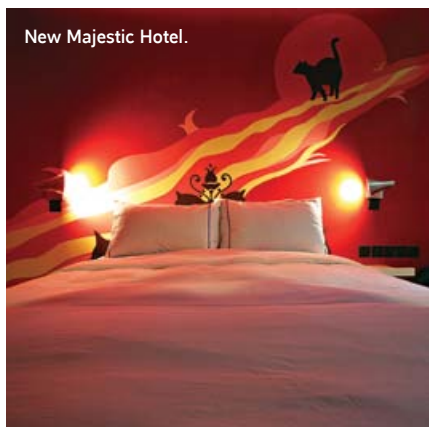
The Esplanade Theatre.

such as Mismo and Six Scents (theasylum.com.sg). Next, head to Singapore's version of Fifth Avenue; packed with modern malls and boutiques featuring local and international brands, Orchard Road is where you will find Tangs, an upscale department store, and shopping centre hotspots Palais Renaissance and Paragon.

Βρίσκεστε στον παράδεισο του shopping. Ξεκινήστε από το Eu Yan Sang, για βότανα, μαντζούνια και φυσικά φαρμακευτικά σκευάσματα κάθε είδους (euyangsang.com). Μείνετε λίγο ακόμη στην Chinatown για ένα πέρασμα από την οδό Ann Siang Road, που οδηγεί σε μια εκλεκτή πίστα βιβλιοπωλείων, γκαλερί τέχνης και μπουτίκ μόδας. Ξεχωρίζουν το design κατάστημα The Asylum, με avant garde μάρκες ρούχων, όπως Mismo και Six Scents (theasylum.com.sg). Αν δεν έχετε μαζί σας πλατινένια κάρτα, θα ήταν ίσως καλύτερα να αποφύγετε το διασημότερο εμπορικό δρόμο της πόλης με τα πιο μοντέρνα malls και τις πιο exclusive μπουτίκ. Ο λόγος για την οδό Orchard Road, όπου βρίσκονται το πολυτελές πολυκατάστημα Tangs και τα μοντέρνα εμπορικά κέντρα Palais Renaissance και Paragon.

### Taste | Γεύση

Singaporean cuisine is yet another testament to the city's ethnic diversity, developed over centuries of cultural interaction. For a taste of local food, take a taxi to Lau Pa Sat market. Built in 1894 in the largest remaining Victorian filigree cast-iron structure in Southeast Asia, this is the ideal place to indulge in authentic grilled satay, barbecue chicken wings and mee goreng (spicy fried noodles). Contemporary gourmet types should head to the Majestic Restaurant at the New Majestic Hotel, where award-winning Chef Yong Bing Ngen pairs



New Majestic Hotel.

modern Cantonese cuisine with some of Singapore's best wine (newmajestichotel.com), while the more adventurous should opt for Singapore Zam Zam, a 100-year-old Indian-Muslim eatery that specialises in murtabak, flaky flat bread filled with mutton, chicken or vegetables. Finally, sip on a Singapore Sling at the Long Bar in the Raffles Hotel, the birthplace of this gin-based classic cocktail, for the upmost in colonial grandeur (raffles.com). Η πληθωρική προσωπικότητα της πόλης αντανακλάται και στην κουζίνα της, που εξελίχθηκε σε βάθος αιώνων μέσα από την αλληλεπίδραση διαφορετικών πολιτισμών. Για να γευθείτε τοπική κουζίνα, μπειτε σε ένα ταξί και πηγαίστε στην αγορά Lau Pa Sat market. Με ημερομηνία ανέγερσης το 1894, το βικτοριανό μεταλλικό κτίριο, που στεγάζει την αγορά, είναι το μεγαλύτερο που σώζεται σε όλη τη Νοτιοανατολική Ασία και ενδείκνυται για να δοκιμάσετε αυθεντικά ψητά satay (ψητές φτερούγες κοτόπουλου) και mee goreng (πικάντικα noodles). Για μοντέρνα εξεζητημένη

κουζίνα προτιμήστε το Majestic Restaurant του The New Majestic Hotel, όπου ο βραβευμένος σεφ Yong Bing Ngen παντρεύει μοντέρνα κατονόζικη κουζίνα με μερικά από τα καλύτερα κρασιά της Σιγκαπούρης (newmajestichotel.com). Οι πιο τολμηροί αξίζει να κλείσετε τραπέζι στο Singapore Zam Zam, ένα αιωνόβιο ινδομουσουλμανικό εστιατόριο με σπεσιαλιτέ το murtabak (λεπτές πίτες γεμιστές με αρνάκι, κοτόπουλο ή λαχανικά). Μην φύγετε χωρίς να γευθείτε Singapore Sling, κατά προτίμηση στο Long Bar του Raffles Hotel, όπου γεννήθηκε το διάσημο κοκτέιλ με βάση το gin (raffles.com).

### Getting Around

Since Changi International Airport is located just 30 minutes outside the city, a taxi fare to the centre will set you back about €11-15, while the airport shuttle costs around €5 per person. Once in the city, things are straightforward: the metro is relatively easy to use, the neighbourhoods are walker-friendly and taxis are reasonably priced. | Εφόσον το Changi International Airport απέχει μόλις 30' από το κέντρο, η μετάβαση με ταξί στοιχίζει περίπου €15, ενώ με το λεωφορείο το εισιτήριο κοστίζει μόλις €5. Στην πόλη τα πράγματα είναι πιο απλά, καθώς μπορείτε να μετακινηθείτε με το μετρό ή πεζή, αν και το κόστος του ταξί είναι πολύ λογικό. A.ZAVACOPOULOS

**DIRECT FLIGHTS**  
**ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΠΤΗΣΕΙΣ**  
**FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ**

**Singapore Airlines**  
 210 92 22 192, www.singaporeair.gr



PETER ECONOMIDES

# The crowd whisperer

The man behind some of the greatest advertising successes of recent decades is now shifting his focus to Greece. | Ο άνθρωπος πίσω από τις μεγαλύτερες ίσως διαφημιστικές επιτυχίες των τελευταίων δεκαετιών εστιάζει τώρα στην Ελλάδα.



**P**eter Economides is a brand strategist with a global perspective. Having lived on four continents, his work has impacted brands and consumers almost everywhere. Owner and founder of Athens-based Felix BNI, he has managed and grown leading ad agencies as CEO/President in Greece, Mexico and the United States. At McCann Erickson Worldwide he was responsible for the global management of the \$1.8 billion Coca-Cola advertising account. At TBWA/Worldwide he structured and rolled out the global 'Think Different' campaign following the return of Steve Jobs to Apple. Peter Economides' view is that branding strategy needs to be all-encompassing. «Everything communicates,» he says, and «strategy is nothing without a universally compelling, and individually enchanting big idea that engages and aligns people inside and outside the corporation.» S.S.

**Ε**χει ζήσει σε τέσσερις ηπείρους και η δουλειά του έχει επηρεάσει brands και καταναλωτές σε κάθε γωνιά του πλανήτη. Ο Peter Economides είναι ένας μετρο του στρατηγικού σχεδιασμού εμπορικής ταυτότητας. Το βιογραφικό του είναι πλούσιο, καθώς έχει διευθύνει σύμβουλος και πρόεδρος κορυφαίων διαφημιστικών εταιρειών σε Ελλάδα, Μεξικό και ΗΠΑ, ενώ στη McCann Erickson Worldwide διαχειριζόταν το λογαριασμό της Coca Cola παγκοσμίως. Παρ' όλα αυτά, η πιο σπουδαία ίσως εμπειρία του ήταν η θητεία του στην TBWA/Worldwide την περίοδο που σχεδίασε και παρουσίασε την περίφημη εκστρατεία της Apple «Think Different». Σήμερα έχει ιδρύσει τη Felix BNI, μία εταιρεία με έδρα στην Αθήνα και πελάτες όπως η Διεθνής Ολυμπιακή Επιτροπή και οι εταιρείες Audi, Volkswagen και Pepsi Cola. Ο νομάς της διαφήμισης αλλάζει εταιρείες, χώρες, αλλά παραμένει πιστός στη φιλοσοφία του: «Τα πάντα είναι επικοινωνία. Η στρατηγική δεν είναι τίποτα χωρίς μία μεγάλη ιδέα που συνδυάζει την παγκόσμια απήχηση με την προσωπική συγκίνηση.»



# The culinary experience of Kuzina Mykonos

**K**uzina Mykonos, the summer version of the restaurant Kuzina at Thisio in Athens, constitutes the island's summer meeting point and welcomes us to the beautiful Ornos beach in a scenery where the breath taking view, the sea breeze and the Cyclades sun enchant every visitor.

Apart from the idyllic scenery, Kuzina Mykonos is famous for its modern decoration, the homey atmosphere, the uplifting vibe and of course the unique culinary suggestions of the well known chef Aris Tsanaklidis.

This year again, the chef creates an inspired menu based on traditional greek recipes presenting them in unexpected, fusion combinations.

We really enjoyed the calamari cooked in the wok with ginger and chili and the spaghetti with seafood and fresh tomato sauce...

A taste of summer on our plate...

Of course we did not forget to taste the chef's sushi suggestions that prove that Tsanaklidis brings us tastes, literally, from all over the world.

And a tip for you! For your accomodation don't miss the fully renovated Mykonos Ammos Hotel. The hotel with the incredible sea view, is located next to Kuzina Mykonos and will make your stay on the island an unforgettable summer experience.

**H** Kuzina Mykonos, το σημείο αναφοράς στο νησί των ανέμων και δίδυμο αδερφάκι της γνωστής Kuzina στο Θησείο, μας καλωσορίζει στην καταγάλανη παραλία του Ορνού σε ένα σκηνικό όπου η μαγευτική θέα, ο θαλασσινός αέρας και τα κρυστάλλινα νερά έχουν τον πρώτο λόγο.

Στην Kuzina Mykonos, πέρα από τη φυσική ομορφιά του τοπίου, κυριαρχούν η μοντέρνα διακόσμηση, η χαλαρή και ταυτόχρονα "ανεβαστική" ατμόσφαιρα, οι feel good μουσικές και φυσικά οι μοναδικές προτάσεις του ταλαντούχου chef Άρη Τσανακλίδη.

Ο Τσανακλίδης "αρχηγός" στο τιμόνι της Kuzina Mykonos σε απόλυτα καλοκαιρινή διάθεση, δημιουργεί ένα εμπνευσμένο, μοντέρνα ελληνικό μενού βασισμένο στα αγνότερα προϊόντα της ελληνικής φύσης σε απρόσμενους συνδυασμούς και fusion παραλλαγές.

Ξεχωρίσαμε τα καλαμαράκια μαγειρεμένα στο wok με τζιντζερ και ταΐλι, το σπαγγέτι με θαλασσινά και σάλτσα από φρέσκια τομάτα και απολαύσαμε εμπνευσμένες sushi προτάσεις του chef οι οποίες μας μετέφεραν γεύσεις και αρώματα κυριολεκτικά από όλο τον κόσμο! Και ένα σημαντικό tip: Για τη διαμονή σας προτιμήστε το πλήρως ανακαινισμένο Mykonos Ammos Hotel. Το ξενοδοχείο με την απίστευτη θέα, το οποίο φιλοξενεί την Kuzina Mykonos, θα κάνει τη διαμονή σας στο νησί, μια αξέχαστη εμπειρία!

Kuzina Mykonos, Ornos Beach, inside Mykonos Ammos Hotel,  
www.mykonosammoshotel.com, www.kuzina.gr,  
tel.:+30 22890 26434 | Kuzina Mykonos, Παραλία Ορνού,  
εντός του Mykonos Ammos Hotel,  
www.mykonosammoshotel.com, www.kuzina.gr,  
τηλ.: 22890 26434



**Ο CHEF ΑΡΗΣ ΤΣΑΝΑΚΛΙΔΗΣ ΜΑΣ ΥΠΟΔΕΧΕΤΑΙ ΣΤΗΝ ΠΑΡΑΛΙΑ ΤΟΥ ΟΡΝΟΥ ΜΕ ΜΟΝΑΔΙΚΕΣ ΓΕΥΣΤΙΚΕΣ ΠΡΟΤΑΣΕΙΣ!**  
**THE CHEF ARIS TSANAKLIDIS, WELCOMES US TO ORNOS BEACH WITH UNIQUE CULINARY SUGGESTIONS!**





## METROPOLITAN EXPO



### METROPOLITAN EXPO

# The epi-Centre of events!

First opened in 2009, the largest and most modern exhibitions and event venue in Greece has become the economic and cultural epicentre of Athens. | **Με αφητηρία το 2009, το μεγαλύτερο και πιο σύγχρονο κέντρο εκθέσεων και εκδηλώσεων στην Ελλάδα αναδείχθηκε σε επίκεντρο οικονομικής και πολιτιστικής δράσης στην Αθήνα.**

**I**deal for hosting large events, from trade fairs and conferences to receptions and rock concerts, the ultra-modern Metropolitan Expo has become the milestone of a new era for Athens. Even though the property's size, exceptional infrastructure and experienced staff have certainly contributed to its success, its prime advantage is without a doubt its location. All roads, terrestrial and otherwise, seem to lead to the Metropolitan Expo since it is ideally situated very close to the airport. Located just 3km from AIA's main terminal building, the centre boasts easy and direct access via the Attiki Odos motorway and nearby metro and suburban railway stations.

In just over four years, as Metropolitan Expo General Manager Mr. Marinos Marinos disclosed to 2board, "more than 1.10 million visitors have

crossed the famed "Red Wall", a trademark of the centre's architectural design, to participate in one of the many exhibitions we have hosted here". Metropolitan Expo's modern infrastructure and flexible design allow for modifications and adjustments to the centre's layout, thus catering to the needs of a wide range of events. For example, over the years this impressive, ultra-modern centre has hosted the presentation of the FIFA World Cup in 2010, the athletes of the Special Olympics in 2011, a concert by the Pet Shop Boys, a performance by the famed Theatre du Soleil, the Athens

International Boat Show and the Xenia Exhibition. In fact, practically all members of the Greek business community have visited the Metropolitan Expo at least once to visit or participate in an exhibition, conference, show, presentation, speech, party, performance or concert. We can therefore truly say, without exaggeration, that the Metropolitan Expo has inserted a sense of prestige, comfort, easy access and extensive hospitality to numerous economic and cultural events from a large variety of industries. ☑

**More than 1,100,000 visitors have crossed the famed "Red Wall", a trademark of the Metropolitan Expo's architectural design**

**Ι**δανικό για πολύ μεγάλες διοργανώσεις, από εμπορικές εκθέσεις και συνέδρια, μέχρι δεξιώσεις και ροκ συναυλίες, το υπερσύγχρονο Metropolitan Expo έγινε ορόσημο μιας νέας εποχής για την Αθήνα. Παρότι το μέγεθος, οι άρτιες υποδομές και το έμπειρο στελεχιακό δυναμικό έχουν σίγουρα παίξει το ρόλο τους στην επιτυχία του κέντρου, το μεγάλο ατού του είναι η θέση του: όλοι οι δρόμοι, επιγειακοί και εναέριοι, μοιάζουν να οδηγούν στην είσοδό του, καθώς το Metropolitan Expo είναι στρατηγικά τοποθετημένο σε απόσταση αναπνοής από το κεντρικό κτίριο του Αερολιμένα της Αθήνας), επωφελούμενο από την ευκολία πρόσβασης μέσω Αττικής Οδού αλλά και

των κοντινών σταθμών μετρό και προαστιακού. Σε κάτι περισσότερο από τέσσερα χρόνια, όπως αποκάλυψε στο *2board* ο γενικός διευθυντής του Metropolitan Expo, κ. Μαρίνος Μαρίνος, «πάνω από 1.100.000 επισκέπτες έχουν διαβεί το περίφημο Κόκκινο Τείχος, σήμα κατατεθέν της αρχιτεκτονικής σχεδίασης του Metropolitan Expo, για να λάβουν μέρος σε κάποια από τις δεκάδες εκδηλώσεις που έχει φιλοξενήσει». Η σύγχρονη υποδομή και η ευέλικτη σχεδίαση του Metropolitan Expo επιτρέπουν την ελεύθερη προσαρμογή των χώρων στα ζητούμενα και τις απαιτήσεις μεγάλου εύρους εκδηλώσεων. Το εντυπωσιακό υπερσύγχρονο κέντρο έχει ενδεικτικά φιλοξενήσει την Παρουσίαση του Παγκόσμιου Κυπέλλου FIFA World Cup 2010, τους

Αθλητές των Special Olympics το 2011, τη συναυλία των Pet Shop Boys, τη θεατρική παράσταση του Theatre du Soleil και το Ναυτικό Σαλόνι ή την έκθεση Xenia.

Σήμερα, μάλλον δεν υπάρχει μέλος της ελληνικής επιχειρηματικής κοινότητας που να μην έχει επισκεφθεί έστω και μία φορά το Metropolitan Expo για να συμμετάσχει σε μία έκθεση, ένα συνέδριο, μία ημερίδα, ένα σούου, μία παρουσίαση, μία ομιλία, ένα πάρτι, ένα θεατρικό δράμα, κάποια συναυλία. Μπορούμε λοιπόν να πούμε, χωρίς ίχνος υπερβολής, πως το Metropolitan Expo, πρόσθεσε αίγλη, άνεση, εύκολη πρόσβαση και άπλετη φιλοξενία σε εκδηλώσεις από πολλούς και διαφορετικούς μεταξύ τους χώρους. ☒



### The Metropolitan Expo at a glance | **με μια ματιά**

- ➔ 160,000 sq.m. total surface | **συνολική επιφάνεια**
- ➔ 50,000 sq.m. gross accommodated surface | **στεγασμένη επιφάνεια**
- ➔ 6,000 sq.m. gross outdoor exhibition surface | **υπαίθριοι χώροι εκδηλώσεων**
- ➔ 100,000 sq.m. parking surface | **χώροι στάθμευσης**
- ➔ 3,000 m<sup>2</sup> welcoming areas | **χώροι υποδοχής**
- ➔ up to 12 m height of exhibition areas | **μέχρι και 12 μέτρα ωφέλιμο ύψος**
- ➔ 10 catering areas | **χώροι εστίασης**
- ➔ 73,000 maximum visitor capacity | **μέγιστος αριθμός επισκεπτών**
- ➔ 800,000+ total visitors in first two years of operation | **επισκέπτες κατά τα πρώτα 2 χρόνια λειτουργίας**
- ➔ 28 events to date | **εκδηλώσεις που έχει φιλοξενήσει μέχρι σήμερα**
- ➔ 52 exhibitions to date | **εκθέσεις που φιλοξένησε μέχρι σήμερα**

## LUFTHANSA BUSINESS CLASS SEAT



# The world is flat

Take your seat on Lufthansa's new Jumbo | Η Lufthansa παίρνει... θέση!

COURTESY OF LUFTHANSA

**T**he news that Lufthansa is expanding its fleet to include the new Boeing 747-8 aircraft created much anticipation among the airline's regular customers and demanding business travellers. However, the Business Class passengers who travelled on Lufthansa's inaugural Jumbo flight were in for an unexpected surprise: an incredibly comfortable seat that, at the push of a single button, converts into a horizontal 1,98-metre long bed boasting additional storage space and an enhanced entertainment system.

The secret to its success is that the wishes of more than 500 frequent flyers were taken into account in the seat's design and development. Back in 2007, Lufthansa conducted a survey in order to find out their preferences and requirements regarding a Business Class seat. Based on these results, various concepts were developed with the aid of well-known ergonomics experts, designers and seat manufacturers, which were then tested during an eight-week trial on the Frankfurt-New York-Frankfurt route.

In all, 1,349 passengers and a specially recruited test crew evaluated the prototype on flights LH 400 and LH 401 in terms of comfort, ease of use and technical stability. The outcome is a seat that meets the demands of the most discerning travellers, in terms of seating and sleeping comfort. And in this way, Lufthansa has managed to make its passengers' worlds... flat! ☑️

ELENA SIAMPOU



**Η** είδηση της ενίσχυσης του στόλου της Lufthansa με τα νέα Boeing 747-8 είχε δημιουργήσει προσμονή σε τακτικούς ταξιδιώτες και απαιτητικούς business travellers. Όμως, όταν πραγματοποιήθηκε η πρώτη πτήση με το πολυαναμενόμενο Jumbo, όσοι είχαν κλείσει θέση στην καμπίνα της Business Class βρέθηκαν μπροστά -ή μάλλον πάνω- σε μία ακόμη έκπληξη: ένα απίστευτα άνετο ανακλινόμενο κάθισμα, που μπορεί με το πάτημα ενός κουμπιού να μετατραπεί σε εντελώς επίπεδο κρεβάτι μήκους 1,98 μ., με επιπλέον αποθηκευτικό χώρο και αναβαθμισμένο σύστημα ψυχαγωγίας.

Το μυστικό της επιτυχίας του βρίσκεται στη συνδρομή πάνω από 500 επιβατών στο σχεδιασμό του, οι οποίοι απάντησαν σε ερωτηματολόγιο που διερευνούσε τις προτιμήσεις και τις απαιτήσεις τους όσον αφορά τα καθίσματα της Business Class. Με βάση αυτές τις απαντήσεις, ειδικοί εργονομίας, σχεδιαστές και κατασκευαστές καθισμάτων δημιούργησαν διάφορες εκδοχές, οι οποίες δοκιμάστηκαν για διάστημα 8 εβδομάδων στο δρομολόγιο Φρανκφούρτη - Νέα Υόρκη - Φρανκφούρτη. Συνολικά 1.349 επιβάτες και ειδικά επανδρωμένο πλήρωμα δοκιμών αξιολόγησαν το πρωτότυπο στις πτήσεις LH 400 και LH 401, αξιολογώντας την άνεση, την ευκολία χρήσης και την τεχνική σταθερότητα. Το αποτέλεσμα είναι ένα κάθισμα που ανταποκρίνεται στις πιο υψηλές απαιτήσεις, όσον αφορά την άνεση, είτε σε όρθια είτε σε οριζόντια θέση ύπνου. Κάπως έτσι η Lufthansa έκανε το μικρόκοσμο των επιβατών της ξανά... επίπεδο! ☑️

# MYKONOS.SIMPLE



Leonis Summer Houses is a complex of 4 houses, 2 studios, 1 suite and 1 villa, built according to the traditional Mykonian architecture in a 5000 square meters field and designed in such a way, as to secure and maximize the privacy and comfort of its guests. It is constructed in uneven levels, so that all buildings have private verandas with unobtrusive sea view to Ornos beach, Korfu beach and the town of Mykonos. It is the ideal choice for guests who are not looking for a hotel room, but are searching for an experience.

ORNOS / MYKONOS\_T: 0030 22890 24825  
 welcome@leonis.gr www.leonis.gr  
 LeonisMykonos  Leonis\_Mykonos



LEONIS  
 SUMMER HOUSES MYKONOS

## AIRLINE NEWS

### QATAR AIRWAYS

The revolutionary new Business and Economy Class seats for Qatar Airways' Boeing 787 aircrafts were unveiled at ITB Berlin last March. Boasting exciting features, including a revamped in-flight entertainment system, extra space and comfort, the new seats will be introduced to the fleet just in time for the summer holiday travellers! **Στο πλαίσιο της μεγαλύτερης ταξιδιωτικής έκθεσης στον κόσμο, της ITB, που πραγματοποιήθηκε τον περασμένο Μάρτιο στο Βερολίνο, η Qatar Airways παρουσίασε για πρώτη φορά στο κοινό τα επαναστατικά νέα καθίσματά της για τις θέσεις Business και Economy στα αεροσκάφη Boeing 787. Από φέτος το καλοκαίρι οι επιβάτες της εταιρείας θα μπορούν να απολαμβάνουν τις ενισχυμένες, από άποψη άνεσης χώρου και με ανανεωμένο σύστημα ψυχαγωγίας, θέσεις.**



### LUFTHANSA

The new Queen of the Skies has arrived in Frankfurt. Lufthansa is the first airline in the world to take delivery of a Boeing 747-8. After the handover at Boeing's manufacturing facility in Everett, Washington, the new «Jumbo» performed a touch and go at Hamburg Airport, where Lufthansa Technik is based, before flying on to its future home base in Frankfurt. On 1 June, the world's first passenger flight with a Boeing 747-8 aircraft will depart from Frankfurt as flight LH 418 bound for Washington Dulles International Airport in the US capital, Washington DC.

**Η νέα Βασίλισσα των Ουρανών προοιωνίστηκε στη Φρανκφούρτη. Η Lufthansa είναι η πρώτη αεροπορική εταιρεία στον κόσμο που παρέλαβε το Boeing 747-8. Κατόπιν της παράδοσής του στις εγκαταστάσεις της Boeing στο Έβερετ της Ουάσινγκτον, το νέο Jumbo, μετά από ένα touch-and-go στο αεροδρόμιο του Αμβούργου, όπου εδρεύει η Lufthansa Technik, ολοκλήρωσε την πτήση του προς τη μελλοντική του βάση, τη Φρανκφούρτη. Τώρα δεν απομένει παρά να πραγματοποιηθεί και η πρώτη επιβατική πτήση του Boeing 747-8, που θα αναχωρήσει την 1η Ιουνίου από τη Φρανκφούρτη με προορισμό το Washington Dulles International Airport, στην πρωτεύουσα των ΗΠΑ.**

### ETIHAD AIRWAYS

During the 2011 World Travel Awards, Etihad Airways won the "World's Leading Airline" award for the third consecutive year, as well as the awards for the "World's Leading First Class" and "World's Leading Airline to the Middle East". **Για τρίτη συνεχόμενη χρονιά, η Etihad Airways απέσπασε τον τίτλο της Κορυφαίας Αεροπορικής Εταιρείας στον κόσμο. Όμως η εταιρεία δεν περιορίστηκε στον τίτλο αυτό, καθώς στον ίδιο διαγωνισμό, δηλαδή τα υψηλού κύρους 2011 World Travel Awards, απέσπασε δύο ακόμα διακρίσεις για την Κορυφαία First Class στον κόσμο και αναγνωρίστηκε ως η κορυφαία αεροπορική εταιρεία στη Μέση Ανατολή.**

### OLYMPIC AIR

**On 17 May, Greece sent off the Olympic Flame for the London Games. On this special day the people of Olympic Air, the official sponsor of the Hellenic Olympic Committee, were also present to say «goodbye» and confirm the next meeting for 23 July, when the Greek Olympic team will travel to London on the wings of Olympic Air! | Την Πέμπτη, 17 Μαΐου 2012, η Ελλάδα ξεπροβόδισε την Ολυμπιακή Φλόγα για τους Αγώνες του Λονδίνου. Και την ξεχωριστή αυτή ημέρα η οικογένεια της Olympic Air, ως Επίσημος Χορηγός της ΕΟΕ, ήταν εκεί για να πει το δικό της «αντίο», αλλά και να κλείσει το επόμενο ραντεβού για τις 23 Ιουλίου, όταν η ελληνική ολυμπιακή ομάδα θα πετάξει με τα φτερά της Olympic Air για το Λονδίνο (και στις 13 Αυγούστου κατά την επιστροφή στην Αθήνα).**



## AEGEAN AIRLINES

Aegean launched a new itinerary that connects Athens and Budapest 4 times a week with its Airbus A320, accommodating a total of 168 passengers. Flights will depart every Monday, Wednesday, Friday and Sunday at 09:15 from Athens, and at 11:05 from Budapest. Additionally, Aegean, introduced last May three weekly frequencies to Prague, as well as to Tbilisi with 2 weekly flights as of June. **Από φέτος την άνοιξη, η AEGEAN συνδέει την Αθήνα με την Βουδαπέστη με 4 πτήσεις την εβδομάδα, που εκτελούνται με τα Airbus A320, 168 θέσεων. Οι αναχωρήσεις θα γίνονται κάθε Δευτέρα, Τετάρτη, Παρασκευή και Κυριακή στις 09:15 από Αθήνα, και στις 11:05 από Βουδαπέστη. Επιπλέον το Μάιο η Aegean ξεκίνησε τρία εβδομαδιαία δρομολόγια προς Πράγα και από τον Ιούνιο 2 εβδομαδιαίες πτήσεις για Tbilisi.**



## SWISS

Swiss launched a new Business Class seat on its intercontinental flights. Each seat is perfectly adjusted to the needs of every passenger, guaranteeing a perfect and exclusive travel experience. It folds out smoothly into a completely level bed up to a length of 2 metres. You can pamper yourself with a new integrated massage function. Prepare yourself for the ultimate flying experience! **Το νέο κάθισμα της Swiss για την Business Class στις πτήσεις μεγάλης διάρκειας προσαρμόζεται στις ιδιαίτερες ανάγκες κάθε επιβάτη και εγγυάται μοναδική και τέλεια ταξιδιωτική εμπειρία. Το νέο κάθισμα μετατρέπεται πολύ εύκολα σε ένα τελείως επίπεδο κρεβάτι μήκους δύο μέτρων, ενώ με μία νέα προσαρμοσμένη λειτουργία μπορείτε να απολαύσετε ένα χαλαρωτικό μασάζ. Προετοιμάστε τον εαυτό σας για μια απογειωτική εμπειρία!**



## TURKISH AIRLINES

High-speed, Wi-Fi broadband Internet access is now available on Turkish Airlines flights. The service will initially be provided free of charge as an introductory offer, but after this period passengers will be able to gain access via a code available for credit card purchase on board the aircraft via the service provider's portal pages. **Υψηλής ταχύτητας και απεριόριστη πρόσβαση στο Διαδίκτυο θα προσφέρει στις πτήσεις της η Turkish Airlines, χάρη στη συνεργασία της με την Panasonic Avionics Corporation. Η πρωτοποριακή υπηρεσία θα προσφέρεται αρχικά δωρεάν και αργότερα μέσω κωδικού πρόσβασης, ο οποίος θα είναι διαθέσιμος για αγορά μέσω πιστωτικής κάρτας κατά τη διάρκεια της πτήσης μέσω των διαδικτυακών σελίδων του φορέα παροχής υπηρεσιών.**

## CYPRUS AIRWAYS

As of this March Cyprus Airways connects the two major Greek cities, Athens and Thessaloniki, with three daily flights at very competitive rates. The launch of this new itinerary enhances the company's presence in Greece.

**Από φέτος την άνοιξη, η Cyprus Airways πραγματοποιεί πτήσεις στο δρομολόγιο Αθήνα – Θεσσαλονίκη. Συνδέοντας τις δύο μεγαλύτερες ελληνικές πόλεις με τρία καθημερινά δρομολόγια, σε εξαιρετικά ανταγωνιστικές τιμές, η Cyprus Airways εγκαινιάζει την παρουσία της στα δρομολόγια εσωτερικού από Αθήνα.**

## AIR FRANCE

Last April Air France launched four weekly flights from Athens to Toulouse and three weekly flights to Nice. These direct flights are operated with Airbus A320/A319 and offer only one travel class. These routes' opening corresponds to a significant development in Air France's operations on departure from the French regions, while significantly expanding its connection with Greece, offering very attractive fares. **Η Air France φέρνει την Αθήνα πιο κοντά στη Γαλλία, εγκαινιάζοντας από τον Απρίλιο τέσσερις απευθείας πτήσεις την εβδομάδα για Τουλούζη και τρεις για Νίκαια, που θα εξυπηρετούνται με Airbus A319 ή A320 και οικονομική καμπίνα. Χάρη στα νέα δρομολόγια, η Air France αυξάνει τους προορισμούς της από Αθήνα, ενώ εκτιμάται ότι από φέτος το καλοκαίρι θα πραγματοποιεί περισσότερες από 1.200 εβδομαδιαίες πτήσεις από Μασσαλία, Τουλούζη και Νίκαια.**



Τώρα και στο  
**facebook**  
**LIVE!**



Μπες τώρα στη σελίδα  
Best Radio 92.6 [OFFICIAL]  
του **facebook**  
και άκουσέ μας LIVE!

SHARE  
**MUSIC!**  
[www.bestradiogr](http://www.bestradiogr)



**1.** Bulgari, Omnia Coral, Eau de Toilette 40ml, €46.20 **2.** Aura By Swarovski, Crystal Gloss Make-Up Jewel, Sparkling Gloss for lips, €57.10 **3.** Chanel, Blush Horizon, Soft Glow Blush, €50.70 **4.** Carolina Herrera, CH L' Eau, Eau Fraiche 50ml, €46 **5.** DKNY, Be Delicious, special travel edition 4x7ml, €40 **6.** Salvatore Ferragamo, Signorina, Eau de Parfum 50ml, €54.50 **7.** Yves Saint Laurent, Manicure Couture, colour nail polish duo No8, €36 **8.** Kenzo, Amour I Love You, Eau de Toilette 40ml, €45.20 **9.** Guerlain, Meteorites Miniature Pearls Collection, Duo Illuminating Powders, €51.30 **10.** Dior, Rosy Glow, healthy glow awakening blush, €34.90.

## La Vie en rose

The ten words of a pink elegy bursting with nostalgia and romance.  
Οι δέκα λέξεις μίας ροζ ελεγείας γεμάτης νοσταλγία και ρομαντισμό.



## Code Red

Explosive color maximalism promises an unforgettable summer full of passion.

Εκρηκτικός χρωματικός μαξιμαλισμός για ένα καλοκαίρι γεμάτο πάθος.



1. Armani Jeans tote | τσάντα (ARMANI JEANS), €122.50\*  
2. Sketchbook | σημειωματάριο (ARTPOINT PAPANOTIRIOU), €10\*  
3. Thierry Lasry sunglasses | γυαλιά ηλίου (OPTICAL PAPANOTIRIOU), €341\*  
4. Swatch wristwatch | ρολόι χειρός (SWATCH), €54.00\* 5. Leather belt | δερμάτινη ζώνη (JUICY COUTURE), €78.00\* 6. Silk scarf | μεταξωτό foulάρι (LONGCHAMP), €62\* 7. Espadrilles | εσπαντρίγιες (ACCESORIZE), €23.50\* 8. Krussel cellphone leather case | δερμάτινη θήκη κινητού (GERMANOS), €18\* 9. White gold pendant with diamonds and natural mediterranean coral | Μενταγιόν από λευκόχρυσο K18 με μπριγιάν και φυσικό μεσογειακό κοράλι (PEARLS CENTER) 10. Leather belt | δερμάτινη ζώνη (ACCESORIZE), €14.90\* 11. Paper blanks notebook (NEWSSTAND ELEFTHEROUDAKIS), €11.20\* 12. Versace sunglasses | γυαλιά ηλίου (Hellenic Duty Free Shops - Luxury), €179.50\* 13. Burberry silk scarf | μεταξωτό foulάρι (BURBERRY), €235\* 14. Leather bag | δερμάτινη τσάντα, (FOLLI FOLLIE), €216\* 15. Marco Bicego 18K yellow gold and diamond bracelet | βραχιόλι από κίτρινο χρυσό 18 K και brilliants 16. Casadei wedges | πλατόφορμα (FACTORY OUTLET)\*\*



1. Marc by Marc Jacobs sunglasses | γυαλιά ηλίου (OPTICAL PAPADIAMADOPOULOS), €189\*
2. Tie | γραβάτα (TIE RACK), €29.95\*
3. Shirt | πουκάμισο (BOGGI MILANO), €79\*
4. Sneaker | παπούτσι (Armani Jeans), €147.50\*
5. Belt | ζώνη (Ermenegildo Zegna), €235\*
6. Leather briefcase | δερμάτινος χαρτοφύλακας (Porsche Design), €735\*
7. Black label straw hat | καπέλο (TIE RACK), €59\*
8. Zegna Sport Trousers | παντελόνι (Ermenegildo Zegna) €250\*
9. Belt | ζώνη (Massimo Dutti), €39.95\*
10. Mandarin Duck bag | τσάντα ώμου (BAG STORIES), €239\*
11. Carrera sunglasses | γυαλιά ηλίου (OPTICAL PAPADIAMADOPOULOS), €135\*
12. Tissot Chronographer wristwatch | ρολόι χρονογράφος (LUXURY), €432\*
13. Plane press papier | αεροπλανάκι press papier (BAG STORIES), €27\*
14. Sneaker | παπούτσι, (Nike Zoom Vomero 6 NIKE), €149.90
- \* 15. Madrid Encounter City Guide, Lonely Planet (PRESSPOINT PAPASOTIRIOU), €12\*



\* Products available in the Airport Shopping Centre | \* Τα προϊόντα διατίθενται στο Εμπορικό Κέντρο του αεροδρομίου  
\*\*Products available at the Airport Retail Park | \*\* Τα προϊόντα διατίθενται στο Εμπορικό Πάρκο του αεροδρομίου



## TOP GREEK ISLAND RETREATS



### **Kirini Suites & Spa**

OIA, SANTORINI, CYCLADES +30 22860 71236, [KIRINI.COM](http://KIRINI.COM)

Upholding the quality charter of the 5 C's (Caractere, Courtoisie, Calme, Charme, Cuisine), it comes as no surprise that this is a member of Relais & Chateaux. After getting off to a flying start this year – receiving the International Star Diamond Award from the American Academy of Hospitality Sciences, considered the Oscar of the world tourism industry – Kirini's portfolio comes with the strongest recommendations.

Perched high on the cliff of Oia overlooking the caldera, front row on the catwalk of world-renowned sunsets, dazzlingly white, architecturally free, with 21 Gaudiesque rooms sculpted in the volcanic rock, a cavern-like restaurant serving up the ultimate epicurean experience based on local ingredients, along with an impressive spa which now ranks amongst the best on the island, not to mention St. Barth care products and treatments exclusive to Santorini, the Kirini is undoubtedly the flawless epitome of 'the Cyclades vacation'. FLORA PARASKEVOPOULOU

Βασισμένο στη φιλοσοφία των 5 C ( Caractere, Courtoisie, Calme, Charme et Cuisine) το Kirini suites & Spa δεν θα μπορούσε παρά να είναι μέλος των Relais & Chateaux. Με μία πολύ καλή εκκίνηση τη φετινή χρονιά, την κατάκτηση του Διεθνούς Βραβείου Star Diamond από την Αμερικανική Ακαδημία των Επιστημών Φιλοξενίας (κάτι σαν το Όσκαρ της Παγκόσμιας Τουριστικής Βιομηχανίας), το Kirini Suites & Spa διαθέτει στο portfolio του τις καλύτερες συστάσεις. Στην κορυφή της Καλντέρας, στην Οία, front row στο catwalk των διάσημων ανά τον κόσμο ηλιοβασιλεμάτων, εκτυφλωτικά λευκό, αρχιτεκτονικά ελεύθερο, με 21 δωμάτια που έχουν σμιλευτεί στους βράχους της Σαντορίνης, ένα εστιατόριο-σπηλιά, που σερβίρει ύψιστες επικούρειες εμπειρίες βασισμένες σε τοπικά προϊόντα και ένα υποβλητικό spa, που και καταλογίζεται ανάμεσα στα καλύτερα του νησιού και παρέχει κατ' αποκλειστικότητα για το νησί προϊόντα περιποίησης και θεραπείες St. Barth, το Kirini είναι η αφεγάδιαστη εκδοχή αυτού που αποκαλούμε «διακοπές στις Κυκλάδες».

A woman with dark hair tied back, wearing a white long-sleeved shirt and dark shorts, is sitting on the edge of a white, curved architectural element. She is looking out over a vast, blue Aegean Sea under a clear sky. In the foreground, there are more white architectural elements, including a white bathtub and a white sink, set against a dark, rocky cliffside. The overall scene is bright and serene, capturing a moment of quiet contemplation in a luxurious setting.

# SIRENS IN THE AEGEAN

THESE ENCHANTING HIDEAWAYS ON  
MYKONOS AND SANTORINI WILL HOLD  
YOU SPELLBOUND. SURRENDER TO THEIR  
CHARM!! ΣΤΗ ΜΥΚΟΝΟ ΚΑΙ ΤΗ ΣΑΝΤΟΡΙΝΗ  
ΟΙ ΣΥΓΧΡΟΝΕΣ ΣΕΙΡΗΝΕΣ ΤΟΥ ΑΙΓΑΙΟΥ  
ΤΡΑΓΟΥΔΟΥΝ ΑΚΟΜΗ.



## TOP GREEK ISLAND RETREATS



**EXPERIENCE THE TIMELESS BEAUTY AND MAGIC OF MYKONOS IN A SECLUDED HAVEN OF ELEGANCE AND COMFORT**



### Mykonos Dream Estates

ORNOS, MYKONOS +30 22890 79397, [MYKONOSDREAMESTATES.GR](http://MYKONOSDREAMESTATES.GR)

If you want to experience the timeless beauty and magic of Mykonos in a secluded haven of elegance and comfort... look no further! Dream Estates' three independent villas – Emerald, Coral and Turquoise Misha – stand in an idyllic beachfront setting that provides the perfect retreat for guests seeking a tranquil lifestyle while remaining within easy reach of nightlife that beckons without intruding. In the quiet area of Aleomandra, just a short 6-8 minute drive from Mykonos town, the luxury villas occupy a hillside location with breathtaking views of the Aegean. Shielded from the summer winds by olive trees and cypresses, surrounded by the scent of lavender, bougainvillea, jasmine and hydrangea, the enchanting atmosphere is one of home and happiness. Built in the island's traditional architectural style with tasteful artistic touches, each villa has 5-6 en-suite bedrooms, along with its own imaginatively illuminated infinity pool, jacuzzi, landscaped outdoor spaces and BBQ area, plus direct access to a small beach. S. STAFFORD

Σε μια ειδική αμμουδιά της Μυκόνου εκτυλίσσεται ένα μαγευτικό σενάριο φιλοξενίας που σφραγίζουν exclusive ανέσεις και απόλυτη ιδιωτικότητα. Πρωταγωνιστούν οι κομψές, ανεξάρτητες βίλες της Mykonos Dream Estates: η Emerald, η Coral και η Turquoise Misha, τρεις πριβέ οάσεις απέραντης γαλήνης στην καρδιά του πιο ζωηρού νησιού της Μεσογείου. Οι περίφημες νύχτες και η ανεξάντλητη ενέργεια της Μυκόνου απέχουν από εδώ λιγότερο από 10 λεπτά με το αυτοκίνητο. Η εναλλαγή ανάμεσα στο ξέφρενο nightlife και την ήσυχη, απάνεμη πλαγιά που πλημμυρίζει από το άρωμα της λεβάντας και του γιασσεμιού είναι σχεδόν εθιστική. Η νησιωτική αρχιτεκτονική, οι 5-6 κρεβατοκάμαρες και μία πλήρως εξοπλισμένη κουζίνα σε κάθε βίλα, οι οποίες διαθέτουν επίσης πισίνα υπερχειλίσσης, jacuzzi, υπέροχους εξωτερικούς χώρους και απευθείας πρόσβαση σε μια μικρή παραλία, είναι μερικά μόνο από τα θέλητρα που κρατούν δέσμιους τους επισκέπτες τους με μια εμπειρία διαμονής ανάξια της φήμης του διασημότερου νησιού στον κόσμο.







## TOP GREEK ISLAND RETREATS



**MYKONOS' CLOSELY GUARDED SECRET EPITOMIZES EVERYTHING THERE IS TO LOVE ABOUT THE GREEK ISLANDS**



### Leonis Summer Houses

ORNOS, MYKONOS, +30 22890 24825, LEONIS.GR

A closely guarded secret among travellers wishing to experience a different side of Mykonos, Leonis Summer Houses epitomises everything there is to love about the Greek islands. Nestled on the hillside above Ornos Beach, eight holiday homes offer guests mesmerizing, unobstructed views of the sparkling Aegean and Mykonos town from the comfort of their private verandas. Built amphitheatrically in the traditional Mykonian architectural style, the residences stand on different levels to maximize guests' privacy. The organic garden produces tasty treats which feature in Leonis' celebrated breakfasts, alongside delicious homemade jams and fine local produce. Chill out with a good book by the pool or enjoy a relaxing massage in the seclusion of your own residence. If you want to make a dinner reservation or take an excursion, all arrangements will be made for you. At Leonis, all this is offered with traditional Greek hospitality and personal care. **STEPHEN STAFFORD**

Όλη η γοητεία και ο μύθος του ελληνικού καλοκαιριού στα νησιά θα μπορούσαν να συνοψισθούν σε μερικές μέρες φιλοξενίας στο Leonis Summer Houses. Το καλωσόρισμα γίνεται με μυκονιάτικη αρχιτεκτονική σε ένα αμφιθεατρικά χτισμένο συγκρότημα, που απλώνεται ειδικά σε μια έκταση 5.000 τ.μ., εξασφαλίζοντας ότι τα τέσσερα σπίτια, τα δύο studios, η σουίτα και η βίλα του υπηρετούν στο έπακρο την απαίτηση για αιγαιοπελαγίτικη αισθητική, απόλυτη ιδιωτικότητα και ανεμπόδιστη θέα από τις πριβέ βεράντες τους. Κι ενώ το βλέμμα πλανιέται πάνω από την πόλη της Μυκόνου ή βουτάει στα καταγάλανα νερά που στραφαλιίζουν κάτω από τον ήλιο, το Leonis Summer Houses δεν έχει εξαντλήσει ακόμη τα θέληγträ του, που ικανοποιούν όλες τις αισθήσεις: από πριβέ αναζωογονητικά μασάζ μέχρι χαλαρό lounging πλάι στην πισίνα και φυσικά το φημισμένο ηρωινό του με οργανικά προϊόντα και σπιτικές μαρμελάδες. Απολαύστε την πιο ειδική πλευρά του νησιού σε απόσταση 3 χιλιομέτρων από την πόλη της Μυκόνου!





PHOTO: FRANK HOPPE

## I drove all night

Car aficionados are invited to take a ride into the magical world of the V8 Hotel. **To V8 hotel καλεί του λάτρεις του αυτοκινήτου για μια βόλτα σε ένα μαγικό κόσμο!**

**L**ocated just 10 minutes from Stuttgart, a former airport has been transformed into a hospitality temple for all car enthusiasts. Four luxury stars shine on the exceptional design and architecture of the V8 Hotel, a hotel dedicated to automobiles.

Legendary antiques, modern sports cars and classic models inspire a passion that is fully expressed in the hyperbolic embellishment that adorns the hotel's ten impressively themed rooms. With one room inspired by a car wash, another by a petrol station and one even by the iconic Route66, this design hotel is a treasure trove of ideas.

Choosing a room in this magical hotel is certainly a challenge, but we finally decided on the one with the drive-in cinema theme, which features a wardrobe/ticket office and a bed/car placed opposite an enormous flat screen. The most impressive element is that all ten rooms are decorated with authentic pieces, while this design extravaganza is accompanied by all the modern comforts you would expect to find in a hotel: huge bed, mini-bar, cable TV and internet connection. ☒

ELENA SIAMPOU

**Ε**να παλιό αεροδρόμιο παραχώρησε τη θέση του σε ένα ναό φιλοξενίας για λάτρεις του αυτοκινήτου! Τέσσερα αστέρια πολυτελείας φωτίζουν το εξαιρετικό design και την αρχιτεκτονική του V8 hotel, ενός ξενοδοχείου αφιερωμένου στους τέσσερις τροχούς. Θρυλικές αντικές, μοντέρνα σπορ αμάξια και κλασικά μοντέλα υποδαυλίζουν ένα πάθος που οδηγεί σε υπερβολές. Υπερβολές που κατοικούν σε δέκα διαφορετικά θεματικά δωμάτια εκπληκτικής λεπτομέρειας. Οι ιδέες δε λείπουν: ένα δωμάτιο-ωδή στην περίφημη Route66, ένα άλλο εμπνευσμένο από τα πλυντήρια αυτοκινήτων, κάποιο άλλο από βενζινάδικα. Είναι δύσκολο να διαλέξεις δωμάτιο σε αυτό το μαγικό ξενοδοχείο, αλλά εμείς επλέξαμε αυτό με θέμα τους drive-in κινηματογράφους, με ντουλάπια-εκδοτήριο εισιτηρίων, κρεβάτι-αυτοκίνητο και απέναντι μια τεράστια επίπεδη οθόνη για exclusive προβολές. Το εντυπωσιακό είναι ότι και τα 10 δωμάτια είναι διακοσμημένα με αυθεντικά κομμάτια από τον κόσμο της αυτοκίνησης, ενώ η γοητεία του design συνοδεύεται από όλες τις ανέσεις που περιμένει κανείς από ένα ξενοδοχείο: τεράστια κρεβάτια, minibars, καλωδιακή τηλεόραση και σύνδεση με το internet. ☒

V8 HOTEL, Gref Zeppelin Plats, Meilenwerk Stuttgart, Germany +49 07031 3069880, v8hotel.de



# Ταξίδι μακρρασααααάς διάρκειας;

Βάλτε το στο parking P3,  
για μία ολόκληρη εβδομάδα  
μόνο 50€!

και... η 2<sup>η</sup> εβδομάδα **30%** φθηνότερα!



[www.aia.gr](http://www.aia.gr)

## ATHENS AIRPORT NEWS

### Just opened



#### FOLLI FOLLIE

Aspiring to become a destination in its own right, the Folli Follie store that recently opened at the entrance of the Extra Schengen Area on the airport's Departures Level invites all fashionistas travelling from Athens to stop and browse through the fascinating collections of its signature jewelry, elegant accessories and unique watches. Discover the world famous Folli Follie creations and enhance your personal style, adding a touch of glamour and sophistication.

Ένας νέος προορισμός Folli Follie υποδέχεται όλους τους fashionistas στην είσοδο της Extra Schengen περιοχής των Αναχωρήσεων. Αναζητήστε χαρακτηριστικά κοσμήματα, ξεχωριστά αξεσουάρ και μοναδικά ρολόγια από τις πετυχημένες συλλογές Folli Follie, που θα αναδεικνύουν την προσωπικότητά σας σε κάθε περίπτωση. Όποιο κι αν είναι το στυλ σας, rock, trendy ή classy, αποκτήστε ξεχωριστή λάμψη μέσα από τις τελευταίες στιλιστικές προτάσεις της Folli Follie!



#### HERSHEY'S & COSMETICS KIOSKS

Two brand new arrivals lure you into spending some more time in the commercial area located in the Intra Schengen Area on the Departures Level. The first displays a broad array of the internationally renowned Hershey's chocolate bars, and the second is dedicated to beauty, showcasing a select collection of the world's best-selling perfumes and cosmetics. Happy shopping!

Δύο νέες αφίσες καταγράφονται στον εμπορικό διάδρομο της περιοχής Αναχωρήσεων Εντός Στέγην από τα Καταστήματα Αφορολογίτων Ειδών. Πρόκειται για δύο νέες μικρές και καλαίσθητες μονάδες: η μία με σοκολάτες και γλυκίσματα Hershey's, της παγκοσμίου φήμης σοκολατοποιίας και η δεύτερη με τα best seller αρώματα και καλλυντικά αγαπημένων εταιρειών. Οι ταξιδιώτες έχουν τώρα δύο νέους απολαυστικούς και πολύ γοητευτικούς λόγους για να προσέρχονται πολύ νωρίτερα στο αεροδρόμιο της Αθήνας!

### Object of desire

#### THE PRADA PHONE BY LG AT GERMANOS

The Prada Phone by LG reflects style both inside and out. The unique Prada-style icons on the main menu complement the exterior design to offer the user a complete, immersive Prada experience. The exterior evokes minimalist, functional design. It is the stylish smartphone the fashion world has been waiting for! Discover the Prada Phone by LG at the airport Germanos store in the Intra Schengen Area on the Departures Level. | Το κινητό τηλέφωνο Prada της LG έχει υψηλή αισθητική.



Από τα σύμβολα του κεντρικού μενού μέχρι το μίνιμαλ αλλά απόλυτα λειτουργικό design της συσκευής, όλα σε αυτό το κινητό αντανακλούν μοναδικό στυλ και προσφέρουν στο χρήστη μία ολοκληρωμένη και συναρπαστική εμπειρία Prada! Ίδου, λοιπόν, το κομψό smartphone που περίμενε ο κόσμος της μόδας. Ανακαλύψτε το Prada Phone της LG στο κατάστημα ΓΕΡΜΑΝΟΣ στο αεροδρόμιο στο επίπεδο Αναχωρήσεων της περιοχής Intra Schengen.

### What's hot



#### SAMSUNG SEATING AREA

A special seating area of 70m<sup>2</sup> has been created by Samsung on the Departures Level. In this area, you can take a TV break and enjoy the new Samsung Smart TVs, browse the web through the innovative Samsung Tabs and charge your mobile phone. On display you will also find the company's latest technological achievements, such as cameras, camcorders, NotePCs and mobile phones.

Η Samsung παρουσιάζει στο επίπεδο Αναχωρήσεων έναν ειδικό χώρο αναμονής 70μ<sup>2</sup> πλήρως εξοπλισμένο με νέες Samsung Smart TVs, πρωτοποριακά Samsung Tabs και υποδοχές φόρτισης κινητών. Απολαύστε τηλεόραση και σερφάρισμα στο internet ή ρίξτε μια ματιά στη βιτρίνα και ενημερωθείτε για ό,τι νεότερο έχει να επιδείξει η Samsung σε φωτογραφικές μηχανές, βιντεοκάμερες, φορητούς ηλεκτρονικούς υπολογιστές και κινητά τηλέφωνα.



#### FLOCAFE

Two brand new venues promise to offer you delightful moments in the airport's Departures Area. Enjoy delectable cups of coffee, delicious juices and drinks as well as a vast array of appetising snacks in one of the new, cosy and elegant Flocafé, where the friendly staff will welcome you with a smile. | Δύο νέες στάσεις απόλαυσης σας περιμένουν στο επίπεδο Αναχωρήσεων. Απολαύστε τον καλύτερο καφέ της μέρας σας, εκλεκτά ροφήματα και ξεχωριστά σνακ σε ένα από τα δύο ολοκαίνουργια Flocafé, όπου το φιλικό προσωπικό θα σας υποδεχτεί με χαμόγελο σε ένα ζεστό και καλαίσθητο χώρο.

# FASHION

# TOOLS

# TECH

# HOME



SPOT JWT

## ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΠΑΡΚΟ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟΥ

Το πάρκο των έξυπνων αγορών



**ΚΩΤΣΟΒΟΛΟΣ**



TRAVEL VALUE / DUTY FREE

**POLKA DOTS | ΚΥΚΛΙΚΟΣ ΧΡΟΝΟΣ**

Swatch wristwatch | Ρολόι χειρός Swatch, €43



**SHADES OF RED**

Dolce&Gabbana sunglasses | Γαλιόηλίου, €160



**BLOODSHOTS**

Martini Rosato, €8.50



**MOULIN ROUGE STYLE**

Cuff watch | βραχιόλι-ρολόι (Swarovski), €149



**SPECIAL LINKS**

Cufflinks | Μανικετόκουμπα (Links of London), €99



### RED ALERT

Table Clock | Ρολόι γραφείου  
(Triton), €40



### RED CALORIES

KitKat Chocolate bars | Σοκολάτα KitKat, €4.90



### POWER GAMES |

ΠΑΙΧΝΙΔΙΑ ΕΞΟΥΣΙΑΣ

Cufflinks | Μανικετόκουμπα (Triton), €23



### CHERISH THE LOVE

Pendant with cherries | Κολιέ με κεράσια  
(Swarovski), €115



### TIED UP | ΔΕΣΜΟΣ ΑΙΜΑΤΟΣ

Silk tie | Γραβάτα μεταξωτή  
(Ermenegildo Zegna), €170



### LONDON CALLING

Telephone | τηλέφωνο  
(Triton) €72

# ΤΡΙΗΜΕΡΟ ΜΕ 25€



**ΟΛΟΙ ΕΔΩ ΠΑΡΚΑΡΟΥΝ**  
από Παρασκευή έως Κυριακή

Ισχύει από Παρασκευή 00:01 έως Κυριακή 23:59\*  
για το Parking αεροδρομίου Μακράς Διάρκειας

\* Χρήση της υπηρεσίας πέραν της χρονικής διάρκειας που αναγράφεται στην προσφορά καθιστά ανενεργή την προσφορά και η συνολική χρέωση γίνεται βάσει του ισχύοντα τιμοκαταλόγου



[www.aia.gr](http://www.aia.gr)



# THE URBAN AGE

ALL CHARTS AND INFO ARE  
COURTESY OF THE URBAN AGE PROGRAMME  
AT LSE CITIES, AN INTERNATIONAL CENTRE  
SUPPORTED BY DEUTSCHE BANK / LSECITIES.NET  
Images & City Guides curated by 2BOARD

2BOARD EXCLUSIVELY PRESENTS  
THE LARGEST ONGOING PROJECT  
THAT INVESTIGATES THE DNA OF TEN  
MEGACITIES AROUND THE GLOBE |  
ΤΟ 2BOARD ΠΑΡΟΥΣΙΑΖΕΙ ΣΕ  
ΠΑΓΚΟΣΜΙΑ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΟΤΗΤΑ  
ΤΟ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΟ PROJECT ΘΑΝ ΤΩΝ  
ΕΠΟΧΩΝ, ΠΟΥ ΕΡΕΥΝΑ ΤΟ ΘΝΑ ΔΕΚΑ  
ΜΕΓΑΛΩΝ ΠΟΛΕΩΝ

An aerial photograph of Hong Kong, showing a dense urban landscape with numerous high-rise buildings. The city is situated on a peninsula and is surrounded by water. In the background, there are mountains under a blue sky with scattered clouds. The water in the harbor is filled with many small boats and larger vessels. The overall scene is a vibrant and modern cityscape.

# HONG KONG

THE ASIAN CITY-STATE THAT SCORES HIGH IN HEALTH

The city-state of Hong Kong, adds a further seven million residents at the gateway of the People's Republic of China; a country that, along with India, is spearheading the epochal shift from rural to urban habitation. According to surveys, Hong Kong scores high in health, followed by wealth and education. No other metropolitan area achieves its combination of high life expectancy at birth (82.5 years) and a very low infant mortality rate (two per 1,000 live births). *Μία πόλη-κράτος, που προσθέτει επτά εκατομμύρια κατοίκους στην πύλη της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, μιας χώρας που, όπως και η Ινδία, ηγείται στην παγκοσμίως παρατηρούμενη αύξηση της αστυφιλίας. Σύμφωνα με έρευνες, το Hong Kong έχει υψηλές επιδόσεις στην υγεία, με δεύτερο τον πλούτο και τρίτο το επίπεδο μόρφωσης. Καμία άλλη πόλη δεν πετυχαίνει τέτοιο συνδυασμό τόσο αυξημένου προσδόκιμου ζωής (82,5 έτη) και τόσο χαμηλού ρυθμού βρεφικής θνησιμότητας (2 ανά 1.000 γεννήσεις).*





LONDON



HONG KONG



NEW YORK CITY



---

# 35%

of the urbanised area of Shanghai  
is covered by parks and woods  
της αστικής περιοχής της Σαγκάης  
καλύπτεται από πάρκα και δάση

---

# 75%

of earth's population will be living in cities in 2050 | του πληθυσμού της Γης θα ζει στις πόλεις το 2050

# 121 19m 55%

buildings over 8 storeys in 1980 in Shanghai  
κτίρια άνω των 8 ορόφων το 1980 στη Σαγκάη

people lived in Mexico City in 2000  
άνθρωποι ζούσαν στη Mexico City το 2000

of New Yorkers who use public transport  
Νεοϋορκέζοι που χρησιμοποιούν ΜΜΜ

# 10,045 47.5 x \$68bn

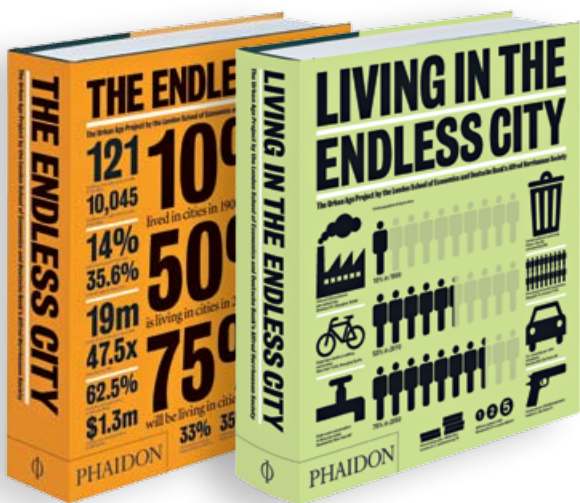
buildings over eight storeys in 2005 in Shanghai  
κτίρια άνω των 8 ορόφων το 2005 στη Σαγκάη

more than in 1900  
περισσότεροι σε σχέση με το 1900

spent on upgrading public transport in NYC since 1982  
ξοδεύτηκαν για δημόσιες συγκοινωνίες στη ΝΥ από το 1982



# THE URBAN AGE PROJECT



The annual conferences jointly organised by LSE Cities and Deutsche Bank's Alfred Herrhausen Society brings together international and local expert essays on topical themes relating to 21st century urbanism. It has published two compendiums based on the Urban Age conferences with Phaidon, *The Endless City* (2008) and *Living in the Endless City* (2011). **Οι εκθέσεις από τα ετήσια συνέδρια για τις πόλεις του Urban Age Project με θέμα την αστυφιλία στον 21ο αιώνα έχουν κυκλοφορήσει σε δύο τόμους από τον οίκο Phaidon: *The endless city* (2008) and *Living in the endless city* (2011).**

At the turn of the 21st century, the world is faced with an unprecedented challenge. It must address a fundamental shift in the population towards the cities. The Urban Age Programme, jointly organised by the London School of Economics & Political Science with Deutsche Bank's Alfred Herrhausen Society, is an international investigation of the spatial and social dynamics of various cities centred on an annual conference, research initiative and publication. Since 2005, over ten conferences have been held in rapidly urbanising regions around the globe. The result was a passionate, challenging and well documented debate on how architects, urbanists and policy makers can constructively plan the infrastructure and development of the participating cities, to promote a better social and economic life for its citizens. Research has focused so far on urbanization in cities as diverse as Berlin, New York City, Shanghai, London, Mexico City, Johannesburg, Hong Kong, Mumbai, Sao Paulo and Istanbul.

Urban Age is an exploration of the connections between urban form and urban society. In this it recognizes the insights of Jane Jacobs, one of the greatest urbanists of the twentieth century, that "the look of things and the way they work are inextricably bound together"

PETER BOUROVILIS INTRODUCES THE URBAN AGE PROJECT. THE LONDON SCHOOL OF ECONOMICS & POLITICAL SCIENCE ALONG WITH DEUTSCHE BANK'S ALFRED HERRHAUSEN SOCIETY INITIATED A PIONEERING INITIATIVE TITLED: THE URBAN AGE PROJECT – A WORLD SERIES OF CONFERENCES INVESTIGATING THE FUTURE OF CITIES. **| ΜΕ ΜΙΑ ΣΕΙΡΑ ΑΠΟ ΣΥΝΕΔΡΙΑ, ΤΟ LONDON SCHOOL OF ECONOMICS & POLITICAL SCIENCE ΣΕ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΤΟ ALFRED HERRHAUSEN SOCIETY ΤΗΣ DEUTSCHE BANK ΕΡΕΥΝΟΥΝ ΤΟ ΜΕΛΛΟΝ ΤΩΝ ΠΟΛΕΩΝ.**

For a daily update, follow @LSECities on twitter

Στην αυγή του 21ου αιώνα ο κόσμος αντιμετωπίζει μια πρωτοφανή πρόκληση. Πρέπει να χειριστεί τη μεγάλη μετατόπιση του πληθυσμού στις πόλεις. Στο πλαίσιο αυτό, το London School of Economics & Political Science και η το Alfred Herrhausen Society της Deutsche Bank έθεσαν σε εφαρμογή το The Urban Age Project – μία σειρά συνεδρίων που ερευνούν το μέλλον των πόλεων. Το αποτέλεσμα ήταν να ξεκινήσει ένας διεθνής διάλογος για τους τρόπους που αρχιτέκτονες, πολεοδόμοι, και πολιτικοί μπορούν να σχεδιάσουν εποικοδομητικά την υποδομή και την ανάπτυξη των πόλεων που συμμετείχαν στο project, με στόχο τη βελτίωση των κοινωνικών και οικονομικών συνθηκών ζωής για τους πολίτες. Η έρευνα εστιάζει σε 10 πόλεις: Βερολίνο, Νέα Υόρκη, Σαγκάη, Λονδίνο, Μεξικό, Γιοχάνεσμπουργκ, Χονγκ Κονγκ, Βομβάη, Σάο Πάολο και Κωνσταντινούπολη, αντιπαραβάλλοντας τις ιδιαίτερες συνθήκες που επικρατούν εκεί με τις παγκόσμιες τάσεις.

Το Urban Age είναι μια εξερεύνηση των δεσμών μεταξύ της αστικής φόρμας και της κοινωνίας, μεταφράζοντας τη συμβατικά περιορισμένη σε δύο διαστάσεις συζήτηση σε τρισδιάστατο διάλογο. Αναγνωρίζει, δηλαδή, την οξυδέρκεια της Jane Jacobs, ίσως της σημαντικότερης πολεοδόμου του 20ού αιώνα, που είχε πει πως «τα φαινόμενα και ο τρόπος λειτουργίας συνδέονται αδιάρρηκτα».

# CONNECTING BY AIR | ΣΥΝΔΕΣΗ ΔΙΑ ΑΕΡΟΣ

Cities are the meeting points of global flows of capital, goods and people. Despite the negative impact on the environment, air travel between cities and metropolitan regions has increased at an exponential rate, fuelled by cheaper flights and market

competition. Airports have become essential to the global positioning – or repositioning – of existing or emerging centres of finance, tourism and trade. The intensity of the lines illustrated in this map, which charts routes between nine Urban Age cities,

reveals the relative concentration of communications between these engines of the world economy. | Οι πόλεις είναι κόμβοι διακίνησης κεφαλαίων, αγαθών και ανθρώπων. Η αεροπορική σύνδεσή τους αυξήθηκε σημαντικά λόγω φθηνότερων πτήσε-

ων και ανταγωνισμού. Η πυκνότητα των γραμμών στο χάρτη που καταγράφει τα δρομολόγια μεταξύ εννέα πόλεων αποκαλύπτει τη σχετική συγκέντρωση των συνδέσεων μεταξύ αυτών των μηχανισμών που τροφοδοτούν την παγκόσμια οικονομία.



The busy New York-London route tops the chart with 54 direct daily trips, followed by London-Berlin (22 flights), New York-Mexico City and London-Istanbul (12 flights each) and London-Johannesburg (10 flights). Surprisingly perhaps, it is short, intra-regional

routes that have the most intense schedules with 240 daily flights from Sao Paulo to Rio de Janeiro, 196 from Washington to New York and 101 from London to Amsterdam. Η Τη μεγαλύτερη συχνότητα εμφανίζει το δρομολόγιο Νέα Υόρκη-Λονδίνο, με 54 καθη-

μερινές απευθείας πτήσεις, με δεύτερο το Λονδίνο-Βερολίνο (22 πτήσεις). Παραδόξως η μεγαλύτερη συχνότητα πτήσεων παρατηρείται στις λεγόμενες πτήσεις εσωτερικού, με πρώτο το δρομολόγιο Σάο Πάολο-Ρίο ντε Τζανέιρο, που αριθμεί 240 πτήσεις καθημερινά!

Number of annual flights per route | Πτήσεις ανά δρομολόγιο ετησίως

- 1-500
- 500-1,500
- 1,500-3,000
- 3,000-6,000
- 6,000-10,000
- 10,000-20,000
- 20,000-45,000



An aerial photograph of Mumbai, India, showing a dense urban skyline with numerous high-rise buildings. In the foreground, a vast, flat area is completely covered by a massive crowd of people, likely gathered for the Ganesh Festival at Chowpatty Beach. The crowd extends from the water's edge towards the city buildings.

# MUMBAI

THE MAXIMUM CITY IS THE PEOPLES' MASS DREAM

According to the United Nations, Mumbai – India's dynamic powerhouse – is set to overtake Tokyo as the world's largest city by 2050. At 15 million people within its municipal limits, Mumbai is the biggest, fastest, richest city in India. Because of the reach of Bollywood movies, Mumbai is also a mass dream for the peoples of India. If you take a walk around Mumbai you'll see that everything – sex, death, trade, religion – are lived out on the pavement. It is a maximum city. | Σύμφωνα με τον ΟΗΕ, μέχρι το 2050 η Βομβάη θα έχει πάρει από το Τόκιο τον τίτλο της μεγαλύτερης πόλης στον κόσμο. Με 15 εκατομμύρια κατοίκους είναι η μεγαλύτερη ταχύτερα αναπτυσσόμενη και πιο πλούσια πόλη της Ινδίας. Λόγω της μεγάλης απήκησης που έχουν οι ταινίες του Bollywood, η Βομβάη είναι επίσης και το όνειρο ζωής για τους περισσότερους Ινδούς. Μια βόλτα στην πόλη θα σας επιτρέψει να τα δείτε όλα (σεξ, θάνατο, εμπόριο, θρησκεία) να εκτυλίσσονται στο πεζοδρόμιο. Αυτή είναι η υπέρτατη πόλη.



# HOW FAST CITIES ARE CHANGING | ΠΟΣΟ ΓΡΗΓΟΡΑ ΑΛΛΑΖΟΥΝ ΟΙ ΠΟΛΕΙΣ

Kinshasa, Dhaka or Delhi will each grow at the rate of one new inhabitant every 75 seconds by 2025. At the same time cities such as Berlin, St. Petersburg, Havana and Seoul are likely to see their populations shrink, reflecting differential patterns of economic and

population growth. The most rapidly growing cities are located in areas where population densities are already high, reflecting the accelerating rural-to-urban migration and natural birth rates in developing regions. The provision of urban infrastructure in

these rapidly growing cities will have a significant impact on environmental sustainability and quality of life of urban residents. Η Προβλέπεται ότι μέχρι το 2025 σε πόλεις όπως η Κινσάσα ή το Δελχί, ο ρυθμός αύξησης του πληθυσμού θα φτάσει τον έναν κάτοικο ανά

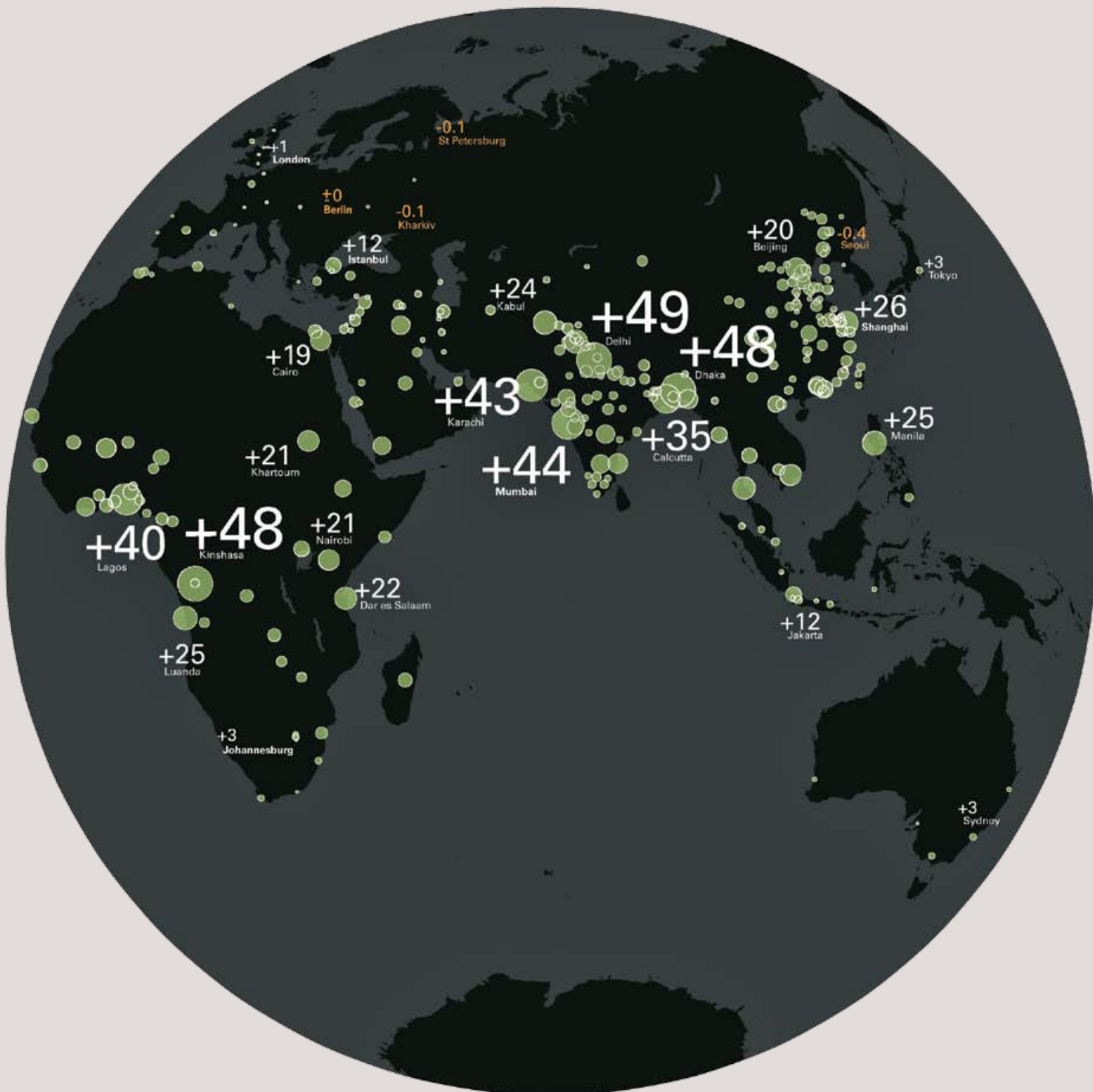
75 δευτερόλεπτα, ενώ σε πόλεις όπως το Βερολίνο ή η Σεούλ θα σημειωθεί μείωση του πληθυσμού. Εκτιμάται ότι η πληθυσμιακή μεταβολή αντανακλά τα διαφορετικά πρότυπα οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης. Οι πόλεις με την ταχύτερη αύξηση του πληθυσμού



εντοπίζονται σε περιοχές όπου η πυκνότητά του είναι ήδη υψηλή, γεγονός που αντανακλά τη μετακίνηση προς τις πόλεις και τους φυσικούς ρυθμούς γεννήσεων σε αναπτυσσόμενες περιοχές. Η πρόνοια για τη δημιουργία των απαραίτητων αστικών υποδομών

σε αυτές τις ταχεία αναπτυσσόμενες πόλεις, όσον αφορά τα πληθυσμιακά μεγέθη, προβλέπεται ότι θα έχει αξιωματική επίδραση τόσο στο περιβάλλον και την αειφορία όσο και στην ποιότητα της ζωής των κατοίκων των πόλεων.

Persons per hour  
Γεννήσεις ανά ώρα



# THE HUMAN FOOTPRINT | ΤΟ ΑΝΘΡΩΠΙΝΟ ΑΠΟΤΥΠΩΜΑ

Scientists estimate that human activities have had a direct impact on 83 percent of the world's land surface. Only large areas of desert, tundra, tropical forest and icecaps are untouched by permanent roads, buildings, infrastructure or agriculture. While human activity

appears to have fully saturated the surface area of Europe, the Indian subcontinent, Eastern China and Central America, North America displays an asymmetric distribution from East to West, while coastal regions of South America and large sub-areas of sub-

Sahara Africa are well covered. Urban settlements are distributed across the network of the accumulated human footprint across space and time. Οι επιστήμονες εκτιμούν ότι η ανθρώπινη δραστηριότητα είχε άμεσο αντίκτυπο σε 83% της επιφάνειας της Γης. Μόνο

μεγάλες περιοχές ερήμου, τούνδρας, τροπικών δασών και παγετώνων έμειναν ανέγγιχτες από δρόμους, υποδομές ή καλλιέργειες. Ενώ οι επιφάνειες της Ευρώπης, της Ινδίας, της Ανατολικής Κίνας και της Κεντρικής Αμερικής μοιάζουν να έχουν κορεστεί από





την ανθρώπινη δραστηριότητα, η Βόρεια Αμερική παρουσιάζει μια ασύμμετρη κατανομή από την ανατολή προς τη δύση, ενώ οι παράκτιες περιοχές της Νότιας Αμερικής και μεγάλες περιοχές της υποσαχάρειας Αφρικής εμφανίζονται καλυμμένες.

Least influenced  
Μικρότερη επίδραση

Most influenced  
Μεγαλύτερη επίδραση



# SHANGHAI

A MEGACITY WHERE FRICTION COMES WITH SPEED

Shanghai, with around 20 million people, is a city of the same order of magnitude as New York and London. The city that has installed its famous \$700 million Maglev train system to make the 40 km trip to Pudong airport at an awesome 400 km per hour is metamorphosing with such speed that it dynamited the central railway station built as recently as 1988. This is a city that grows at a breathtaking pace in both height and breadth with more than 10,000 buildings over eight storeys high compared to just over 100 such buildings only 25 years ago.

Με 20 εκατ. κατοίκους και 10.000 κτίρια άνω των οκτώ ορόφων, συγκριτικά με τα 100, που είχε πριν από 25 χρόνια, η Σαγκάη αναπτύσσεται με ασύλληπτους ρυθμούς. Και ο ρυθμός αυτός παραμένει αμείωτος, κρίνοντας από την επένδυση 700 εκατ. δολαρίων για την εγκατάσταση του σιδηροδρομικού συστήματος Maglev, ώστε να καλύπτει τα 40 χλμ. μέχρι το αεροδρόμιο του Pudong με ταχύτητα 400 χλμ./ώρα, καταστρέφοντας την ανεπαρκή υποδομή που είχε δημιουργηθεί το 1988!





SAO PAULO



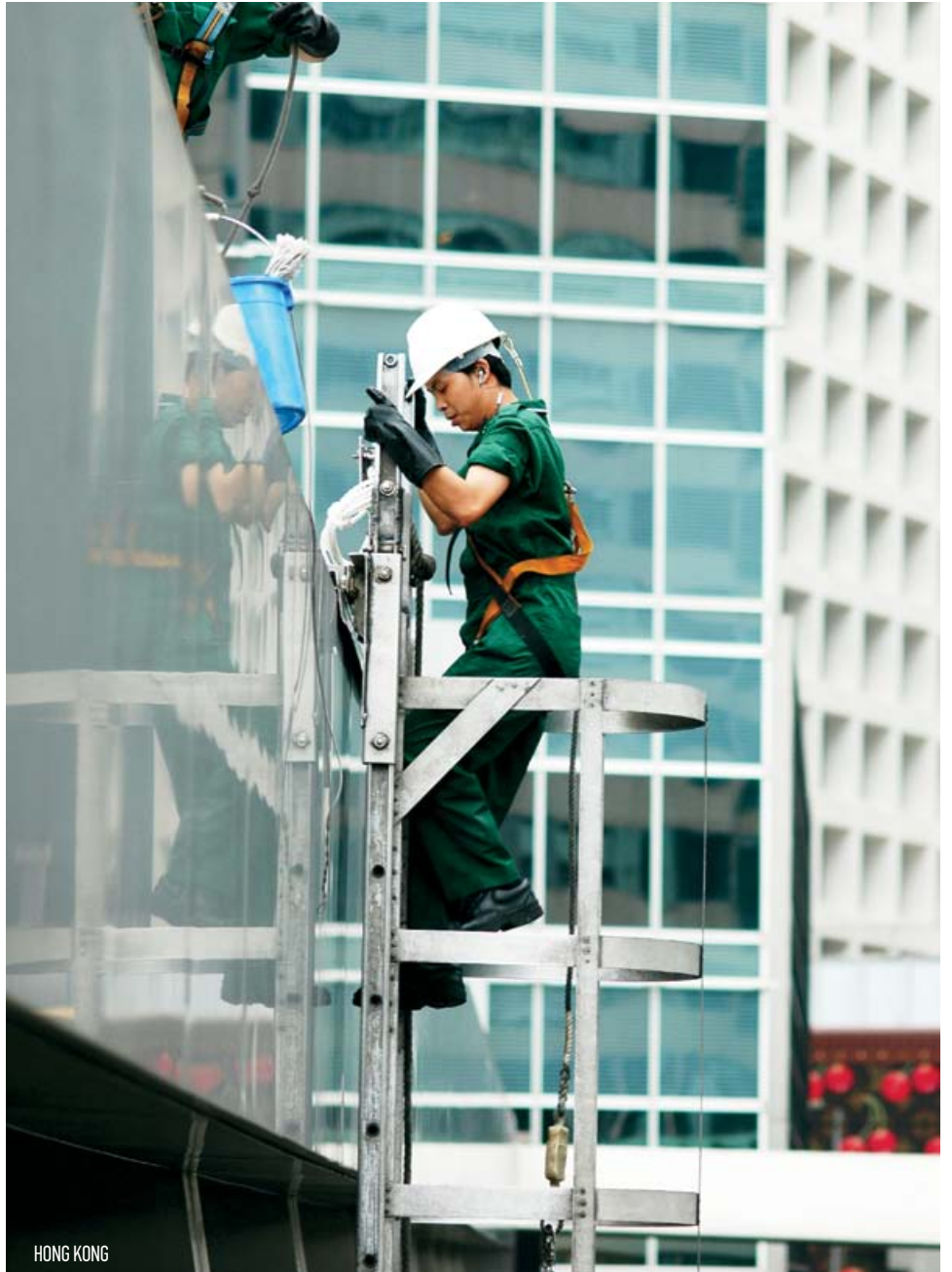
MEXICO CITY



JOHANNESBURG



NEW YORK CITY



HONG KONG



---

# 52%

the increase of average house price  
in London since 2002

η αύξηση στη μέση τιμή των σπιτιών  
στο Λονδίνο σε σχέση με το 2002

---

# URBAN DENSITY | ΠΥΚΝΟΤΗΤΑ ΠΛΗΘΥΣΜΟΥ

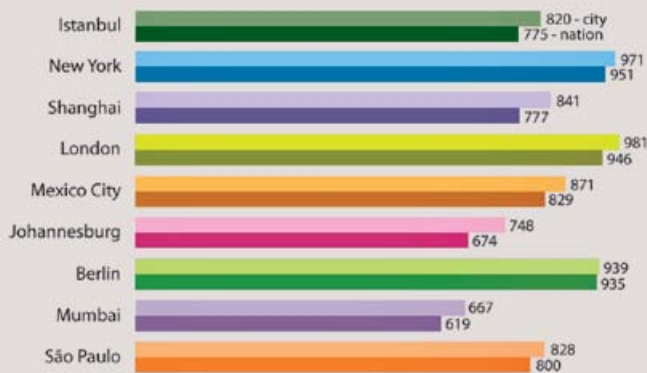
The majority of people on the planet are now living urban lives. Despite the current global recession, projections tell us that this trend will continue. 75% of the global population is expected to concentrate in cities by 2050 – in megacities of several million people, or massively urbanised regions stretching across countries and continents. The scale of today's urban context is difficult to grasp. While only 186 million people lived

in cities of over a million or more in 1950, this figure reached one billion in 2000 and will grow to 1.8 billion by 2025. For megacities of ten million or more, the increase is twice as fast: from 23 million in 1950, to 229 million in 2000, and 447 million by 2025. | Σήμερα, η πλειονότητα των ανθρώπων ζει σε πόλεις και, παρά τη σφοδρή οικονομική ύφεση που πλήττει τον πλανήτη, οι εκτιμήσεις είναι ότι αυτή η τάση θα

συνεχιστεί αμείωτη. Το 75% του παγκόσμιου πληθυσμού αναμένεται να έχει συγκεντρωθεί σε πόλεις μέχρι το 2025, είτε σε μεγαλουπόλεις αρκετών εκατομμυρίων κατοίκων είτε σε ευρέως αστικοποιημένες περιοχές σε όλες τις χώρες και τις ηπείρους. Είναι δύσκολο να συλλάβει κανείς την κλίμακα και την έκταση της σύγχρονης αστικοποίησης. Είναι ενδεικτικό πως, ενώ το 1950, μόλις 186 εκατομμύρια άνθρωποι ζούσαν

σε πόλεις πληθυσμού μεγαλύτερου του ενός εκατομμυρίου, ο αριθμός τους άγγιξε το ένα δισεκατομμύριο το 2000 και θα φτάσει τα 1,8 δισεκατομμύρια μέχρι το 2025. Για τις μεγαλουπόλεις των 10 εκατομμυρίων και άνω η αύξηση είναι δύο φορές πιο γρήγορη: από 23 εκατομμύρια το 1950 εκτινάχθηκαν στα 229 εκατομμύρια το 2000 και αναμένεται να φτάσουν τα 447 εκατομμύρια κατά το 2025.

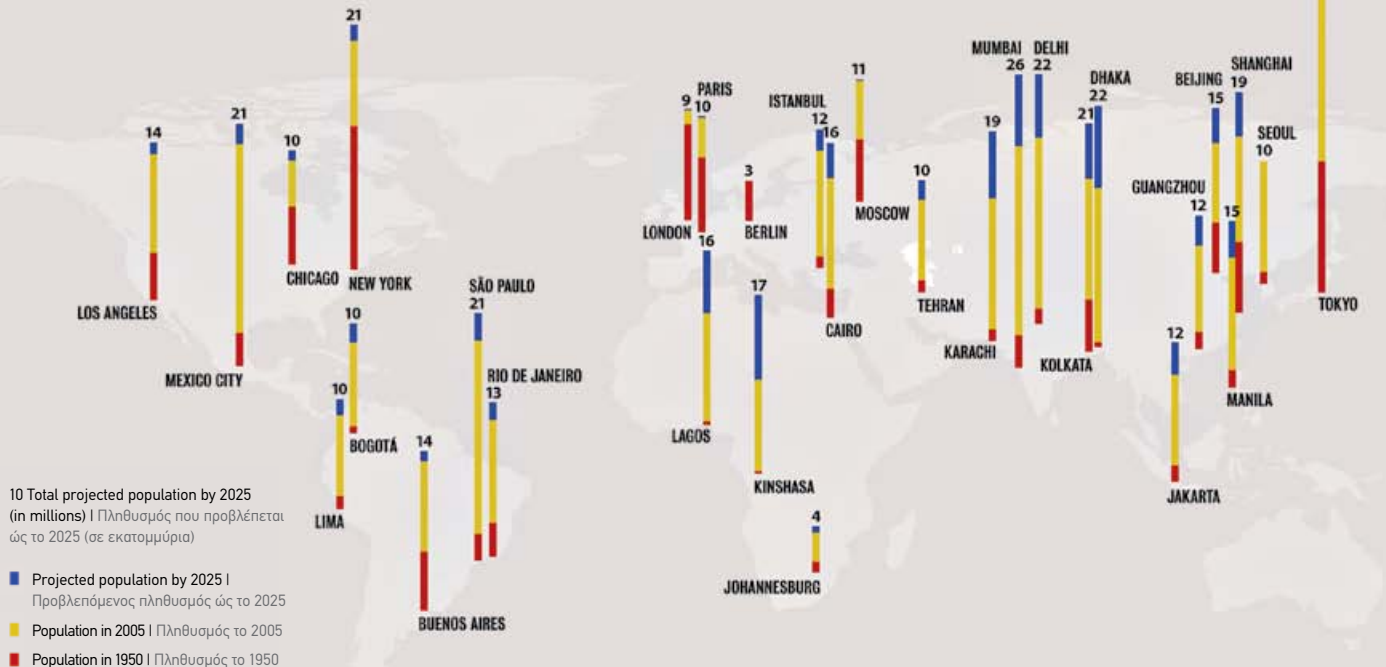
## QUALITY OF LIFE (HDI INDEX) | ΠΟΙΟΤΗΤΑ ΖΩΗΣ:



The Human Development Index (HDI) score combines life expectancy, literacy rate, educational enrolment ratio with its per capita Gross Domestic Product to provide a snapshot of the quality of life in each city. This data highlights that there is no direct relationship between a city's density and its quality of life. While Mumbai has the highest density and the lowest HDI score, New York City proves that high density and high quality of life are not mutually exclusive. | Ο δείκτης HDI (Human Development Index) συνεκτιμά το προσδόκιμο ζωής, το ποσοστό αναλφάβιτων, το επίπεδο μόρφωσης πληθυσμού και το κατά κεφαλή Ακαθάριστο Εθνικό Προϊόν για να δώσει μια εικόνα της ποιότητας ζωής σε κάθε πόλη. Εξετάζοντας τα στοιχεία που προκύπτουν συμπεραίνεται ότι δεν υπάρχει ευθεία συσχέτιση μεταξύ της πληθυσμιακής πυκνότητας και του επιπέδου ζωής. Για παράδειγμα, η Βομβάη έχει τη μεγαλύτερη πυκνότητα και το χαμηλότερο HDI, ενώ η Νέα Υόρκη έχει και υψηλή πυκνότητα πληθυσμού και υψηλό δείκτη ποιότητας ζωής.

## URBAN POPULATION GROWTH AROUND THE WORLD | ΑΥΞΗΣΗ ΠΛΗΘΥΣΜΟΥ ΠΟΛΕΩΝ ΠΑΓΚΟΣΜΙΩΣ

This world map shows the evolution of population growth and the United Nations' projected population for the urban agglomeration in 2025 for the Urban Age cities and some of the largest and fastest growing urban centres around the world. | Αυτός ο παγκόσμιος χάρτης δείχνει τη μεταβολή του πληθυσμού με βάση την πρόβλεψη των ΗΕ για την αστικοποίηση το 2025, όσον αφορά τις 10 πόλεις του project και κάποια από τις μεγαλύτερα και ταχύτερα αναπτυσσόμενα αστικά κέντρα στον κόσμο.



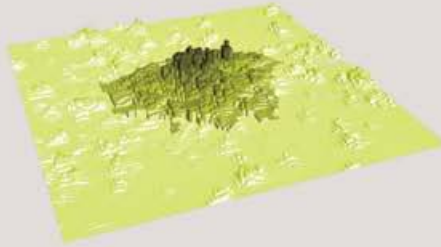
10 Total projected population by 2025 (in millions) | Πληθυσμός που προβλέπεται ως το 2025 (σε εκατομμύρια)

- Projected population by 2025 | Προβλεπόμενος πληθυσμός ως το 2025
- Population in 2005 | Πληθυσμός το 2005
- Population in 1950 | Πληθυσμός το 1950

Population density (people/km<sup>2</sup>) | Πληθυσμιακή πυκνότητα (κάτοικοι/km<sup>2</sup>)



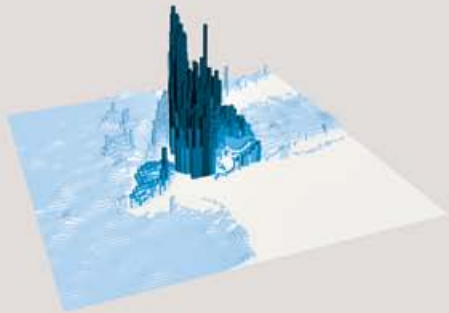
**ISTANBUL PEAK | ΚΟΡΥΦΗ 68,602 pp/km<sup>2</sup>**



**LONDON PEAK | ΚΟΡΥΦΗ 17,200 pp/km<sup>2</sup>**



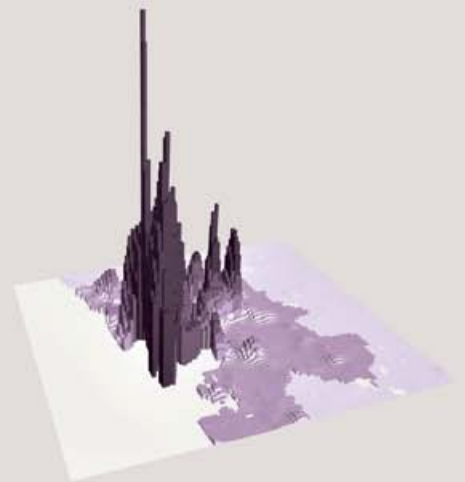
**BERLIN PEAK | ΚΟΡΥΦΗ 21,700 pp/km<sup>2</sup>**



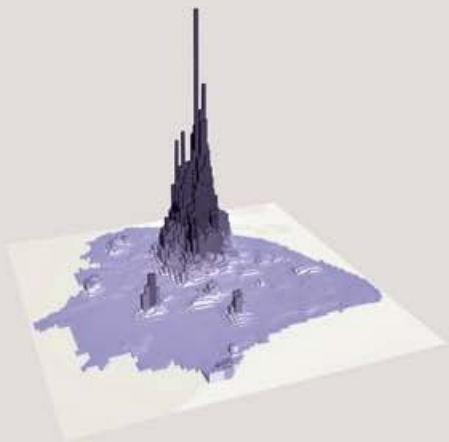
**NEW YORK CITY PEAK | ΚΟΡΥΦΗ 53,000 pp/km<sup>2</sup>**



**MEXICO CITY PEAK | ΚΟΡΥΦΗ 48,300 pp/km<sup>2</sup>**



**MUMBAI PEAK | ΚΟΡΥΦΗ 101,066 pp/km<sup>2</sup>**



**SHANGHAI PEAK | ΚΟΡΥΦΗ 96,200 pp/km<sup>2</sup>**



**JOHANNESBURG PEAK | ΚΟΡΥΦΗ 38,500 pp/km<sup>2</sup>**



**SÃO PAULO PEAK | ΚΟΡΥΦΗ 29,380 pp/km<sup>2</sup>**

# LONDON

THE TURN AROUND OF EUROPE'S GLOBAL CITY

London is facing an unprecedented period of growth and change in the 21st century. Covering over 1,500 km<sup>2</sup>, its population of 7.5 million is relatively thinly spread, with a gross population density of 4,795 people per km<sup>2</sup>, making it less dense than other megacities such as New York, Paris or Tokyo. After decades in which it was haemorrhaging people, London has turned around. The forecasts now point to a sustained and substantial population increase, much of it through migration. | Το Λονδίνο ζει μια πρωτοφανή περίοδο ανάπτυξης και αλλαγής. Η πόλη, έκτασης περίπου 1.500 km<sup>2</sup> και πληθυσμού που δεν ξεπερνά τα 7,5 εκατ., είναι σχετικά αραιοκατοικημένη, ενώ η πυκνότητα πληθυσμού είναι περίπου 4.795 κάτοικοι ανά km<sup>2</sup> – αριθμός που είναι πολύ μεγαλύτερος σε Νέα Υόρκη, Παρίσι και Τόκιο. Έπειτα από δεκαετίες πληθυσμιακής στασιμότητας το Λονδίνο αλλάζει τακτική και πλέον οι προβλέψεις μιλούν για σημαντική αύξηση πληθυσμού, κυρίως λόγω μετανάστευσης.







OXFORD CIRCUS STATION

Open for  
BREAKFAST  
LUNCH  
DINNER

JAB FUNKER  
RES. AUBR.

GO

adidas

# CITY GUIDE CULTURE

## NEUES MUSEUM

Berlin: Museum island, 1. Bodestr.  
+49(0)30 266 42-4242, neues-museum.de

## AMERICAN MUSEUM OF NATURAL HISTORY

New York: Central Park West at 79th Street,  
+1 212 7695100

## WHITE CUBE

Hong Kong: 50, Connaught Road  
London: 144 152 Bermondsey St.,  
+44 2079 305373

## GALERIA HILARIO GALGUERA

Mexico City: 3, Fransisco Pimentel Colonia  
San Rafael Cuauhtemoc, +52 55 55466703,  
galeriahilariogalguera.com

## TATE MODERN

London: Bankside, London SE1 9TG  
+44 20 7887 8888, tate.org.uk

## GALERIA VERMELHO

Sao Paulo: 350, Rua Minas Gerais, +55  
1131381520, galeriavermelho.com.br

## APARTHEID MUSEUM

Johannesburg: Cnr Northern Parkway & Gold  
Reef Roads, apartheidmuseum.org

## MUSEO FRIDA KAHLO

Mexico City, 247, Londres St., +52 55 5554  
5999, museofridakahlo.org.mx

## JEWISH MUSEUM

Berlin: 9-14, Lindenstraße,  
+4930 259 93 300, jmberlin.de

## METROPOLITAN MUSEUM OF ART

New York: 1000 Fifth Avenue, +1 212  
535557710, metmuseum.org

## MUSEUM OF MODERN ART

New York: 11 West, 53 Street,  
+1 212 708 9400

## GAGOSIAN

Hong Kong: 7F / Pedder Building, 12 Pedder  
St., +852 21510555

## MUSEUM OF ART AND DESIGN

New York: 2, Columbus Circle, +1 212 2997777

## VICTORIA & ALBERT MUSEUM

London: Cromwell Road, vam.ac.uk

## HELMUT NEWTON FOUNDATION

Berlin: 2, Lebensstrasse, +49 3031864856

## SAATCHI GALLERY

London: Duke of York's HQ, King's Road  
+44 20 7624 8299

## ISTANBUL MUSEUM OF MODERN ART

Istanbul: Meclis-i Mebusan Cad. Liman  
Isletmeleri Sahasi Antrepo 4,  
+90 212 334 73 00 istanbulmodern.org





THE ROSE CENTER FOR EARTH & SPACE PLANETARIUM SHOWS OF THE AMERICAN MUSEUM OF NATURAL HISTORY / NYC



50%

of land occupied by building in inner Berlin in 1940 was destroyed by WWII

της έκτασης των κτιρίων στο Βερολίνο που καταστράφηκαν το 1940



TATE MODERN / LONDON



TATE MODERN / LONDON



WHITE CUBE / HONG KONG, GILBERT & GEORGE 'LONDON PICTURES', WHITE CUBE HONG KONG



GALERIA VERMELHO / SAO PAULO, UM GRANDE LIVRO, MARIA DARTOT

GALERIA VERMELHO / SAO PAULO, UM GRANDE LIVRO, MARIA DARTOT, PHOTO DING MUSA



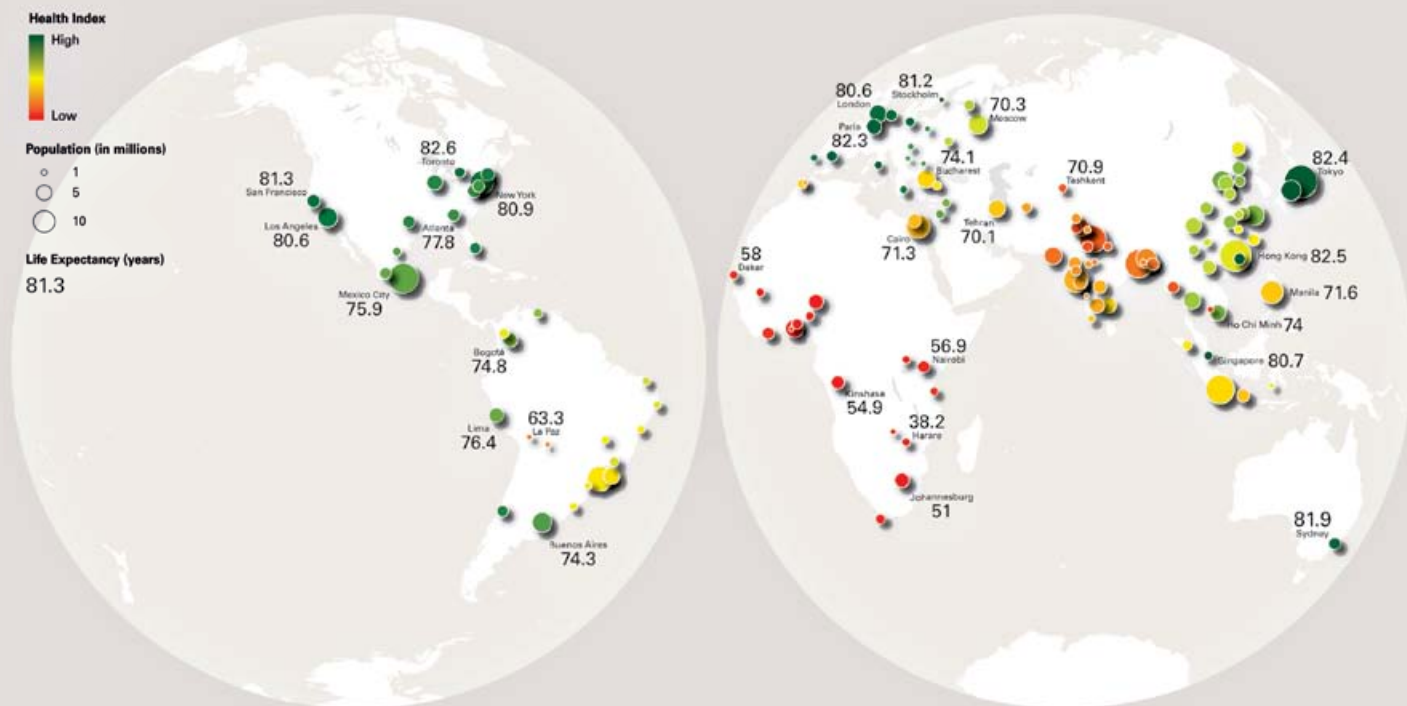
WORLD EXPO / SHANGHAI



ISTANBUL MODERN MUSEUM

# METROPOLITAN WELL-BEING | ΠΟΙΟΤΗΤΑ ΖΩΗΣ.

HEALTH AND LIFE EXPECTANCY IN 129 METROPOLITAN REGIONS | ΥΓΕΙΑ & ΠΡΟΣΔΟΚΙΜΟ ΖΩΗΣ ΣΕ 129 ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΙΚΕΣ ΠΕΡΙΟΧΕΣ



Since 1990, the United Nations Development Programme has been tracking the socioeconomic performance of nations using the Human Development Index (HDI), a composite indicator that measures education, health and living standards. In order to better understand the dynamics of health and well-being at the metropolitan level (rather than at the national level), LSE Cities has recalibrated available data for 129 urban areas. The map above shows how metropolitan regions perform in terms of health, indicating life expectancy figures where they are available, while the dataset on the facing page ranks the regions in order of performance across all three dimensions of development – health, education and wealth.

The data suggests that almost all of the 129 metropolitan regions analysed outperform their national contexts. Only 19 under-perform in health, ten in education and 14 in wealth. Metropolitan regions tend to outperform their national contexts most in the wealth dimension, followed

by education and then health, but there is a considerable range of performances across all dimensions. The table on the adjacent page reveals that many regions in the sample do not score equally well on all three dimensions. High-income Asian and West European areas achieve their highest scores in health – with Hong Kong at the top – while Sydney and North American areas tend to score higher in education and wealth than in health. Chinese and Indian metropolitan regions tend to score much lower in education than they do in either health or wealth, while this trend is reversed in Sub-Saharan Africa, where the large majority score lowest in health. These patterns indicate that the level of performance of metropolitan regions is tightly linked to the level of development and welfare regime of the nation in which they exist.

Από το 1990 ο Οργανισμός Ηνωμένων Εθνών, μέσω ειδικού προγράμματος, παρακολουθεί και καταγράφει την κοινωνικοοικονομική

επίδοση εθνών, με βάση το δείκτη HDI (Δείκτης Ανθρώπινης Ανάπτυξης Human Development Index), ένα σύνθετο δείκτη, που μετρά τη μόρφωση, την υγεία και τον τρόπο ζωής. Για την καλύτερη κατανόηση της δυναμικής παραμέτρων, όπως η υγεία και η ποιότητα ζωής σε μητροπολιτικό επίπεδο (αντί του εθνικού), το LSE Cities επαναξιολόγησε τα διαθέσιμα δεδομένα από 129 αστικές περιοχές. Ο χάρτης επάνω απεικονίζει τις επιδόσεις των μητροπολιτικών περιοχών στους τομείς της υγείας, δίνοντας πληροφορίες όσον αφορά το προσδόκιμο ζωής (όπου υπάρχουν διαθέσιμα στοιχεία), ενώ ο πίνακας στη δεξιά σελίδα κατατάσσει τις περιοχές με βάση τις επιδόσεις τους και στις τρεις διαστάσεις της ανάπτυξης: υγεία, μόρφωση, πλούτος. Τα στοιχεία δείχνουν ότι σχεδόν όλες οι μητροπολιτικές περιοχές που αναλύονται από την έρευνα αυτή ξεπερνούν σε επιδόσεις τις χώρες στις οποίες ανήκουν. Μόνο 19 υστερούν στον τομέα της υγείας και 14 στον πλούτο. Οι μητροπολιτικές περιοχές υπερτε-

ρούν κυρίως στον τομέα του πλούτου, με δεύτερη την εκπαίδευση και τελικά την υγεία, αλλά υπάρχει σημαντική διακύμανση επιδόσεων σε όλους τους τομείς. Ο πίνακας δεξιά αποκαλύπτει ότι πολλές περιοχές στο δείγμα δεν έχουν τις ίδιες επιδόσεις και στους τρεις τομείς. Οι υψηλού εισοδήματος περιοχές της Ασίας και της Δυτικής Ευρώπης σημειώνουν τις υψηλότερες επιδόσεις τους στην υγεία (με πρώτο το Hong Kong), ενώ το Σίδνεϊ και οι περιοχές της Β. Αμερικής τείνουν να σημειώνουν καλύτερες επιδόσεις στη μόρφωση και τον πλούτο. Στην Κίνα και στην Ινδία οι επιδόσεις είναι χαμηλότερες στη μόρφωση παρά στην υγεία ή στον πλούτο, ενώ αυτή η τάση αντιστρέφεται στην υποσαχάρια Αφρική, όπου η μεγάλη πλειονότητα των μητροπολιτικών περιοχών σημειώνει τις χαμηλότερες επιδόσεις στην υγεία. Από τα πρότυπα αυτά μπορεί κανείς να συμπεράνει ότι οι επιδόσεις των μητροπολιτικών περιοχών συνδέονται στενά με το επίπεδο ανάπτυξης και το καθεστώς πρόνοιας που εφαρμόζεται σε κάθε χώρα.

# HEALTH, EDUCATION AND WEALTH IN 129 METROPOLITAN REGIONS | ΥΓΕΙΑ, ΜΟΡΦΩΣΗ ΚΑΙ ΠΛΟΥΤΟΣ ΣΕ 129 ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΙΚΕΣ ΠΕΡΙΟΧΕΣ

Extended Metropolitan Region (EMR) Ευρύτερη μητροπολιτική περιοχή (ΕΜΠ)	Nation   Χώρα	EMR pop. 2010 ΕΜΠ πλ.αθ. 2010	Health Index Υγεία	Education Index Μόρφωση	Wealth Index Πλούτος	Extended Metropolitan Region (EMR) Ευρύτερη μητροπολιτική περιοχή (ΕΜΠ)	Nation   Χώρα	EMR pop. 2010 ΕΜΠ πλ.αθ. 2010	Health Index Υγεία	Education Index Μόρφωση	Wealth Index Πλούτος	Index score	
												High Υψηλό	Low Χαμηλό
Hong Kong	Hong Kong	7,069,378	0.88	0.66	0.77	Porto Alegre	Brazil	4,264,436	0.59	0.58	0.65		
Osaka	Japan	18,488,755	0.86	0.75	0.73	Nanchang	China	4,836,946	0.59	0.54	0.60		
Tokyo	Japan	42,607,376	0.86	0.76	0.74	Curitiba	Brazil	3,446,485	0.59	0.58	0.66		
Singapore	Singapore	4,836,691	0.86	0.64	0.78	Makassar	Indonesia	2,579,112	0.59	0.50	0.49		
Stockholm	Sweden	1,990,493	0.85	0.76	0.78	Fuzhou	China	7,252,632	0.59	0.53	0.60		
Rome	Italy	4,101,228	0.83	0.73	0.74	Sao Paulo	Brazil	26,193,667	0.58	0.58	0.67		
Madrid	Spain	6,418,863	0.82	0.75	0.75	Salvador	Brazil	3,924,954	0.58	0.57	0.60		
Paris	France	12,177,135	0.82	0.73	0.78	Medan	Indonesia	5,255,905	0.58	0.53	0.50		
Berlin	Germany	4,945,877	0.81	0.79	0.71	Ankara	Turkey	4,771,716	0.58	0.55	0.66		
Sydney	Australia	7,253,400	0.81	0.89	0.75	Rio de Janeiro	Brazil	13,331,714	0.58	0.58	0.64		
Randstad	Netherlands	6,969,690	0.80	0.77	0.77	Jakarta	Indonesia	34,772,342	0.58	0.51	0.51		
London	United Kingdom	14,830,051	0.79	0.71	0.77	Istanbul	Turkey	15,613,932	0.57	0.52	0.68		
Toronto	Canada	6,456,145	0.79	0.79	0.76	Chennai	India	12,397,681	0.57	0.44	0.55		
San Francisco-San Jose	USA	9,143,536	0.79	0.81	0.80	Casablanca	Morocco	5,619,089	0.57	0.42	0.53		
New York	USA	23,514,804	0.78	0.80	0.79	Kochi	India	3,279,860	0.57	0.45	0.53		
Lisbon	Portugal	2,845,126	0.78	0.66	0.73	Manila	Philippines	23,065,889	0.56	0.62	0.55		
Los Angeles	USA	17,950,451	0.77	0.78	0.78	Tehran	Iran	14,795,116	0.55	0.59	0.63		
Athens	Greece	4,123,518	0.77	0.77	0.75	Surabaya	Indonesia	8,728,602	0.55	0.51	0.49		
Boston	USA	9,073,643	0.77	0.81	0.79	Alexandria	Egypt	9,433,514	0.55	0.50	0.55		
Miami	USA	7,432,017	0.76	0.79	0.77	Cairo	Egypt	24,243,250	0.54	0.50	0.54		
Santiago	Chile	6,921,403	0.76	0.68	0.66	Mumbai	India	26,167,972	0.54	0.44	0.56		
Chicago	USA	11,599,646	0.75	0.79	0.78	Hyderabad	India	9,306,634	0.54	0.42	0.56		
Dallas	USA	7,731,414	0.74	0.78	0.77	Bangalore	India	10,576,167	0.54	0.43	0.56		
Washington DC-Baltimore	USA	9,489,664	0.73	0.81	0.81	Rabat	Morocco	2,648,773	0.53	0.43	0.53		
Atlanta	USA	7,506,267	0.73	0.79	0.78	Pune	India	9,426,959	0.52	0.43	0.54		
Philadelphia	USA	7,903,476	0.73	0.80	0.79	Mashhad	Iran	5,940,766	0.52	0.57	0.61		
Warsaw	Poland	2,472,713	0.73	0.72	0.74	Ahmadabad	India	8,595,678	0.51	0.43	0.56		
Budapest	Hungary	2,930,934	0.72	0.78	0.73	Ludhiana	India	3,487,882	0.51	0.43	0.58		
Bucharest	Romania	1,948,038	0.67	0.76	0.75	Indore	India	3,272,335	0.51	0.42	0.53		
Monterrey	Mexico	4,653,458	0.66	0.63	0.67	Islamabad-Rawalpindi	Pakistan	5,814,142	0.50	0.39	0.54		
Buenos Aires	Argentina	18,485,510	0.66	0.68	0.67	Hubli-Dharwad	India	1,846,993	0.50	0.41	0.48		
Belgrade	Serbia	2,253,185	0.65	0.68	0.62	Santa Cruz	Bolivia	1,992,709	0.50	0.66	0.57		
Mexico City	Mexico	35,418,952	0.64	0.62	0.64	Surat	India	6,079,231	0.49	0.42	0.53		
Damascus	Syrian Arab Republic	4,477,000	0.64	0.43	0.54	Dhaka	Bangladesh	18,105,000	0.49	0.37	0.40		
Guadalajara	Mexico	7,350,682	0.64	0.61	0.65	Bhopal	India	2,368,145	0.48	0.42	0.54		
Lima	Peru	10,054,952	0.63	0.70	0.63	Khulna	Bangladesh	2,294,000	0.48	0.38	0.38		
Beijing	China	17,487,816	0.63	0.54	0.65	Chittagong	Bangladesh	7,509,000	0.47	0.36	0.41		
Aleppo	Syrian Arab Republic	4,744,000	0.62	0.36	0.49	Kolkata	India	33,084,734	0.47	0.41	0.53		
Ho Chi Minh City	Viet nam	12,592,100	0.62	0.47	0.49	Karachi	Pakistan	14,270,132	0.47	0.39	0.60		
Shanghai	China	19,553,651	0.62	0.53	0.67	La Paz	Bolivia	1,908,813	0.47	0.66	0.52		
Shenyang-Fushun	China	9,587,314	0.62	0.54	0.63	Lucknow	India	4,588,455	0.45	0.41	0.51		
Dalian	China	6,296,304	0.61	0.53	0.66	Lahore	Pakistan	13,335,777	0.45	0.37	0.55		
Wuhan	China	9,202,994	0.61	0.53	0.62	Tashkent	Uzbekistan	4,789,500	0.45	0.63	0.49		
Caracas	Venezuela	5,431,709	0.61	0.53	0.63	Delhi	India	30,141,583	0.44	0.43	0.56		
Bogotá	Colombia	9,840,818	0.61	0.61	0.62	Yangon	Myanmar	7,122,722	0.42	0.39	0.45		
Nanjing	China	8,060,882	0.61	0.53	0.64	Jaipur	India	6,663,971	0.42	0.41	0.50		
Bangkok	Thailand	14,190,762	0.61	0.56	0.63	Faisalabad	Pakistan	7,055,417	0.41	0.34	0.41		
Xi'an	China	8,611,430	0.61	0.54	0.57	Phnom Penh	Cambodia	2,746,038	0.40	0.47	0.48		
Tianjin	China	12,142,489	0.61	0.53	0.64	Cotonou	Benin	1,523,836	0.37	0.40	0.40		
Saint Petersburg	Russian Federation	6,137,260	0.61	0.66	0.67	Dar es Salaam	Tanzania	4,149,873	0.36	0.33	0.41		
Kunming	China	6,435,490	0.61	0.53	0.57	Abidjan	Cote d'Ivoire	7,845,100	0.36	0.31	0.42		
Jinan	China	6,877,240	0.61	0.53	0.62	Dakar	Senegal	4,514,693	0.35	0.39	0.44		
Chengdu	China	13,184,294	0.61	0.54	0.59	Nairobi	Kenya	7,806,748	0.34	0.51	0.44		
Kiev	Ukraine	4,506,900	0.61	0.77	0.60	Cape Town	South Africa	5,223,900	0.31	0.61	0.61		
Hefei	China	5,130,599	0.61	0.53	0.60	Kampala	Uganda	3,840,400	0.30	0.45	0.41		
Hanoi	Viet nam	9,633,100	0.60	0.47	0.50	Johannesburg	South Africa	11,191,700	0.30	0.62	0.62		
Fortaleza	Brazil	3,950,596	0.60	0.56	0.55	Bamako	Mali	4,414,117	0.22	0.23	0.37		
Moscow	Russian Federation	17,928,071	0.60	0.65	0.69	Kinshasa	Congo, DRC	9,426,523	0.22	0.36	0.21		
Guiyang	China	4,035,935	0.60	0.53	0.55	Abuja	Nigeria	4,957,411	0.21	0.39	0.47		
Belo Horizonte	Brazil	5,453,312	0.60	0.58	0.63	Lagos	Nigeria	15,373,213	0.20	0.44	0.46		
South Guandong	China	40,437,810	0.60	0.54	0.67	Harare	Zimbabwe	3,847,834	0.20	0.50	0.13		
Recife	Brazil	4,054,966	0.60	0.56	0.57	Ibadan	Nigeria	6,322,614	0.19	0.41	0.44		
Harbin	China	10,350,973	0.60	0.54	0.58	Lusaka	Zambia	2,467,467	0.18	0.41	0.40		
Medellin	Colombia	6,065,846	0.60	0.56	0.59	Kano	Nigeria	10,643,633	0.17	0.33	0.38		
Brasilia	Brazil	4,164,421	0.59	0.58	0.66								



# NEW YORK

THE SUCCESS STORY OF AMERICA'S URBAN MACHINE

New York's enormous economic growth over the last 20 year has become one of the most apparent symbols of resurgent urban economies in the developed world. Through a mix of muddle and dynamism, New York is succeeding as a city. It continually attracts new people and creates new jobs for them. It has proved itself an urban machine with an impressive capacity to turn poor migrants into citizens with a least a foothold on the ladder to prosperity. Η τεράστια οικονομική ανάπτυξη της Νέας Υόρκης τα τελευταία 20 χρόνια έγινε ένα από τα πιο κλασικά σύμβολα των αναδυόμενων αστικών οικονομιών στον αναπτυγμένο κόσμο. Μέσα από ένα μείγμα σύγχυσης και δυναμισμού η Νέα Υόρκη καταφέρνει να πετυχαίνει ως πόλη: προσελκύει διαρκώς νέους ανθρώπους και φτιάχνει δουλειές για αυτούς. Με λίγα λόγια, εξελίχθηκε σε αστικό μηχανισμό με εντυπωσιακή ικανότητα στο να μετατρέπει ακόμα και φτωχούς μετανάστες σε πολίτες που βρίσκονται τουλάχιστον σε κάποιο χαμηλό σκαλοπάτι της κλίμακας της ευημερίας.





TARZAN

BEYONCÉ IN THE GLAMOROUS USA  
Fashion Couture

L  
LG

Virgin mobile

DEAL NO DEAL

Play for a chance to win  
**\$1,000,000**  
or a trip to the show, or over  
100,000 other amazing prizes!  
Play only at TOYS 'R US  
Check the week's Toys 'R Us newspaper insert for a game piece.

DEAL NO DEAL

Play only at  
**TOYS 'R US**

**TOYS 'R US**  
Subject to game rules. Certain items allow



# 18%

of the United Kingdom's GDP is contributed by London | του ΑΕΠ της Μεγάλης Βρετανίας προέρχεται από τη δραστηριότητα του Λονδίνου

MOVING UP IN THE WORLD ISN'T ALWAYS EASY  
WWW.LLOYDS.COM/BRIGHTERFUTURES



SHANGHAI



ISTANBUL



CAMDEN TOWN MARKET / LONDON



WALL STREET / NEW YORK CITY



LONDON



SHANGHAI

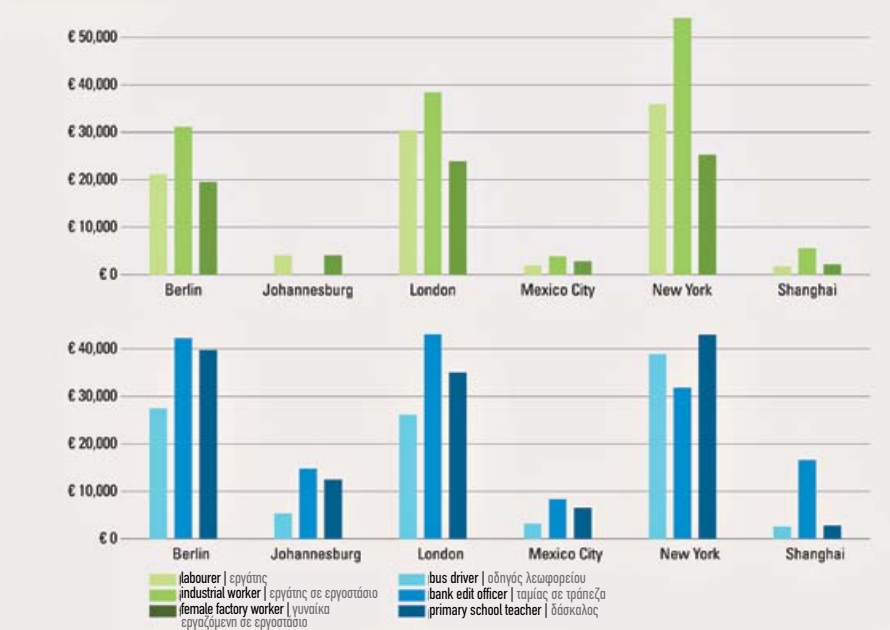


TRUMP TOWER / NEW YORK CITY

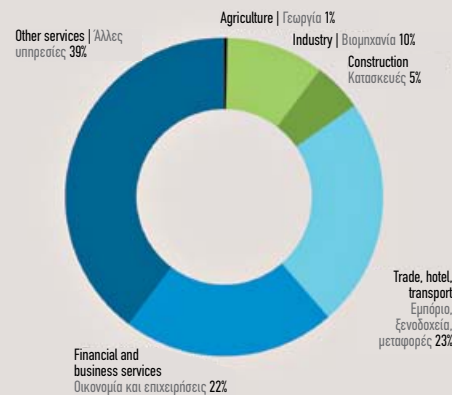
# WORK IN THE CITIES | ΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΙΣ ΠΟΛΕΙΣ

The distribution of employment by sector in all of the Urban Age cities shows the extent to which cities have changed into service-based economies. For all of the cities, the service sector employs more than half of the urban labour force. Yet cities are far from becoming mono-cultural 'office economies'. The broad category of "other services" includes a diverse range of urban activities including social, health, educational and entertainment services. The reduced employment share of urban manufacturing does not diminish the importance of this sector, supporting leading sectors of a city's economy. Η κατανομή της εργασίας ανά τομέα σε όλες τις Urban Age πόλεις δείχνει πώς οι οικονομίες των πόλεων βασίζονται πια στις υπηρεσίες. Σε όλες τις πόλεις ο τομέας των υπηρεσιών απασχολεί πάνω από το ήμισυ του εργατικού δυναμικού. Κι όμως δεν είναι αποκλειστικά «οικονομίες γραφείου». Η ευρεία κατηγορία «άλλες υπηρεσίες» περιλαμβάνει υπηρεσίες υγείας, εκπαίδευσης και ψυχαγωγίας. Το μειωμένο μερίδιο απασχόλησης σε βιοτεχνίες πάντως δεν μειώνει τη σημασία αυτής της οικονομικής δραστηριότητας των πόλεων.

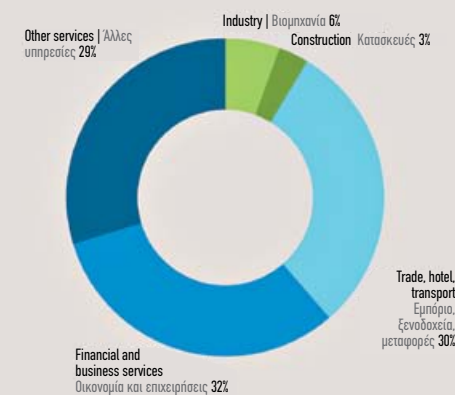
EARNINGS BY SECTOR | ΕΣΟΔΑ ΑΝΑ ΚΛΑΔΟ



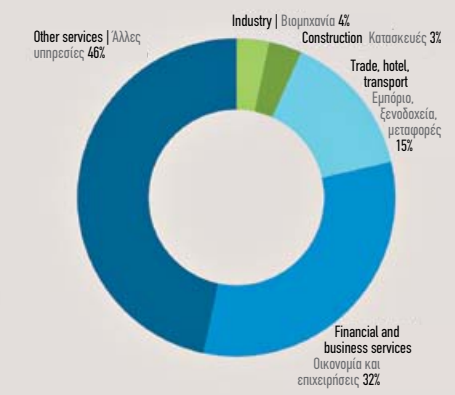
## BERLIN



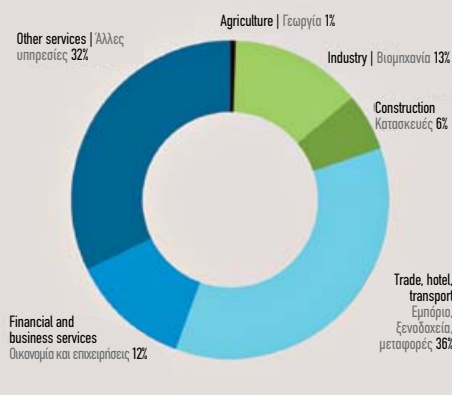
## LONDON



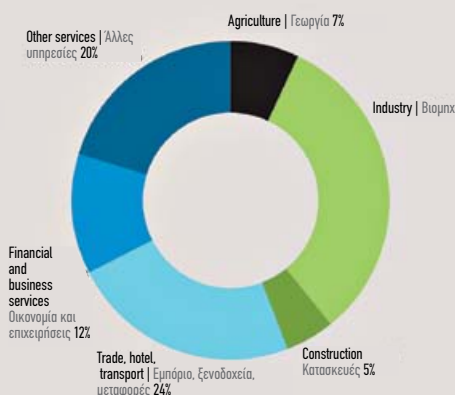
## NEW YORK



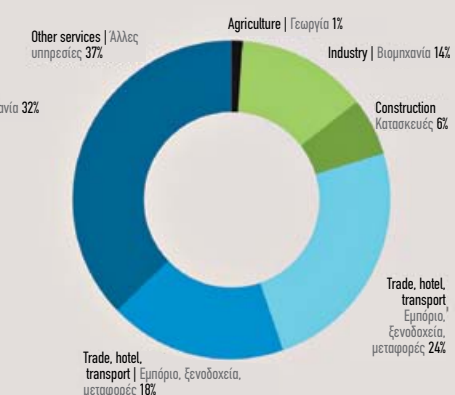
## MEXICO CITY



## SHANGHAI



## JOHANNESBURG



# CITY GUIDE CHECK IN

## FOUR SEASONS HONG KONG

Hong Kong: 8, Finance St., +852 31968888,  
fourseasons.com/hongkong/

## THE MICHELANGELO HOTEL

Johannesburg: Nelson Mandela Square,  
8, Maude St., michelangelohotel.i-res.co

## DISTRITO CAPITAL

Mexico City: 37, Juan Salvador Agraz,  
hoteldistritocapital.com

## SOHO HOUSE

Berlin: 1, Torstraße, +4930 405044 - 0  
sohohouseberlin.com

## THE NOMAD HOTEL

New York: 1170 Broadway & 28th Street,  
+1 212 7961500, xxxx

## THE MARK

New York: Madison Avenue, 77th Street,  
+1 212 7444300, themarkhotel.com

## CIRAGAN PALACE KEMPINSKI

Istanbul: 32, Ciragan Caddesi, +90 212 326  
4646 kempinski.com

## HOTEL AMERICANO

New York: 518 West 27th Street,  
+1 212 216 0000, hotel-americano.com/

## NHOW BERLIN

Berlin: 3, Stralauer Allee,  
+49 30 2902990, nhow-hotels.com/berlin/en

## CROSBY STREET HOTEL

New York: 79, Crosby Street, +1 212 2266400

## HOTEL DE EDGE

Hong Kong: 94-95, Connaught Road West,  
+852 3559 9988

## ROUGH LUXE

London: 1, Birkenhead Street, +44 20 78375338

## HOTEL DE ROME

Berlin: 37, Behrenstrasse, +49 304606090

## RITZ CARLTON

Hong Kong: International Commerce Centre, 1,  
Austin Road West, Kowloon, +852 2263 2263

## No5

London: 5, Cavendish Square,  
+44 20 7079 5000

## THE WATERHOUSE

Shanghai: 1-3, Maojiayuan Road, Huangpu  
District, +86 21 6080 2988

## ST PANCRAS RENAISSANCE HOTEL

London: 379-381 Euston Rd., +44 20 78413540

## HAYMARKET HOTEL

London: 1, Suffolk Place, +44 20 7470 4000  
thehaymarkethotel.com.au

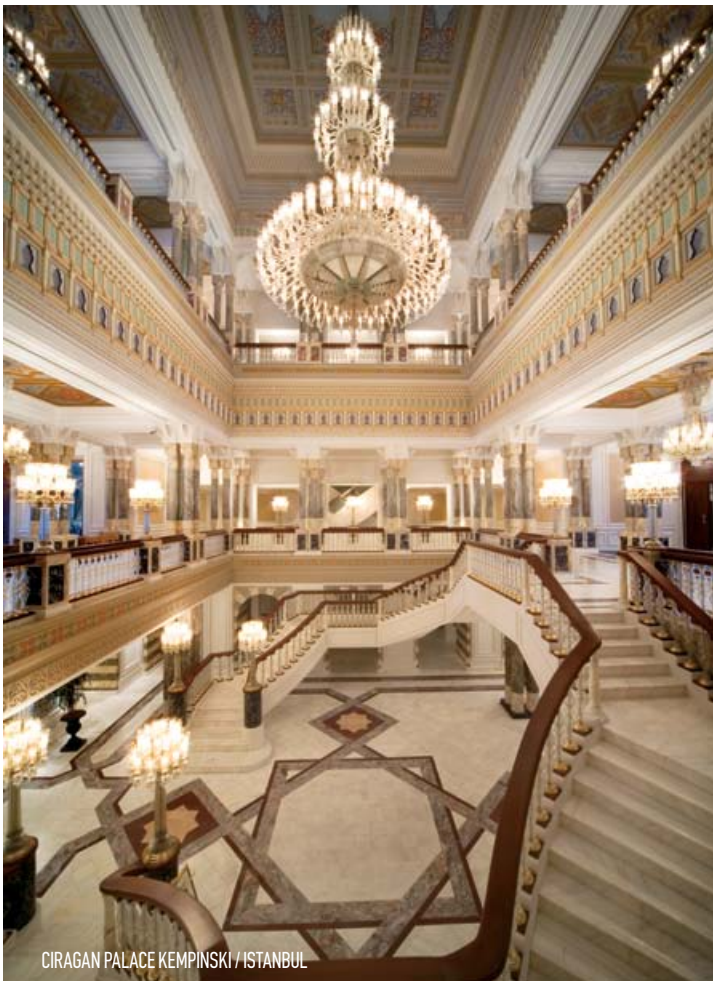




DISTRITO CAPITAL HOTEL / MEXICO CITY



THE MICHELANGELO HOTEL / JOHANNESBURG



CIRAGAN PALACE KEMPINSKI / ISTANBUL



SOHO HOUSE / BERLIN





THE MARK

43m

people who visited New York in  
2005, spent 23 billion dollars

επισκέπτες της Νέας Υόρκης το  
2005 ξόδεψαν 23 δις δολάρια

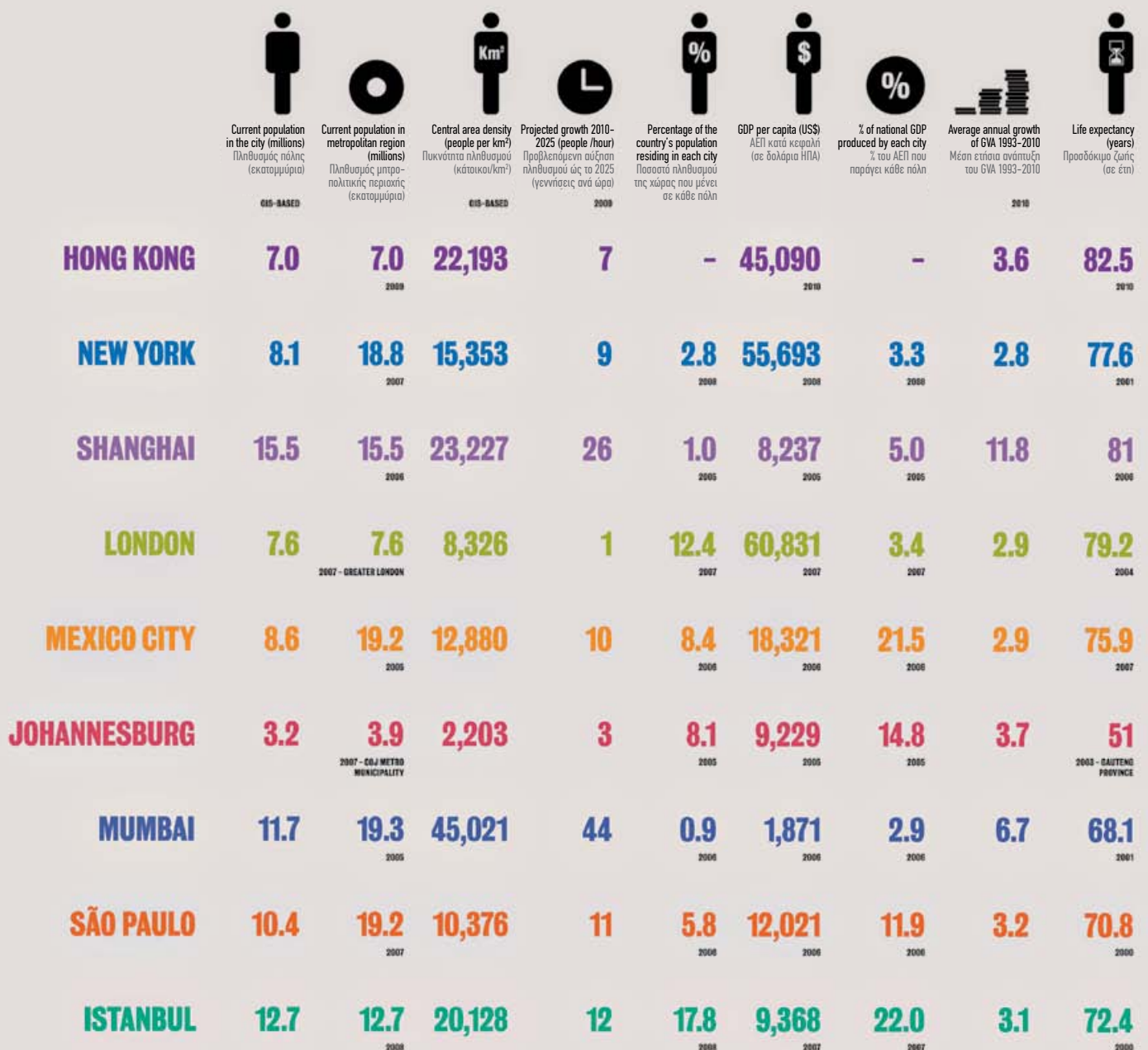
# THE DNA OF THE CITIES | ΤΟ DNA ΤΩΝ ΠΟΛΕΩΝ

Behind the statistics of global city growth lie very different patterns of urbanisation. In addition to standard measures of population growth and density, the economy and transport use, LSE Cities has assembled data from a range of official sources on energy consumption, global CO<sub>2</sub> emissions and health, allowing a preliminary assessment of how nine world cities compare to each other on key performance indicators, providing unique insight into the DNA of cities today. A graphic

summary of these results offers some striking differences, especially when it comes to their speed of growth. While Sao Paulo has grown nearly 8,000 per cent since 1990, it is Mumbai that is predicted to grow the fastest of the nine, with 44 additional residents each hour by 2025. These trends mask different patterns of age distribution. Patterns of habitation also differ significantly. The populations of Hong Kong and London are very similar in size, but the population densities differ. Findings

regarding safety are paralleled by the level of income inequality - Hong Kong being the only city that is both unequal and safe. GDP per capita is highest in the global cities of London, New York and Hong Kong. Yet despite the fact that Mexico City's per capita income is less than a third of New Yorkers', residents of Mexico City own nearly twice as many cars and use roughly the same amount of water per person as Londoners. While Johannesburg, London, Hong Kong and Mexico City

contribute similar levels of CO<sub>2</sub> emissions per person, the number doubles in Shanghai, owing to the presence of heavy manufacturing industry in its vast metropolitan region. There is significant variation in life expectancy among the Urban Age cities, reflecting a multitude of factors. On average, a Hong Konger lives 30 years longer than a resident of Johannesburg. In Mumbai, although life expectancy has not yet reached 70 years, it performs well compared to the national average of 62 years.

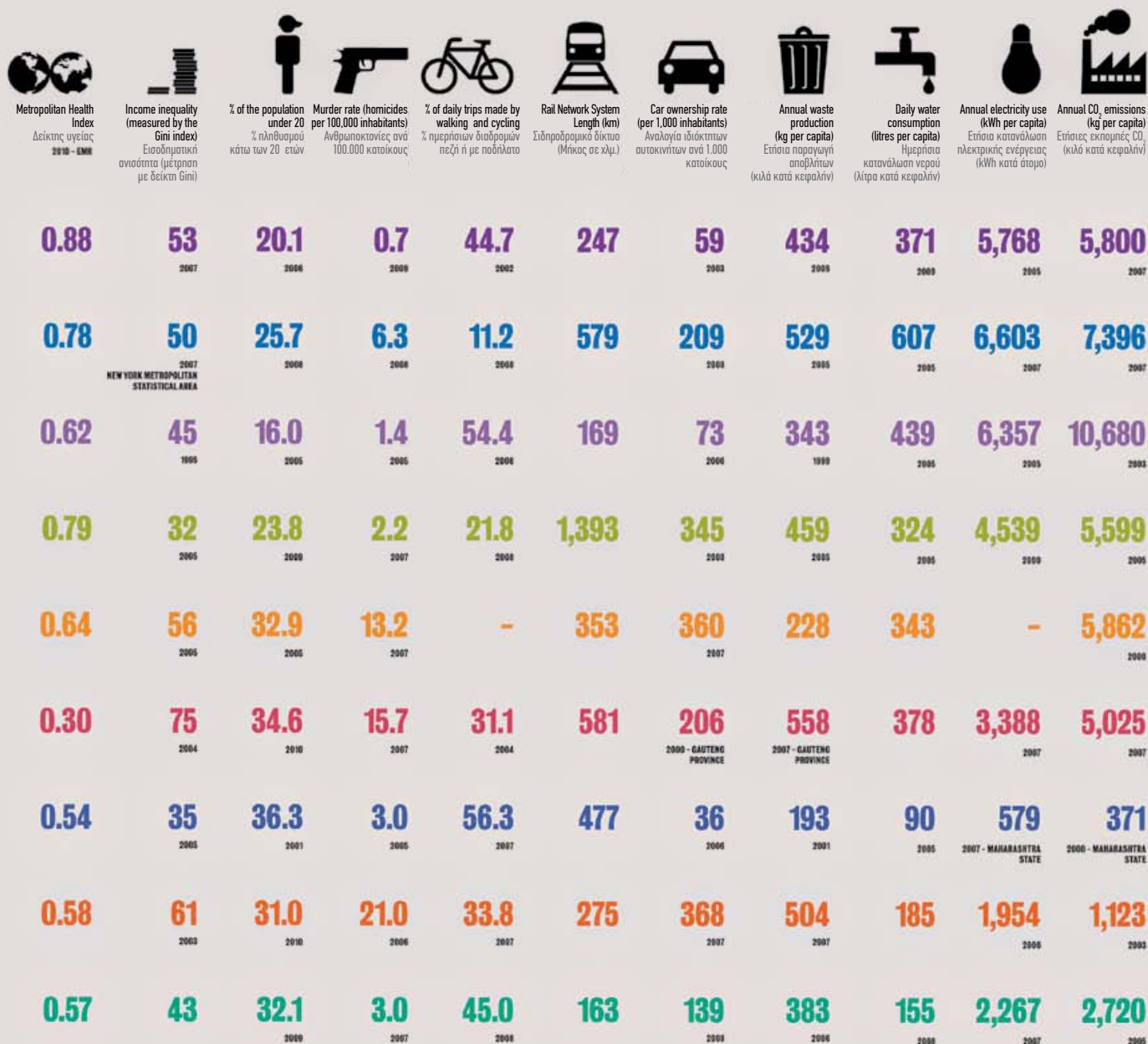


Τα στατιστικά στοιχεία που αφορούν την ανάπτυξη των μεγαλουπόλεων κρύβουν πολύ διαφορετικά πρότυπα αστικοποίησης. Πέρα από τα κλασικά (πληθυσμός, οικονομία, μέσα μετακίνησης) το project αυτό αντιπαραβάλλει επίσημα στοιχεία που συγκέντρωσε από διάφορες πηγές όσον αφορά τις εκπομπές CO2 και την υγεία, την ενέργεια, την εγκληματικότητα κ.λπ., σε μια προσπάθεια να συγκρίνει εννέα πόλεις σε βασικές παραμέτρους με στόχο να αποκωδικοποιήσει το

DNA τους σήμερα. Η γραφική αναπαράσταση κάτω συνοψίζει τα πορίσματα αυτής της έρευνας και δίνει ενδιαφέρουσες πληροφορίες, όπως ότι η αύξηση-ρεκόρ στον πληθυσμό του Σάο Πάολο δεν συνεπάγεται ότι θα συνεχιστεί μια και ο πληθυσμός της Βομβάης αναμένεται να αυξάνεται κατά 44 κατοίκους ανά ώρα μέχρι το 2025. Οι τάσεις φανερώνουν και διαφορετική ηλικιακή κατανομή των πληθυσμών, αλλά και πυκνότητα. Τα ευρήματα, όσον αφορά την ασφάλεια,

δείχνουν σαφή συσχέτιση της εγκληματικότητας με την εισοδηματική ανισότητα, με εξαίρεση το Χονγκ Κονγκ, όπου, παρά τη μεγάλη ανισότητα, η εγκληματικότητα παραμένει χαμηλή. Παρότι το κατα κεφαλήν ΑΕΠ στην πόλη του Μεξικού είναι περίπου το ένα τρίτο αυτού που εντοπίζεται στη Νέα Υόρκη, οι κάτοικοι της πρώτης πόλης έχουν περίπου διπλάσια αυτοκίνητα. Ενώ το Γιοχάνεσμπουργκ το Λονδίνο Χονγκ Κονγκ και η πόλη του Μεξικού έχουν παρόμοιες εκπομπές CO2, η

Σαγκάη παρουσιάζει διπλάσιες εκπομπές, λόγω της παρουσίας βαριάς βιομηχανίας στην ευρύτερη αστική περιοχή. Υπάρχει σημαντική διακύμανση και στο προσδόκιμο της ζωής μεταξύ των 9 πόλεων, γεγονός που οφείλεται σε πολλούς παράγοντες. Κατά μέσο όρο, ο κάτοικος του Χονγκ Κονγκ ζει 30 χρόνια περισσότερο από τον κάτοικο του Γιοχάνεσμπουργκ, ενώ στη Βομβάη το προσδόκιμο ζωής δεν φτάνει ακόμη τα 70 χρόνια, αλλά είναι πολύ υψηλότερο από τον εθνικό μέσο όρο.



# CITY GUIDE TASTE

## MR AND MRS BUND

Shanghai: 18, Zhongshan East 1st Road  
Huangpu. +86 21 63239898. mmbund.com

## HAKKASAN

New York: 311 West 43rd St.,  
+1 2127761818. hakkasan.com

## THE KOSHER CLASSROOM

Berlin: Jüdische Mädchenschule, +49 30 315  
950950. thekosherclassroom.com

## YAUATCHA

Mumbai: Bandra Kurla Complex Bandra East,  
+91 22 2644 8888. yauatcha.com/mumbai/

## WD50

New York: 50, Clinton Street,  
+1 212 4772900, wd-50.com

## BRASSERIE PUSHKIN

New York: 41, West 57th St., +1 212 4652400

## GALVIN DEMOISELLE

London: Harrods, 87-135 Brompton Road, +44  
20 77301234. harrods.com

## LURE FISHBAR

New York: 142, Mercer St., +1 212 4317676,  
lurefishbar.com

## SAGE

Berlin: 18-20 Kopenicker Str., +49 30  
755494071

## BEO

Hong Kong: 16, Arbuthnot Road Central, +852  
2868 0625

## SEVA

Hong Kong: 25/F, Princes Building, +852  
25371388

## KITCHENETTE BEBEK

Istanbul: Cevdetpasa cd. Ipek sk No.1 Bebek,  
+90 021 22871161

## THE BOUNDARY

London: 2-4, Boundary St., +44 20 77290151

## AUBERGE MICHEL

Johannesburg: 122, Pretoria Avenue,  
Sandton, +27 11 8837013

## MOYO

Johannesburg: Melrose Square, Melrose Arch,  
+27 11 684 1477

## PUJOL

Mexico City: 254, Petrarca St., Polanco  
district, +52 55 55454111

## BIKO

Mexico City: 407, Presidente Masaryk, Polanco,  
+52 55 52822064





LURE FISHBAR / NEW YORK CITY



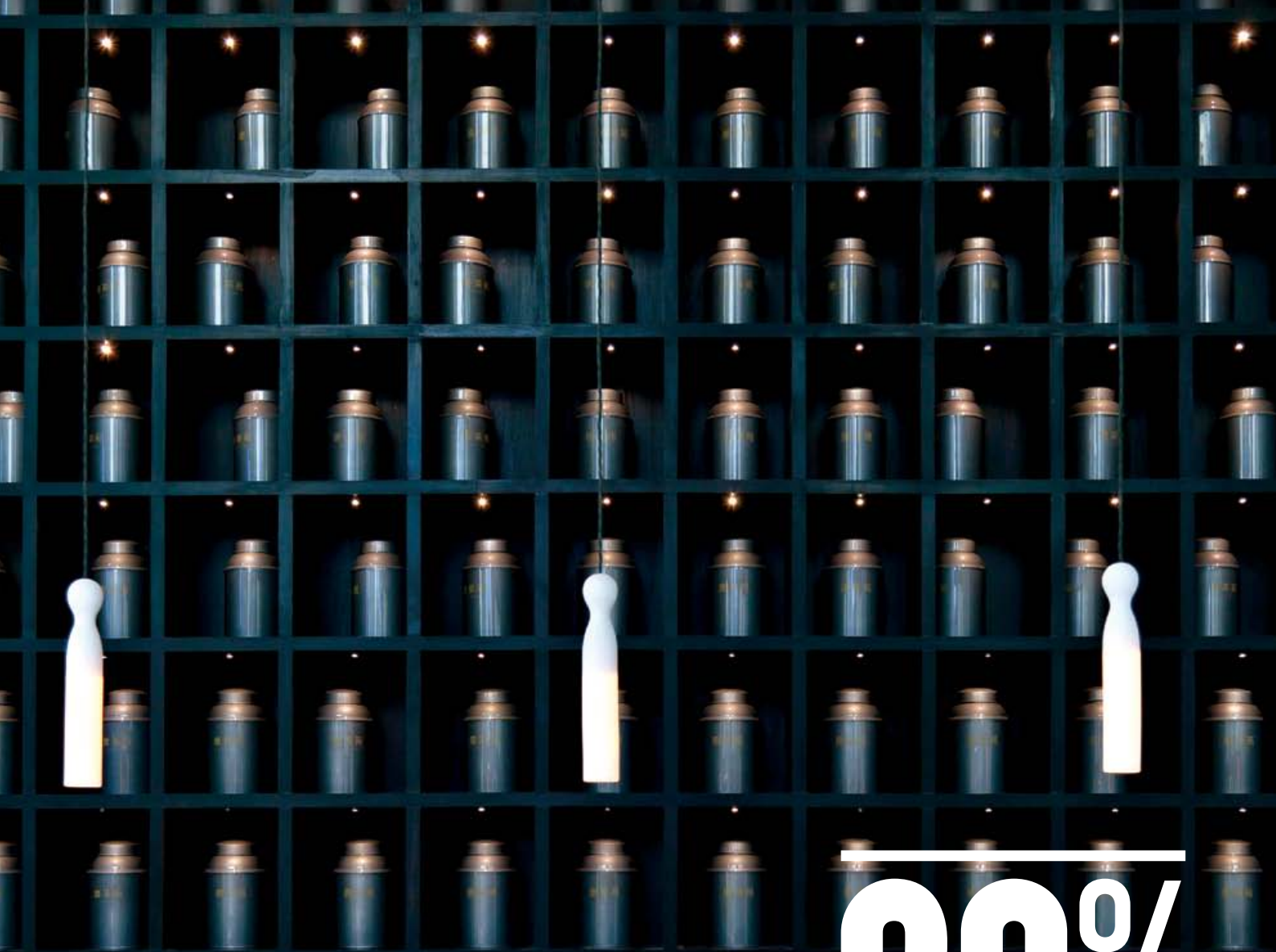
KOSHER CLASSROOM / BERLIN. PHOTO: PATRICIA PARINEJAD



CONDESA DF / MEXICO CITY



MR AND MS BUND / SHANGHAI



# 29%

of Mumbai's population is employed  
in trade, hotel and restaurants  
των κατοίκων της Βομβάης εργάζονται  
σε ξενοδοχεία και εστιατόρια



# CITY GUIDE NIGHTLIFE

## THE WEEK

Sao Paulo: 324, Rua Guaicurus,  
+55 11 38689944, [theweek.com.br](http://theweek.com.br)

## BED

New York: 530 W. 27th Street,  
+1 212 594 4109

## EAST BAR AT SKETCH

London: 9, Conduit St.,  
+44 20 7659 4500, [sketch.uk.com](http://sketch.uk.com)

## BILLIONAIRE ISTANBUL

Istanbul: 136, Buyukdere Cad.,  
+90 5309724494, [billionairelife.com](http://billionairelife.com)

## PINK ELEPHANT

New York: 527 West 27th Street,  
+1 212 463 0000, [pinkelephantclub.com/](http://pinkelephantclub.com/)

## MYNT LOUNGE

Sao Paulo: Av9 de Juhtlo 5872 Jardim  
Paulistano, +55 11 30635300

## PACHA

New York: 618 West 46th Street,  
+1 212 2097500

## PASAJE AMERICA

Mexico City: 5 de Mayo No.7,  
+52 55 55210870

## DROP

Hong Kong: 39-43 Hollywood Road, Central,  
+852 25438856

## DRAGON-i

Hong Kong: The Centrium, 60, Wyndham St.,  
Central, +852 3110 1222

## BLOOMSBURY BALLROOM

London: 37-63, Bloomsbury Square, Victoria  
House, +44 20 74047612

## SORTIE

Istanbul: 141, Muallim Naci Cad., Kurucemesne,  
+90 212 327 8585, [eksenistanbul.com](http://eksenistanbul.com)

## THE BELLHOUSE

New York: 149 7th Street, Brooklyn,  
+1 212 7186436510, [thebellhouseeny.com/](http://thebellhouseeny.com/)

## KARTEL

Shanghai: 1, Xiangyang Lu, 5 Floor,  
[reservations@kartel.com.cn](mailto:reservations@kartel.com.cn)

## REXO

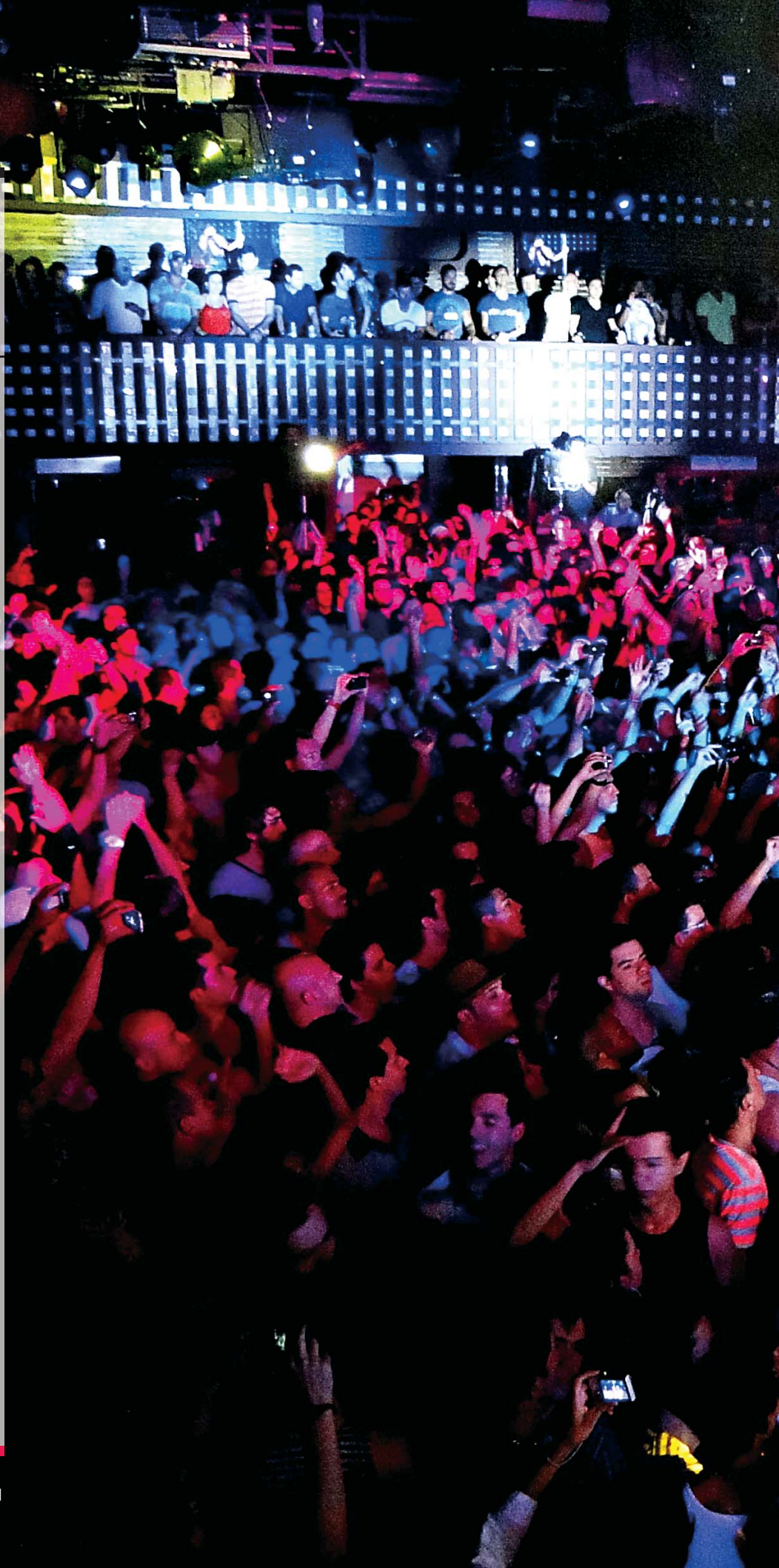
Mexico city: 1, Saltillo St. Nuevo Leon,  
+52 55 55535337

## BASSLINE

Johannesburg: 10, Henry Ncumalo St.,  
Newtown, +011 838 9142, [bassline.co.za](http://bassline.co.za)

## BROWN SUGAR

Shanghai: North Block House 15, +21  
53828998, [brownsugarlive.com](http://brownsugarlive.com)







# The best deal for your ideal Athens break

THE NEW  
FREE  
Athens  
City Card

athens  
spotlighted  
be on the spot



[www.athenspotlighted.gr](http://www.athenspotlighted.gr)

VALID UNTIL

Athens International Airport invites you to discover and enjoy the best of Athens! Get your free membership card upon your arrival in Athens and learn more in [www.athenspotlighted.gr](http://www.athenspotlighted.gr)

Powered by **athinorama**



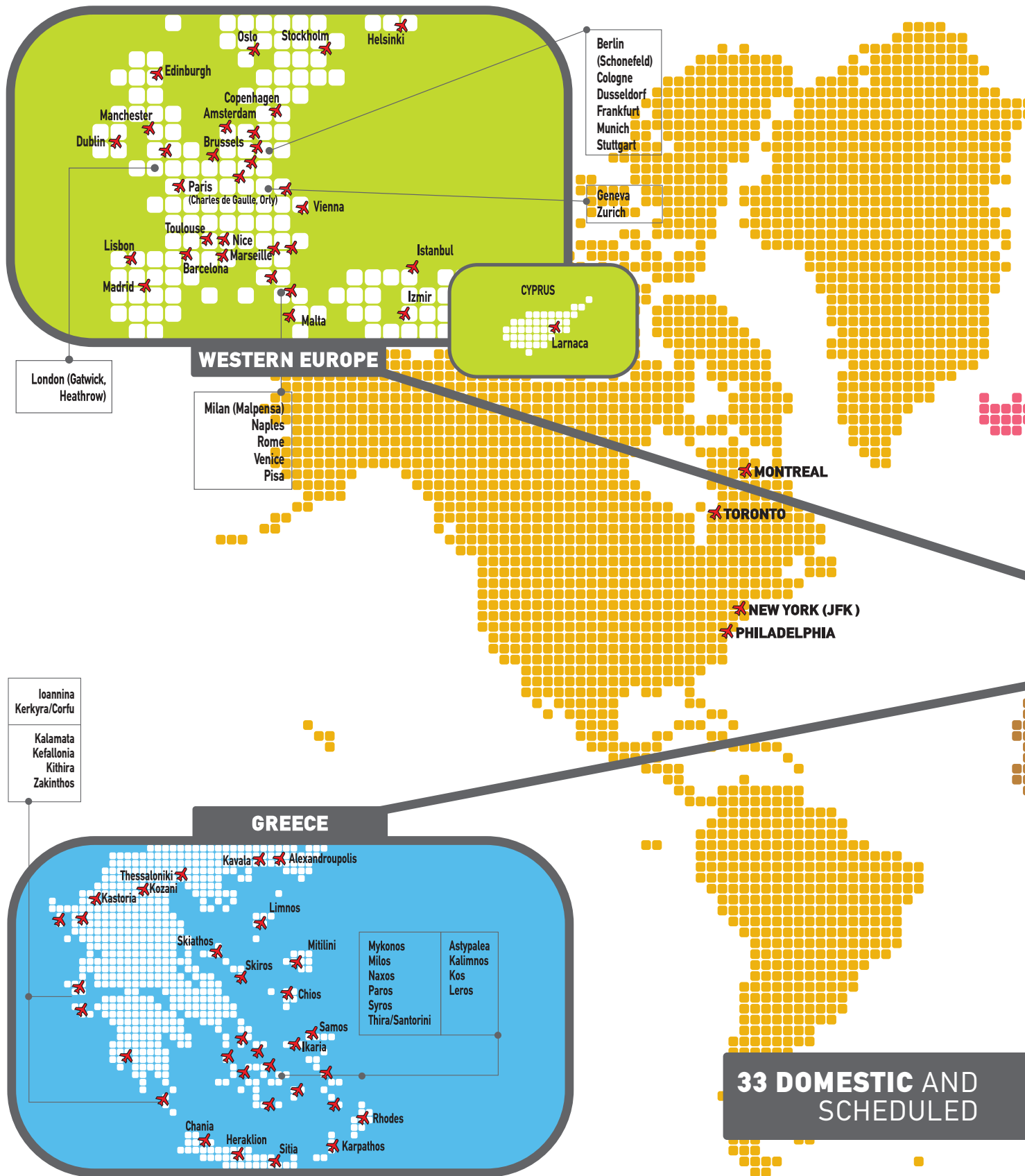
## ATHENS INTL AIRPORT SERVICES & FACILITIES

An essential guide for all passengers and visitors of Athens International Airport.  
Ένας απαραίτητος οδηγός για όλους τους επιβάτες και επισκέπτες του Διεθνούς Αερολιμένα Αθηνών.

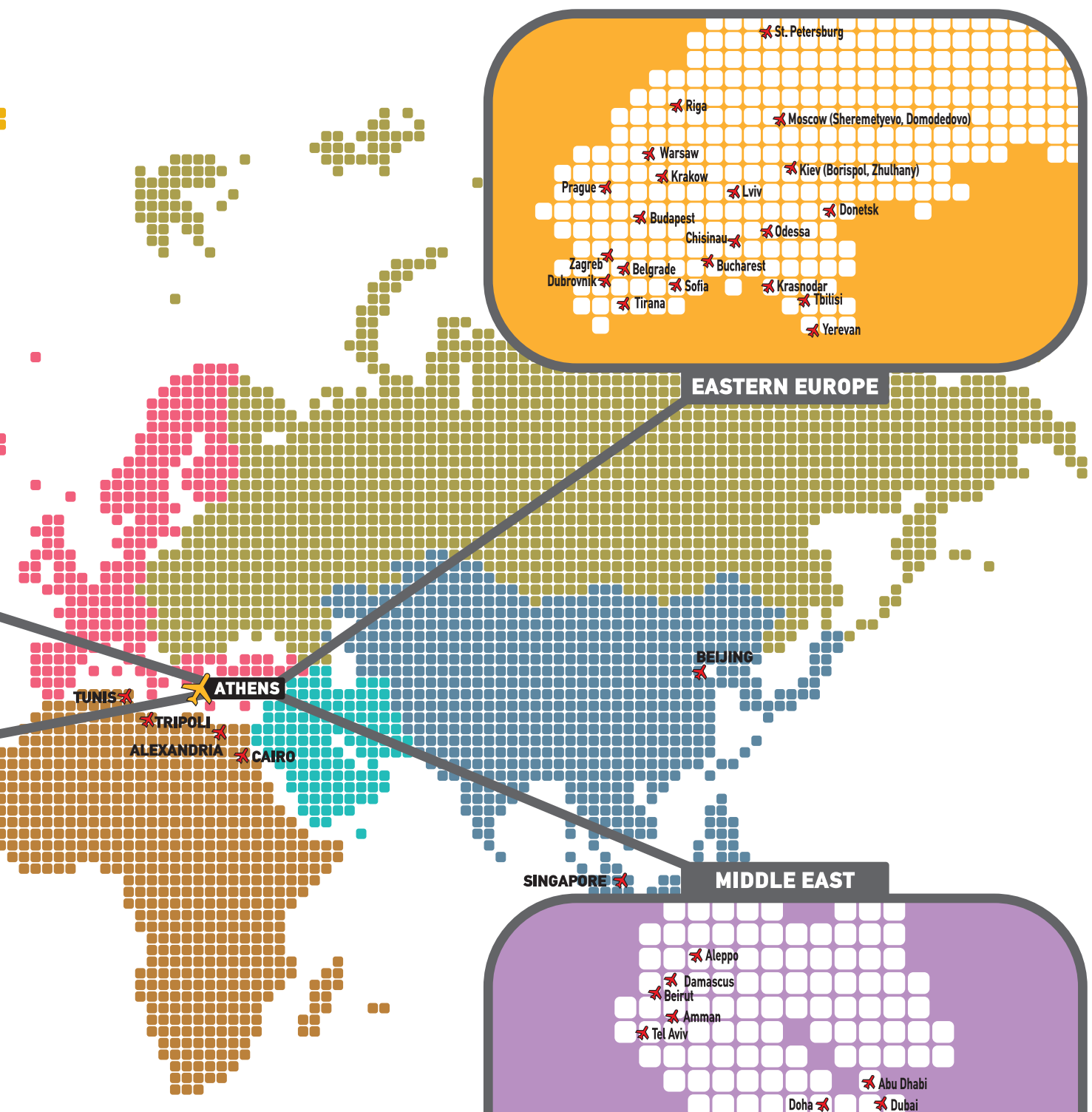


# ✈️ Apr-Jun | 12 Airport guide Yellow pages

DESTINATIONS | ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΙ



**33 DOMESTIC AND SCHEDULED**



**EASTERN EUROPE**

- St. Petersburg
- Riga
- Moscow (Sheremetyevo, Domodedovo)
- Warsaw
- Kiev (Borispol, Zhulhany)
- Prague
- Krakow
- Lviv
- Budapest
- Chisinau
- Odessa
- Donetsk
- Zagreb
- Dubrovnik
- Belgrade
- Sofia
- Bucharest
- Tirana
- Krasnodar
- Tbilisi
- Yerevan

**EASTERN EUROPE**

SINGAPORE ✈

**MIDDLE EAST**

**MIDDLE EAST**

- Aleppo
- Damascus
- Beirut
- Amman
- Tel Aviv
- Abu Dhabi
- Doha
- Dubai

**73 INTERNATIONAL DESTINATIONS\***

*\*Valid at the time of printing*



### Airport Information Services Υπηρεσία Πληροφοριών Αερολιμένα



Available 24hours/7days | Διαθέσιμη  
όλο το 24ωρο +30 210 3530000 email:  
airport\_info@aia.gr www.aia.gr

Should you require for assistance, once in the Terminal, please visit the nearest available Airport Information Counter | Για αναζήτηση πληροφοριών κατά την παραμονή σας στους χώρους του Αεροσταθμού, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο Γραφείο Πληροφοριών

### Access | Πρόσβαση



Public buses Αστικά λεωφορεία  
Tel/Τηλ.: 185 www.oasa.gr

Intercity Buses Υπεραστικά λεωφορεία ΚΤΕΛ Tel/Τηλ.: 14505 www.ktel.org

### TAXI-FLAT FARE | ΣΤΑΘΕΡΗ ΧΡΕΩΣΗ

Athens city centre – airport (from/to) €35 Day time flat fare (05:00-24:00) €50 Night time flat fare (00:00-05:00) | Κέντρο Αθήνας – αεροδρόμιο (από/προς) €35 Χρέωση κατά την διάρκεια της ημέρας (05:00-24:00) €50 Χρέωση κατά τη διάρκεια της νύχτας (00:00-05:00)



METRO +30 210 5194012, Line 3 (Blue Line) | Γραμμή μετρό 3 (Μπλε Γραμμή) www.amel.gr



Suburban Railway | Προαστιακός Σιδηρόδρομος  
Tel/Τηλ.: 14511, www.trainose.gr



Prebooked taxis | Προμισθωμένα ταξί  
+30 210 5239524, 5221123, 5227986,  
e-mail: sataxi@freemail.gr

### Services & Facilities Υπηρεσίες & Εγκαταστάσεις

#### Baggage Services

#### Υπηρεσίες Αποσκευών



Porter Services | Υπηρεσία Μεταφοράς Αποσκευών & Επιβατών  
Task, +30 210 3530100, Departures Level : All Users' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελευθέρης Πρόσβασης



Baggage Wrapping - Pacific Υπηρεσία Περιτύλιξης Αποσκευών - Pacific +30 210 3530352, Departures Level – All Users' Area, Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων και Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελευθέρης Πρόσβασης



Baggage Storage - Pacific | Φύλαξη Αποσκευών - Pacific +30 210 3530352, Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελευθέρης Πρόσβασης



Lost & Found | Αναζήτηση Αποσκευών Airlines and their ground-handling agents are responsible for baggage handling and delivery at AIA. For further assistance, please contact the appropriate airline/ground handlers. Οι αεροπορικές εταιρείες και οι φορείς επίγειας εξυπηρέτησης είναι υπεύθυνοι για τη διαχείριση και παραλαβή των αποσκευών στον Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών. Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με την αεροπορική σας εταιρεία ή τον φορέα επίγειας εξυπηρέτησης.



Police Lost Property +30 210 3530515 For items lost in the Terminal areas, please contact Airport Lost Property, operated by the Hellenic Police. The office is located at the

### Parking | Στάθμευση



Short Term Parking P1&P2, for up to 5 hours +30 210 3534260

Long Term Parking P3, for longer than 5 hours. Free-of-charge transport to/from the Long Term Parking (P3) with the Shuttle Bus "P3 Parking Express". Parking of up to 20' is free of charge at airport parking lots.

Στάθμευση Μικρής Διάρκειας P1&P2 έως 5 ώρες, +30 210 3534260 Στάθμευση Μακράς Διάρκειας P3 άνω των 5 ωρών. Δωρεάν μεταφορά από/προς τον χώρο στάθμευσης Μακράς Διάρκειας (P3) με το εσωτερικό λεωφορείο «P3 Parking Express». Δωρεάν στάθμευση 20' παρέχεται στους χώρους στάθμευσης του αεροδρομίου.



Executive Valet Parking Υπηρεσία Διακεκριμένης Στάθμευσης

A service that offers maximum convenience to passengers. For further info please contact us on tel. +30 210 3534260 or at www.aia.gr | Μία υπηρεσία που προσφέρει άνεση και πολύτιμο χρόνο στους επιβάτες. Πληροφορίες: 210 3534260 ή στην ιστοσελίδα μας: www.aia.gr For Motorcycles Dedicated parking area at Arrivals curbside, before EXIT 1 and after EXIT 5 | Για μοτοσυκλέτες Διαθέσιμοι χώροι στάθμευσης στο Επίπεδο των Αφίξεων πριν από την Έξοδο 1 και μετά την Έξοδο 5.

Arrivals Level and operates on a 24-hour basis. | Υπηρεσία Απολεσθέντων Αντικειμένων Για αντικείμενα που έχουν χαθεί στους χώρους του αεροσταθμού, απευθυνθείτε στο γραφείο απολεσθέντων αντικειμένων της Ελληνικής Αστυνομίας (τηλ. 210 3530515), που βρίσκεται στο Επίπεδο Αφίξεων και λειτουργεί όλο το 24ωρο.

### Tourism & Car Rentals | Τουρισμός & Ενοικιάσεις Αυτοκινήτων

The official City of Athens Info Point | Σημείο Πληροφόρησης επισκεπτών της εταιρείας τουριστικής και οικονομικής ανάπτυξης Δήμου Αθηναίων +30 210 3530390, www.breathetakingathens.com Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελευθέρης Πρόσβασης



#### Travel Agencies

#### Ταξιδιωτικά Γραφεία

•Amphitriton Holidays, +30 210 3530162,

Arrivals Level : All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελευθέρης Πρόσβασης •Pacific Travel, +30 210 3530160, Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελευθέρης Πρόσβασης



#### Car Rentals | Ενοικιάσεις Αυτοκινήτων

Arrivals Level: All Users' Area

Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελευθέρης Πρόσβασης

- Avis, +30 210 3530578 -9, 3531432
- Budget, +30 210 3530553 -4, 3530168
- Hertz, +30 210 3533358, 3533319
- National Car Rental/Alamo, +30 210 3533323-5
- Sixt, +30 210 3530576-7 & 3530556

### Banks, ATMs & Currency Exchange Τράπεζες, ATM & Συναλλάγμα



Alpha Bank +30 210 3531464 Arrivals Level: All Users' Area Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελευθέρης Πρόσβασης

ATMs in various locations | ATM σε διάφορα σημεία



#### Currency Exchange

Ανταλλακτήρια Συναλλάγματος: +30 210 3531444

- Departures Level : All Users' Area – All Passengers' Area - Extra Schengen Passengers' Area Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελευθέρης Πρόσβασης – Περιοχή για Επιβάτες – Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν
- Arrivals Level: All Users' Area - Baggage Reclaim Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελευθέρης Πρόσβασης – Περιοχή Παραλαβής Αποσκευών

VAT Refund | Επιστροφή ΦΠΑ, +30 210 3531444.

Located in the Eurochange units Departures Level: Extra Schengen Passengers' Area – All Users' Area Βρίσκεται εντός καταστημάτων Eurochange Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

## Post & Courier Services Ταχυδρομικές Υπηρεσίες



### The Hellenic Post Office (ELTA)

Ελληνικά Ταχυδρομεία (ΕΛΤΑ)

+30 210 3530561-2, Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

## Special Services Ειδικές Υπηρεσίες



**Limousine Service.** Limousine services are provided at the Arrivals Level, between Exits 3 and 4. Πολυτελή Οχήματα – Λιμουζίνες Η υπηρεσία αυτοκινήτων πολυτελείας παρέχεται στο Επίπεδο Αφίξεων, μεταξύ των Εξόδων 3 και 4.

**Charging Stations for Mobile Telephones and other Electronic Devices | Ταχυφορτιστές Κινητών Τηλεφώνων και Ηλεκτρονικών Συσκευών** Departures Level at all areas – Departure Gates | Επίπεδο Αναχωρήσεων: σε όλες τις περιοχές Arrivals Level: All Users Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



### Business Lounges

Αίθουσες Αναμονής Διακεκριμένων Επιβατών

- Aegean Airlines – “Club” Lounge, Departures Level: All Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες
- Goldair Handling, +30 210 35333852 Departures Level: All Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες
- Lufthansa – “Business” Lounge, Departures Level: All Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες
- Olympic Handling – “Melina Merkouri”, Departures Level: All Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες
- British Airways – “Terraces” Departures Level: Extra Schengen Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν
- Olympic Handling – “Aristotelis Onasis”, Departures Level: Extra Schengen Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν
- Swissport – “Executive Lounge”, Departures Level: Extra Schengen Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν

**Hair Salon K. Xatzis | Κομμωτήριο Κωνσταντίνος Χατζής,** +30 210 3530870-1, Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

### Massage Chairs | Πολυθρόνες Μασάζ

Departures Level: All Passengers' Area – Extra Schengen Passengers' Area-Departures Gates B19 – 20 & B12 – 13 | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες – Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν-Εξοδοί Αναχώρησης B19 – 20 & B12 – 13

## For the Children Παιδί & Αεροδρόμιο



### Children's Play Area

+30 210 3532414

Departures Upper Level next to the Museum (Daily:9.00-21.00) |

Παιδότοπος 210 3532414

Δεύτερος όροφος Επιπέδου Αναχωρήσεων δίπλα στο Μουσείο (Καθημερινά: 9.00-21.00)



### Baby Rooms / Baby Change Facilities |

Χώροι Περιποίησης Βρεφών Available

at various locations throughout the terminal. | Διαθέσιμοι σε επιλεγμένα σημεία του Αεροσταθμού».

## Medical Services Ιατρική Βοήθεια



### EKAV (National Centre for Emergency

Care) Thanks to its fully equipped first

aid station, AIA provides prompt medical support in emergency situations. The station operates on a 24-hour basis. For further assistance, please inquire directly at the Airport Information Counters | ΕΚΑΒ (Εθνικό Κέντρο Άμεσης Βοήθειας) Για την αντιμετώπιση έκτακτων περιστατικών, ο ΔΑΑ διαθέτει έναν πλήρως εξοπλισμένο Σταθμό Πρώτων Βοηθειών. Ο σταθμός λειτουργεί σε 24ωρη βάση. Για περισσότερες πληροφορίες παρακαλούμε επικοινωνήστε με τα Γραφεία Πληροφοριών του αεροδρομίου.



### Pharmacy | Φαρμακείο

Opening hours: 06:00-24:00, +30 210 3533333, Arrivals Level: All Users' Area

Ώρες λειτουργίας: 06.00-24.00, 210 3533333,

Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



### AED (Automated External Defibrillators)

AIA has installed several defibrillators, stored in special cabinets, located at both of the airport's buildings. Relevant signage has also been mounted for their easy identification. For further assistance, please inquire directly at the Airport Information Counters. | Απινιδωτές Ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών έχει εγκαταστήσει απινιδωτές (φορητές συσκευές καρδιακής ανανή-

ψεως) σε επιλεγμένα σημεία στα κτίρια του Κύριου και Δορυφορικού Αεροσταθμού. Για τον εύκολο εντοπισμό τους έχει τοποθετηθεί σχετική σήμανση. Για περισσότερες πληροφορίες παρακαλούμε επικοινωνήστε με τα Γραφεία Πληροφοριών του αεροδρομίου

## Visitors' Services Προγράμματα Ξενάγησης

**Two-hour Site Tour Programmes** Tel. +30 210 3537236, Fax +30 210 3537735 They are free and held twice a week upon availability | Δίωρα Προγράμματα Ξενάγησης Προσφέρονται δωρεάν, δύο μέρες την εβδομάδα με σειρά προτεραιότητας.

Assistance for disabled persons and persons with reduced mobility  
Εξυπηρέτηση ατόμων με αναπηρία και ατόμων με μειωμένη κινητικότητα



A prime concern for Athens International Airport is to provide the best possible services & facilities to disabled persons and persons with reduced mobility making their stay pleasant. Passengers requiring special assistance should notify their airline at the time of ticket reservation and carry with them all necessary medical documentation. You can find more information in the brochure «Disabled persons and persons with reduced mobility». | Ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών (ΔΑΑ) προσφέρει στα άτομα με αναπηρία και άτομα με μειωμένη κινητικότητα ένα περιβάλλον άρτια οργανωμένο σε επίπεδο υποδομών και υπηρεσιών. Σημειώνεται ότι οι επιβάτες που ζητούν ειδική εξυπηρέτηση θα πρέπει να ενημερώνουν την αεροπορική εταιρεία κατά την κράτηση ή την αγορά του εισιτηρίου και να έχουν μαζί τους τα απαραίτητα ιατρικά έγγραφα σε περίπτωση που τους ζητηθούν. Ενημερωθείτε από το έντυπο «Άτομα με αναπηρία και άτομα με μειωμένη κινητικότητα».

## Niarchos Foundation Cultural Centre Info Kiosk

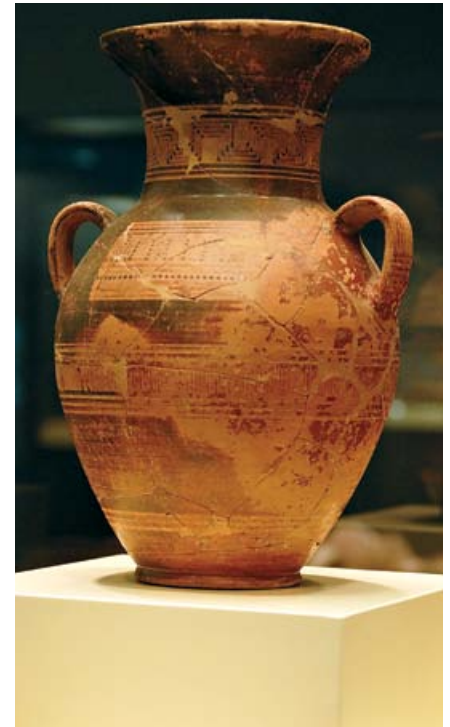
Athens International Airport is hosting an info kiosk of the Niarchos Foundation at the Arrivals level in order to familiarize and introduce the meeters and greeters of the Airport with the creation of the Stavros Niarchos Cultural Center. | Ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών φιλοξενεί στο επίπεδο Αφίξεων του Αεροδρομίου μια διαδραστική οθόνη προβολής του Ιδρύματος Σταύρος Νιάρχος, με στόχο την ενημέρωση και εξοικείωση των επισκεπτών του αεροδρομίου σχετικά με τη δημιουργία του Κέντρου Πολιτισμού του Ιδρύματος Σταύρος Νιάρχος στο Φαληρικό Δέλτα.

# Art & Culture at AIA

**A** few decades ago what you expected to see at an airport was far from representative of the traditions and history of a particular nation. But things have changed, and today passengers actually look forward to spending a few hours at the airport between their flights. Providing the first and last impressions of a country, the museums, activity areas, exhibitions and other events present in airports enhance travellers' experiences on many levels. This especially rings true for Athens International Airport, with its three must-see permanent exhibitions at the Departures Level of the Main Terminal Building. An integral part of the Art & Culture Activities Programme, the exhibitions aim to preserve and promote Greece's rich cultural heritage while making spending time at the airport a richer and fuller experience for travellers. You also can find out more about the airport's temporary exhibitions, which further enhance your experience, by visiting AIA's website ([www.aia.gr](http://www.aia.gr)) or by consulting the latest issue of 2board magazine.

Departures Level: 2nd floor - All Users' Area

**M**έχρι πριν από μερικές δεκαετίες, η ιστορία, ο πολιτισμός και οι παραδόσεις δεν είχαν θέση στα περισσότερα αεροδρόμια του κόσμου. Η εξέλιξη όμως του ρόλου των σύγχρονων αεροδρομίων, που από απλοί ενδιάμεσοι ταξιδιωτικοί σταθμοί αναδείχθηκαν σε φορείς πολιτισμού, φανερώνει τη δυναμική τους ως χώρων υποδοχής εκατομμυρίων επισκεπτών. Το αεροδρόμιο της Αθήνας έχει το προνόμιο να λειτουργεί σε μια από τις πιο εμβληματικές πόλεις του κόσμου, με τεράστια συνεισφορά στην ιστορία του παγκόσμιου πολιτισμού. Η ιδιαίτερη ευαισθησία του σε θέματα τέχνης, ιστορίας και εθνικής ταυτότητας αντανακλάται στις τρεις μόνιμες εκθέσεις που φιλοξενούνται στο Επίπεδο Αναχωρήσεων του κεντρικού κτιρίου του αεροσταθμού του αεροδρομίου της Αθήνας. Την επόμενη, λοιπόν, φορά που θα ταξιδέψετε αεροπορικά από ή προς την Αθήνα, προγραμματίστε τον χρόνο σας για μια επίσκεψη στις εκθέσεις αυτές. Επίσης μπορείτε να ενημερωθείτε από την ιστοσελίδα του αεροδρομίου ([www.aia.gr](http://www.aia.gr)), και φυσικά από το 2board, για το πρόγραμμα των περιοδικών εκθέσεων που παρουσιάζουν μεγάλο ενδιαφέρον. **Επίπεδο Αναχωρήσεων: 2ος όροφος-Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης**

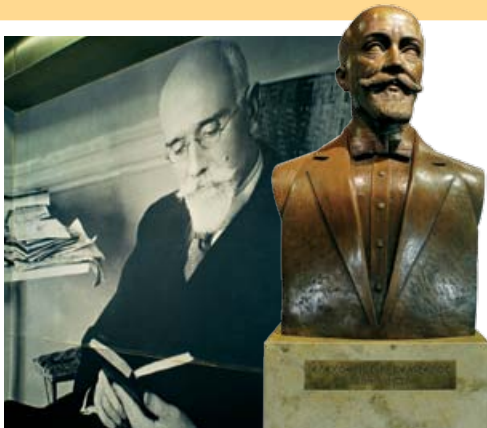


## EXHIBITION OF ARCHAEOLOGICAL FINDINGS ΕΚΘΕΣΗ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΩΝ ΕΥΡΗΜΑΤΩΝ

First created in 2003, in co-operation with the Hellenic Ministry of Culture, this exhibition contains 172 archaeological artefacts excavated from AIA's construction site, dating from the Neolithic and Early Helladic to the post-Byzantine Period. Open daily 06:00–23:00, this exhibition aims to promote the rich cultural heritage of the Mesogeia area.

Διαμορφώθηκε το 2003 σε συνεργασία με το υπουργείο Πολιτισμού για την προβολή της πολιτιστικής κληρονομιάς των Μεσογείων. Περιλαμβάνει 172 αρχαιολογικά ευρήματα που ήρθαν στο φως κατά τις εργασίες κατασκευής του αεροδρομίου και χρονολογούνται από τη Νεολιθική και Πρώιμη Νεοελλαδική μέχρι τη μεταβυζαντινή περίοδο. (Ώρες λειτουργίας: 06.00-23.00)





## ELEFThERIOS VENIZELoS | «ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ»

With AIA proudly named after this eminent Greek statesman, the exhibition, created in co-operation with the National Research Foundation "Eleftherios K. Venizelos", outlines the significant role Eleftherios Venizelos played in shaping the history of modern Greece. A series of representative photographs reveal important aspects of the life and work of this important Greek politician. This exhibition also recognises his major contribution to the development of civil aviation in Greece, such as the establishment of the first Ministry of Aviation.

Με αυτήν την έκθεση που δημιούργησε σε συνεργασία με το Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών «Ελευθέριος Βενιζέλος», ο ΔΑΑ τιμά τον σπουδαίο Έλληνα πολιτικό, στον οποίον οφείλει και το όνομά του. Ο σημαντικός ρόλος που διαδραμάτισε ο Βενιζέλος στην ιστορία της σύγχρονης Ελλάδας, αλλά και η καθοριστική συμβολή του στην ανάπτυξη της πολιτικής αεροπορίας στη χώρα κατά τη θητεία του, ως επικεφαλής στο πρώτο υπουργείο Αεροπορίας, αποκαλύπτεται μέσα από μια σειρά φωτογραφιών εποχής που παρουσιάζουν πτυχές της ζωής και του έργου του.

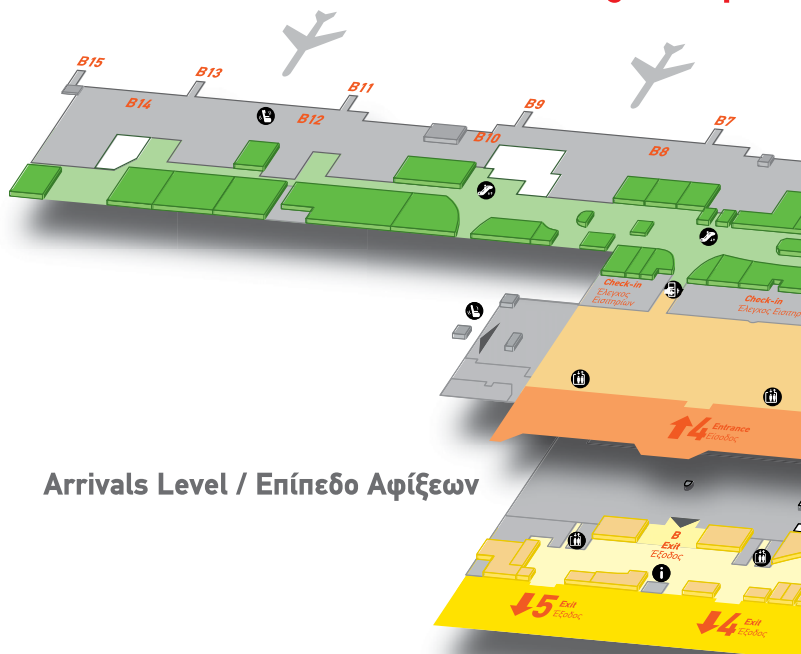


## THE NEW ACROPOLIS MUSEUM A new destination ΤΟ ΝΕΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΤΗΣ ΑΚΡΟΠΟΛΗΣ Νέος προορισμός

This exhibition, created in co-operation with the Organisation for the Construction of the New Acropolis Museum and hosted in a specially-designed area of the Main Terminal Building, aims to promote the museum's significant cultural achievement. Presenting the various phases of construction, the exhibition also includes cast copies of the western frieze of the Parthenon and of the Euthydikos's daughter statue, photographic material of the exhibits and areas of the new museum, as well as a four-minute DVD presentation of the Acropolis museum, a perfect introduction or epilogue to your visit. | Σε ειδικά διαμορφωμένο χώρο στεγάζεται αυτή η σημαντική έκθεση που δημιουργήθηκε σε συνεργασία με τον Οργανισμό Ανέγερσης του Νέου Μουσείου της Ακρόπολης, με σκοπό την προβολή της σπουδαίας πολιτιστικής συμβολής του μουσείου. Η έκθεση αυτή παρουσιάζει τα διαδοχικά στάδια κατασκευής του μουσείου, ενώ περιλαμβάνει αντίγραφα λιθών της δυτικής ζωφόρου του Παρθενώνα και της κόρης του Ευθύδικου, καθώς επίσης φωτογραφίες εκθεμάτων και χώρων του νέου μουσείου. Παράλληλα, μια προβολή τεσσάρων λεπτών σχετικά με το νέο Μουσείο της Ακρόπολης γίνεται ιδανική εισαγωγή (ή επίλογος) στην επίσκεψή σας.



### Main Terminal Building / Κτήριο Κ



#### Hellenic Duty Free Shops

Perfumes & Cosmetics / Αρώματα & Καλλυντικά	<span style="color: green;">■</span> <span style="color: blue;">■</span>
Spirits / Ποτά	<span style="color: green;">■</span> <span style="color: blue;">■</span>
Tobacco / Προϊόντα Καπνού	<span style="color: green;">■</span> <span style="color: blue;">■</span>
Humidor / Πούρα	<span style="color: blue;">■</span>
Confectionery / Σοκολάτες	<span style="color: green;">■</span> <span style="color: blue;">■</span>
Hellenic Gourmet	<span style="color: green;">■</span> <span style="color: blue;">■</span>
Last-minute Shopping	<span style="color: green;">■</span> <span style="color: blue;">■</span> <span style="color: grey;">■</span>
Arrival Shop	<span style="color: grey;">■</span>

#### Fashion & Accessories / Ένδυση & Αξεσουάρ

Accessorize	<span style="color: orange;">■</span>
Armani Jeans	<span style="color: green;">■</span>
Bag Stories	<span style="color: orange;">■</span>
Bijoux Ternier	<span style="color: orange;">■</span>
Boggi Milano	<span style="color: green;">■</span>
Bulgari	<span style="color: green;">■</span> <span style="color: blue;">■</span>
Burberry	<span style="color: green;">■</span>
Diamonds Shop	<span style="color: blue;">■</span>
Ermengildo Zegna	<span style="color: green;">■</span>
Folli Follie Watches & Accessories	<span style="color: green;">■</span> <span style="color: blue;">■</span>
<b>Hellenic Duty Free Shops</b> Fashion & Accessories / Ένδυση & Αξεσουάρ	<span style="color: blue;">■</span>
<b>Hellenic Duty Free Shops</b> Kids Fashion / Παιδική Ένδυση	<span style="color: blue;">■</span>
<b>Hellenic Duty Free Shops</b> Luxury	<span style="color: green;">■</span>
Hermès	<span style="color: green;">■</span>
Juicy Couture	<span style="color: green;">■</span>
Lalounis	<span style="color: blue;">■</span>
Links of London	<span style="color: green;">■</span>
Longchamp	<span style="color: green;">■</span>
Massimo Dutti	<span style="color: green;">■</span>
Nike	<span style="color: orange;">■</span>
Optical Papadiamantopoulos	<span style="color: orange;">■</span>
Porsche Design	<span style="color: orange;">■</span>
Sugarfree	<span style="color: orange;">■</span>
Swatch	<span style="color: orange;">■</span> <span style="color: green;">■</span>
Tie Rack	<span style="color: orange;">■</span>
Victoria's Secret	<span style="color: orange;">■</span>

#### Electronics / Ηλεκτρονικά

Germanos	<span style="color: green;">■</span>
<b>Hellenic Duty Free Shops</b> - Electronics / Ηλεκτρονικά	<span style="color: blue;">■</span>

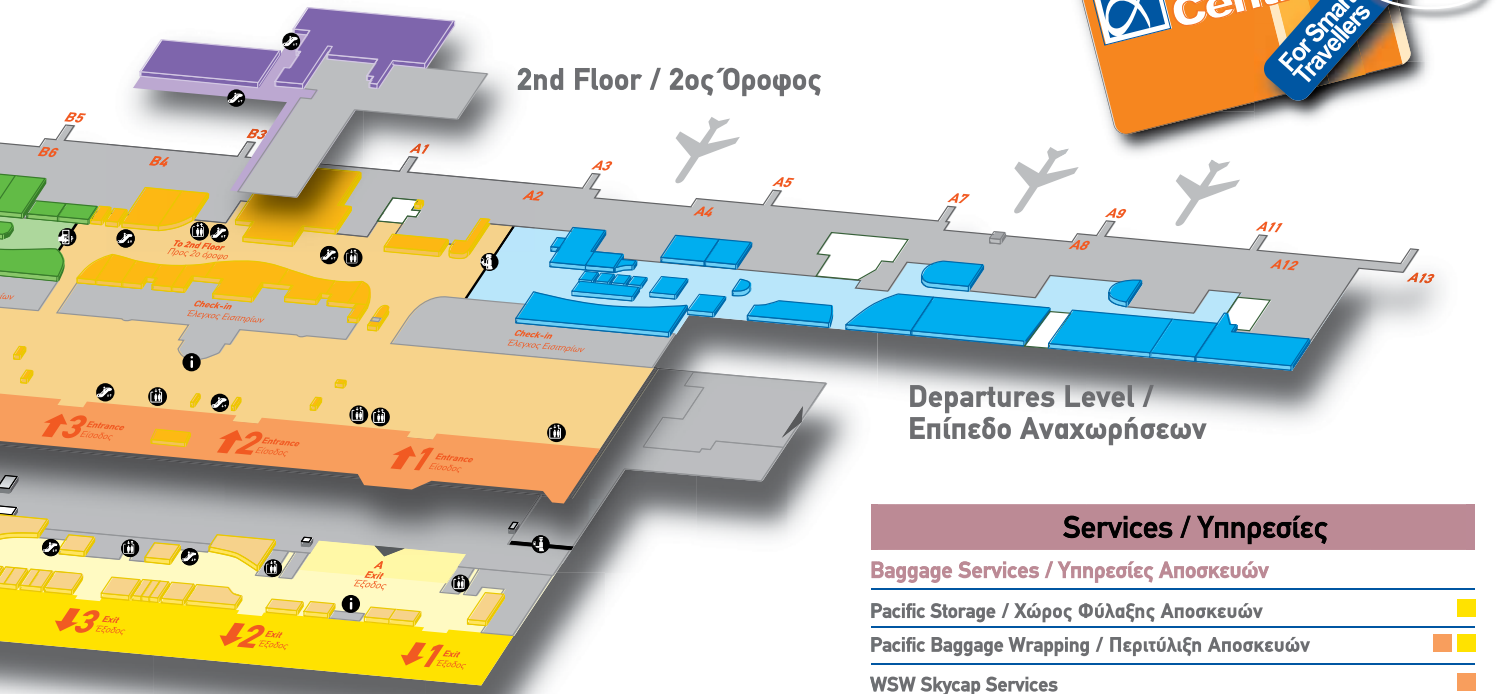
### Arrivals Level / Επίπεδο Αφίξεων

- Boarding Card Control / Έλεγχος Καρτών Επιβίβασης
- Elevator / Ανεγκυστήρας
- Moving Escalators / Σκάλες
- Passport Control / Έλεγχος Διαβατηρίων
- Airport Information Counter / Γραφείο Πληροφοριών Αερολιμένα
- ARS Airport Railway Station / Τερματικός Σιδηροδρομικός Σταθμός
- 2nd Floor - All Users Area / 2ος Όροφος - Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης
- Departures Level - All Users Area / Επίπεδο Αναχωρήσεων - Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης
- Departures Level - All Passengers Area / Επίπεδο Αναχωρήσεων - Περιοχή για Επιβάτες
- Departures Level - Extra-Schengen Passengers Area / Επίπεδο Αναχωρήσεων - Περιοχή για Επιβάτες Εκτός Σένγκεν
- Arrivals Level - All Users Area / Επίπεδο Αφίξεων - Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης
- Gates - Baggage Reclaim Area / Έξοδοι Αναχωρήσεων - Χώρος Παραλαβής Αποσκευών

#### Press, Books & Gifts / Τύπος, Βιβλία & Δώρα

Artpoint Papatiriu	<span style="color: orange;">■</span>
<b>Hellenic Duty Free Shops</b> Books, Toys, Souvenirs / Βιβλία, Παιχνίδια, Αναμνηστικά	<span style="color: blue;">■</span>
Korres Natural Products	<span style="color: green;">■</span> <span style="color: blue;">■</span>
Mastiha Shop	<span style="color: green;">■</span>
Newsstand Eleftheroudakis	<span style="color: green;">■</span> <span style="color: blue;">■</span>
Power Teams	<span style="color: blue;">■</span>
Presspoint Papatiriu	<span style="color: orange;">■</span> <span style="color: yellow;">■</span> <span style="color: green;">■</span> <span style="color: grey;">■</span>
Terkenlis - Leonidas	<span style="color: yellow;">■</span>
The Cartoon Store	<span style="color: orange;">■</span>
The Flowers' Club	<span style="color: yellow;">■</span>
Triton	<span style="color: orange;">■</span>

Αεροδρόμιου Αεροσταθμού



Departures Level / Επίπεδο Αναχωρήσεων

Services / Υπηρεσίες

Baggage Services / Υπηρεσίες Αποσκευών

Pacific Storage / Χώρος Φύλαξης Αποσκευών ■

Pacific Baggage Wrapping / Περιτύλιξη Αποσκευών ■

WSW Skycap Services ■

Banks, Currency Exchange & VAT Refund / Τράπεζες, Ανταλλακτήρια Συναλλάγματος & Επιστροφή ΦΠΑ

Alpha Bank ■

Eurochange ■ ■ ■ ■ ■

VAT Refund / Επιστροφή ΦΠΑ ■ ■

Car Rentals / Ενοικιάσεις Αυτοκινήτων

Alamo National ■

Avis ■

Budget ■

Hertz ■

Sixt ■

Hair Salon / Κομμωτήριο - Konstantinos Xatzis ■

Mini Market / Παντοπωλείο ■

Pharmacy / Φαρμακείο ■

Post Office / Ταχυδρομείο ΕΛΤΑ ■

Travel Agencies & Travel Information / Ταξιδιωτικά Γραφεία & Ταξιδιωτικές Πληροφορίες

Amphitryon Travel ■

Pacific Travel ■

The official City of Athens Info Point ■

Other Services / Άλλες Υπηρεσίες

Business Centre

Children's Play Area / Παιδότοπος ■

Massage Chairs / Πολυθρόνες Μασάζ - Body Lounging ■ ■ ■

OPAP S.A. / ΟΠΑΠ Α.Ε. ■

Restaurants & Cafés / Εστιατόρια & Café

A Café ■

Butterfly Café ■

Caffe Ritazza ■

Food Village Kouzina, Sbarro, Upper Crust, Yumcha ■

Flocafé ■ ■

Grab & Fly ■

Gregory's - Coffeeright ■

Buondi Caffé ■

Heineken Bar ■

Jacobs Caffé ■

Mc Donald's - Mc Café ■

Puro Gusto ■ ■

Rockjuice ■

Segafredo ■

Travel for Everest ■

The Olive Tree ■

ARS



## AIRPORT SHOPPING | ΑΓΟΡΕΣ ΣΤΟ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ

**ATH Airport** is the official free iPhone app of Athens International Airport. Find your flight details, browse through its shops, get up-to-date information about the airport and much more through your iPhone.



**To ATH Airport** είναι η επίσημη δωρεάν εφαρμογή για iPhone του Διεθνούς Αερολιμένα Αθηνών. Ενημερωθείτε για τις πτήσεις πλοηγηθείτε στα καταστήματα, βρείτε πληροφορίες για το αεροδρόμιο και πολλά άλλα από το iPhone σας.

### e-Services



#### Free Internet Access Points

in various locations: Departures Level: All Users' Area, All passengers area, Extra Schengen Passengers' Area – Arrivals Level: All Users' Area, Gate Lounges A7-8 & B11 | Σημεία δωρεάν πρόσβασης στο διαδίκτυο σε διάφορα σημεία του του αεροσταθμού: Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης, Περιοχή για Επιβάτες, Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν – Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης – Gate Lounges A7-8 & B11



#### Business Centre: +30 210 3530533,

Arrivals Level: All Users' Area | Επιχειρηματικό Κέντρο: 210 3530533, Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



#### Wireless Internet Zone (WIZ):

enables you to access the Internet using your laptop or palm computer from any location within the Terminal. The service is provided for 60', FREE of charge. | Πρόσβαση στο Διαδίκτυο: Η υπηρεσία προσφέρει ασύρματη Πρόσβαση Διαδικτύου (WIZ) μέσω φορητού υπολογιστή ή υπολογιστή χειρός από οποιοδήποτε σημείο μέσα στον χώρο του αεροσταθμού. Η υπηρεσία διατίθεται για 60', ΔΩΡΕΑΝ.

### e-Check in

Internet Access

Points dedicated to e-check in. Self-service Check-in kiosks & mobile check-in are also available. Departures Level: Entrance 1 & 4 - All Users' Area | Σημεία Πρόσβασης στο Διαδίκτυο αποκλειστικά για ηλεκτρονικό check-in. Αυτόματα μηχανήματα ελέγχου εισιτηρίων & έλεγχος εισιτηρίων μέσω κινητού είναι επίσης διαθέσιμα. Επίπεδο Αναχωρήσεων: Είσοδοι 1 & 4 – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

## Airport Retail Park | Εμπορικό Πάρκο Αεροδρομίου

The Airport's Retail Park is located 2km south of the Main Terminal Building and can easily be accessed via Attiki Odos highway (Exit to Airport Retail Park) and the airport bus lines. | Το Εμπορικό Πάρκο του Αεροδρομίου βρίσκεται 2 χλμ νότια του κτιρίου του Κύριου Αεροσταθμού. Η πρόσβαση είναι εύκολη μέσω της Αττικής Οδού (Έξοδος Retail Park Αεροδρομίου) και τις γραμμές λεωφορείων που εξυπηρετούν το αεροδρόμιο.



#### ► IKEA

Opening Hours

Ώρες λειτουργίας

Monday-Friday | Δευτ.-Παρ. 10.00-21.00

Saturday | Σάββατο 10.00-20.00

Tel. 210 3543400, 801 11 22722, www.ikea.gr



#### ► Factory Outlet

Opening Hours | Ώρες λειτουργίας

Monday-Friday | Δευτ.-Παρ. 10.00-21.00

Saturday | Σάββατο 10.00-20.00

Tel. 210 3541800, www.factory.gr



#### ► Kotsovolos

Opening Hours |

Ώρες λειτουργίας Monday-Friday | Δευτ.-Παρ. 10.00-21.00

Saturday | Σάββατο 10.00-20.00

Tel. 210 2891000, www.kotsovolos.gr



#### ► Leroy Merlin

Opening Hours

Ώρες λειτουργίας

Monday-Friday

Δευτ.-Παρ. 08.30-21.00

Saturday | Σάββατο 08.00-20.00

Tel. 210 3542500, www.leroymerlin.gr



#### ► Shell Gas Station

24-hours, except for the car wash, which operates

daily from 08:00 – 22:00

24ωρη λειτουργία, εκτός από το πλύσιμο αυτοκινήτων που λειτουργεί καθημερινά από 08.00-22.00

Tel. 210 3542380, www.shell.com

## Metropolitan Expo

METROPOLITAN EXPO is located 2km north to the Main Terminal Building (MTB). The complex

comprises of 50.000sq.m indoor space, 3.500 parking spaces and it's the biggest and most modern Exhibition Centre in Athens. Access to METROPOLITAN EXPO is feasible by all means of public transport serving Athens International Airport. An internal shuttle bus free service is offered to visitors from/to the MTB during exhibitions. Tel. +30 210 3542900, www.metropolitanexpo.gr

Το METROPOLITAN EXPO βρίσκεται 2χλμ βόρεια του κτιρίου του Κύριου Αεροσταθμού. Το συγκρότημα διαθέτει 50.000 τ.μ. στεγασμένων χώρων, 3.500 θέσεις στάθμευσης και είναι το μεγαλύτερο και πιο σύγχρονο Εκθεσιακό Κέντρο της Αθήνας. Η πρόσβαση είναι εφικτή με όλα τα μέσα μαζικής μεταφοράς που εξυπηρετούν τον Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών και κατά τη διάρκεια των εκθέσεων παρέχεται στους επισκέπτες δωρεάν μεταφορά από/προς τον Κεντρικό Αεροσταθμό.



### SOFITEL ATHENS AIRPORT

## Sofitel Athens Airport Ξενοδοχείο Sofitel Athens Airport

Located opposite the Main Terminal Building of AIA the hotel features 345 rooms and suites, 3 non-smoker floors, executive floors and two restaurants ("Karavi" and "Mesoghaia"). Sofitel Athens Airport hotel offers a panoramic view bar, a library, 11 meeting rooms with a capacity of 700 guests, as well as a gym with an indoor pool and sauna. Tel. +30 210 3544000, www.sofitelathens.gr | Απέναντι από το κτίριο του Κεντρικού Αεροσταθμού του ΔΑΑ, το ξενοδοχείο διαθέτει 345 δωμάτια και σουίτες, 3 ορόφους για μη-καπνίζοντες, «executive floors», δύο εστιατόρια (το «Καράβι» και το «Μεσογαία»). Επίσης, το ξενοδοχείο Sofitel Athens Airport διαθέτει μπαρ με πανοραμική θέα, βιβλιοθήκη, 11 αίθουσες συνεδριάσεων χωρητικότητας 700 ατόμων, καθώς και γυμναστήριο με εσωτερική πισίνα και σάουνα.



100%



SPOT JWT

**ΚΑΘΕ ΠΤΗΣΗ ΣΤΟ ΚΙΝΗΤΟ ΣΑΣ**



**19171**

**Send**

**ΣΤΕΙΛΤΕ SMS ΣΤΟ 19171 ΜΕ ΤΟΝ ΚΩΔΙΚΟ ΤΗΣ ΠΤΗΣΗΣ  
ΠΟΥ ΣΑΣ ΕΝΔΙΑΦΕΡΕΙ ΚΑΙ ΕΝΗΜΕΡΩΘΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ**

Το κόστος αποστολής SMS είναι 1,23€ (συμπ. ΦΠΑ 23%)

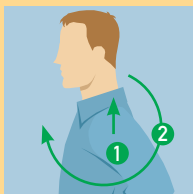
Τα απαντητικά μηνύματα είναι δωρεάν

Αναλυτικούς Όρους Χρήσης & Αποδοχής για την υπηρεσία  
μπορείτε να βρείτε στη σελίδα: [www.aia.gr/sms](http://www.aia.gr/sms)

Γραμμή Παραπόνων από σταθερό: 8001160004 (δωρεάν), από κινητό: 210 3539699  
ή στη διεύθυνση: [19171@aia.gr](mailto:19171@aia.gr)



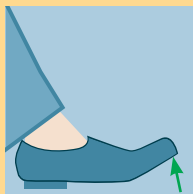
### TIPS FOR HEALTHY TRAVEL



#### Shoulder Rotation | Περιστροφή ώμων

Raise shoulders up and rotate back to front. Repeat several times, then reverse direction, rotating front to back.

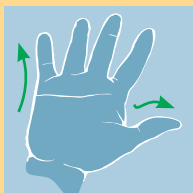
Ανασηκώστε τους ώμους και περιστρέψτε τους προς τα πίσω. Επαναλάβετε αρκετές φορές, μετά αλλάξτε κατεύθυνση, περιστρέφοντας προς τα μπροστά.



#### Foot Flex | Λύγισμα πέλματος

With heels on floor, lift toes upward as far as possible. Hold for several seconds, then relax feet. Repeat.

Με τις φτέρνες στο έδαφος, σηκώστε τα δάκτυλα όσο μπορείτε περισσότερο προς τα πάνω. Κρατήστε για αρκετά δευτερόλεπτα και μετά χαλαρώστε. Επαναλάβετε.



#### Finger/Toe Stretch | Τέντωμα δακτύλων

Clench fingers inward toward palms, then stretch outward. Repeat several times. Do the same with your toes.

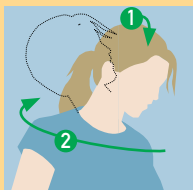
Διπλώστε τα δάκτυλα προς τα μέσα στην παλάμη σας και μετά τεντώστε προς τα έξω. Επαναλάβετε αρκετές φορές. Επαναλάβετε με τα δάκτυλα των ποδιών.



#### Ankle Rotation | Περιστροφή αστραγάλων

Lift one foot slightly off floor, keeping leg stationary. Make several small circular motions in each direction. Repeat with other foot.

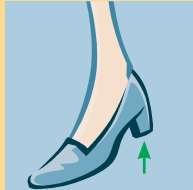
Ανασηκώστε ελαφρώς το ένα πόδι. Πραγματοποιήστε επαναλαμβανόμενες κυκλικές κινήσεις προς κάθε κατεύθυνση. Κάνετε το ίδιο και με το άλλο πόδι.



#### Neck Roll | Περιστροφή του αυχένα

Drop chin to chest. Slowly and carefully rotate head clockwise several times. Stop and repeat counter-clockwise.

Αφήστε το σαγόι σας να πέσει στο στήθος σας. Αργά και προσεκτικά γυρίστε αρκετές φορές στη φορά των δεικτών του ρολογιού. Κάντε το ίδιο και στην αντίθετη φορά.



#### Heel Lift | Ανασήκωμα τακουνιού

Lift one heel as high as possible while keeping toes on floor, then relax heel to floor. Repeat while alternating right and left heel.

Ανασηκώστε τη μία φτέρνα όσο το δυνατόν πιο ψηλά, κρατώντας τα δάκτυλα στο έδαφος. Χαλαρώστε. Επαναλάβετε εναλλάσσοντας την αριστερή με τη δεξιά φτέρνα.

#### WHERE TO BUY IT

GOLDEN TIMES SA, +30 210 3310601 PEARLS CENTER, 3, Filitellinon St. (4th Floor), Athens. +302103216926 THE SWATCH GROUP 3, Mantzagriotaki St. Kallithea +30 210 9565656

#### IN THE AIRPORT | ΣΤΟ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ

ACCESSORIZE: +30210 3533895 ARMANI JEANS: +30210 3533506 ARTPOINT PAPANOTIRIOU: +302103533070 BAG STORIES: +30210 3531047. 3534206 BIJOUX TERNER: +30210 3532885 BOGGI MILANO: +30210 3533596 BURBERRY: +30210 3533947 BULGARI: +30210 3533944 ERMENEGILDO ZEGNA: +30210 3532422 FOLLI FOLLIE: +30210 3530795 GERMANOS: +30210 3534956 HELLENIC DUTY FREE SHOPS/CIGAR HUMIDOR: +30210 3531035 HELLENIC DUTY FREE SHOPS/FASHION: +30210 3532721 HELLENIC DUTY FREE SHOPS/COSMETICS: +30210 3531024 HELLENIC DUTY FREE SHOPS/SPIRITS & TOBACCO: +30210 3531023 HELLENIC DUTY FREE SHOPS/GOURMET: +30210 3533787 HELLENIC DUTY FREE SHOPS/LUXURY +30210 3532889 HERMES: +30210 3534307 K. XATZIS HAIRDRESSING SALON: +30210 3530870 JUICY COUTURE +30210 3532422 KORRES NATURAL PRODUCTS: +30210 3533002 LACOSTE: +30210 3531536 LALAOUNIS: +30210 3531035. +30210 3534331 LEONIDAS - TERKENLIS: +30210 3533402 LINKS OF LONDON: +30210 3533560 LONGCHAMP: +30210 3534360 MASSIMO DUTTI: +30210 3533305 MASTIHA SHOP: +30210 3532969 MINI MARKET: +30210 3533402 NEWSSTAND ELEFTHEROUDAKIS: +30210 3534959 OPTICAL PAPANIAMANTOPOULOS: +30210 3533940 PHARMACY: +30210 3533333 PORCHE DESIGN: +30210 3534205 POWER TEAMS: +30210 3532885 PRESSPOINT PAPANOTIRIOU: +30210 3531080 NIKE: +30210 3534305 SUGARFREE: +30210 3530330 SWATCH: +30210 3533301 THE CARTOON STORE: +30210 3533540 THE DIAMONDS SHOP: +30210 3530792 THE FLOWER'S CLUB: +30210 3533337 TIE RACK: +30210 3531043 TRITON: +30210 3532885

#### YOUR OPINION COUNTS!

Your comments are valuable in our continuous effort to enhance the level of services offered to you. Please take the time to fill in and submit the special form distributed at the airport premises, navigate the airport's web site <http://www.aia.gr/contact.asp?langid=2> or contact us at [cqidept@aia.gr](mailto:cqidept@aia.gr). Κάθε σχόλιό σας είναι πολύτιμο στη συνεχή προσπάθειά μας να βελτιώσουμε το επίπεδο των υπηρεσιών που σας προσφέρουμε. Παρακαλούμε συμπληρώστε το ειδικό έντυπο που διανέμεται στους χώρους του αεροδρομίου, πληρονηθείτε στην ιστοσελίδα του αεροδρομίου <http://www.aia.gr/contact.asp?langid=2> ή επικοινωνήστε απ' ευθείας μαζί μας στο [cqidept@aia.gr](mailto:cqidept@aia.gr)

## IMPORTANT TELEPHONE NUMBERS ΣΗΜΑΝΤΙΚΑ ΤΗΛΕΦΩΝΑ

General   Γενικά	
Greek National Tourism Organisation (GNTO)   Ελληνικός Οργανισμός Τουρισμού (ΕΟΤ)	1571-2, +30 210 8707001
Hellenic Police (Athens Call Centre)   Ελληνική Αστυνομία (Τηλ. Κέντρο Αθήνας)	1033
Traffic Police Department (Athens)   Τροχαία Αθήνας	+30 210 5284000
Traffic Police Department (Piraeus)   Τροχαία Πειραιώς	+30 210 4139263, -4
Municipality of Athens (Information)   Δήμος Αθηναίων (Πληροφορίες)	1595
National Directory Inquiries (OTE)   Πληροφορίες Τηλεφωνικού Καταλόγου (ΟΤΕ)	11888
National Calls through an operator (OTE)   Εθν. Κλήσεις μέσω Τηλ. Κέντρου (ΟΤΕ)	129
Intl. Calls through an operator (OTE)   Διεθνείς Κλήσεις μέσω Τηλ. Κέντρου (ΟΤΕ)	139
Tourist Police (GNTO Information)   Τουριστική Αστυνομία (Πληροφορίες ΕΟΤ)	171
Coast Guard   Λιμενική Αστυνομία	108
Greece Weather Forecast   Μετεωρολογικό Δελτίο Ελλάδας	14944
Consumer Help Line Ministry of Development   Γραμμή Καταναλωτή	1520

Transportation Means   Συγκοινωνιακά Μέσα	
Intercity Bus Schedules   Δρομολόγια Λεωφορείων ΚΤΕΛ	14505
Liner Schedules (Recorded in Greek)   Δρομολόγια Πλοίων	14944
Attico Metro   Αττικό Μετρό	+30 210 5194012
Railway Organisation (OSE)-(Information)   Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδας (ΟΣΕ)	210-5297777, 1110
Athens Urban Bus Transport Organisation (OASA) Οργανισμός Αστικών Συγκοινωνιών Αθήνας (ΟΑΣΑ)	185
Electric Railways (ISAP)   Ηλεκτρικοί Σιδηρόδρομοι (ΗΣΑΠ)	+ 30 210 3293152, -4
Trolley (Electric Bus)   Ηλεκτροκίνητα Λεωφορεία (ΗΛΠΑΠ)	+30 210 2583300-6
Tram   Τραμ	+30 210 9978000
Piraeus Port Authority   Λιμεναρχείο Πειραιώς	14571, +30 210 4147800
Rafina Port Authority   Λιμεναρχείο Ραφίνας	+30 22940 22300, 22481
Lavrio Port Authority   Λιμεναρχείο Λαυρίου	+30 22920 25249, 26859

Health Care   Ιατρική Βοήθεια	
Hospitals & Pharmacies on Duty   Εφημερεύοντα Νοσοκομεία & Φαρμακεία	14944
Poison Control Centre   Κέντρο Δηλητηριάσεων	+30 210 7793777-8

Emergency Telephone Numbers   Επείγοντα Τηλέφωνα	
Police Emergency Service   Άμεση Δράση Αστυνομίας	100
Ambulance Service   Κέντρο Άμεσης Βοήθειας (ΕΚΑΒ)	166
European Emergency Call Number   Ευρωπαϊκός Αριθμός Κλήσης Έκτακτης Ανάγκης	112
Fire Brigade   Πυροσβεστική Υπηρεσία	199
Forest Fire Protection Department   Δασοπροστασία	191

## NOT TO MISS AT AIA



Until 31 August 2012

**Athens School  
of Fine Arts -  
175 years**  
Main Terminal  
Building Art &

### Culture Area - Arrivals Level (Exit 1)

Athens International Airport in collaboration with the Athens School of Fine Arts (ASFA) presents an exciting exhibition. The School's educational and visual work is recited through audiovisual material from the most important moments of its history, which, during its 175-year span of art education, research and social contribution, has exercised a decisive influence in the evolution of Greek culture. Η ΔΑΑ εγκαινιάσε μια σπάνια συνεργασία με την Ανωτάτη Σχολή Καλών Τεχνών (ΑΣΚΤ). Για πρώτη φορά φιλοξενεί στο χώρο του προβολές οπτικοακουστικού υλικού από τις πιο σημαντικές στιγμές των 175 χρόνων καλλιτεχνικής εκπαίδευσης, έρευνας και κοινωνικής προσφοράς της ΑΣΚΤ, ενός σπουδαίου φορέα που συμβάλλει καθοριστικά στην εξέλιξη του Ελληνικού πολιτισμού. Γνωρίστε το εκπαιδευτικό και ερευνητικό έργο τόσο του Τμήματος Εικαστικών Τεχνών, όσο και του σχετικά νεοσύστατου (2006) Τμήματος Θεωρίας και Ιστορίας της Τέχνης.

Until 31 August 2012

### The roads of bread

#### Οι δρόμοι του ψωμιού

Art & Environment Area - Departures' upper level (entrance 3)

Athens International Airport, in cooperation with the Museum of Decorative Bread, welcomes passengers and airport visitors to a new photo exhibition, an exciting tour in the world of bread, its customs and heritage. Through rich photographic material, the exhibition presents traditional and decorative bread from Greece and abroad, based on related customs and aiming at the promotion of the bread heritage and its preservation. Η Μια ξεχωριστή και ιδιαίτερη έκθεση που φιλοδοξεί να αναδείξει την τέχνη μέσω των ελληνικών παραδόσεων φιλοξενείται φέτος το καλοκαίρι στο αεροδρόμιο. Οι επισκέπτες μπορούν να θαυμάσουν και να γνωρίσουν παραδοσιακού και κεντημένου άρτους από την πλούσια συλλογή του Ευρωπαϊκού Μουσείου Άρτου, ενώ παράλληλα θα έχουν την ευκαιρία να έρθουν σε επαφή με την καλλιέργεια της γης, την σπορά, το θερσίμο, το άλεσμα και το αλώνισμα του περασμένου αιώνα μέσα από πλούσιο και εντυπωσιακό φωτογραφικό υλικό.



**1.** Dr. Yiannis Paraschis, CEO of AIA **2.** Mr. Dimitris Kepetzis, Athens Station Manager, PANDAIR Handling Services, Ms. Katerina Pollatou, Head, Airline Marketing, AIA **3.** Ms Katerina Pollatou, Mr. Ioakeim Tsimpidis, Sr. Specialist Press Office, AIA, Ms. Rena Sotiriadou, Marketing Manager, Olympic Air **4.** Pitta Cutting **5.** Mr. Benoit Bastens, Brand Manager Europe, Brussels Airlines, Mr. Leonidas Raftopoulos, Senior Developer, Airline Development, AIA **6.** Mr. Yann Gilbert, Country Manager Greece & Cyprus, Air France & KLM, Ms Ioanna Papadopoulou, Director, Communications & Marketing, AIA **7.** Mr. Richard Carret, Regional Director, Sales and Market Development – Europe, Middle East & Africa, Star Alliance Services GmbH, Mr. Harris Filos, Developer, Airline Development, AIA **8.** Ms. Teta Petroula, Senior Specialist, Public Relations, AIA, Mr. Ioakeim Tsimpidis **9.** Mr. Yann Gilbert, Country Manager Greece & Cyprus, Air France & KLM, Ms. Rena Sotiriadou, Mr. Benoit Bastens, Ms Ioanna Papadopoulou, Mr. Richard Carret, Mr. Panos Nikolaidis, Ground Operations Director, Aegean Airlines, Dr. Yiannis Paraschis, Mr. Dimitris Kepetzis, Mr. Dimitris Karagkioulos, Country Manager Greece, Etihad Airways **10.** Dr. Yiannis Paraschis, Mr. Benoit Bastens **11.** Mr. Panos Nikolaidis, Ground Operations Director, Aegean Airlines **12.** Mr. Ioannis Metsovitis, Director Aviation Unit, AIA, Mr. Ioakeim Tsimpidis, Mr. Dimitris Karagkioulos **13.** Mr. Peter Economides, Brand Strategist, Owner & Founder of Felix BNI Global Brand Consultancy **14.** Mr. Leonidas Raftopoulos, Ms. Freddie Stier, Commercial Manager GR/CY/TR, British Airways, Ms Ioanna Papadopoulou, Ms Katerina Pollatou

## A leap year

**F**or the 12th consecutive year, AIA paid tribute to its closest partners: the airlines that fly to and from the Airport of Athens. So, once again, along with its 12th Airline Marketing Workshop, AIA presented its annual awards to the airlines that demonstrated the fastest development and succeeded in recording the highest increase in passenger numbers in their scheduled services during 2011.

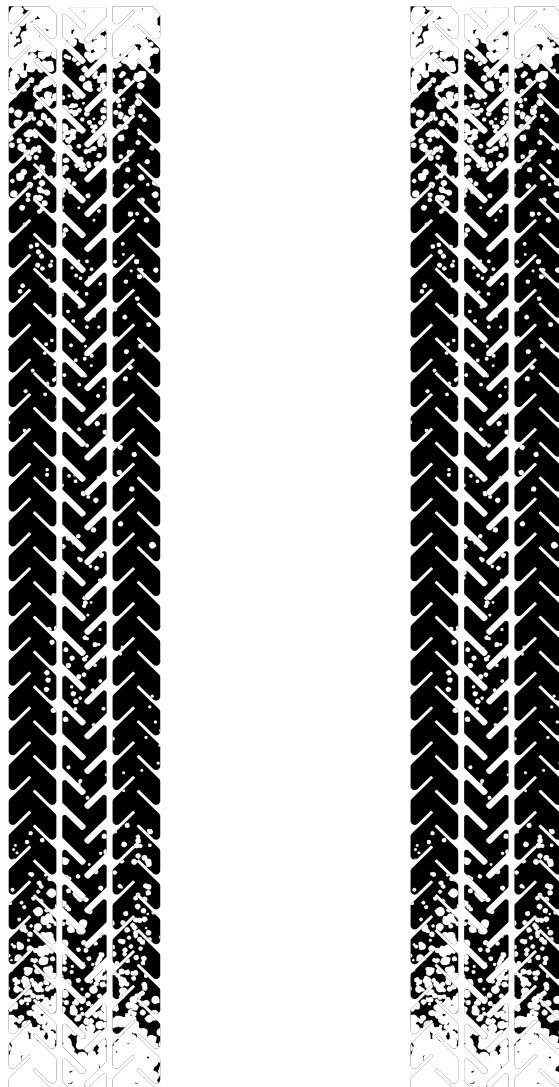
The long list of the winners includes Belle Air (best performing new airline), Air France (best of the top 10 airlines), Air Malta (fastest growing in a thin route award), Air Canada (fastest growing in seasonal routes), Brussels (fastest growing for Western Europe and for the highest passenger volumes increase at AIA), Olympic Air (fastest growing for Eastern Europe), Etihad Airways (fastest growing for the Middle East) and Aegean Airlines (special award as the favourite airline for 2011 among AIA's passengers). ✉

**Γ**ια 12η συνεχί χρονιά, ο ΔΑΑ τίμησε τους πιο στενούς συνεργάτες τους: τις αεροπορικές εταιρείες που πετούν από και προς το αεροδρόμιο της Αθήνας. Στο πλαίσιο του 12ου Airline Marketing Workshop, ο ΔΑΑ απένευσε τα ετήσια βραβεία του στους αεροπορικές εταιρείες που σημείωσαν την ταχύτερη ανάπτυξη και πέτυχαν τη μεγαλύτερη αύξηση επιβατών στα δρομολόγια τους το 2011. Αγαλματιδίον για τις κορυφαίες επιδόσεις τους και την ταχύτερη ανάπτυξη στις κατηγορίες που αναφέρονται κάθε φορά σήκωσαν οι Belle Air (νέα αεροπορική εταιρεία), Air France (πρώτη ανάμεσα στις 10 κορυφαίες αεροπορικές εταιρείες), Air Malta (thin route), Air Canada (εποχικά δρομολόγια), Brussels (ένα βραβείο για Δυτική Ευρώπη και ένα δεύτερο για τη μεγαλύτερη αύξηση επιβατών στον ΔΑΑ), Olympic Air (Ανατολική Ευρώπη), Etihad Airways (Μέση Ανατολή) και Aegean Airlines (ειδικό βραβείο αγαπημένης αεροπορικής εταιρείας των επιβατών του ΔΑΑ για το 2011). ✉



# Τραβήξτε **χειρόφρενο** στα έξοδα!

SPOT JWT



## Εκπρωτικά προγράμματα **Monthly Park** και **Smart Park**

στους χώρους στάθμευσης του αεροδρομίου.

Πληροφορίες θα βρείτε στο γραφείο  
της CPISA (P2) ή στο τηλ. 210 35 34 260

[www.aia.gr](http://www.aia.gr)





# Confessions at the airport

Alain de Botton sits on a desk at Heathrow's Terminal and doubles as a writer and confessor. | Καθισμένος σε ένα γραφείο καταμεσής του Terminal 5, ο Alain de Botton προσθέτει στη συγγραφική του ιδιότητα αυτήν του εξομολογητή.

**M**y employer had made good on the promise of a proper desk. It turned out to be an ideal spot in which to do some work, for it rendered the idea of writing so unlikely as to make it possible again. Objectively good places to work rarely end up being so; in their faultlessness, quiet and well-equipped studies have a habit of rendering the fear of failure overwhelming. Original thoughts are like shy animals.

We sometimes have to look the other way – towards a busy street or terminal – before they run out of their burrows.

The setting was certainly rich in distractions. Every few minutes, a voice (...) would make an announcement, for example attempting, to reunite a Mrs Barker, recently arrived from Frankfurt, with a stray piece of her hand luggage. As far as most passengers were concerned, I was an airline employee and therefore a potentially useful source of information on where to find the customs desk or the cash machine. However, those who took the trouble to look at my name badge soon came to regard my desk as a confessional. (...) Each new day brought such a density of stories that my sense of time was stretched. It seemed like weeks, though it was in fact just a couple of days, since I had met Ana D'Almeida and Sidonio Silva, both from Angola. (...) We spent an hour together, during which they spoke in idealistic and melancholy ways of the state of their country. Two days later, Heathrow held no memories of them, but I felt their absence still. ☒

**O** εργοδότης μου είχε τηρήσει την υπόσχεση παροχής ενός κανονικού γραφείου. Αποδείχθηκε ότι βρισκόταν σε ιδανικό σημείο για τη συγκεκριμένη δουλειά, αφού δυσκόλευε σε τέτοιο βαθμό τη διαδικασία της συγγραφής ώστε την έκανε να φαντάζει πιθανή. Όσα μέρη θεωρούνται αντικειμενικά καλά για δουλειά σπάνια καταλήγουν ως τέτοια. Μέσα στην τελειότητά τους, τα ήσυχια και πλήρως εξοπλισμένα μελετητήρια τείνουν να καθιστούν συ-

ντριπτικό το φόβο της αποτυχίας. Οι πρωτότυπες ιδέες θυμίζουν ντροπαλά ζώα. Κατά καιρούς, αναγκαζόμαστε να κοιτάξουμε απ' την άλλη – προς έναν πολυσύχναστο δρόμο ή έναν επιβιαστικό σταθμό –, προτού ξεπροβάλουν από τα λαγούμια τους. Το σημείο ήταν σίγουρα πλούσιο από πλευράς περιστασίων. Κάθε τόσο μία φωνή (...) έκανε μία ανακοίνωση, επιχειρώντας, για παράδειγμα, να ξανασιμίζει κάποια κυρία Μπάρκερ, άρτι αφιχθείσα από τη Φρανκφούρτη, με μία από τις χειραποσκευές της που είχε παραπέσει. Για τους περισσότερους επιβάτες δεν ήμουν παρά ένας υπάλληλος αεροπορικής εταιρείας, άρα μία πιθανόν χρήσιμη πηγή πληροφοριών προκειμένου να βρουν το τελωνείο ή κάποιο μηχανήμα ανάληψης χρημάτων. Ωστόσο όσοι έμπαιναν στον κόπο να κοιτάξουν το καρτελάκι με το όνομά μου κατέληγαν να θεωρούν το γραφείο μου ως εξομολογητήριο. (...)

Η κάθε μέρα έφερνε πληθώρα τέτοιων ιστοριών, ώστε με κατέλαβε μία αίσθηση διαστολής του χρόνου. Αντί για μόλις δύο μέρες, ένιωθα λες και είχαν περάσει εβδομάδες από τη στιγμή που γνώρισα την Άνα ντ' Αλμείντα και τον Σιντόνιο Σίλβα, και οι δυο τους από την Αγκόλα. (...) Περάσαμε μία ώρα μαζί, στη διάρκεια της οποίας περιέγραψαν με τρόπο ιδεαλιστικό την κατάσταση στη χώρα τους. Δύο μέρες αργότερα το Χίθροου δεν κουβαλούσε καμία ανάμνηση της παρουσίας τους – εμένα πάντως εξακολουθούσαν να μου λείπουν. ☒



**“Original thoughts are like shy animals. We sometimes have to look the other way before they run out of their burrows”**



# MYKONOS VIP

S E R V I C E S

VIP SERVICES – YACHTING – SHIPPING  
TRAVEL - ACCOMMODATION

Matheou Andronikou 15 – Matogianni St. - Mykonos Town Center, P.O. Box 7053  
Mykonos Island, Cyclades, Greece  
tel.: +30 22890 25480 tel.: +30 22890 26644 [www.mtsgroup.gr](http://www.mtsgroup.gr)

**MYKONOS YACHTING  
SERVICES**

member of



**MTS  
group**



Πάρε όλους τους φίλους σου  
στις διακοπές σου με το Travel & Surf



## Απόλαυσε το Internet στην Ευρώπη\*, χωρίς άγχος μόνο από 2€!

Για σένα που θέλεις να surfάρεις στο Internet με την άνεσή σου και στο εξωτερικό, η νέα υπηρεσία Travel & Surf της COSMOTE σου προσφέρει απόλυτο έλεγχο κόστους με πολύ χαμηλές χρεώσεις. Επίλεξε τη για να ανανεώσεις το προφίλ σου στο Facebook, να βλέπεις τα e-mail σου και να βρίσκεις οποιαδήποτε πληροφορία μπορεί να χρειαστείς.



**COSMOTE**

ο κόσμος μας, εσύ.

[www.cosmote.gr](http://www.cosmote.gr)

\*Ισχύει για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τις χώρες: Γιβραλτάρ, Γουαδελούπη, Ισπανία, Λίχτενσταϊν, Μαρτινίκ, Νήσο Ρεϋνιόν, Νορβηγία.